KHABOURIS CODEX

TRANSCRIPTION

by S. P. Silver© 2005







INTRODUCTION The Transcription of the KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

The transcribing of the Khabouris Codex began in September 2004, as a comparison with the 1905 Peshitta. In a careful reading of the entire manuscript during the time of transcription, I noted several grammatical differences, and some few synonyms, but there are only a handful of errors in the entire manuscript. All but one have been corrected by another, later scribal hand. I have pointed out one scribal error which the scribes didn't correct.

When I began to notice these differences, using the 1905 Peshitta text as a comparative guide, I devised a **COLOUR-CODE** to mark and distinguish these differences in a way that would be easy to use by those that would like to delve deeper into the finished work.

The text type Estrangelo, "rounded", is beautifully scribed throughout the entire manuscript. It is represented by the font Estrangelo (V1.1) graciously offered by Paul Younan who is the creator and founder of www. peshitta.org, whose beloved mother tongue is Lashon Aturi (Aramaic). Six pages (three pairs) in the Gospel of Matthew, Pages 013, 014, 039, 040, 053 and 054 are written in the text type, East Adiabene which is represented by the font East Adiabene (V1.1) which has been compiled in the same format as Estrangelo (V1.1).

Parts of the manuscript have been rubbed off, smudged or otherwise illegible. These letters, words and larger areas have been carefully reconstructed using the 1905 Peshitta text in red.

For those familiar with K'tav Ashuri "square script", I have created the font Levistam (V1.1). The format follows that of Estrangelo (V1.1). Thus all three True Type fonts called (V1.1) are interchangeable with the text of the transcription and all three fonts are included with this transcription.

by S. P. Silver© 2005

 Colophon. **Matthew 002** 1:1 to 1:16. **003** 1:17 2:3. **004** 2:4 2:15. **005** 2:16 3:6 4:3 4:18, 4:19 5:9, 5:10 5:22, **006** 3:7 4:2, 010 5:23 5:34 5:35 6:1, 6:28 7:11, 6:2 6:16, 6:17 6:27, 7:12 7:26 7:27 8:11, **017** 8:12 8:27, **018** 8:28 9:9, **019** 9:10 9:22, **020** 9:23 10:1 10:2 10:16, **022** 10:17 10:29, **023** 10:30 11:5, **024** 11:6 11:21, **025** 11:22 12:5 12:6 12:23, **027** 12:24 12:36, **028** 12:37 12:48, **029** 12:49 13:15, **030** 13:16 13:29 13:30 13:41, **032** 13:42 13:57, **033** 13:58 14:16, **034** 14:17 14:31, **035** 14:32 15:13 15:14 15:28, **037** 15:29 16:3, **038** 16:4 16:18, **039** 16:19 17:4, **040** 17:5 17:19 041 17:20 18:6, 042 18:7 18:19, 043 18:20 18:34, 044 18:35 19:14, 045 19:15 19:28 19:29 20:14, **047** 20:15 20:28, **048** 20:29 21:9, **049** 21:10 21:23, **050** 21:24 to 21:33 21:34 to 22:4, **052** 22:5 22:20, **053** 22:21 22:41, **054** 22:42 23:12, **055** 23:13 23:25 23:26 23:37, **057** 23:38 24:14, **058** 24:15 24:30, **059** 24:31 24:46, **060** 24:47 25:15 25:16 25:28, **062** 25:29 25:43, **063** 25:44 26:13, **064** 26:14 26:29, **065** 26:30 26:43 26:44 26:57, **067** 26:58 26:71, **068** 26:72 27:11, **069** 27:12 27:26, **070** 27:27 27:43 071 27:44 27:59, 072 27:60 28:7, 073 28:8 to 28:20, Mark 074 1:1 to 1:16, 075 1:17 1:34 1:35 2:4, **077** 2:5 2:18, **078** 2:19 3:5, **079** 3:6 3:23, **080** 3:24 4:6 4:7 4:21, **082** 4:22 4:37, **083** 4:38 5:13, **084** 5:14 5:29, **085** 5:30 6:2 6:3 6:16, **087** 6:17 6:31, **088** 6:32 6:47, **089** 6:48 7:5, **090** 7:6 7:20 7:21 7:36, **092** 7:37 8:15, **093** 8:16 8:31, **094** 8:32 9:7, **095** 9:8 9:22 096 9:23 9:37, 097 9:38 10:4, 098 10:5 10:21, 099 10:22 10:34, 100 10:35 to 10:49 101 10:50 to 11:13, 102 11:14 11:26, 103 11:27 12:7, 104 12:8 12:22, 105 12:23 12:36 12:37 13:7, **107** 13:8 13:21, **108** 13:22 14:1, **109** 14:2 14:14, **110** 14:15 14:31 14:32 14:48, **112** 14:49 14:64, **113** 14:65 15:7, **114** 15:8 15:27, **115** 15:28 15:43 15:44 16:11. **117** 16:12 to 16:20 Luke **117** 1:1 to 1:5. **118** 1:6 1:20. **119** 1:21 1:36 1:37 1:58, **121** 1:59 1:80, **122** 2:1 2:15, **123** 2:16 2:33, **124** 2:34 2:48 2:49 3:9, **126** 3:10 3:23, **127** 3:24 4:7, **128** 4:8 4:24, **129** 4:25 4:39 4:40 5:7, **131** 5:8 5:19, **132** 5:20 5:34, **133** 5:35 6:9, **134** 6:10 6:24 6:25 6:38, **136** 6:39 6:49, **137** 7:1 7:13, **138** 7:14 7:27, **139** 7:28 7:40 7:41 8:4, **141** 8:5 8:16, **142** 8:17 8:29, **143** 8:30 8:41, **144** 8:42 8:54 8:55 9:12, **146** 9:13 9:25, **147** 9:26 9:39, **148** 9:40 9:53, **149** 9:54 10:6 10:7 to 10:21, **151** 10:22 to 10:34, **152** 10:35 11:5, **153** 11:6 11:19, **154** 11:20 11:32 no image, **156** no image, **157** no image, **158** no image, **159** 11:33 11:46 160 11:47 12:4, 161 12:5 12:19, 162 12:20 12:33, 163 12:34 12:47, 164 12:48 13:1 165 13:2 13:15, 166 13:16 13:29, 167 13:30 14:8, 168 14:9 14:21, 169 14:22 15:1 170 15:2 15:15, 171 15:16 15:31, 172 15:32 16:12, 173 16:13 16:25, 174 16:26 17:8 17:9 17:24, **176** 17:25 18:5, **177** 18:6 18:19, **178** 18:20 18:36, **179** 18:37 19:12 19:13 19:29, **181** 19:30 19:47, **182** 19:48 20:15, **183** 20:16 20:31, **184** 20:32 21:3 21:4 21:17, **186** 21:18 21:34, **187** 21:35 22:12, **188** 22:13 22:31, **189** 22:32 22:46 22:47 22:61, **191** 22:62 23:7, **192** 23:8 23:23, **193** 23:24 23:38, **194** 23:39 23:53 23:54 24:13, **196** 24:14 24:29, **197** 24:30 24:46, **198** 24:47 to 24:53, **John 198** 1:1 1:12 1:13 1:28, **200** 1:29 to 1:43, **201** 1:44 to 2:8, **202** 2:9 2:23, **203** 2:24 3:11 3:12 3:26, **205** 2:27 4:6, **206** 4:7 4:21, **207** 4:22 4:37, **208** 4:38 4:52 4:53 5:14, **210** 5:15 5:26, **211** 5:27 5:43, **212** 5:44 6:13, **213** 6:14 6:27 6:28 6:44, **215** 6:45 6:61, **216** 6:62 7:7, **217** 7:8 7:24, **218** 7:25 7:39 7:40 8:14, **220** 8:15 8:28, **221** 8:29 8:44, **222** 8:45 8:58, **223** 8:59 9:16 9:17 9:30, **225** 9:31 10:6, **226** 10:7 10:22, **227** 10:23 10:38, **228** 10:39 11:12 11:13 11:31, **230** 11:32 11:45, **231** 11:46 12:2, **232** 12:3 12:16, **233** 12:17 12:31 12:32 12:47, **235** 12:48 13:11, **236** 13:12 13:26, **237** 13:27 14:2, **238** 14:3 14:17 239 Blank 14:18 - 14:31, 240 15:1 15:15, 241 15:16 16:3, 242 16:4 16:18, 243 16:19 16:30 16:31 17:12, **245** 17:13 18:1, **246** 18:2 18:14, **247** 18:15 18:25, **248** 18:26 18:37 18:38 19:11, **250** 19:12 to 19:22, **251** 19:23 to 19:34, **252** 19:35 20:4, **253** 20:5 20:18 254 20:19 20:30, 255 20:31 21:10, 256 21:11 21:19, 257 21:20 to 21:25, Acts 257 1:1 1:5 1:6 1:16, **259** 1:17 2:4, **260** 2:5 2:17, **261** 2:18 2:31, 2:32 2:44

KHABOURIS CODEX - INDEX

by S. P. Silver© 2005

263 2:45 3:10, **264** 3:11 3:22, **265** 3:23 4:9, **266** 4:10 4:20, **267** 4:21 4:32 **268** 4:33 5:7, **269** 5:8 5:19, **270** 5:20 5:32, **271** 5:33 6:1, **272** 6:2 6:13 **273** 6:14 7:10, **274** 7:11 7:25, **275** 7:26 7:38, **276** 7:39 7:51, **277** 7:52 8:3 **278** 8:4 8:16, **279** 8:17 8:29, **280** 8:30 9:2, **281** 9:3 9:14, **282** 9:15 9:25 **283** 9:26 9:38, **284** 9:39 10:9, **285** 10:10 10:23, **286** 10:24 10:37, **287** 10:38 11:3 **288** 11:4 11:17, **289** 11:18 11:29, **290** 11:30 12:10, **291** 12:11 12:21, **292** 12:22 13:8 **293** 13:9 13:20, **294** 13:21 13:33, **295** 13:34 13:46, **296** 13:47 14:9, **297** 14:10 14:20 298 14:21 15:4, 299 15:5 15:17, 300 15:18 to 15:31, 301 15:32 16:5, 302 16:6 16:17 **303** 16:18 16:29, **304** 16:30 17:3, **305** 17:4 17:13, **306** 17:14 17:23, **307** 17:24 18:2 **308** 18:3 18:14, **309** 18:15 18:25, **310** 18:26 19:9, **311** 19:10 19:21, **312** 19:22 19:32 **313** 19:33 20:3, **314** 20:4 20:15, **315** 20:16 20:29, **316** 20:30 21:5, **317** 21:6 21:17 318 21:18 21:28, 319 21:29 21:39, 320 21:40 22:10, 321 22:11 22:25, 322 22:26 23:7 323 23:8 23:18, 324 23:19 23:31, 325 23:32 24:10, 326 24:11 24:24, 327 24:25 25:9 **328** 25:10 25:20, **329** 25:21 26:5, **330** 26:6 26:17, **331** 26:18 26:29, **332** 26:30 27:10 333 27:11 27:23, 334 27:24 27:37, 335 27:38 28:5, 336 28:6 28:17, 337 28:18 28:30 338 28:31, James 338 1:1 to 1:17, 339 1:18 2:4, 340 2:5 2:18, 341 2:19 3:6 **342** 3:7 4:2, **343** 4:3 4:17, **344** 5:1 5:14, **345** 5:15 5:20, **Peter 345** 1:1 1:8 346 1:9 1:21, 347 1:22 2:9, 348 2:10 2:21, 349 2:22 3:9, 350 3:10 to 3:22 351 4:1 to 4:13, 352 4:14 5:9, 353 5:10 5:14, John 353 1:1 to 1:7, 354 1:8 2:13 **355** 2:14 2:27, **356** 2:28 3:12, **357** 3:13 4:3, **358** 4:4 4:18, **359** 4:19 5:14 360 5:15 5:21 Romans 360 1:1 to 1:9, 361 1:10 1:24, 362 1:25 2:4, 363 2:5 2:20 **364** 2:21 3:8, **365** 3:9 3:29, **366** 3:30 4:15, **367** 4:16 5:7, **368** 5:8 5:19 **369** 5:20 6:16, **370** 6:17 7:7, **371** 7:8 7:23, **372** 7:24 8:14, **373** 8:15 8:30 **374** 8:31 9:8, **375** 9:9 9:25, **376** 9:26 10:8, **377** 10:9 11:3, **378** 11:4 11:19 **379** 11:20 11:34. **380** 11:35 12:14. **381** 12:15 13:7. **382** 13:8 14:7. **383** 14:8 15:1 384 15:2 15:17, 385 15:18 15:33, 386 16:1 16:17, 387 16:18 16:27 I Corinthians 387 1:1 1:4 **388** 1:5 1:21, **389** 1:22 2:6, **390** 2:7 3:4, **391** 3:5 3:20, **392** 3:21 4:12 **393** 4:13 5:7, **394** 5:8 6:9, **395** 6:10 7:4, **396** 7:5 7:17, **397** 7:18 7:34 **398** 7:35 8:7, **399** 8:8 9:10, **400** 9:11 to 9:22, **401** 9:23 to 10:11, **402** 10:12 10:27 **403** 10:28 11:10, **404** 11:11 11:25, **405** 11:26 12:6, **406** 12:7 12:21, **407** 12:22 13:2 408 13:3 14:6, 409 14:7 14:21, 410 14:22 14:35, 411 14:36 15:15, 412 15:16 15:32 413 15:33 15:49, 414 15:50 16:7, 415 16:8 16:24, II Corinthians 416 1:1 1:13, 417 1:14 2:4 **418** 2:5 3:3, **419** 3:4 3:18, **420** 4:1 4:15, **421** 4:16 5:12, **422** 5:13 6:9 **423** 6:10 7:5. **424** 7:6 7:16. **425** 8:1 8:15. **426** 8:16 9:5. **427** 9:6 10:4 428 10:5 11:1, 429 11:2 11:16, 430 11:17 11:30, 431 11:31 12:12, 432 12:13 13:2 433 13:3 to 13:14 Galatians 433 1:1 to 1:2, 434 1:3 1:18, 435 1:19 2:11, 436 2:12 3:2 **437** 3:3 3:17, **438** 3:18 4:6, **439** 4:7 4:24, **440** 4:25 5:11, **441** 5:12 6:2 442 6:3 6:18. Ephesians 442 1:1. 443 1:2 to 1:19. 444 1:20 2:12. 445 2:13 3:9 **446** 3:10 4:9, **447** 4:10 4:27, **448** 4:28 5:12, **449** 5:13 5:32, **450** 5:33 6:16 451 6:17 6:24, Philippians 451 1:1 1:9, 452 1:10 1:26, 453 1:27 2:12, 454 2:13 2:29 **455** 2:30 3:15, **456** 3:16 4:10, **457** 4:11 4:23, **Colossians 457** 1:1 1:4, **458** 1:5 1:22 **459** 1:23 2:7, **460** 2:8 2:23, **461** 3:1 3:17, **462** 3:18 4:11, **463** 4:12 4:18 I Thessalonians 463 1:1 1:6, 464 1:7 2:10, 465 2:11 3:4, 466 3:5 4:6, 467 4:7 5:4 468 5:5 5:27, 469 5:28, II Thessalonians 469 1:1 2:2, 470 2:3 3:1, 471 3:2 3:18 I Timothy 472 1:1 1:15, 473 1:16 2:11, 474 2:12 3:15, 475 3:16 4:14, 476 4:15 5:14 477 5:15 6:4, 478 6:5 6:17, 479 6:18 6:21, II Timothy 479 1:1 1:10, 480 1:11 2:11 481 2:12 2:25, 482 2:26 3:15, 483 3:16 4:16, 484 4:17 4:22, Titus 484 1:1 to 1:8 485 1:9 2:7, 486 2:8 3:8, 487 3:9 3:15, Philemon 487 1 to 9, 488 10 to 25 Hebrews 488 1:1 1:3, 489 1:4 2:4, 490 2:5 2:18, 491 3:1 3:19, 492 4:1 4:15 **493** 4:16 5:13, **494** 5:14 6:15, **495** 6:16 7:9, **496** 7:10 7:26, **497** 7:27 8:10 **498** 8:11 9:10, **499** 9:11 9:24, **500** 9:25 10:9, **501** 10:10 10:29, **502** 10:30 11:5 **507** (1) 11:6 11:18, **508** (2) 11:19 11:34, **503** (3) 11:35 12:8, **504** (4) 12:9 12:23, **505** (5) 12:24 13:9, **506** (6) 13:10 13:25, **509** Colophon, **510** Colophon

(i)

(ii)

KHABOURIS CODEX

(iii)

COLOUR-CODE

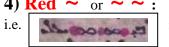
by S. P. Silver© 2005

1) Blue :word, letter, proclitic, conjunction or the di vision of a word appears in the Khabouris but not in the 1905 Peshitta. i.e. The Jan (Matthew 4:5, Page 007)

2) Grey: word, letter, proclitic, suffix, conjunction or the division of a word appears in the 1905 Peshitta but not in the Khabouris. Where space permits this colour-code is used. Other times only the alternate suffix is shown after the end of the word (in brackets) i.e. (Mark 9:14. Page 095)

3) Red :words and letters that are reconstructions of unreadable areas using the text of the **1905 Peshitta in red.** i.e. (Hebrews 11:17 - 11:18) Page 507 (1)

TURNE	٦q		يت	8	TENET	* ٢	תהנושת.	11:17
ROFT	1pp	אבוער	Ľ'n	JELON .	4	ەلىسە	حترضياته	
אבאלינארשר	خيغ	4	1.941	ישינטי	*	בתהלבוא.		11:18



i.e. #2

4) Red \sim or $\sim \sim$: marks the beginning of a verse or paragraph, respectively. They appear in the Khabouris Manuscript as an eternity symbol with red dots. These single and double markers were added to make contextual readings (I Corinthians 8:1, Page 398) (paragraphs, later chapters and verses) visually easier to find.

5) Red Brackets: (order of words in a phrase) in the Khabouris Codex as opposed to ` דא _האבטוץ _ד דאבר _ד נבאב (the order found in the 1905 Peshitta represented by the grey numbers. בין אבאים וצבי בבו ב (John 5:30, Page 211)

6) Rubric : red rubric between individual books is a note of completion of the former book Followed by an introduction to the next book. i.e. between Mark 16:20 and Luke 1:1 Mark 16:20 בלהואל : בלהואל הארבהע החת. דלומא : בלהואל Mark 16:20 י השמתי אדעל : אראיז : אראיז : אראיז : (Page 117) سلك المولكية . : הלותאה : הלות, האים : Luke 1:1 TITLE DE T * تىك <u>حليمہ</u> : 7) Gold: words or letters that are of a special shape or appear to have been added later. i.e. #1 The Mem Sofit is embellished. (John 7:4, Page 216) 2 Junio

בורימטאי אן היא יבולאי בענהי העביאהי היהואה

(I Corinthians 7:39, Page 398) VAV "d" is in opposite margin 1

8) Gold followed by Green : location, and correction of a scribal error. i.e. Deel produces (Mark 14:35, Page 111) all inte el mich. ەدلە

MARK LUKI			NOTES: 117	EY ETHERIDGE	JOHN WESLEY
אמטידא דאמאס הנסתאה דא			John Wesley Etheridge	LUKE	MARK
16:12 to 16:20 1:1 to Transcription of KILA POURIS CODEX by S	e *verse	LINE	SPS Notes *, Chapters and Verses	1:1 to 1:5-a	16:11-b to 16:20
Transcription of KHABOURIS CODEX by S. بتکه ایک		1	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	lived and had appeared to them,	6:11-bwhat they told, that he live elieved them not.
אדשעיר נשיר הנדים, באדמאלת אנייואת.		2		red to two of them in another fashion le.	6:12 After these things he appeared s they walked and went to a village.
הזר, באישאר אין		3		est, neither did they believe.	6:13 And they went and told the rest
		5		red to the eleven as they reclined, and	LIII. 16:14 BUT afterward he appeared
אתיביץ. הנשאי (נשיביהה (גהיהה היתנהההה). ה,: הנהנה, הנעתההי הסת צת היתנה.		6		and the hardness of their heart, because	
. وله لللكم حلم. ممرحنوه هدنماد	16:15	7		all the world, and proclaim my	6:15 And he said to them, Go into al
. * הרבה התהינה, הלותי נעלי. ההועליו	16:16	8		<i></i>	ospel to every creature:
דדאניד. * זרוא האליז דיץ לאיליי	16:17	9		tized is saved; and he who believeth	ot is condemned.
הלבן נספן. בדתב באזות נפסה.		10		those who believe: In my name they	6:17 And these signs shall follow the
א נהללה * הנההאת נדמלה. הת	16:18	11		tongues shall they speak;	hall cast out devils, and with new tor
ראד אדער איז		12			6:18 and serpents they shalt take up rink it shall not hurt them: and their
בינהא הנאנלמה. * נדהג היא מי.	16:19	13			drink, it shall not hurt them; and their hands shall they lay upon the sick and they shall be healed.
המער: אמשים לבמיש אותי העצב		14			6:19 But Jeshu our Lord, after he ha eavens ascended, and sat on the rig
האלהאז. * הינה, היא נפחה האביייה	16:20	15		C C	
המדי האהה להחה והבי		16		vords by the signs which they	6:20 And they went forth and preach elped them, and confirmed their wor
שהאד הגבהים האום. אלהים ביהיהיאיי:		17		letion : of the proclamation :	rought. : Complet
דייסאע : דעעאד : דדיאאנאד :		18		that he proclaimed : to the Romans:	Of the blessed:Mark:the Apostle : the
The were : anthouse : ~~~~~~	LUKE	19		: The Gospel : holy : because :	In Rome : : .
بروماند بروماند بروماند بروماند		20		the Apostle : 1:1 BECAUSE many	the proclamation : of Luke : the
י אדנואיז הטהלינה אנאי הער א		21		ose transactions of which we are	ave willed to record histories of thos ersuaded,
בהה. * אניא תות האדלתה ל הנה,	1:2	22		ave delivered to us (they) who from	:2 according to that which they have
האדם עעלא הדברבינא הלבה הכליא.		23			he first were eye-witnesses and mini-
ما بح مركب ما مع م	1:3	24		ving been intimately near to them all,	
ך בבע בל בקטום איכויים לא היהיא		25			should record every thing in its orde
สามาราว การการ การการการการการการการการการการการการการก	1:4	26		t of those doctrines in which thou	:4 that thou mayest know the truth o ast been instructed.
בדטנבאנט צנטינטא נברכא אירטטאא	1:5	27		erodes, king of the Jihudoyee, a	:5-a THERE was in the days of Hero
הדתה ההה כדינה עץ ואדתבואה		28		karia, of the service of the house of	ertain priest whose name was Zakar bia, and his wife (was) of the daugh
ע איזעאלא איז איזעאלא איזעאלא איזעאלא		29		gnoro or maran, mi	was of the daught

DECLARENTON TORONAL האתריי העו האולטעל בדינה בי העוקנה או בר היהובה האולה נשייותי המינה אולה אולה אולה אולה נוברנסו כי נסוקראי העומה עבהיהולהיערויאלוה הלהבהול לברסון בלחום הענייזמרת המתינה לאיתוריות. האתיב נהחם. יוה עוולה כותי האכינה מהברו. כבוה בנולאי אעא ברבחינה הנהב עואי הלעוא בלא השונה בטוליוור .. אולהולא היה לאול א התחותונים היונים נהרה כדולם ואיוא וצבעים .. היוצוא שרולה עלומי השומה איושואה אוצוא מהלא ההמהא נגומה, לא ניחו אים האורינהום מסורה: 22 בריוהה הנוליבורה . מחביהבורו בי ת בולד היכוו: בתחה לויבא מלומי הנולב. ת והנה האותה היוה יה ופתה האבויה כבל המצאי התכי ה וה המיא לתום.. מהיו בי הלבתים: באיולסתלא בבריפה היסתים וההיבואיים K Killer altor in a Kanalar handis שנה הנבולבה ולגיולא המתצונא אונה הנונה התה מרינהי הההם יווניא התיותוניא הנוהי הכוחאי Anger SP. L' role rains Jon 1 95 work ומהחה דבו מרס בלביצה אבוליר אי נוואל אלאמצואי דולדב שריא דולא דאומולור בל וברינת מיניא בוחרכותנה התיההרם תורא הנתיחי או

בדים,חושת to 1:5 oy S. P. Silver© 2005 התני, הנע * دەخ مەلىم. 🕅 עשלברי 73 لتنكر بيه 11 لسيديهة حد - THOM ירשבידשי קישבידעיןע LPD. * התנד Er 1871. * ححلته **11.** עייעא אתאיתקי P/T הבדבט 101:43 התחושת TTTO 1 רעדעש א id 13 لكا רצרעש **.**... ı .1207 ىحك ىرىسەر): And Inc : הלשבת : ביהחתים בדהיההה ктерер / משר يتهمت لمكر ۲۲ אנדא 1 91 * ۲۰۱۰ دمود لحلیهه. ۳حک ¶∺ * Purperty. * החת Lpy. the the لدا:

117

אביזף אביאי

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 118 John Wesley Etheridge		הנותלה הצחת, חיב LUKE
1:5-b to 1:20-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	1:6 to 1:20 Transcription of KHABOURIS CODEX b
1:5-bher name was Elishaba.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 1:6	עדברי א קידשי אישה אישר שישט
1:6 And they were both just before Aloha, and walked in all his commandments, and in the righteousness of the Lord, without blame.		2 3 1:7	התהלביץ דבלקה, פחסגנהקה. ה הצה גולב. * בייה היק לבא ההוא
1:7 But they had no son because Elishaba was barren, and both had become many in their days.		4	א גנת לגערי אבאע שטעי עעע שעיישטי אעריבר לעיעע שטעי טעיישטי
1:8 But it was while he was acting-as-priest in the order of his ministry before Aloha,		5 1:8 6	בלבקטע געשע שעע אין כג גלבקטע געשעע שיע אין כג
1:9 according to the custom of the priesthood he came to set on		7 1:9	דאר. הגעודי הנטעה בטבאר. העל
incense, and entered into the temple of the Lord.1:10 And all the congregation of the people were praying without at the		8 1 :10 9 1:11	ד. * הבלגה בניצא הלגדאי. דיאלא הלא הבטיבאי. * האזאינער לגה לקבילא
time of incense.		10	. השאת הין נדנושא הההבנשא
1:11 And there appeared to him, to Zakaria, the angel of the Lord, standing on the right hand of the altar of incense.		11 1:12 12 1:13	אד פבינא בה ענידיר. ההנולאא אחתהי לדי הלאבאי. להי ואהנול
1:12 And Zakaria trembled when he saw him, and fear fell upon him.		12 1.13	איזידידינים איזיים א
1:13 And the angel said to him, Fear not, Zakaria, for thy prayer is heard, and thy wife Elishaba shall bear thee a son, and thou shalt call his name Juchanon.*	* Pronounced,	14	לא באזז. ההאמאית בתנה שוערן. הההאת התיהה, היאבעות נעורה,
1:14 And to thee shall be joy and exultation, and many shall rejoice in	Yu'hanan.	15 1:14 16 1:15	רושיבה איניבאינים איניביע בשיע איניבאיים איניבאיים איניבאיים. ע געי איב שאת הגיעית היע א
his birth: 1:15 for he shall be great before the Lord, and wine and strong liquor **	** Shak'ra.	17	רבדאת הדהותה הטחיהם באונים
shall he not drink, and with the Spirit of Holiness shall he be filled, from the womb of his mother.		18 1:16 19 1:17	דאת איז
1:16 And many of the sons of Isroel shall he convert to the Lord their Aloha.		20	האנובא ניבואי. הנפוא נבאי האובהאיו
1:17 And he shall go before him in the spirit and the power of Elia the prophet, to turn the hearts of the fathers unto the children, and those		21 22 1:18	הלהעיך הצה האלא אישייל אייגאאי עריינא אישיע אייגאיי אייגעייע.
who believe not to the knowledge of the righteous, and to prepare for the Lord a perfect people.		23	אנבוא אדוב באדור אונא איי
1:18 And Zakaria said to the angel, How shall I know this ? for I am old, and my wife many in her days.		24 1:19 25	ער אידע אידע אידע אידער אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע
1:19 And the angel answered and said to him, I am Gabriel, I stand		26	ארביאר איזדער אבעי
before Aloha, and I have been sent to speak with thee and to announce to thee these things.		27 1:20 28	דעריד אישיטי אאידי איד אידי א אביד אישיטי אאידי אידי
1:20-a From henceforth thou shalt be dumb, and shalt not be able to speak, till the day when these things shall be done, because thou hast not			

שלמי מהיה אלשבינ. הלינהותי הנה והנשיה מהם. מוע אומאי התיהורה בנותף פחמדימת הכואנהולוה הכינא הלא בדל פיא הקלול מהא נמים . נקור האלוובר כמוולא מחחל . הולהנוחם ישניאי ביחמיותה הההחמשמתהא החא הג כב המות הההא כלביוא הולערבולה מבת אנה בניא הבריטווהא הלגדוי הנסובר במוכא . היו ומינות הכהאי הכוה בוזא הבראי היו א ההא לבי בנגיא הרבות הרמולא האולות לה לבינא הלאמא ההינאים המאום הגוהוא ההרבע א הרמולא האוומין ובריא בר עונדתו. ההעוול בי elisto deno parti lorden la della וכנינאי בקור האשוף בבול אוהליני. nterbitige Alice doile locion nonin ina course ההבניים יאומים המתחשי יא המתואה eulon_ בההובהה ומחהא גו דר. בהת הרואי העורב א ה לא נצומאי הרחומא הנומים אליוציה עד הה בנימא האוכהים המהבאא הקדור נהולו נפיא להל רבוא אלמירה. הרהה נאול מורההיה ברחניא הביולא האליא נהאת הנצוא לבאראבורא de tils. nilmiles sits with any lessed יבאואי הנייה ורפיא בהיא בהיא ההוה האור ב וכריא נהנגיאי העבור איני מיראו אואה גו איז על מכאי האינומה מהגומה במריומה איז הלאומ האוכו נהיאנא אוא ומאול המאות חנה עובר הומה הה השלועול החוכוני ברכאי natorien alas raide denna sitia ola rosca. intertilise dente librer riche etoniae de relation

by S. P. Silver© 2005 באה המת צעף יזבהית סאת ערקינטקש אתרעא π لهه. محكم ETDICIPI 1.04 ىدىكە * حديد הכותנותה لهىحلە . הנינה 1.04 ίч حكة rsnin . הניטא * 1742210 * הבמתא. भावा كەھەر. وحذيكه. цт אניבר 174 Maardra * 5 171 * נדייטיע בתהליוה . Ľ הדברית בבלמת ٩đ 7۲. L'in <u>प्रत</u>ा ዋሚ ביהנאת DET בניא. ىك הבתנת. ەىلىت وحة نكم Trephone מבת. הה 7474 <u>দ্</u>যান্য חותד 111 7170 היושבהה . ארא נעענעט: 72:12

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 119 John Wesley Etheridge		השתלה הלהת, חיבה LUKE
1:20-b to 1:36-a	SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE *VERSE	1:21 to 1:36 Transcription of KHABOURIS CODEX b
1:20-bbelieved these words, which shall be fulfilled in their time.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 1:21	הלבץ המאמלבין בקבונהיץ. * לבא
1:21 But the people were standing, and expecting Zakaria. and were wondering at his delay in the temple.		2	האזז אדשיבאז לקבילאז. אאדעדיין אדי גיבאיבאזז. * בה נציע הין קבילאז.
1:22 But when Zakaria had come forth, he could not speak to them;		3 1:22	אדה הבהכלת * כה נצב היץ פביטת. הת הנתנג נתהה, התמאכנה העהת
and he made them understand that he had seen a vision in the temple, and signing he signed to them, and remained dumb.		5	הההה היועב אנואין אומיין אנטיין אנטיין אינאיין אינאיין אינאיין אינאיין אינאיין אינאיין אינאיין אינאיין אינאיין א
1:23 And when the days of his service were fulfilled, he came to his		6 1:23	כה אישערים רטמאי גייעבעיים אילר
house.		7 1:24	ன கர் மன் நம, புய
1:24 And it was after those days Elishaba his wife conceived, and she secluded herself five months. And she said,		8	المتعنية المعلم المحلف المعلم
1:25 These things hath the Lord done for me in the days of my		9 1:25	האום. * ההערץ גבה ער ביינא
desolation, to take away my reproach from among the children of men.		10	בר: קביטיב משינר צבידף בריוצא
II. 1:26 BUT in the sixth month Gabriel the angel was sent from before		11 1:26	איץ הדואר. הדואנע אבינאנע
Aloha to Galila, to a city whose name (is) Natsrath,		12	הדתה ולבואה בהיעול ההואה את
1:27 unto a Virgin espoused to a man whose name was Jauseph, of the house of David, and the name of the Virgin was Mariam.		13 1:27	אמנדאת התבביאת נאמש.
1:28 And the angel entered to her, and said to her, Peace to thee, full		14 1:28	ארי איין איין איין איין איין איין איין א
of grace! our Lord is with thee, thou blessed among women!		15	האתי עה. דעת עב תעום איבהאאי:
1:29 But she, when she saw, was troubled at his words, and reasoned		16 1:29	בא ברבאי. איירי בי האיי איינישיבא איז הסוא גענע איי
what this salutation was.		17 18 1:30	יבאז האול הביאז האי דרבא האי לאבאי לה לה אינערי ביינה: אדבנאלי
1:30 And the angel said to her, Fear not, Mariam, for thou hast found favour with Aloha.		18 1:30 19 1:31	لامه بدایند. در میدید به مید. انتخصیت
1:31 For, behold, thou shalt conceive, and shalt bring forth a son, and		20 1:32	האסיר בהה האת אשי המשבק באורי האסיר בהה בבהג. * העא
thou shalt call his name Jeshu.		21	עליא עלטאיאי. העלע עה היינא אורהאי
1:32 He will be great, and the Son of the Most High * shall he be called, and Alaba the Lord shall give up to him the throng of David his father.		22 1:33	ד אבטשרי איירי דראש
and Aloha the Lord shall give unto him the throne of David his father.		23	. הרתבהאה מהב צה נההה.
1:33 And he shall reign over the house of Jakub for ever, and of his kingdom there shall be no end.		24 1:34	र्गतन्त्र ग्रीकार्ग कार्गता
1:34 And Mariam said to the angel, How shall this be, because a man		25 1:35	ד ערי אדעי ערטיבע עייע איי אייע
is not known to me?		26	مسلمه بدلنکم بل دلید. بربال
1:35 The angel answered and said to her, The Spirit of Holiness shall	* Eloia.	27	עד בכר בדכר מגיבא הם. הביה
come, and the Power of the Most High * shall shadow over thee; on account of this He who (shall be) born from thee is the Holy, and the Son of Aloha shall be called.		28 1:36	* ההאז אלנדבר אוענאכרי אד אר
1:36-a And behold, Elishaba thy kinswoman, she also		L	1

היוריול לכל ביון הניולילי בובוחים. בר א הג שאת החא הרכים אונייאי ההלוכרייא נא הדובע ההא הנהלו ברירה האמולאה העואק עוא בהיניולא. מהוה הברולי דרו המא החות אולי לביולות בי החיות וה ביהי ובולי א היות . בון וה Alsee mondan infish and ilem in a עורצאי האולא תחול והואל בלגל בני א בהדבולא הנוד בייי להרויב שיווה הבול בנייו א - Levin ma partier of state . printer more a line when the sound had so wanter . And colds incers find sing sing bid. מה מהחת ההחנר הצרמה למלחלולא מריוד, אי להיליה מלאנה האולי להי. שות נהי היויה ובהילאי וכב ברכבו ברבהל בוצאי חו הי ברעוול איליחות בולולותי הרבול מיזה להמל הילוח שורא מילא ance in almon in drules were ricense Littering 104 x100 . 40x 5 is which is ההאולים ביאי ההמינים צררת נוחבי היואה ולב. הבורה בלוא נולטולא העולג לה מביא אומא כהרמותי ההתנה אבטותני הותלוי ביה היו rease lite . plietenten anne. L' ennan. אולא מניה ללואבאי אוניוא ולהסא שור א Rucinizion in antis aline on relation

by S. P. Silver[©] 2005 لىدر שרעתים 717 73 L אלישמאו በበጣ L' הדבני حك حك 1 لينت ريديونه * nmn: ערבבר 19972 התנדית בישניא بدبن * בנינאת r Sr Ju Lα ı د ل मत्र * . मनंत्य 1917 حملوله لكر สมม ግዋዋ 6 TCTCH ست کمحد בירבו . а*ң*үлг שנתקריבה * הגדבר 4 لمنة لمحمقه Δ. הייקיאני בריז. ÷ت. הבינה גע حەنھىيە 27022 لكلح . צרקשטב איייייייי תלינת א לבילא <u>т</u> لاحدام הבהתםא . rand TIT. ٩đ צובוסר היתוהיה . That

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 120 John Wesley Etheridge		הנותלה האת, היב LUKE
1:36-b to 1:58-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	1:37 to 1:58 Transcription of KHABOURIS CODEX
1:36-b beareth a son in her old age, and this is the sixth month to her, to her who is called the barren.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	קון געוביים גיאי געיבי אוישע איישע איישע איישע אייש
1:37 For nothing is difficult to Aloha.		2 1:37	גבוידאי. * הגוע האנה געע להלהית היעה הית אולה אתמאוה המיעה.
1:38 And Mariam said, Behold, I am the handmaid of the Lord, be it unto me as thou hast said. And the angel went from her.		3 1:38 4	דיעד. היה אינה אדיים אדיים. דעלאי האול דער דיים אוליי
III. 1:39 AND Mariam arose in those days, and went with haste to the mountain to a city of Jehud;		5 1:39 6 1:40	עירע בעיטין: ברטמעע שירט איירע אי איירע בעיט איירע אייר
1:40 and she entered into the house of Zakaria, and saluted* Elishaba.	* Or, inquired for the	7 1:41	דרי אישטע איעריבר איי
1:41 And it was that when Elishaba heard the salutation of Mariam, the infant leaped in her womb. And she was filled with the Spirit of Holiness;	peace of.	8	דלתה התינה. הי נהלה בביטה.
1:42 and she cried with a loud voice, and said unto Mariam, Blessed art thou among women, And blessed is the fruit of thy womb !		9 1:42 10	ג: דער אסראשיין איידער בעליי דעינע בעליי
1:43 Whence unto me is this, That the mother of my Lord should come to me ?		11 1:43	איאה הבבישברי * איתבא צר באיאה
1:44 For, lo, as fell the voice of thy salutation on my ears, For great Joy leaped the infant in my womb.		12 1:44	المتعلم لمعلم المعلم
1:45 And happy is she who hath believed, For there is a fulfilment of		13 14 1:45	באדוררי הדערשים בקואים בעובים דערים איידערים ביעריים ביידער ביידער איידערים ביידער איידערים איידערים איידערים א איידעריים איידערים איי
those things which have been spoken to her from the Lord.		15 1:46	עבדה דין לחול היילה - * האתייא
1:46 And Mariam said: My soul doth magnify the Lord,		16 1:47	דדר לדדינאיז א העונש א העע אדרי אריי
1:47 And my spirit rejoiceth in Aloha my Saviour,		17 1:48	בהתכלה האתמליה. האת אבי הי
1:48 Who hath looked upon the lowliness of his handmaid: For, pehold, from now all generations shall give blessedness to me.		18 1:49	נאלך ע בייבאא בעקי א העבה
1:49 Because he hath done for me great things, he who is mighty,		19 1:50	הם אותן אינער א
And holy is his name.		20 1:51	ע אדער אדער אדי אבה אבר איין
1:50 And his grace is for ages and generations Upon those who fear him.		21 1:52	معمد المعاد المعالمة المحلمة المحلمة المحلفة محلفة م
1:51 He hath wrought victory with his arm; He hath scattered the proud in the thoughts of their hearts.		22 1:53	דביבאי. אינה איניא אינאיים איניאי
1:52 He hath overturned the mighty from their thrones, And hath		23 1:54	הגולעידת בילה מפעותהנים. * גויי
exalted the humble.		24 1:55	האתאהבי עענה * אייא אמול אי
1:53 The hungry he hath satisfied with good things, And the rich he hath sent away empty.		25 1:56	אביהה הגה איז אים אות אים
1:54 He hath helped Isroel his servant, And hath remembered his mercy;		26	אנדבר איי ידינא אנאיז. ההפבא
1:55 As he spake with our fathers, With Abraham and with his seed for ever.		27 1:57 28 1:58	עדבר גיל שיטע שבתי עשיינים איניע גיעי איינידעי שיטע עשיינים אייניע
1:56 And Mariam stayed with Elishaba three months, and returned to her house.		28 1:58	באזז. * הדתלה דבבינה הבנר להוהתה:
IV. 1:57 BUT to Elishaba had come the time that she should give birth, and she gave birth to a son.			
1:58-a And her neighbours and the sons of her family heard			

כווא כוא כמינה היאמים המינא ונעותו בואא נהו התיהוא במיואא וכיו הוא באו לאוא תרוס: אולוא מיותר. הא אניא אוטואה הכולא. נהיא ל איני הלואי יהאול הלאינה הין להול הי שישוניניה הנה דבונה בדתה: ביחריהא הינה האון הל affinit for the was in more will be the and know . saule allen and rece . man יותיה אושריו שורכה התריותי הא בהולא ברוראים האתהלוהל אלאיניני דרעה המסרבא המבה כהולא יוכא האוכיום בכיותי תבר בולא אנולו בנא אי התברא ההה צאוא הכבומנים. אינדנאל ההא האוכה הלי האומא לאלי האוצו כד ובו. הוא השותה באהנעים בעהמהא הבולאות אול בבי מני הוהבה לאמא ההיתיה. ההיהא אמוליי נאולים האיולולון ברכהי היה לאול הבינאים האיול היניותים ההדבא ובינ להיניאים היינייה דהנות באוחיו השונו. העול ברכחבהא האתכתוחי הא גוי היא المعلم، به والمرك مع والمرام والمرام المحد م נהלי דהדבולא מזה היעול הווניא. ברמי העוו בח " لعم معدد بالم عند عمليم دوندام الم معدد الم בדרבה, הבדי שוליה בהרבולה בנרחם. הנינים אמוצא ניק בפרמסמא האוגר מבוצא. בפיר ייוב לבולא הבוליה אביא מצמאול . בי בי נמהל ברבותי האומבבר עונה אוא היבור בוה אירומונה בה אבויחות הית והברה ונות - החנוה ومعديد المرم بالمعد عدمه ووسم ماليهم ومودو ובולמו ביא ביא הגברה גר היא האא בה לא ההיא

X by S. P. Silver[©] 2005 בדיה בט 4172 **กว่าอง**ธระ لمهد אייאדעדאייא . הנהה TTO TL 4 545 - * מתולא grug t Trall भीयस्य הרבינה. דענא ארידבר עישינדיש <u>برلىتىد</u> **15**17 חתדיום התביע ٩٩ 27 התנה אתלינ <u>ملاء</u> אצלתכנ * ה*ל*חביד*ף* حخفد. עשאינד لكملام השינשת . דטינח ىك אנגי * ىلىدىكە . . The to the דמשימי 7947 1777 חבריבואת בגילה: הדצ*י*ג 4 mares لكا حه 12137. فحد Lions לבאף. יאבשיל: 77 ארא וביק ዋባ رحمه ~ ~ השערה הרבות

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE 1:58-b to 1:80-a	NOTES: 121 John Wesley Etheridge SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE [*] VERSE	לנהלה לאמים בעוגב 1:59 to 1:80
1:58-b that Aloha had magnified his grace upon her; and they rejoiced with her.	Added and Compiled	1	Transcription of KHABOURIS COD נדף למולוק . הנגיע הסוח לתדף ~
1:59 And it was the eighth day, and they came to circumcise the child; and they called him by the name of his father, Zakaria.	By S. P. Silver© 2005	2 1:59	אלידנידע איזאס לדליאי איזאיי.
1:60 And his mother answered and said to them, Not so; but he shall be called Juchanon.		3 1:60 4	דבראת האדבחהי בלילא. * הגנוא הכלת הלה הבלת נאברית
1:61 And they said to her, No man in thy kindred is called by this name.		5 1:61	ארעאשאיז בדיבאכר אשאטאיז
1:62 And they signed to his father (to show) how he willed they should call him.		6 1:62	יידעים לאבחתיר איזינטיז איזינ
1:63 And he requested a tablet, and wrote, and said, Juchanan is his name. And every man wondered.		7 1:63 8 1:64	אם כל אודי א מדעראי הארארי האראיר איז
1:64 And immediately his mouth and his tongue were opened, and he spake, and blessed Aloha.		9 1:65	הובע הביא לאנהאז. * ההיהוא
1:65 And there was fear upon all around them; and in all the hill country of Jehud were these things spoken.		10 11 1:66	אדענך בידבישט'. טברעט לטיאע אינך שטרי אטרעשי לטיאע
1:66 And all who heard reasoned in their hearts, and said, What is this child to be ? And the hand of the Lord was with him.		12 13	בלביהה, האתייש. תלא ב- ז. האנהה התילא אנל ההול
1:67 And Zakaria his father was filled with the Spirit of Holiness, and he prophesied, and said:		13 14 1:67	ז. ההתנה התינה הנה לא המההבת. כלנת הבהקיר להנת המההבת.
1:68 Blessed be the Lord, the Aloha of Israel; For he hath visited his people, and wrought for him redemption,		15 1:68 16 1:69	א הביא ההם הינת אתהה * הדה האבה לה צהיסלת. * האסטת
1:69 And hath raised up for us the horn of redemption in the house of David his servant;		17 1:70	ר בבתלה ההחנה לבהה. * אויי
1:70 As he spake by the mouth of his holy prophets, Who have been from of old,		18 1:71	איר בייקע אועי אוניים איים איים איים איים איים איים איים
1:71 That we should be delivered from our adversaries, And from the hand of all who hate us;		19 1:72	, הנהה הכלהה, שלהעי. * הגבר הגהה להנהניםהקהר שהנבואת.
1:72 To perform his grace with our fathers, And to remember his holy covenant;		20	
1:73 The oath which he sware to Abraham our father,		21 1:73	עדבינטע עדעיישער איידער לא א אבעראבבילי טענע איידער לא
1:74 That to us he would grant That, being delivered from the hand of our adversaries, Without fear		22 1:74 23 1:75	ע הבערהבבין. האנגי הענגי בבואנג ערפה בכאנאשאי אביי באונאיי
1:75 we might serve before him All our days in righteousness.		24 1:76	بدلكة المالمصة. المتهول بحنه صدار
1:76 And thou, child, the Prophet of the Most High Shalt thou be called; For thou shalt go before the face of the Lord, And thou shalt prepare his way;		25 1:77 26 1:78	דאלעב אזמינשיי א גנאך בגובע בדטבענע געשינשיי א גנאך
1:77 To give the knowledge of salvation to his people. In the forgiveness of their sins,		27	ערביי, איידיין איידיין איידיע איידיין א
1:78 Through the compassions of the grace of our Aloha; Whereby the morn-splendour shall visit us from on high,		28 1:79	הבעבהבה הבעולה התהואה נאבען.
1:79 To illumine those who sit in darkness and the shadow of death. And to direct our feet into the way of peace.		29 1:80	ינעז אדעדעיי אוועע איז
1:80-a And the child grew,			

30

DEX by S. P. Silver© 2005 ייקדשיי איזאטאר ددد * DDD/ 772 4 aad שלשמ חתניוז יזתה (LDD * התניה ىمىرىكى . . ∽1 ia * PL7. * מאליך . גדעראטרי חיזשאמוזות . דתף da הלדנה Фл нр DE הנודאי ىك حلتهم PLy ובוף чачтя עקקייברא Left TTO TI PLT. * היתהנרר لاتته . שישנדר האתרי. : Lien n 72027 **Nito** 4 יישלים $\mathcal{T}^{\mu\mu}$ LEDUCI ۲۲۲۲ -172227 73 חבל کتر ىدىك 2447 * העשעים TEL: א יוקקים * 11:11 rr, * حلمه סייעטאר Left 97124 * لحىله aga^rið התרעת הנושא لكىتە ~ TIN הנוא 222 א לתניף א لكملد אנאליה, לאבר L'INTE

האומור אומא עוונה והקוה העינע נהוא אומאל המהא נהלא האלינואי האומה ובניאי לו אי אמנה האמיא נחת ולא מיניאי אנא ניקוני א שעוג. האתינה נהי הלוה אוצ ביריהלע התומוא בצובא מוצאי הרמיה באובהמי באובה the mini הנות החוני הדאני פותוחא הבוחה. החרבי נחנוו נהה שרבותי האולהוכי בני אוצ התכעילא אולצולע פהמה הליותי הכון הביר נאומאי התהיל Kildy at almon second , perchi הנתחה מלא קכיול היותני הכוחה הצורי הי מרולוגבי מחום בובוחה האמינים מיני - 5 שומה אול הואיה האונה המוה און אמה יצורותי האולוכל ובריא אבהתי רחשה בטהרגאי האתובר האתרו תברא ההם תרוא אות תם ביניסול:. המפר במות הפרה למ צהרמולה האומות א שונא הפהרטוא ביבולת ההחוב ברבת. אנא היוו בפהילא הנהואת מבשא הגיא בותר הופרים: ת כוורכים הת אירא הכוחה מואיות היה בי עוודה ארו ארוהות היהה לבעלינשוות שב בולאי המיחומא הנתא לאברתים אבף. הנולל ל הנולצום כב איבא הכנור כבאי ההוא בשוא יצוחים ברמהתי בנתה נהמיה בראנהמא הבוריבוקוא. and this with selin dear a dail fi weat פראהוצה התלה התלה אחושה. בוהלי בכביא זיותה לביבהי בנקבונה העלביונהי. בושרכה העוצא האותי. הכורוף נותנה העוצא ככי ידחכל אי למומיה ביולים במחרטא השלולא המסולא נוסבי

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 122 John Wesley Etheridge		לות דלות, השים LUKE 2:1 to 2:15
1:80 -b to 2:15-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS COD
1:80-b and was strong in the spirit, and was in the desert till the day of his manifestation unto Isroel.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	הבנהדבא אנשההי החהא.
V. 2:1 NOW it was in those days that there went forth a mandate from Augustus Caesar to enrol the people of his dominion.		2 2:1 3	עטרקעים ארמיקע איז שייער איז
2:2 This enrolment was first made under the government of Qurinos in		4 2:2	בעד גיבע איזערעינדי אי דייער
Suria.		5	התנדעה האום בה לתורואים
2:3 And every man went to be enrolled in his city.		6 2:3	* התקל הההת כל תוב הנואכאב
2:4 And Jauseph also went up from Natsrath of Galila, unto Jehud, to the city of David, which is called Beth-lechem, because he was of the		7 2:4 8	אסאז דין אזפ גאשר דין גיילא הסאז: נדרננאנים דרחנד דרואטילת
house and of the family of David,		9	איזעאסאיר שטע גע בתאיש טבא
2:5 with Mariam his espoused while with child, there to be enrolled.		10 2:5	עד היינד הבניואה בה בעליא
2:6 And it was that while they were there, the days were fulfilled that she should give birth:		11 2:6	אין איר
-		12 2:7	* הלגדם ביה בהבאת. הכיכולה
2:7 and she brought forth her son, the first-born, and wrapped him in bandages, and laid him in the manger; because there was no place for them where they stayed.		13	באדוינאי ביאר ארוא באדי
		14 2:8	א הגדיא נהחח. * דעמאז הא יועם
2:8 But there were shepherds in the country who were staying there, and keeping watch by night over their flocks.		15	ז אבליא האא שליא אייא אייא
2:9 And, behold, the angel of Aloha came to them, and the glory of the		16 2:9	אבאלשה אהחה א הראת אל
Lord shone upon them; and they feared with great fear.		17	புடிய்கு பழக்காகம் காட்டு
2:10 And the angel said to them, Fear not; for, behold, I announce to		18 2:10	הגעלה העלאיז הבאאיז. * היזוני
you great joy, which shall be to all people:		19	المايد بعد المعادة المعادة
2:11 for there is born for you to-day the Redeemer, who is the Lord the		20	יבדאת. האנההה ובלה גובת.
Meshicha, in the city of David.		21 2:11	אליד שהדלא איז שארא ביראי איז איז איז איז איז איז איז איז איז א
2:12 And this is to you the sign, You shall find the infant wrapped in bandages, and laid in a manger.		22 2:12	הדהנה. * הההות לבה, אדההנה
		23	דולה הבינים בניהדה השנה
2:13 And instantly there were seen with the angel many hosts of the heavens, glorifying Aloha, and saying,		24 2:13	ב הדאמענה גד דברובה. עובהאיז
2:14 Glory to Aloha in the heights, and upon earth peace and good		25	בה הדבות לתנהות התהיע.
hope for the sons of men.		26 2:14	בהיההתא. הגע אויצא בלאו
2:15-a And when the angels were gone from them into heaven, the		27 2:15	דבה אינט אינט אינט אינט אינט אינט אינט אינט
shepherds spake one with another, and said, Let us go unto Beth- lechem, and see		28	בדתידת. תעום הצחודת נה גת
,		29	די גדולה לביא לעוק. הננוקיה

DEX by S. P. Silver© 2005 ىسهسر בדמנת. 72:27 FUDITA 70 747 нивсые . 1000 עכוקבדטואי 170 במהרנת. אמדינטשא <u>* Ф/п</u> בעצרתיםי rt 1/1 הנירושע ביוץ π لد جر . שקיבוייב . ארעארא אוקנבא * DA பக் பு சி டா הואינרה רטנגיפנט חתידעה בליהרא דסבסז **νυψ** 1211 היומהיה ۲D **dd d** rait m <u>кт</u>ля ren. היתוהיה لليههر. אינהיום لمه L L L L L 5 נעינאדא لحهر لحهر * אינידי كمة The second בעצידוףנא 19972 הברווא א מדא * . הלימהלים TL. The second הדתנת. * שבבטרושט Trains. 2 Cat הטביה ערטיט /นนยุนๆ התדיר. 1111 لىلە:

התהועור בהועה הבותהיכא אמהוחה מהאי ערילא נהרכא הולעהעילה הנהיל עוליל מיול הל ההתנהא הינה. הנצם פהמרנה כל אנהמלהם ממיי הוולכותר. כוח צולא האחערוותי 100 תבוהביוהותא מורהיה הההה בתוצרהותה הבנהרעהום במסרבאים שוול מהאא כל אנצ הנתבאנ בתרבעולתי מום החא וני האצ. שמתצ. הקני זל מרגעולא לוואי לגרוואר. ותרגעולות ההמנההתישמול דיע ואת יכלך גאומיטתי שוא נבי בומתי טובי יורנומה ההמנה כם מיות מהרומה כר כווא האלילי נילבילב . המהא הביר ולמי אונה אולילאה יממשהה התאורים שובים בניה במכואי הבדבומה בנוהוא האדתומה באהואה כלו הנול ההיא למה ההבתא אונה הזבה הההה הבהלא הנהאול مون حسجين منه معدم ممن مدد مد براد ماليم ول مخد در محمد ممم مرام د האלמא אולא להולמה, החלדההעולוה המבי אונהדיה בובהם. הרעוה העותא דרואה האור ב Kin ison in how alund KI Kaklor and נכח: עד הולא דב הלאי הולה בלוח בנולאי Kin induks . Rindig Kind is al alight מיווא ברינוומת ההמני מההא נבה אותאי השבונים אונלום: בהולא הבונה בעודהוא המשבה באולואי מת שני אוליענים בר תולאואים יוליאולא יהואא הזוראי בי היונייה לאומא האונייאי Astenuity Lylan terrender and stander המביא לבא לכייווצא מס המוא הכב אולה ב المتخدمة والمنه العديم، وطله تحمدهم مد حم فيد ممانونيم. ودوم الدين المن المعد . King

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 123 John Wesley Etheridge		הנותאה המת, היב LUK
2:15-b to 2:33-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	2:16 to Transcription of KHABOURIS
the thing which the Lord hath made known to us.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	איא אדיע אדער ע.
nd they came with speed, and found Mariam, and Jauseph, and ant who was laid in the manger;		2 2:16	שעידבהש ברישה שרשישה
nd when they saw, they showed the word which had been to them concerning the child.		3 2:17 4 2:18	א שביג נעים. אישיגים הבודשים ששיר גר לורשי א שבודשים
nd all who heard wondered at those (things) which were told by the shepherds.		5	אירדיא איצעייין איצע איצע איצע איצע איצע איצע איצע איצע
ut Mariam kept all these words, and compared them in her heart.		6 2:19 7 2:20	איז הההם בנהיק הנגי היניק פבח י <i>ו</i> נהאיז הינה, בי
nd those shepherds returned, glorifying and praising Aloha for all ey had seen and heard as they had been spoken to them.		8	הד. על בל העים הדתנה.
1 AND when the eight days completed to circumcise the child, ne was called Jeshu, for he was so called by the angel before he		9 2:21 10	אשטיר בתה בהר אמשטיר אינעסטיר אינעסטיר אינער א
proceived in the womb		11 2:22	אבל בבישת אבר אחליבום
	* Literally, that they	12	. דבתהאת דלפותאת הדה
	might make him stand before, &c. So also the	13	אנסעהמנעים באת היער.
as it is written in the law of the Lord, That every male [who] th the matrix the holy to the Lord shall be called :)	Latin Vulgate.	14 2:23	אלישא איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
nd to offer the sacrifice as it is said in the law of the Lord, A pair		15 2:24	נקנהאיז א גינוקרט אברייקע
e-doves, or two of the young of pigeons.		16	אדעידאי אלטי איצטארדע
ut there was a certain man in Urishlem, whose name was un; and this man was just and righteous, and he had waited for nsolation of Isroel, and the Spirit of Holiness was upon him.		17 2:25 18	איז דער אין איז אין איז אין איז אין אין איז אין
nd it was said to him from the Spirit of Holiness, that he should		19	אדשבי האיני איייי איייי
e death, until he had seen the Meshicha of the Lord.		20	ידשער אינשי ארשייר
ehold, this man came in the Spirit to the temple, and when his	** Fathers.	21 2:26	דאשו הלה הלה ועה
s ** brought in Jeshu the child, to do for him as it is commanded aw,	Famers.	22 2:27	ערדענים ארולינאי איים אייד
e took him upon his arms and blessed Aloha, and said,		23	للم يحكم . محمد متدلي الم
ow dismiss thy servant, my Lord, according to thy word, in		24	: הנדבעם מקשעיר אורבוא
or lo, mine eyes have seen thy grace,		25 2:28	נה גל ההב. הביא
		26 2:29	איש אידע אידע אידע אידע אידע אידע
/hich thou hast prepared in the face of all the nations;		27 2:30-31	אנאזת ער אידר מודא: אי אי אי
light for the revelation of the peoples, And the glory of thy Isroel.		28 2:32	הכבה אינה אינה אינה אינה אינה אינה אינה אינ
But Jauseph		29 2:33	עיז שאארט * גאישי איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי

ותלולא הההא ההתול איש התביא אחור האומה הביהיה אנה האציעה להריה הלוחמם. הלבבולה המעד באומינה הבי עום. אמורה והלומות המיפעילא בוביה. ההפנה דבהלא המים. 3.5 בשורות הכדיונות באומאי ב כל העוה הדורב הי אנבוא האומהלב ברכוסים. הכה מואי הלהיניא נסנכין העולנור אומה אומחר ברכה שביה אומהני כל הלאצא מות הנופולא בכומאי הכב אומולגה יהריאה הולהביבההי אישי וההומה הרביאי אממחהת באהדעור העותההנתע מרס מריבאי אנא הבחלוב בותהמא התהוא וכל הביא צולע. היונינא. מנינא התניא נוסמיא ההנושה: הביואא אנוא האתור בורטמא התרואי ועצא הנסצואא אה הליע פינוצא הנהוא שום בבא הע עה אב ול האמוצות באמה החוב . תוצומאם אמהו היא לאמ המהא הוהנתו הרמה הלא החהא ההא mais han our KEIAN Kudia. Lions האתי ההא לה הב המשא המהבאי הלא עוו א השולא בהרא העוצא לרשונות הרבוא האומה Man man erain level non Kan im אבמחמינ לבחני אולא: דונבדם שופחמינ אוננא הפתור בותהמשי מבוח ב המחתוני הכבר אי Intern ones will six new ter liver with non chine is in form the line with the הליבול בפני הפא הבוחות אתנהולא . נהוסרא flin perinen. asperin linen word ... incost on

LUKE

2:16 to 2:33

LUBE

11 J

ינקבל

LTUDOU

התינת

FTEDO

עותיא

. אישר

אסטאצאו

דתף

ـللك:

* == 1

Jinden

* אשקבא

. तत्वात्व

77

KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005 11.1.1 **प्स्**राम्ग **q**10 412 adma * . Line of ian שרדשבי באסדיבת. 71.037 <u>मानि</u>म्प्रस ر مالک חישאמה . אדעלא . ranali אנינת אנץ * حرجه שעקריניי рыр Па لليكمسك Плачин אירדא الالله بالكر רשברי TC TC T סאוק בא Tama. רוקידרתקיט א לתהידנת JADDAN. * ۲۰۰۲ يحهم תיבלת. איבוא היזתני הלמים لعنظ 411 1.00 באחדיבלת. 1.00 1 274 הביטעינ . Lieun * האתבי 47 1.00 . דאואיז 72177 T.LLIN ren: בדמנות 100 250DDC لىحەد בנתהמת. צ שברצ התתי. * תבוב **2** त्रातात्र * .त्रायाय स्रिवीय דנאי יקט^גיקז 9177²4 עעניא אנדיאין הבחבונא עניין

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE 2:33-b to 2:48-a	NOTES: 124 John Wesley Etheridge SPS Notes *, Chapters and Verses		
2:33-b and his mother wondered at these words which were spoken concerning him.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005		
2:34 And Shemun blessed them, and said to Mariam his mother, Behold, this child is set for the ruin and uprising of many in Isroel, for the sign of contention.			
2:35 And through thine own soul shall pass a spear, that may be revealed the reasonings of the hearts of many.			
VII. 2:36 NOW Chana,* the prophetess, (was) the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher; she was aged also in her days, and seven years with her husband had lived from her virginity.	* Or, Hana.		
2:37 And she was a widow as of years eighty and four, and she removed not from the temple, and with fasting and with prayer she worshipped ** in the day and in the night.	** Or, served.		
2:38 And she also arose in that hour and confessed + the Lord, and discoursed concerning him with all who were expecting the redemption of Urishlem.	+ Or, praised.		
2:39 And when they had fulfilled every thing according to the law of the Lord, they returned unto Galila, to Natsrath their city.			
2:40 But the child grew, and was strengthened in spirit, and was filled with wisdom; and the grace of Aloha was upon him.			
2:41 And his relatives ++ every year went unto Urishlem at the feast of Petscha.	++ Or, his men.		
VIII. 2:42 AND when he was a son of twelve years, they went up, as they were used, to the festival.			
2:43 And when the days (were) fulfilled, they returned. But Jeshu, the child, remained in Urishlem, and Jauseph and his mother knew not.			
2:44 For they thought that he was with the sons of the company; and when they had gone the journey of one day, they sought him with the men and with any who knew him.			
2:45 And they found him not: and they returned again to Urishlem, and sought him.			
2:46 And after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors,+++ hearing them and questioning them.	+++ Malphonee.		
2:47 And all of them were astonished, as they heard him, at his wisdom and at his answers.			
2:48-a And when they saw him, they wondered; and his mother said to him, My son, why			

	הנותלה האות, מים LUKE
*verse	2:34 to 2:48 Transcription of KHABOURIS CODEX
	האחה על התעיך ההאשרעלך האחרי
2:34	אנה, דבנה, האדבי לבינה אדבה.
	لتعاملهم متحديكم محسطام معاملهما
2:35	* הברהבר ציא צירה ארבי אישביעיי
2:36	הנושה אין איין איין איין איין איין איין איין
	אי גענאאר אין איראא אאדעיי. אר
	מתאה החוא. הדבר דני גת בללה
2:37	معلمه ، ، معمد محمد محمد معدم محمد معدم محمد معدم محمد معدم معدم
	הלה פיטת ההוא בין העבלת.
	א פונשי האושי אינישא אבעונאי א
2:38	הדו בבראת ההההנש לבינה הבבלות
	אד כוד המצא האות
2:39	לדז. * הביה דלומה כל הניוד אוקא
	مهدمه لبليكم ليهنه مدريهمه
2:40	יבא ההא המשעע ביהנאי המשמאא
	मयाम काम माम माम
2:41	דבת. הרב האים לעוד בניגאים
2:42	ההאז בי דני איאלאנאאז. אלבה
2:43	האדם עדידים אישר הראשי
2:44	דער גיל לאיש היא אישיבעל
	צה נהגה. * מביר אי הההה אבי הלה
	הם. הבה לאשה הדיהית נההית נה.
	முடை புறகு கி காக
2:45	. நைடீத்த பிதை கிறது: ஜோத்தபி
2:46	* הדק באי אלאי נהדק. אדבעההע
	ى مى مەركە مەركەك م ار مىسەر
2:47	* האמיניהי החהה בלנהה, אתלי
2:48	ты: кистеры икърудина. «ис
	مكمت لم كمسم يند لملكم

LINE

2

5

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

مترجين المحدمات مان ما مرد المحدة المحالي منه אמתויחברי אנה שרכים. האתל נתרות את מי -Line our lines kolden solaris court אלאואא העליואי הבוצאר היי היורי הלבד ההדניאי איוי היילצות הישובילא הובהולא המבאאי במולא אים ובואא בוראה הצואוני נים שבלא האבי אר ת היאול בההדולה הההה. הובר שוון בת כל הי שיה כי בולהלהיהה ההההל אוריבוהא אויי ביי הלתואע האורבריהוא פרמא הההול הב milion הביותלא הבי להואא צווא מההוא באורברא הבווגאי האצ הו בורה בה בננהא האההה נרבהא.התולוא הההה בוההני בר אוג התמבא Kam נפהדמונה האהדשת. הכי שובה כל ברבה אנתי הכורכחיםא התביאים הספבה עווא לנקי הלהביולתם. אלוא היי דבא מהא הרבהניון בנהשאיה הרבהנתלא יישטודי איניטאי באומא איני מסוא יוואיייייי האוצמתו כבר שואי אולי המתה לאהוצות בנברבא a ala skinding at in Kan man ala a אובוא ברטבים נחהה לברבאי הכרבורה נהריול א הובה והחיינטי ביו אוא הז עם ועל שיייו של הוממצי הגרמה לא ירבה מההב הההקב היבת ביין והטיליטים מהם. הביר אולה הברא נהרא מה באממי נהה איניההמהי: הנהה מי יוברי נמים הלא אינטימהני ההופנה נהה ההב: לאהרצות היצא הההם ומיי התי כיתור הלואי והיתו האביע התיו בהינוא כב יואר השיבול נכוביא הורכי רכוהה. The superior housing and The בדוכנ ההההומי בעברולנה הבפול ולהריו הביב King anno al dimens amond marie

124

by S. P. Silver© 2005 הצתה . קערשר للەتەد. אישם * 1.4 TI TI . 71104 randa הנידעי אניגארי 545 19177 73 סביבוף JA سله בקפטרט EL, התיבר. שנינאר שבילדים הבישניני * **D**... סתוא 34 كەھەر. 4144 ביוחהיה رهەبمىيە אבדעטיטע . אנדי באי *برتل* * ~ .Tomas والتحاك * התנדותר ىحك הפיתיעייו א מבא * אירדא אמלהר Lpp. له هجه היותה . : அனைப (นุณุษาย) کلد LANDER ዋሚ т**л**а * DI CLADAL חבלוא aad בשירעש 22 שנבצאך Lpp. aaa אדדגרי נתיתחניינ ועדשט.

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 125 John Wesley Etheridge		הנותלה הלהת, היב LUKE
2:48-b to 3:9-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	2:49 to 3:9 Transcription of KHABOURIS CODEX
2:48-b hast thou done with us thus? for, behold, I and thy father with great anxiety have sought thee.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2 2:49	Silver 2005 กษาณุร ณีสล พุลรสล ณีส สละ :
2:49 He saith to them, Why have you sought me (elsewhere) ? Knew you not that (in) the house of my Father it behoveth me to be ?		3 4 2:50	סחש לאי. איזדדי לבארי. דבאש י נהליש אדולארי, הבעל אדב אלא לב
2:50 But they did not comprehend the word that he spake to them.		5 2:51	דיש צח אידשטוגע ובואיז האמיי גבנטט אישע געייש
2:51 And he went down with them, and came to Natsrath, and was subject to them. But his mother kept all these words in her heart.		6 7 2:52	אנדה אין נלאיז המחל כלבין דלא
2:52 But Jeshu increased in his stature, and in his wisdom, and in favour with Aloha and men.		8 3:1 9	ארץ ליבא האוא בשאמאה אבירשאי אין ארשאי אביריקאי אבירשאיי
IX. 3:1 NOW in the fifteenth year of the reign of Tiberios Cesar, in the government of Pontios Pilatos in Jehud, Herodes being chief * of the Fourth in Galila, and Philipos his brother chief of the Fourth in Ituria and in the region of Trakona, and Lusania chief of the Fourth of Abilini;	* Risha-rabioya.	10 11	דערטעט אנידערטעט איזערטער גערער איזער איזער איזער איזער איזער גערער גערער גערער גערער גערער גערער גערער גערער ג גערערטער גערער גערער גערערע גערערע גערער גערער גערער גערער גערער גערער גערערע גערערע גערערע גערערע גערערע גערעע
3:2 in the high priesthood of Chanan and of Kaiopha, was the word of Aloha unto Juchanon bar Zakaria in the desert.		12 13 3:2 14	הדינא הבאנשאית הגדיבהנא. הנהשננאת התיבה בהנהואת הערך הנגן
3:3 And he came into the whole country about the Jurdan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins.		15 3:3 16	דעדאיז איזעקאז אל גמעק צי פריטז צבעק אזאיזז געגיר גמידען. בג
3:4 As it is written in the book of the words of Eshaia the prophet, who said, The voice which crieth in the desert, Prepare the way of the Lord, And make straight in the plain the highways for our Aloha.		17 3:4 18 19	אייזאַן געראיד געעיגעע איידערטע ע געאיד געראידע געעעע געעעע עעע געראינע געעיגעעע
3:5 All valleys shall be filled, And all mountains and heights be brought low, And the mound shall be a level (place), And the rough place a plain,		20 3:5 21	עניים האינטים באמראיט אברעיים איניער איני איניער איניער
3:6 And all flesh shall see the salvation of Aloha.		22 3:6	محمى، منعمة، لمنظم لعدية. للمعالمة، * منسبة حل عامة سكة
3:7 And he said to those multitudes who came to him to be baptized, O brood of vipers, who hath showed you to flee from the wrath that cometh?		23 3:7 24 25 3:8	האז בניצא אינר האאט איז
3:8 Work therefore fruits which are worthy of repentance. And begin not to say within yourselves that Abraham is father to us; for I tell you, that from these stones Aloha is able to raise up sons unto Abraham.		26 27	האת הגאטיו. * גבאה הכע צתאת . הצת אביה, נבצתני בנצבבה,: תביהת תתי תנת לבה, געי. הת
3:9-a But, behold, the axe is laid at the root of the trees. Every tree		28 29 3:9	הביהת. התי הנה נבה, איי. הת בכני אלהיה לתחתה בניה להביהת. שנת גל גמיה ההנלח. כל הנלח

by S. P.

4 עבצוץ הכנא: حكب muto 11 5 ك ~ นฐาวนน **~**₽₽∕ * ەتتىھ لەەر. Lpp. 101 * تكەك حرجه . חבלהבטואני TPIP TANTTAN TIM 73 EP TED TO DAY 192 יבינא \$3.7 T יברדשי: ىكىرىكە יברדש rfr'i האםרקעי 410 41 בניטיבעיי ranna * ىتحتر עלתטי * المحلك הנתלדיות. הביש דיזתרי: אתרינא ANT ON * حلمه Lala . הדתהת נוסעבר THE R היולההת * האתרי התואהה. ግምባን לתלתא. لىدبى 5 ุ่สา่ Three . אצטרא 12111 7 474 2107 הלה 27 nt'u * 17.17 ていば

Kanals marin Kin Kins Kism Joisis שוניהה כני דיהה לאי אוכי להה. וליא ביי נהם המעול בורחה האומא נגורול . הרבולבי ג. אמהא נהחו. אדכה היי עדא החחל אנחים בובהי נותר הג דבא מואא בהחתימה הבעררמת הקרבתהא. נהול אומא הבייוז היה כבו הל שרשביםהא הב התילבההמה קרבינהם ממסה ב בתורההנההא הפורחמי בקרהים בתוחה. בר היוא Kin iman minen skiller mann Kan רכולה באולהוא הכאהוא ולבהוא. הנהבאו אליההאה האמואי ברבחה לחומה Real a mailen mont relian antima al main the icit בשהולא האתא בכובה אתייא העדי שהיהנא . בב המבוי המרמה מלא ההמבחהא Kingar) הינואה אומא הבחנה הבתרה הוכלא האניא נביא האמניי מלא המניא בעהולאי לב ההועה המולה. ההוההשה הפתרהא שהול א الماس واسم: بتالم بطرطم مواسم: إمة neardy udiceen. ouron entry liein which wound learnon news at more in chiman and their relian tons into make المطرح الجديد بالجاد متحديم و المن المارد م hoirs a ratin persie. eren mal enin eine thickord . also dien tonici cierco. האנא אות ב אול האל האל נה גול אול הלב באפא תשנים אומא ותמתה בווא ואבדוסתי היווא מיים אר דמוא האוואי יו איש



JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 126 John Wesley Etheridge SPS Notes *,	*	רביה, הלות, הלים LUKE 3:10 to 3:23
3:9-b to 3:23	Chapters and Verses	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX b
3:9-b therefore which good fruit maketh not, is cut down and into the fire falleth.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	ר לדא אביגי היא האמר א מרבאלרא האט איי ברבא אינייראי.
3:10 And the assemblies inquired of him, saying, What then shall we do ?		2 3:10 3 3:11	* העדיאנאן האחה עד בעדיז האתייאן. גבא. * געז האתיי עדה, ען איזועא
3:11 He answered and said to them, Whoever hath two tunics, let him give to him who hath none; and whoever hath food, so let him do		4	האניבין. נאל לבין דלינא לה הבין
(likewise).		5 3:12	עביאלת האבעת עצה. * התחלה תפ
3:12 The publicans * also came to be baptized, and they said to him,	* Mokasee.	6	האתייש להי הלפלה הלה נצבה.
Malphona, what shall we do?		7 3:13	(באים האבי האיי איי איי איי איי איי איי איי איי א
3:13 But he said to them, Demand not any thing more upon what is		8 3:14	בה, להמאברי א מהבאורא האמה לא
prescribed to you to require.		9	ז האדמייש. מצא נגבי אדם עבן.
3:14 And the military servants asked of him and said, What shall we		10	म्यू न्ययुव 'वन्तेमुभूभू न्ययु म्यू
also do? And he said to them, Molest no man, oppress no man, and let your wages satisfy you.		11 3:15	א אדשי אישאינאראי איי איי איי
2:15 Put while the people thought concerning Jushanen, and all of		12	נדאז על נהעה: הכלדיים: דישי אידיי
3:15 But while the people thought concerning Juchanon, and all of them reasoned in their hearts whether he were the Meshicha,		13 3:16	דער איז
3:16 Juchanon answered and said to them, Behold, I baptize you with		14	הנאז האז הלודי אינא לבה, בהנאז.
waters, but there cometh after me He who is mightier than I; He, the		15	- ההם הנעואי, הנע. ההם הצה בהה
latchet of whose sandals I am not worthy to unloose; He shall baptize you with the Spirit of Holiness and with fire:		16	גיםה גרמענההט. ההו נגרהבה
2:17 He whe holding the fan in his hand, and elegancing his floore		17 3:17	ע הבנהיאת. * היה האתנגיה לי באלי
3:17 He who, holding the fan in his hand, and cleansing his floors, gathereth the wheat into his garners, and the chaff he will burn in the		18	
fire which is not quenched.		19 3:18	בנהרה הצה הגבה * הב אתני נודאת
3:18 But many other things he also taught and preached to the people.		20	הערה באיני אראייי.
3:19 But Herodes Tetrarka, because he was reproved by Juchanon		21 3:19	אליידע אליידע אלי
concerning Herodia the wife of Philipos his brother, and concerning all		22	ישמשאה שפערדם קרמיני עריינים
the evil things which he had done,		23 3:20	דודר הגבה היוזי. * ההמים זהם
3:20 added this also upon all, and shut up Juchanon in the house of the chained.		24 3:21	מעבדה לגמער בעל המעריה. * המאה
		25	בלדה גדלת: האת עדהג גדוי. הכי
3:21 But it was when he had baptized all the people, and also Jeshu he baptized. And while he prayed, the heavens were opened,		26 3:22	דרבאמטא דנטמי אונע איזטא אינט אינט אינט אינט אינט אינט אינט אי
3:22 and the Spirit of Holiness descended upon him in the bodily likeness of a dove: and the voice was from the heavens, which said,		27	
Thou art my Son the Beloved One, in thee I have delighted.		28	איז באר הבידע עביבע אויי איז א
X. 3:23-a NOW Jeshu himself was as a son of thirty years,		29 3:23	אנשאהר האז אלא בג צדל שנשלי

126

EX by S. P. Silver© 2005 היחית **م**حىك ىەل. a * חבנחינו <u>к</u>ил محد لكحج Hiller کہ حەلەت 4722 4 **DTE** הכוסית רבקעצי. יזתר * ኬኮ **۲**د م **1**51 لحهر 2007 F ولس retitor. لهه. **7.** יזתר אמדדער. *чафич* <u>, 1901</u> 1.04 1 :רמשבקב dd d Lpp. התדי 111 ren. حلهند 73 111 היובה הבאמםא ביהנת בארונים חתיבת טקבדט LDDX: ברטי Report of the 73 てょ **หะก**รัส * 1 ىەيب 73 ٦ حلهب ברבושל حلەب. ىك שניב **LILE** 22 73 ಗಗ್ಗೆಸ या पुरुषिय. للهمد באתטוף דתנה החתי הנוא דר הבידר: אי 🖈

הפני הפאיא אבא גא גיהה בכולפוום הכנהולה נפנ. המיאנה בההה נה בוצה החובינה מיא מיבל נירה ביא האותי ותה. מיא לא الم طقاط معتطيف فتجال المن علياة الم . من האת וה הטוברולה והבוא עברי האומה אב ולריםא לתעולה האוליות וה ולופוא וניא וניל ה ההי היא אוכי להה. לא ההוכנה והבת יולוב בל רא הפתור לכם להמלבר . הרבואלא מהה ins צווי אמן גליא האולינים וליא נברה אם עובי אולבומה . וא באנו ולולובה . הואנו יוא הלבינתה . הנהצמה לכה אצמהנותכה . כד הנה המסביב ההא ברלא בל שמוא: הכוחה: בשליווה היהה בורנההי ההותא ההתה מבושאי בוא נחעות האתיב להח. אנא הא תבתרה אוא לבה. כול אי אולא הנ בולי מום הנוונים. בכנו מחוצא אול אלא האניא ביינא התמשאהו החו נותרבה בבקני המהרצא הכנהואי הה האנעוד באורת התנצא אהדההתני הנולא בוא לאחשההתני התי בוא נהתה בנהרא הלא הנהא. אצ. אינו נוהא הים מוראומא הלף החהא התכמכי ו לנדראו מידחהם הני ללדוניאי נקור הנכולביומי מזהא ה שעוג א היהוא אישה צופהם אשמיני או כוחע בשוא הבבר ההאי אהמפריאב היא ע מוחות הודיות להעות בול אמוראה וחהיא הו כה ביידה כוח בריק. האב שהי ברה בה בריה KILAN KUNT BIDIUN.KMIL audisbin Klun בורשה בדבבטה להזנה המואי המו א נחמא בב איניה האוליה אנה ההרבו עבולא בוא איין גרוואא מים ביה גמה התהמהה ההא אואי בר גויי הנותיאי

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 127 John Wesley Etheridge		רנהתלה האת, היב LUKE
3:23-b to 4:7-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	3:24 to 4:7 Transcription of KHABOURIS CODE
3:23-b and was considered the son of Jauseph bar Heli,	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 3:24	יד שאשר בי הלדי בי בלאים בי
3:24 bar Mattath, bar Levi, bar Malki, bar Jani, bar Jauseph,		2 3:25	ن کمد دند دههد. * دن مطبقه دن
3:25 bar Mattha, bar Amuts, bar Nachum, bar Chesli, bar Nagi,		3 3:26	בי מאלב. בי קרב: * בי האדאל. בי
3:26 bar Math, bar Matath, bar Shemri, bar Jauseph, bar Jihuda,		4 3:27	י האשר בי ההמהאז. * בי הנעך בי
3:27 bar Juchanon, bar Rosa, bar Zurbobel, bar Shelathiel, bar Niri,		5 3:28	בי צלאתע. בי נינ. אבי אבר בי
3:28 bar Malki, bar Adi, bar Kusam, bar Elmudod, bar Ir,		6 3:29	יד אלבחדה בי גני * בי המאז בי אלבני בי
3:29 bar Jose, bar Eleazar, bar Juram, bar Mathitha, bar Levi,		7 3:30	י לאר אבי צעראי: בי מאטאיני בי
3:30 bar Shemun, bar Jihuda, bar Jauseph, bar Jonam, bar Eliakim,		8 3:31	בי אונשעת אבי הלגא בי האזנר.
3:31 bar Malia, bar Mani, bar Mattha, bar Nathan, bar David,		9 3:32	. בי ההנה * בי הנדר. בי גהבנה בי
3:32 bar Jeshi, bar Ubid, bar Boos, bar Salmon, bar Nachshun,		10 3:33	א ננגדה . * בי גדענדב בי אויק. בי
3:33 bar Aminodob, bar Aram, bar Chetsrun, bar Pharets, bar Jihuda,		11 3:34	בי נקחאת אבי נגשאב. בי תנאנש בי
3:34 bar Jakub, bar Ishok, bar Abraham, bar Tarach, bar Nachur,		12 3:35	אלינט: בלי נעחלי. אבלי מליחך בל בלי גבלי. בל דלוט: אבלי בעב.
3:35 bar Soruk, bar Aru, bar Pholeg, bar Ebor, bar Shaloch,		13 3:36 14 3:37	בי גבי. בי אנג : *בי סעק. את. בי נמנ בי לתא. *בי
-		14 5:57	. בי גיא בי האללאל בי סער
3:36 bar Kainan, bar Arphakshad, bar Shim, bar Nuch, bar Lamek,		16 3:38	דעא צי אזאק ארך אלים
3:37 bar Mathushalach, bar Chanuk, bar Jared, bar Mahloleel, bar Kainan,		17 4:1	אין אים אים אים אין
3:38 bar Anush, bar Sheth, bar Adom, who was from Aloha.		18 4:2	עדיבע אייבאיע אייניאנאיז אייבעע אייניאנאיז
XI. 4:1 BUT Jeshu, being full of the Spirit of Holiness, returned from the		19	הלה עני ההה בה ג.
Jurdan, and the Spirit led him into the desert,		20 4:3	لسنائل حدى * مممون له مرحل
4:2 to be tempted forty days by the accuser.* And he ate nothing in those days; and when they were fulfilled, afterwards he hungered.	* Akelkartsa.	21	ग्रम् स्वेग्द्रा राज्य ग्रम्म
4:3 And the accuser said to him, If thou art the Son of Aloha, tell this		22 4:4	لكم يحمد مممين لمه. حمايد
stone to become bread.		23	ىلىكە بالمە، سە بەنكە. كەلە
4:4 Jeshu answered and said to him, It is written, It is not by bread		24 4:5	. דבאי הלימנג אלא עלאי יוצאי אינאי אינא
alone that the son of man liveth, but by every word of Aloha.		25	דלבהאיד האידילה בגולה ארייני.
4:5 And Satana carried him up into a high mountain, and showed him all the kingdoms of the earth in a little time.		26 4:6	متاجه، له معالم معالم
4:6 And the accuser * said to him, To thee will I give all this power and	* Akelkartsa.	27	ע הדעק אזזציא נאב
the glory of it, which to me is delivered; and to whomsoever that I will, I give it unto him.		28 4:7	שביך: קישיאישי שיגער גידשי
4:7-a If therefore thou wilt worship before me, thine shall be		L	1

127

EX by S. P. Silver[©] 2005 התמולבי החה בי لهد به ملحد. کىتە_م. لحات בי דתלנ עלע דמת בד הדבבל ההב בי בהמאה. בי ה הדה בי ההנהוה. ىەھە. בי רטרע ב د مراجع من ما م حكو. دن هلمه: دن فخم. نىع :رەنبى בי אביההת. ίı ولد: ίı . 12 17 Ϋ́Э ידי אוי אבדי سهەيدلىد: دې m n n n n * בי אנהב żΞ ידשר צרי * דהמת חאבדואה . The in דין אבל ≖ل∡ **U** חכא .T. .T.e. i. בדה لسکم. הוסניטות **111** 1.01 ۹۹ 2743 ىحك حلتهم שנישיש * התנד له ، المحل حله שבשבריש אנה לא איי אי

התנסאליד מקא בינהמפר. כי הן יכר מלאלבי ברסאיני עומר כי עומות כי עו ביוליאול . בי הקוה כר גורני . כי המפי כי עומולאיני כי לי היוני כי לי בי כי בי היוני בי לי בי יאהובר מממתי כו אותההה כוגותנוקאמא אוווהני נות בר מולואאיבר למי בר גורמות בר מומהא בר יהמצ. כו שנה כו אונותה כי כולא כו באוע ... בו כו נול מי בי נול מיר בי אינ בי בהבי ה בי בה בנו. כו מותה: כר נותה. בר יותה כו אות. כו אות. כו ישויה בי צואי כי נחההה כי עמהב. בי אומיום בי אבימסרי בי ולימי בי נוואיבי מיוטר בי אונהיכי בני ברי ברי בי שווי כי ביו ... בי איפריי כי באתי בינאני כי ומי . ב ב מילה שלעי בי עוהי כרייה כי החוואול בי שייי דו אנתו בי בתל בי אהמר המה אותה אם יותר הנג בר כלא החעא המהרוא הפרא כל איול ההכברולות התעוא נעומדבא נחוליתא ארבבגונונותא די אינו הניאי הוא נכם רברה בדהוה נהוכולאי nos the sur wind we and and the set. מניאי א כונה אנה האותאי אמי ובאצאנתהא המהחהא נעדאי באא עומב האוכי נהו בולוד אוא האוא בוערא בעותה נוא ברנאי אנא al enter which name again the השמותי בנותות הכובהולא האוצא בנרוא ובהיאים more the set of a side shift and into בות הזהבינות הלב היולה. הלה האקבא נהור. אנא נהיא היא הכבל המצחה שבוכה הנואי בחיזי

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 128 John Wesley Etheridge		הנותלה הצחת, חיב LUKE
4:7-b to 4:24-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	4:8 to 4:24 Transcription of KHABOURIS CODEX by
4:7-b all.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 4:8	ידה אמתי עם. באנד הא געוליא
4:8 But Jeshu answered and said to him, It is written, That the Lord thy Aloha thou shalt worship, and him only shalt thou serve.		2 4:9	. ארש ברדיטיבטשר אקרוטירי איטעראידאי אייראידא
4:9 And he caused him to be at Urishlem, and to stand on the pinnacle of the temple, and said to him, If thou art the Son of Aloha, throw thyself from hence beneath:		3 4	שעדה גע בעייז ההעבות התודי ה תוא התעהת אויינית עיידי אבוי
4:10 for it is written, His angels he shall charge concerning thee to keep thee,		5 4:10 6 4:11	אַד אַנאַטערטער איזער אויער אויער אויער אויער איז איז אויער איז אויער איז איזער איז איזער איז איזער אויער איזע ער איי געשט, איזער אייער אי
4:11 and upon their arms to bear thee up, that thou strike not thy foot against a stone.		7 4:12 8 4:13	אנאז דין נדחג האדדי להי. אדריי אז לדינינאז אזלהאי. * הבר דלה אזכל
4:12 But Jeshu answered and said to him, It is spoken, Thou shalt not tempt the Lord thy Aloha.		9	மூராமை. உர்க கத்
4:13 And when the accuser had accomplished all his temptations, he removed from him for a time.		10 4:14 11 4:15	ברדים איניינישע איניאינישע אינייע אינייע אינייגע אינייע
XII. 4:14 AND Jeshu returned in the power of the Spirit into Galila, and there went forth a report concerning him in all the region about them,		12	ם. ההדוליבי ההאז הן כל אזנד. איבא האוליבי. הול איבאז ההלה
4:15 and he taught in their assemblies, and was glorified of every one.		13 4:16 14	אנעבון האושריבב. האב אניבבון הוועה ע בנהולה הדבואת. הסוק להסוית.
4:16 And he came to Natsrath where he had grown up; and he went out, as his custom was, into the synagogue on the day of shabath, and he stood up to read.		15 4:17 16 4:18	אראיי אייידראיד וביאי עראיה איישראיד איישראיי דעראיני אייעראיד איישראיד איישראיד איישראיד
4:17 And there was given to him the book of Eshaia the prophet, and Jeshu opened the book and found the place where it is written,		10 4:18	התול היבה הביור המביני
4:18 The Spirit of the Lord is upon me, Because he hath anointed me to evangelize to the poor, And hath sent me to heal the contrite in heart,		18 19	ىلىنىت لىكىرىغىيە لىھىيەت لىكى. بىكى ھەتھاكى مالدەنىكى بىركى.
To proclaim to the captives release, And to the blind, vision, And to assure the contrite by remission,		20 4:19	עדיא בצטבעונע א טעביליט אוואיל
4:19 And to proclaim the year of acceptance of the Lord.4:20 And he rolled the book, and gave it to the minister, and went and		21 4:20 22	י. * חביא שציא העקביה להדהדלא בלהה,: הין הבכוהדואת. גיועהה,
sat down; but the eyes of all them in the synagogue beheld him.		23 4:21	אבה אי משליט בידער אי משליי אי א
4:21 And he began to say to them, Today is fulfilled this scripture which is in your ears.		24 4:22 25	עד איז
4:22 And all witnessed him and wondered at the words of grace which proceeded from his mouth. And they said, Is not this the son of Jauseph ?		26	, החב עץ בחעדה. האדריץ החח.
4:23 Jeshu said to them, You will perhaps say to me this proverb, Physician, heal thyself; and all that we have heard that you have done		27 4:23 28	ת בי שמשים. * תודי להיה, שהאב. לב החלבת היבת. תולבת המלח
in Kapher-nachum do also here in your own city. 4:24-a But he said, I tell you assuredly,		29 30 4:24	הדתלך הלבהול בכפינעסת. לבה בתהנתלאי. * היא היא אישיי. אתלי

בוחי נוא היה בשב האותי נהי בוהנר בהאהלמיא אלמי המצהה. הוה בעוהההה הפושי האיוליוה Christer . Dianen de ales and sand להיא ברה אים האבהא. אותיא נפנט הבא liburd. erder si. eled senen wene el sultinen. all riteron eralinen. als raisal יוואי בנאפאי ביא הג מואר החוכל לנסי אות ד on els decos leers silmon ner sie set. מיוא כוחה נמנטוחתי. פים ה נושה ב inen. Alla Kunta Kluin say ugma. nen כומהי לבא בכות אתוא הערהנתם: מתה מלב ההא בנותוההם. התוהבעו ההא הגבו אוב. האולא לנוידול אובא האולדביים הגל אוניאדורי ב ההא נבותנולא בוחמא הגבותא החמת לביתו אי הקולותוב. לה מפוא האצא עלא האיה הפולעי נותר. מפניאי האצבע ההבתא אובא הבתקור . והא או a initia with with with the first lerocian milien litrion lorge le a. Alectro Circh Antria oliocity د ال ا הותוניה נוטרובה בצמרוואי הנולמיוה ביוהא rincher here need all internation האול שהר. כורחו: הנה הרכווזדולאי בנוחים עוד ההי בהי שורי לבאורי להלהים. הוארים אבולות בולבא הזנא הכאורבה: המסההבי ההה לה כורהם. המינה מינים ההה בדיל א בלביסתא הנפבי הומנת פחתנתי האוכני היום. in the men stinger stick too . כבי האתינה לב היהלוא הוא אמוא אמוא א ופואי הכל היולי הבריה ברפונטהוה. בה ב אף. הוצא בררגעולים. החם ביא אותי אות או

by S. P. Silver© 2005 حلیہ. * الک الح Sal. граути. . הלביוחהל םיגםר Lp. 77 בלף * دەرىد . ዋግዋገ * ەكك . אונגליםנא न्ध्र ECTOR. rong **111**7 ٩đ Tr'i حلته ٦ , تلكم. ধ্বিত্মৰ * n wet TUBE 1.04 בכדטבקשט لملتخط rana * 1.04 רבנהדואז * DURTE 47 חיזדבור خلد . **הניטה** لمهديه. Ртр ەلىردى م 1727 للهجد חלידדו עבודןאי Leviz. 742 பிட. رنسن DDL 279224 C & D 4 በበጣ הליהבואים צרקםל 1 TIT. 1.09 היתנים ححخ ىەتكە. ەحك 12 **Win**

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 129 John Wesley Etheridge		הנותלה הצות, חיבה LUKE
4:24-b to 4:39-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	4:25 to 4:39 Transcription of KHABOURIS CODEX b
4:24-b There is no prophet who is received in his (own) city.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	. אריא הביש אמאמבך בעאירואשיי
4:25 For I say to you the truth, that many widows were in the house of Isroel in the days of Elia the prophet, when the heavens were shut up for three years and six months, and great famine was in all the land;		2 4:25 3	עי אזנא לבאיר. אמאדר איזיאנאאַע איזיא דישער איןראיז ודיזיז. כי אאטאטייט
4:26 and to none of them was Elia sent, but to Sarephath of Tsaidon, unto a woman a widow:		4 5 4:26	אל הגיצה הנושה לה ההההה בצוא ייצה את האת נהיה הנושה לה ההשאוי הנויה הלוח
4:27 and many lepers were in the house of Israel, in the days of Elisha		6 4:27	ההנו איישעייע איישאייע איישאייע איישאייע
the prophet, and not one of them was cleansed only Namon the Aramian.		7	ביד אנשיע ביהה אנידר ביא.
4:28 And when they heard these things, they who were in the synagogue were all of them filled with anger,		8	א אושאבר. אלא אין נגדין אוידעאז. 10 הינין היניין אידער איידעאין אוידעאין
		9 4:28 10 4:29	אסדים האבע היוש היושיע איין איין איין איין איין איין איין אי
4:29 and they arose, forced him without from the city, and brought him to the brow of the hill on which their city was built to throw him from the rock:		11	ע עדרידע איידיי איידיי איידייין איידייין איידייין איידייין איידייין איידייין איידייין איידייין איידייין איידייי
4:30 but he passed through them and went.		12 4:30	הר הנדההניהר הי דשירי אחה היץ
XIII. 4:31 AND he went down to Kapher-nachum, a city of Galila, and		13 4:31	הארךי א מהיא רבה הישע
instructed them on the shabath.		14 4:32	החזת להם, בדבת. * חומותיום,
4:32 And they were astonished at his doctrine, for with power was his word.		15 4:33 16	אבילת האת הסא בה לסנת שלאים. א האנש
4:33 And there was in the synagogue a man who had the spirit of an		17 4:34	הפעם. בסלה היהה * ההתרי. בבחסעני.
unclean devil, and he cried with a high voice,		18	עדער נאינאי אישרא אדערגעלי. היר
4:34 and said, Leave me, what to us and to thee, Jeshu Natsroia? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of Aloha.		19 4:35	תום בהנצה התלהת * הבחת צה
4:35 And Jeshu rebuked him, and said, Close thy mouth, and come		20	אבהי פהתא הפהם הנה. הדונהי
forth from him. And the devil cast him down in the midst, and came forth from him, and hurt him not any thing.		21	. הנאם דעויה ביו לה מאינה.
4:36 And wonder seized on every man, and they spake with each other		22 4:36	אמנהאת לבאת אנטי לבאיד. הממלך את האמליע, מלא היע בע מלאת
and said, What thing is this ? for with authority and with power he commandeth the unclean spirits, and they go forth.		23	א האתריץ. תוא היי בי תואין
4:37 And there went out the fame concerning him into all the region		25 4:37	ירשיי אבאי אייד איידי
which surrounded them.		26 4:38	נ הן בנהדואר. גל לביואה הדתלה.
4:38 And when Jeshu had gone forth from the synagogue, he entered into the house of Shemun; and the mother-in-law of Shemun was		27	י אלשיי האדר באדדו ויבואי יי
afflicted with a great fever, and they besought him him on behalf of her;		28 4:39	דעלאה. * המד לגל ובנה. הצאת
4:39-a and he stood over her and rebuked the fever, and it left her, and she rose up at once and ministered		29	אקעים שנתיך בונתי שמאיי איינייבעריבאלע איינייבער איינייבער איינייבער איינייבער איינייבער איינייבער איינייבער איי

אולי איא נכי הגול נהיא התוליהל מתבונה ביי אוד אנו אינא נסיי דייין איז אוריין אייין אייין מהו בהל נסויל בגולה אואי ובאיכו אולולעבה אותא שנית הלות הוצינה בהאי הרחה הפואדר א כולהי אילאה. הומה עלא בכורוט לא איבהלה אלאלע נילא איל החהם בעל מסויל בחוב אוצר נרי אי חנור מנותה: לא אומרביים אלא א נות אות אות הכב גומבה מההה מולה מינה בברותולא. אולוכל ה עודולה כוחה, המדה אפתההכלדיה הרעולאי האינליגות ברילא עבוא הקויא הסבתבנולמים. ביא החול בוחתו המרחנה כב זהובא החו הנא حدة فسلمم محمد مدينة المعدنية معسل בוונאי הכלב ההא נהה כובאי הולת הי ההם בהוצנה התבוא הההה תוהה. האבול האות מנותנוסאי ניבוא האינה מהא בת החות ביארא אוראי הוצה במצה התכי הבהמושי ולאל הואי שתבי נקותאי אומול למחבירהול . נדיב KKIO, KALKA MURD SUK STALKIK 0 J שתב האותי. מכהר פהוכוי הבה תוה הוד וחי באהא בתקצואאי הנצו נכונה בגנא מורע. בת תותי. הוא ההא דבא אינר נכוג. אתיהון מהה בת ערהא האומינים. נכוא מונה נכולאא Korta Frantis River Lines Lipits הוצומה הוצם צוחהי לבא כמוה אולא העדיוחה: nce upi une re conside el lerdon parcen. יה אנייול השולא השול השולא השולא וביולא הבה בותי בלולה המשלא מביה הביריא

by S. P. Silver© 2005 חתי אנה לבה ישהי אנץ איזיצי Lion **200** ዋገዋ حلب يحله مريني * مله لمنهط くょうちょう and but this חריצ עדשט': אי حدكه ^א חבא 18TTL حلىهەر. שמקרששר 72127 دىرى ا aut qua בתקשטי لحخ . הלגולא ەىررە حتهرهته **00** 100 בכנהדואת. Troit החה ъĽъ 4 **~** הוה له ı تلاک התנדי. מ ىتەك בדדין לדאר. 1111 **, 41**0 * ۲Ъ . הנהק נגד.ד.ד 77 በበጠ אבצטראוט * אראשר א טרקםלי. * ۵۵۲ ر کھر רצשר שניעקאש אצעלט ىدىكە ەتكە בעבוקנה טבבםו

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 130 John Wesley Etheridge		הנותלה הצות, חיב LUKE
4:39-b to 5:7-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	4:40 to 5:7 Transcription of KHABOURIS CODEX b
4:39-b to them.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 4:40	א הגיבר אתאת אין. כלהה,
4:40 But at the setting of the sun all they who had diseased ones, who were diseased with various diseases, brought them to him, and he upon every one of them laid his hand, and healed them.		2 3 4	האא האא ביינאא אביינאש אביינאש אביינאש אביינאש אביינאשע איז אינש אנש איז אינש איז אינש איז אינש איז אינש איז אי נעד הנואא אנא אינש איז אינש איז אינש איז אינש אינש אינש אינש אינש אינש אינש אינש
4:41 And he cast forth also devils from many, (they) crying out, and saying, Thou art the Meshicha, the Son of Aloha. And he rebuked them, and suffered them not to speak, for they knew that he was the Meshicha.		5 4:41 6 7	נאסרי אישרא אישרא אישרא איזאינע איזאינע איזאינע כא הייאשרא איזערא איזערא אייע איזעראיע, איזערא אייערא אייערא אייערא אייערא אייערא אייערא אייערא אייערא אייערא אי
4:42 And at the dawn of day he departed, and went to a desert place; and the people sought him, and came to him, and held him, that he should not go from them:		8 9 4:42 10	אסאז לשחם, אלאמידים, אנאגע אשחעם ה אנסמאז. נאסנ אזיל לבה לאשריא בגע שחמ לבה. האזואה גאמאז
4:43 but Jeshu said to them, To other cities also must I go to announce the kingdom of Aloha, for concerning this I have been sent.		11 4:43 12	. הלה להעל עד בע להאדה אי הה הי עד להה, האז לעי עד להאדה אויי עד אי
4:44 And he preached in the synagogues of Galila.XIV. 5:1 AND it was while the assembly gathered upon him to hear the		13 14 4:44	אביה תבחאה התוחת. הנו ההת * ההה תביי, החת בנחבאת הע כה כנב נוחת כנצת ותבתנ
word of Aloha, he stood upon the bank of the sea of Genesar; 5:2 and he saw two vessels standing by the sea-side, and the fishermen who had gone up from them, and were washing their nets.		15 5:1 16 17 5:2	איש בא בעד אלאאיר בעשא לתדתר אאאי שאישיע אל אר איר איין אאיאיש אסערש איינע אר
5:3 And one of them was of Shemun Kipha; and Jeshu ascended, sat in it, and directed that they should take * it a little from the land into the waters; and he sat, and taught the multitudes from the vessel.	* Or, lead it.	18 19 5:3 20	געלשה העדיש הדבילים השירואדיים: גדמלה היהוא באציז. העלש ישהר הי גנגביהנה שליל הי ישאז להיא.
5:4 And when he was silent from his discourses, he said to Shemun, Lead into the deep, and cast forth your nets for a draught.		21 5:4 22	העצ עיש איציעאיז גבעאיז. א הבא עצה אמי גענה, אביה גהמאז
5:5 Shemun answered and said to him, Rabi, the whole night we have laboured and nothing have we taken; but at thy word I throw the net.		23 5:5 24 25 5:6	בה, לאַראז. * לאז אדעלה, האזמי אז באה לאין התוות לא אזעו, לל אלא אלא האַנוואלז ~~ * הבו האוא
5:6 And when they had this done, they enclosed great multitudes of fishes, and their net brake.		25 5:6 26 27 5:7	ער אר
5:7-a And they signed to their companions, who were in another vessel, to come and help them. And when they had come, they filled those two vessels,		28	אנה . הכי אושה. עש איניא אריא

החתול נתיום... הכודה. אבתיצא הנקי כנקה אולה האות מהה נהה כבורא הכניתי בנהדיהוא הדייוצא. אישנה אום ההלה היהי היה אב עריים היהים אברה מאמי איני איא מי מונאאי בנ מובשא האמלנא. האנול מה הנעוא ברנה האנהאם הכאא מהא בהוע הנה אדת מהא נהם הואמנה הנהבי הההנה השואי הלא פרת הנהתאי נפט אול נתלאהא עהדבאי המוצא בנה ההה נהי האולה בדולא in mineron els inil loca lindon ma הג עותה אתל וההם. האום ותרינותא אתרינות א his lander dente share i lain הם אבולהיום. סתום היביו הוא ברנוזרולא בוולאי ההא בי כב בוג שאהת בוא והצוהרי הלוחאה אל האות התה מאמי הההה בנ יהותאא serier. Autor aller ibrides resire el for-נוכוסאי הקוצא המנסה השותות הרבוצים הגוויהותים: העולא תעותיה הגותנה הההה באצא. המומינים: שלב. בהי האתרי הורבהוה מולר. מי וביא והיותי side: white we abig the star יבולה תבתונה אתר נבתנה. הביה נהתיניא האיניכה משובולבה לשנהאים ביא דוכנה האומיר נחיידייי נגא כנה לאי המידי לא אונה . באי מלוחיני היא דרבא אנא מקורולא מריס הבדרהא ביבהם. עבינה נהוא מנאא הור המתיווניה הההול משנדומתים. הדניבוה ביבינתה ביותפניהא אנגירואא היאומה נגריה אום. הבר אומה. משה אני מופוא

by S. P. Silver© 2005 لهه. 819.41 474.2 کر لیے בבהיהנה הדנו 1 73 لد٢. המהנהם 1.00 etime. 73 עברואי בדה **13**0 **ZED** 94 איפראש * דדענאיז. נהדבת. חכרבא . എപ്പ חינהייטניי זרנ ىحەر 73 **13**0 4 רביסי . לויה לובה ٩đ * הסגו "" <u>ч</u>яти התוהה. * הנופיד . **2017** . Thura .1611 يدته م * מרוינו ுகுட בה. התני 1.00 ъръ Υ**Π** עליצוקכט חתיהח *K*∏ له. نحد. र्थमृत्य ПЧ 73 לבצם. ניבצש . مطويت هي זימ * רלאלא אלאלא

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 131 John Wesley Etheridge		הנותלה הלוח, חיב LUKE
5:7-b to 5:19-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	5:8 to 5:19 Transcription of KHABOURIS CODEX b
5:7-bso that they were nigh to be swallowed up.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 5:8	הטינדא החר להלדל. * כה נאת הא
5:8 But when Shemun Kipha saw, he fell before the feet of Jeshu and said to him, I pray from thee, my Lord, remove thee from me, for I am a		2 3	עשב סגת יאבאשי באייע אייני אייי. עירי אייע אייע איייי איייי
man a sinner.		4 5:9	איז אועדה הההה הלבוהה, הנדיה:
5:9 For amazement had seized him, and all who were with him, on account of the draught of fishes which they had taken.		5 5:10	דנהלה האדים. * היבהים היא הדים לרבהיב
5:10 Even so also Jacub and Juchanon, sons of Zabdai, who were		6	עבוררי איזעקרשים איזעקראים איזעקראים איזעקראים איזעקראים איזעקראיזעקראיזעקראיזעקראיזעקראיזעקראיזעקראיזעקראיזעק
partners of Shemun. But Jeshu said, Fear not, from henceforth the		7	הין נדחב לדותנה. צח אהנעל. הין
sons of men shalt thou catch unto life.		8 5:11	אויא איישאייש איישאייש איישאייש אייש איי
5:11 And they brought the vessels to land, and forsook every thing, and		9	הדבסה כל תווק התולה באינה
went after him.		10 5:12	נשחב בנגדת הי ההנושת. החדו
XV. 5:12 AND when Jeshu was in one of the cities, there came a		11	איצאי באדי גיצאי. ניאי אידייר הניצר
certain man who was wholly filled with leprosy; he saw Jeshu, and fell upon his face, and prayed of him, and said to him, My Lord, if thou art		12	הבלת ההות הנה התני לה. היינ.
willing, thou canst make me clean.		13 5:13	ם הדבע. אנה להגביטותר. * מפדל
5:13 And Jeshu extended his hand, touched him, and said to him, I am		14	ויב לה הזתני לה. _צ בת תולה תולאבות.
willing; be clean. And in an instant his leprosy went from him.		15 5:14	הנוה גיבה. התההכב * הפתהה הנתובב
5:14 And he commanded him, Tell no man, but go show thyself to the		16	לה על נהיה נצבאי לבהולה. המיב
priests, and offer the oblation for thy cleansing, as Musha ordained for their testimony.		17	אבעאאי ארבעי אבשא איייאי
		18 5:15	* மகா கா கா காகாக.
5:15 And the fame concerning him went forth the more, and much beople were gathered together to hear him and to be healed from their		19	א גיאז שליאזז נייביבר בונה.
diseases.		20 5:16	בהיהנעהה. * הה אין הדנת
5:16 And he passed away into the desert, and prayed.		21 5:17	איז דעא א א א א א א א א א א א א א א א א א א
		22	ע ההזת נצחב. נאציך הההה פינצת
5:17 And it was on one of the days, while Jeshu was teaching, (certain) Pharishee and doctors of the law were sitting. And they had come from		23	אזאשה הההה בין כל שהיצא
all the villages of Galila and of Jehud, and from Urishlem: and the power of the Lord was (there) to heal them.		24	אנישא אייע אייע אייע אייע אייע אייע אייע א
		25 5:18	याक्षाय यहायय . वयक्षयाकारमा य
5:18 And some brought on a couch a certain man a paralytic; and they sought to enter, that they might set him before him.		26	עד הדינאז. הבניך הההה הנולה,
sought to ontor, that they might out him before him.		27 5:19	דאותירי אישראי איזירבאי איזירבאי
5:19-a And when they found not how to bring him in because of the multitude of people, they ascended to the house-top,		28	אדלידה הגבאה נאשה לבהה להיא.

והדיולונדונה אנאי דינוינה מיחי למשובי. וא עוא הני אותים באפא נפוי מדס בנותה בערבא אוא עליאי האתמא גב אעבה ההיאהובוהה הבודה הלהמנה בנ וברני האינהניהה הההה יהולה הצורבה. אתר הנה שהל ליורכה: נא להנול. כל משא דב אונהא המתחא אאר עניאי היוורה אני אמומיר ההא נותי בעוריה הי תרוותא. אותא ברדא עד הכבלא כלה בדלאי עוא ליואר הנפן. א איל מיצע איל מער איל גבונה האומי הביני אנה נותי מירה לה האתר להייבא אנאאאלינאי הבינותה אול תוח ביבה הפחבה בלאש. LANNIE NAME WAS KIN LIKIK INKON מהדכוא עוף. ולהנוחיני אינוא הפתר ההג א ומותהחמתים בראם הנצים בהחתי לבי יותוראיותי were the work they will be the the הוצים מה המה המהומיות המה אל היאות בהוא נרביא הריון אומטהרהא בער רב יהוליוא כו מוף. מהא נותר, יולרים מההפנוא המצור נתבומאי, האתה מחה מקבר בהודיא Filing of the son start and start Retena תאמיה אצואם . ממשמטש אישו אמת שמשא ביומא גבוא ער מיויבי היההה הההה האום נוסורסונהו בורהסהיני וא אוניום האוניוא white after after the solar instruction

by S. P. Silver© 2005 المناهد المربع דענה, ביוצה. ע দান দান ענגע سهنه. жалар * דך ^ארצע נשם אנ ەلىەسى کلد הדתלה ... התרי ה האת בנר הדוד مهريم Min. א אבד * ∽ 1001 122 התנה **لى** ىك . LABRE. 974. אנאף נצחב: סל חביבלאה 742 וסתרי. תנה מהיבנת ىلە ~ aagaxaag ~ ששלבנד 100 ערתיניטידי لم 1.04 ריביא Tama سلە 22 ەيرلەر נותהושית. rtilin חקרואט Jager . 1007 1227 حدني دەرىكە دىلەر סגית ىكلەييەد π

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 132 John Wesley Etheridge		הנותלה הצהח, חיבה LUKE
5:19-b to 5:34-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	5:20 to 5:34 Transcription of KHABOURIS CODEX I
5:19-b and sent him with his couch from the roof into the midst before Jeshu.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	גיאשה דין גדאב העדוואשה. אבר עלד דין גדאב העדוואשה.
5:20 And when Jeshu saw their faith, he said to the paralytic, Man, forgiven to thee are thy sins.		2 5:20 3	א אבו נעצע איש אישע איינעשאאש. בדינא, אבאיז דבישי לא נילשיאי.
5:21 And the Sophree and Pharishee began to reason and to say, Who		4 5:21	הפישא האנשבין האתיין. הנה
is this who speaketh blasphemy? Who can forgive sins but Aloha only ?		5 6 5:22	גענער איז איז איז גענע גענער איז גענער גענער. גענער איז גער גענעראייי
5:22 But Jeshu knew their reasoning, and said to them, What reason you in your hearts?		7	ە. ىىكە بىھىيىتى كەنبە، بىلىدە،
5:23 Which is easier, to say, Forgiven to thee are thy sins; or to say, Arise, walk?		8 5:23	עדאדי. הדבעוש לא נעדהיא. אח הלא. * האהגה, הע הדעע הה
5:24 But that you may know that authority hath the Son of man in the		9 5:24 10	דעאי איידעידע איידעיד איין איידעידע אייע איידע אידעע איידעע איידעי
earth to forgive sins, he saith to the paralytic, To thee I say, Arise, take up thy couch, and go to thine house.		11	הני הנה בחוד בסול: גימה
5:25 And immediately he arose before them, and took up his couch,		12 5:25 13	א הדעהיא שת לגנישה. הדשל *
and went to his house, glorifying Aloha.5:26 And amazement held every man; and they glorified Aloha, and		14 5:26	עבע אונד. ההדבעין ההה לאלהאי.
were filled with fear, saying, We have seen today wonders.		15	דאת האדוריק. דעקיך בהובליז
5:27 After these things Jeshu went forth, and saw a tribute-taker, whose name was Levi, sitting at the house of tribute. And he said to		16 5:27 17	הערש. נאש עדאר אויז אבאלי אב. ביא הבאליז. הזודי לה איז
him, Come after me:		18 5:28-29	בל היה השה הל באיה. * הלבה
5:28 and he left every thing, and arose, and went after him.	* • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	19	ים מחבלתי היבית האתניים ביבית את מחבר האתניינת האתנייבים היו
5:29 And Levi made in his house a great feast; * and there was a large company of tribute-takers, and of others that reclined with them.	* A great reception.	20 21 5:30	א: ההאנשינא השתיביך ההה ההה שבאת הצינביך האתיין
5:30 And the Sophree and Pharishee murmured, saying to his disciples, Why with tribute-takers and sinners eat you and drink ?		22	דבא דר אר אר אין
5:31 Jeshu answered and said to them, The whole do not require the		23 5:31	* הגולה נשחב האדמי להחך. לה לעלעיצה אלה להעליק דביש ביש
physician, but they who are grievously ill.		24 25 5:32	אישעש האזמויאז באנעשא איבע בער באיניין איבע באיני באיניין אינער באיניין אינער באיניין אינער באיניין אינער באיני
5:32 I am not come to call the just, but the sinners, to repentance.5:33 But they say to him, Why do the disciples of Juchanon constantly ** fast,	** Or, faithfully.	26 5:33	דין אדדין לאי לדער
and pray also as the Pharishee, but thine eat and drink ?		27 28 5:34	אדעעדאיטא העקעין אדע דישאי. דיעא איזעעעע איזעע איז ען. * גאס דיע אזעע איזעע איזעע איזעע איזעע
5:34-a But he said to them, How can you make the sons of the chamber fast, while the bridegroom is with them		28 5:34	ריידיין איז

with the state of the states and states מרלים התר בדובה כר עוד היה נותב היותים לאחים. אתי נהוה וביואי וביא גבועים ני ילהי איוויניי. הגניה מפרא הפנשא מוסעורה האמניים לינה איוא המכון נהדפאי הינה השני להשבת עומאי. אלא אי אונהא בלעותר, שתב היא ירב העוברתה. מנוא האתר למים. מיוא תרקעודים אינהם בוברה: האינהא פנהא והאירי הירחון לא ייורהיא אה להאמי המהמך מינאי ההוקרבה הנה השול ההה בית האנוא כאובא הנוכאם עלתא. את ב עליוא אי אולו איאי פחסי זמאו יציאי all leide. neenis an leinon. and בי המול לבומה כי משדע לאותא י ב. ההמתאא אינר לכל אוצ. התבצבות מההלאומאי האולרגף העודא האולנים, העוע נהריו אי הלהתביולאים בולי נחונים נצות שואי הבריםא הזורה לא הוואב. בוה ההמאי האתר לה ואא ביאיני אזהת כל הרק חמת אול בתורה. הכרה לה להן בבילה מהבלה בנאי האיל ההאיל המה הההיאשה ההאשהות המתהה האנומ erron. ni lin mon apers neers nicit נינותיבהההי ניישא יינה מכומא היוווא אירו The nine with and and and adding - Zin hain whith Kin Kingers in K filk Kininal Kanka bubik Klowant יות הההאי בתוחי בי אורביע לבי לביוא ולוכבי המוש envin first spining and an ale teriste the male vision . and the main of the first

DEX by S. P. Silver© 2005 <u>کتر</u> שבבשנהר סאתחקיר ארצטר. יזתר תדינת (TPD 2.200 אבידע * ساله ۲۰ مالهم وله העצת התודי להה. TTL T * PETTA להלאתרי . ፍረብ אסטיב ערביזה בלף لام 1 ruizzy יזתר D,C لحيطه به. : **J**,...a لبرهله 111 * DIPUTE لد עינקעריט retur ולהבביהאין. ÷d= * لەد אצתף E TPE באלירי * מצבע له لهد حجريهك התבואת: minutos * ەبىلىب ζπφργ. רארערצטעיר י . הקריע 1971 TLOIT. цтрери **м*** לדראני . 9792 х ша * TPETERS. אטוער אידע אאדעלא דיך אבליך הדוליך. لحصهد 1997L

	NOTES: 133 John Wesley Etheridge	JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE
LINE *	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	5:34-b to 6:9-a
1	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	5:34-b *
2	* d'teb'don dantsuomon "make them fast"	5:35 But the days will come when the bridegroom will be taken up ** from them: then shall they fast in those days.
3	** Or, exalted.	5:36 He spake to them a parable: No man cutteth a piece from a new
4 5	+ Garment.	material,+ and fasteneth it upon an old garment; lest he rend the new, without completing the old with the piece that is new.
6 7	++ Or, bags.	5:37 And no man poureth new wine into old bottles; ++ lest the new wine burst forth, and the wine be shed, and the bottles perish.
8		5:38 But they pour new wine into new bottles, and both are preserved.
9 10		5:39 And no man, drinking old wine, immediately asketh new: for he saith, The old is softer.
11		XVI. 6:1 IT was on the shabath, while Jeshu was walking among the
12 13	* The place of grain.	corn,* and his disciples gathered the ears, and rubbed in their hands and ate (them).
14		6:2 But some of the Pharishee said to them, Why do you a thing which it is not lawful on the shabuth to do ?
15 16		6:3 Jeshu answered and said to them, And this have you not read,
17		what David did when he hungered, and they who were with him?
18		6:4 that he went into the house of Aloha, and the bread of the table of the Lord he took, ate, and gave to them who were with him, that (bread) which was not lawful to eat, except by the priests only ?
19		
20		6:5 And he said to them, That the Lord of the shabath is the Son of man.
21		6:6 And it was on another shabath (that) he entered into the
22		synagogue, and taught. And there was a man whose right hand was dried:
23		
24		6:7 and the Sophree and Pharishee watched him, if he would heal on the shabath, that they might accuse him.
26		6:8 But he knew their thoughts, and said to the man whose hand was
27		dried, Rise (and) come into the midst of the assembly. And when he had come and stood,
28		6:9-a Jeshu said to them, I ask you which is lawful

	רנותלה הלות, חיב LUKE
	5:35 to 6:9
e [*] verse	Transcription of KHABOURIS CODEX
5:35	א מאשה א געשה אין
5:55	
	העיגיא ראַמעשי בעינשי שעניאַ
5:36	ההאלה הלה הנה בהה ההיםושה
	אי היאה על איזיה בעריי. האה
	העבובה לה בלבי ההימנואי הבין
5:37	אנב זיתא נעניא נאאר באלא
5:57	א צה הבייר עדייה עהדה ליידי
5:38	האדבה הנסא אבה א אלא עבריא
	ער אינאאד אידען. אוליעאר, אינאיע.
5:39	דלש עדייאיז גאינשאיז הדעוניאיז בלאי
6:1	لابت لالوصية ~ يومين الم
	الم محمد حله وتكم: مالكتريدهم
	דבאת. הפיביק בתנהה, התכליק.
	, פינשא אדמיין להה, הלא גבוין
6:2	
6:3	הלגז דעע עד דדביאז. * געז
	האת הלה הלה בישהי. הלה
6:4	ברא: האם איגורא גערש: אגול
	ארידאי אייעקאי אנאידעי איין איין איין איין איין איין איין אי
	הב לתער הגדיה. הה הלה דער
6:5	זלה לבהילה בלנחה. * התודי להח.
6:6	די בייה התינבת * ההת היא בייה
0.0	ערוטאייאל שיין איין איין איין איין איין איין איין
. –	
6:7	יצע ציבעידע אינדער איידער א
	האום לה את האוליות בדבואת.
6:8	שי _צ חהר. * הח דיך דנדג החיז
	ייד עדיי אדריאי ארידאי איידיאי איידיאיי
	עדיא בנוצעיין איי איי איי
6:9	لمه، تحمد بنجيده، محكم عليه
0:9	

דולביבה הנתהמים . נאומםי דע נהוכול א ברב נולולותי שהיא משהים. משנים שהמים כמיום נסמים אי ער הראוא עריםא הדמא של הלאנא בלאי הלאי עריאה שאר הובלא לא שוריא אהריטניוא הרי בנולאי האת בנה לא המיני ניתיבא נורולא לוואי המה עותהא ההאזור הומא אדר. אלא עותרא אלא אנו שלא עולא בוטעא המשוא ביל ינרולא. אמיני גי בולנושא במנוק ומסורוחא הנים בזבולא כי תרחותי נותר בול ווצא. ההלוכיבהתינ خلام مممه عظام موددم حمقدمه ممدد אוציא הנה רב פינגא אוליגיא נחם. וליוא בברי ב אנולם תרות גלא גולך לתיובר בזבולאי ביוא שתי האתי נהה, הוא ההוא מנושה: תורת דבר התל כר כפי הה האלא הברכה: הברי לבולה האנהא: הנעורא הפולהונה התבול ניםר אכל: הנחה לאלה הצרכתי ההו בלא שללי המאבר אלא ברהוא בואהה האתכו למהם. דמומהאר ברת האוצאי מהא הא לברול א אינה איני אני ונוחזיא מכור ההאינה אינה אינה הממכ בביא האנה הותנא וביא החמה. המפיא הפניצא בלבה הההם לה אי הה ההאמא ביבהאא. הידביות נאכות מב המתיי החות הנג הוגוי החוא יתובההתהם . אתי נהם צביא הנבוא אל גריםי שומלאות בהיבוה בוחבותאי הביה אולאיזים

133

X by S. P. Silver© 2005 גערשעבינט צייט איי 1 1 1 1 1 паты» * האתרי ı در: اک : 770 181.22 . 1811 ч**үч** ж وليتهم. 1.0 נעדנייז חקוח THIT IL E,027 т**ॉ**а * אנד . 181:20 אתל בדבואז 22 سليب aaa * אנדר 73 ~ ugnu תנאת חותד ىحەك צעבצ צטרצ 22 لحصه गत: LOT DL 100 ليكمحك. אתיה ٩đ 13X7 . Tatiur 77 Чыс לבאית 1111 بروتينه لبلانا ت، حله بالتحسه ب בהיבבקשים י: חינת <u>ل</u>م 141 שמת א יחתי לב . הםמ

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 134 John Wesley Etheridge		הנהתלה האת, היב LUKE
6:9-b to 6:24-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	6:10 to 6:24 Transcription of KHABOURIS CODEX
6:9-bto do on the shabath, good or evil, life to save or to destroy ?	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	אלד) איי אביד הקאי הביי איי
6:10 And he beheld them all, and said to him, Stretch forth thine hand: and he stretched it forth, and his hand was restored as its fellow.		2 6:10	בשים בקשים שבישיר
6:11 But they were filled with envy, and spake one with another what		3 6:11	האמנא אינה איל נעדיאה. * הנה:
they should do with Jeshu.		4	אלידאי, התידעניך האודה עד עד עד.
KVII. 6:12 BUT it was in those days that Jeshu went forth into a nountain to pray; and there remained he all night in the prayer of		5 6:12 6	עד עדער - איינער אייל אייל אייע אייער א גער געראייער אייער אי
Aloha.		7 6:13	א חביה נגדמים באיז לאלדיריגיטיביי
6:13 And when the day brake, he called his disciples, and chose from		8	יאטאי. הינה, הדבריאת אתר אנה,
hem twelve, those whom he named Apostles,		9 6:14	אדדע איזאיזא איזעאיאיז אינאידיע.
6:14 Shemun, he whose name was Kipha, and Andreas his brother, and Jacub, and Juchanon, and Philipos, and Bar Tholmai,		10 6:15	ъ <i>ъ</i> тгър¢ ъ⊏, ₽ъгъ− א
6:15 and Mathai, and Thoma, and Jakub bar Chalphai, and Shemun		11	ב בי עלפר. הדמלה, המאמאית
who was called the Zealous,		12 6:16	די געמויב אנייטעיע איבירי
6:16 and Jihuda bar Jakub, and Jihuda Scaruta,* he who was the	* Or, S'karjuta.	13 6:17	ילדילה. * הנצאה להדהה,: בבהל הסוד
raitor.		14	אינלעשטע אינאראראי אינגעשע אינגעשע אינגעשע
5:17 And Jeshu descended with them, and stood in the plain, and a great assembly of his disciples and a multitude of people from all		15	יש בצה בהחה חדש אחידצת חדש
lehud, and from Urishlem, and from the sea-coast of Tsur and Tsaidon, who had come to hear his words, and to be healed of their diseases;		16 6:18	. איזאין איז
		17	בהיהננהה, הזגעי גמלוליש
5:18 and they who were vexed by unclean spirits, and they were nealed.		18 6:19	את התהתושים האום. * הכלה בניצח
:19 And all the multitudes sought to approach to him, for the power		19	סיבה לה. נעצה אבי נאם ההא
vent forth from him, and all of them he healed.		20 6:20	באזאאה הההה * האזינה גענההינ
VIII. 6:20 AND he lifted up his eyes upon his disciples, and said,		21	האדני. להבירה, המכוא גערבה,
Blessed are you poor, for yours is the kingdom of Aloha.		22 6:21	بىتىلىمى ~ * ئلەتىمە كىلىك
5:21 Blessed are you who hunger now, for you shall be satisfied. Blessed are you who weep now, for you shall laugh.		23	къзъту ~ Т ытты Гилан
		24 6:22	- * + 4 محمد الحمر الحمر
6:22 Blessed are you when the sons of man hate you, and separate you, and revile you, and cast out your name as evil, for the sake of the Son of man.		25	, לבה, ההנעטהים לבה,: ההפשע
6:23 Rejoice in that day, and exult, for your reward is great in heaven;		26 6:23	עדאת עלים בירים האזנשאת. * נגדום בוקים
for thus did they to your fathers the prophets.		27	התליבה, שלך בדתית. הכלה
6:24-a But woe		28 6:24	י אבשואשטי עדיא - א ביש טר

בובילא והנבדר ביור אח הבג ופיא והיות אח الحمقة معنة حصم حوامم . ممحد الم وعمال איראי הריין: קולרעיל אירה איא שלי ואייניי ديد مربعد معمد مر محدد البع مرمه مربع مر המילה עבורה נה לבתב מסמימים ההה הה בהוצהא היום. ופת שתי להוא לתיונה. ההרכי אולה היה indiana estas oce yand ais letter inme. مرديم معدمه ماد حضا ، منه بعليته غم مده. שתנהי היה השתב באצא האוראהים אונהחות הנתחרי השניי הפורצהמי הבי שהומי הכילב התאהמאי הובתהב. ביעוניי הורצה התרומא Laino Kanna ... nanisis Kanna . Kulj היה התוא היבוריוא הינעה ארכחוי מה המוכר בפברהא הריוא מצאא התוריבהמט המחבאא הכונא הנהאינה כוני נחוף מה אמהצוה מר מצר נהלא הקהר ההגוב . האותה הנותכה הלה בה. הבניםאמים. כב כהדיהינהים האיליםורה אליםי ת דומנא לינייה התרה אמני מההה הבורה בוויא خدم ممم المصافقة مم المرد سلم ولا تعلم ممم mais pira. Kan Karkin anlala min עלי שותבחתו האתרי להבינה: התוכה היונה wi citionin en two dos fueros Sich 3 ripers man endation and fortion ileter of and many representation and some and the כנוודאי הרביצ בא נכה הרכנונסהנה נכהים הרביצואי יומים איוא ביא עוף, בנה האושאי עוה בבהה יחביא הדקונה ואנורה מון ביותאי הכוא על בילא החת אבחולתים עד אישורית הנ

CODEX by S. P. Silver[©] 2005 בדבואת (לתלבה. <u>(-д</u>² н עדטבינטי 🗶 אריי уладии ידישע יאידין: ישינדיש . TITOL 747 لرحيد ل 4 התנת שישיי האשר הצשר . הרבלהה בירטיפט দন্দ্র্য ব ч чилы . iosia * تىركە^: ٩đ ەدەبىلى. ەركىھەت ההינהונית. ەركىلەت לדרע * שרשטינע הדבתואי. הנשטינ ٩đ בהדיגע. חברבא הכדא הלבתית. הבי ימצה עדע אפש הנשהמשאת 5 דימיז 1991 Ч لحماه صب حله בליך ההה ملحلتهم ىتلە . Pyres. ىك ערטאי JA 1 بحقيب Lever / TEn 1 הבקיברא בנודאי. 5-17 דעכט LTT3 ты Сла מ^גטצט לעד לבאר האאא

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 135 John Wesley Etheridge		רנהתלה הלהת, תיים LUKE
6:24-b to 6:38-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	6:25 to 6:38 Transcription of KHABOURIS CODEX
6:24-b to you (who are) rich, because you have received your consolation.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 6:25	
6:25 Woe to you (who are) full, for you shall hunger. Woe to you who laugh now, for you shall weep and lament.		2 3 6:26	הער אין
6:26 Woe to you when the sons of men shall speak well of you, for so		4	בטיי. הרצת גיי גבהיך ההה
did to the prophets of falsity their fathers.		5 6:27	אדשיייייי איקע איידער אייד די דער איידער
6:27 But I say to you who hear, Love your adversaries, and do good to those who hate you,		6 7 6:28	تعید می
6:28 and bless those who execrate you, and pray for those who lead		8 6:29	דדדיא לבח, בחלידע ארביא
you by violence.*	* Or, with a chain.	9	סיב נה אנינה. ההן הן הדסנ
6:29 And to one who striketh you on your cheek, offer to him the other: and whosoever taketh your cloak, forbid him not your coat also.		10 6:30	באת תוצ. בהואנואי. * לבל ההצתל:
6:30 To every one who asketh of you give; and from him who taketh of		11 12 6:31	אדין די אידער: אירא גע אייביר. מאט': איראבאט': רבט' ברידאי שבטא
yours demand not (again).		13 6:32	עראים איד איד איד אידער
6:31 And as you will that the sons of man should do to you, so do you also to them.		14	נבה, אנאא הי לעדהאבה,
6:32 For if you love them who love you, what is your grace ? for sinners		15	דעריא אמעריא אייריא.
also love those who love them.		16 6:33	אנואה, הלב: בארא התלאביא
6:33 And if you do good to those who benefit you, what is your grace? for the sinners also thus do.		17 18 6:34	المحمومة، يعد المحمد المحمد المحمد المحمد
6:34 And if you lend to them from whom you expect to be		19	ארייע ארבטארטיע איר
recompensed, what is your grace ? for sinners also lend to sinners, that they might be profited.		20	לא השיהה אשריאי אישריאי.
6:35 But love your adversaries, and do good to them, and lend, and cut		21 6:35	עלאביבה, התקיבה להה, התהלה
not off the hope of any one; and great shall be your reward, and you shall be the children of the Most High; for he is benign to the evil and to		22 23	אביאז אזזנד. הנההז אלר בנההב אינעז אהה באית
the ungrateful.		23 24 6:36	ער בפעיעי איינטי איינטע איינאיי איינאיי
6:36 Be you therefore merciful, as also your Father is merciful.		25 6:37	בהבה, היינותנא ההה. *צה אהרוה,
XIX. 6:37 JUDGE not, and you shall not be judged; condemn not, and you shall not be condemned;		26	ливь, Ил вшир, Би
6:38-a release,* and you shall be released; give, and it shall be given to	* Or, absolve.	27 6:38	חשתו אין
you; in good measure, compressed,		28	נפודים אבידע נעודל נפודים יי

les eidit raillos courses ou las with endors . Actes themen with adress nonstelle on les en une soie sie כיני אינא היפוי היבוא גול ברריים CODD לובאה הכולההא אברהומהחבי לבה הנה אוכו אוא ערשורנה אעדה ובוגדידבה. הבדה הצרב المراليم وقال المعد مخدم المراليم والزام المم nilo el sida eresia lon enteras alerent In al. pen. or in hur murin on a rapid et fatres in dely are contiene let. 12312 الم من الم من من وم وتعماد وبام لا من من الم האוניא היוכה אוומהי הנגברה: לבה ביווזא ההההא בדרה נרחה אצ אנוסה. א גר הישרים אנוסה: נאולים הכינה לבה. אינהא היו ליבהולבה. He se ifty the require long. Fire a. הא צרגים אניהם בלבי נאולים המלא בי נה. אינא מי לבחתה. אצ ונאא ו המוא ברנית הא ולהוצי אוולה: לל המרב איניהה: הוההפוצה. היוהי אונה היו לבחהבה. אב فتهج ولا لنتهج محمدهم مشممة ممودهم. ברתי אעבה ובפרבבה האלא בה ניים האחוףם אונכה. ההההה בנהמו הדמאי הרהה בתוחי הה כל כיצא הינל בפהדאי ההה הבול הביותאי אנניא האצ. אבהצה מינעריוא הה אאלא אומריוני הלא נכולולריניה אנולה . נא ולייודי הלא ברולולנעובע אנולה. . גדה הולצולהי היאר ה הכילומים לבה. הבוולא לוכולא האמובה ---

S CODEX by S. P. Silver© 2005 1. C P7 لحهر: المحكم بالمحصر הקיברטי א טר הביה کلب ידשרא ועקושבע עבעראיי ערבה יזניבט ראדעראי. لكملاب . אשער לבה. مرله بل سلم لې بد هدم. عند r.Ľ H Ch . %£a£ יंज له . LA PE **חוב**א א אאירעאי איזעאי איזעאי א איזיאי א עדינים עשים אישים אידאים لكملم צעניביא مر لية سليم لحددم לבהן. אוניאו הינ עבדירי. אייעי משיקהי ப் காற காற காற بحسة The second السهنك עניבט קבזקצבדיכו דים * <u>аполар</u> **11**10 ายจุเมษา ברבא 7 שלך ٩đ ערדע גער אינדער אירטרע لمعهبهم يرجم **11** ungqmerry שמקישב لحهر.

JOHN WESLEY ETHERIDGE NOTES: 13 LUKE John Wesley Etheridg		านีสามาร์สาว LUKE
6:38-b to 6:49-a SPS Notes *, Chapters and Verse	LINE *VERSE	6:39 to 6:49 Transcription of KHABOURIS CODEX by
6:38-b redundant+, shall they pour into your bosoms. For in that measure you mete, it shall be measured to you. Added and Compile By S. P. Silver© 200	ed l	ראואברוףעטו טו אואאטטטאוא כטאבא טע אין באאבעבאי, באאי בעלאין
6:39 And he spake to them a parable: How can the blind lead the blind,	2 6:39	, متله المحيل الحمي. * مكتمت الممكتر المكتر: متحدث المحيكة المحتكر
and not fall into the ditch ?	3 4 6:40	لحكم: متحت همتكم لهمتكم المابيمان: جامعيك مهمتكم
6:40 The disciple than his master is not greater; but every man who is perfect shall be as his master.	5	דא אבדה. בל אבי אבי האדעי
6:41 For why behold you the rod that is in the eye of your brother, but	6 6:41	יצה. את אין עיז זוע אליז ביינאד הע הבענא לה תאנענה
the rafter in your (own) eye is not seen by you ?	7 8 6:42	ישבער איבער איבער איני איבער איין איבער איין איבער איין איבער איין איבער איין איבער איין איין איין איין איין א עבוא אייבער איינא נאיאדעי איין איין איין איין איין איין איין אי
6:42 Or how can you say to your brother, My brother, permit (that) I pull out the rod that is in your eye, and behold the rafter in your own eye is	9	אפט אוא אין גערא: אישע טיעאי
not seen by you ? Hypocrite ! first take out the rafter from your own eye, and then shall you see to take out the rod that is in the eye of your brother.	10	צד האמעישי לאי. נאב איצאי. אדאים ע הא געאי. אאייגיא נאנאיי
6:43 A good tree maketh not evil fruits; also an evil tree maketh not	12 6:43	לנה דין גענה האונטהאי. * לה אוש
good fruits:	13	הגבה באיאה ביבאה. אם אה הגבה באיאה גבאה. *כל ארנאה
6:44 for every tree by its fruits is known. For how gather they from thorns figs ? neither also from the bramble do they gather in grapes.	14 6:44 15	אבר באיי בניית אבו. אבר אנדינ אר באי באיי איי איי
6:45 The good man, from the good treasures which are in his heart,	16	المحمد المحمد الم المحمد المحمد محمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد محمد محمد المحمد المحمد المحمد محمد محمد محمد محمد محمد محمد محمد
bringeth forth good things; and the evil man, from the evil treasures which are in his heart, bringeth forth evil things; for from the adundancies of the heart the lips speak.	17 6:45 18	עדדיש עידעים איינעשי איינעשי איידעש. איז איזע איינעשי אנדעשי אידעשי
6:46 Why call you me, My Lord, my Lord, and the things which I say do	19	ى المان المان الحمد المان ا
not?	20 6:46	סיש אנשה, ע מיב מיב. המהד ע עבוש אנשה, אבע אנב: האדאי
6:47 Every man who cometh to me and heareth my words, and doeth them, I will show you to whom he is like.	21 6:47 22	, אבווין אנטוין, אב אנטין, אנוויין, דעריי, אווייין, דעריי, דעריין, דעריין, דעריין, דעריין, דעריין, דעריין, דערי
6:48 He is like a man who built a house, and digged deep, and laid the	23 6:48	עביאת הבוצת בעולת. העפי העותו
foundations upon the rock: but when there was an inundation,* the inundation beat against that house, and it could not shake it, for its foundations were set upon a rock.	f 24 25	ע דאלת היא האת אין אלתו. בבעאר הה אלת אדבע אעעעוקעי
6:49-a And he who heareth and doeth not, is like a man who built his	26 6:49	עד בעניי אייי אייי אייי אייי אייי
house upon the dust, without a foundation: and when the river beat against it, it immediately fell, and the ruin was great	27	גבה. התאז לאביאה הבאה בעולה נעת בחלתמואת. חבה אחלקריב בה
	28 29	יצה בהית הבי ההיש בה בנה בהי ההימה הבהלהה יבה

הכיוניהא ורמים, בנהבינים. בוהנגו כוגני rachty reder widder les. nort and long, intelin lith aster words there المددخدي. لي الانتصار حر مرديم فالم הלותבא הנולע הק רבותי כל אינו- לוג הובר ב אוא אואי אווי אוא אוא אוא אוא אוא הבנות האמהיי בריילא הנה הכנוי לאתאמונה ואי אם הובוא משני אות נראול באונהה. איני שבהם אפם בא הקינוני המא מנוקא הכואי הלאי בא בכלעות לאי בחר האינא אבח המרמי מרייהא דב ביואי היהיריה נולינוביו the licens its an in the shares in SK . KES Kiks and Kalik RS Hilly and pick Phin find a hill he LE a Extense an anice l'a Le Celu a and the state of the state of the a عدم ودم الدم در مرد المرد الم היצה עודותאי הגבא היא ה מוהיתא הנוה הכוריה השי השילאי הי המולינ וריא ביתויוו א מצהואי היא מינה אניה ל. הברוביני הכדו KAINA LIK LA .. down and KIN WINA lorde since will week longe hunder lee >> הניא הניא עביא הביא בולא היאיהיים אייהיים not the star in the second to main the main אולוני כא יא כבוטא מות הלא אוניי יוויבשיני south many le none for is have the ריולים אלא בריבי המיא עומיא המא ביול הם and start and month and the start cro נבויה בגצבהה נפר . המוזה הבהולות ובא BORDA 1 BORDA 5 ALS 10400 1

by S. P. Silver© 2005 שנבקתאי ניתה הערידי עקחע . הללה لتههر T. לתאבהם. קרבריצי ister. 1011 515 ٣ حليله :5000117 لې. a 111 **TEDE** ۶Lч צרידש ratio רטשיע לא קידשים **v**et KIT. MIL. **ET2** Adina لحنة בר/ הנהונה. പ്പം للتكم * / 27 , JEB7. чры ىرەت צברבש DEDITT. * пСл * Ľ. התנד ጉሥራ הבתל * הנוצח TORIGIE лÓл - بالمحلين TTTTT The second 41041 ъта. אדתל: ىك 1697 ίJ 17.71

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 137 John Wesley Etheridge		הנהתלה האחקתיים LUKE
6:49-b to 7:13-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	7:1 to 7:13 Transcription of KHABOURIS CODEX
6:49-bof that house.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 7:1	א הבי דלת הצה כלהיך להדתלואה
XX. 7:1 AND when he had finished all these words in the hearing of the		2 7:2	ע לבצינעהה. * לביה היק המעליהנת
people, Jeshu entered into Kapher-nachum.		3	ביבאנים. אנטא אנשני האא עלאירי
7:2 But the servant of a certain centurion, who was valued by him, was sick, and nigh unto dying.		4 7:3	לדודום. * האדר על נאהל: הארי
siok, and high anto dying.		5	אנקסאנאז הבאז האחז הנוס אניי
7:3 And he heard of Jeshu, and sent to him the elders of the Jihudoyee,		6 7:4	ה. * הער אין בא אולה להול נדהל.
and besought him to come (and) save his servant.		7	אין דערע איזעיא איזע איז איז
7:4 And they, when they came to Jeshu, besought of him earnestly,		8 7:5	אז. * לעד אבי אינעד בעיל
saying, He is worthy that thou do this for him;		9 7:6	ל. * נדהל: היא אול ההא לההה.
7:5 for he loveth our people, and also a synagogue* he hath built for us.	* Beth kenushtha, " an	10	מאָר דעים בעאר דער בארי אואני
	house of assembly."	11	ב האתיי לבה. הייב צה אלתל.
7:6 And Jeshu went with them. But when he was not greatly distant from the house, the centurion sent to him his friends, saying to him, My		12 7:7	بريد ديموس بوسي بريال ، بريار
Lord, labour not, for I am not worthy that thou shouldst enter beneath my roof.		13	. ישהר הלה הלה אלה אלה
		14 7:8	بللد ~~ * كمك كمكم بدنه.
7:7 Wherefore I was not worthy to come to thee; but speak by a word, and my youth shall be healed.		15	ההדנבה אוא אוא.
		16	דנוד ישדרה דל תעלין שדר איזרה
7:8 For I also am a man who am subjected under authority; and there are under my hand soldiers, and I say to this one, Go, and he goeth;		17	הדתוב. הברושיבה הדדה ההדדו
and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth.		18 7:9	ההא הלבה. * כה צתל היך נצחל:
		19	בה. האשפע האדי לבנדא
7:9 Now when Jeshu heard these (words), he admired, and turned and said to the company who came after him, I tell you, that not also in the		20	محن كمات لحمر بكمك لكم سلم
house of Isroel have I found faith like this.		21 7:10	אירא הייד הייד אייראי אייר אייר
7:10 And they who had been sent, returned to the house, and found the		22	עבידאי האדבניה עבדאי הה הבינה
servant who had been sick now well.		23 7:11	לאד השולה גבוליה אי
XXI 7:11 AND it was the day often that he want to a situ where nome		24	הדתה לקע. האלתעה הקיר.
XXI. 7:11 AND it was the day after, that he went to a city whose name was Nain, and his disciples with him, and a great multitude.		25 7:12	בידה א הבא מיב: לאי לה א ההגנואת
7:12 And as he approached the gate of the city, he saw (them)		26	שעשה האמר העושיה איניים איניים
following (one) dead, who was the only born of his mother, and she his		27	באבודי איניאיא אבורי איבוב
mother was a widow: and a great multitude of the people ** of the city were with her.	** Sons of the city.	28 7:13	* נפה היך נדהר האולינות גרוה.
7:13-a And Jeshu beheld her, and had compassion upon her,			

Sandining : Partition and gand a דיבולא מוחסם הכר שומי ניין א כלקיב נוכבויכרה ב דיריאי ער שאר ובפרועהרי ירדריהה אוואא יוה בהר מואא בשאולי אינוא הומיל האא אוא אייי איי המוציר מהא לבכורה הזרכב בל בחב . האב ב ביות הובי למה אינה אינה היות היות אונים האות היאולא נוגא נבררתי רחנים דינה כר אולה נהול שחל. מה הההם השנה כלו אינה האומינים איני הא Edite la contra eine es lite, obie - - - of annow the site and the and the an this and מר דע נא נסובי דינעים היה הוהא. גרי להוהרהי alteris interner anne lan ver l'a derel ... LACE IN NON MENT REAL BUT BUT Filles off "in Alk King which an in the on is Kin Sk anon ill Kakton Khims with mix reter nin dent . Infin . But the south for some min which the Kiewila. Jin Kim הלברה הברה ההיה הברה. בר זהב הוא נוחרים ale ridici conspice ander and באולא כולורות. אולי אנא וניי באר באל with recent new room mansh, and and min ensible linder. Dariens leren mineerm Lin or what wood know white a know and increation and in andressing seen neith apprin. nice ares Internet unamont inter anter man inter is the המנה אומא החהל. הביא מינא איז ובינו. ירושא אותיהי שומי היא נומב אחר לרושיי בלוחי (Dad) - 43 (Dad) - 48 (Dad)

X by S. P. Silver[©] 2005 צבידאי * ~ ٩đ 77 הלדלה. ىحەك 1.00 لاحدة لدا: 1.00 . דוייםמ പപ്പപ്പ הנוחה The second ראבצואי حكى ا ממתו 4 יוקרבי 5.4 TATE IS **F17** ۵đ 11 حہ 7.6 תנהיהנה יניעטערי نملح Ц TAT 1 111 ٩đ בענואי הנשהמשת 111 122 grmg 4744 7.47 শ্বশ הלצבאר <mark>۲</mark> ک ت הלרא יושאמוז: Tanin באלדה. للنف יעברוף **מיזה מבהה ЪЪ,** 1.04 مكمح حۃ 100 LEEN TRA הכדאי لالله 11,943 ELD-حۃ הלתלהו יזתה ענירואנ לתף.

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 138 John Wesley Etheridge		הנותלה הצות, חיב LUKE
7:13-b to 7:27-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	7:14 to 7:27 Transcription of KHABOURIS CODEX b
7:13-band said to her, Weep not.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 7:14	אברי * הארו: ביב נגיאא. ההנה:
7:14 And he went and touched the bier; and they who were carrying it stood. And he said, Young man, to thee I say, Arise.*	* Alima, lok amar-no,	2 3 7:15	נדאם שמהה. האזמילי. גלביבא (אי אזמילי) השלבי: האה הביצא הבליב לממלואה.
7:15 And the dead sat up, and began to speak. And he gave him to his	Koom.	4 7:16	אדעיינים איידי איידי איידיי
mother.		5	לאלהאת האתריא. הנבוא יבא
7:16 And fear seized all men; and they glorified Aloha, saying, A great prophet hath arisen among us, and Aloha hath visited his people.		6 7:17	עד אראיזי רדעשיי איראשייי אראיירי דעי אראייי אראייי אראייי אראייי
7:17 And this word concerning him went forth into all Jihud, and into the		7 8 7:18-19	בעה נהסגי הבעה אושיא גנגינהס. ען אלובניגסהי הלבעה אושיא גנגינהס.
whole region around them.		9	אדעדיאנאיי אדער אדער איישאיי אייש אייש אייש אייש אייש אייש
7:18 And the disciples of Juchanon showed him all these.		10	הם הם הזאשר. זאם באשיים הם
XXII. 7:20 AND Juchanon called two from his disciples, and sent them to Jeshu, saying, Art thou He who cometh ! or another should we		11 7:20 12	אשה בהא בהב התודים בה. הועד באשר התודי. תוא הה הה הה התאתי.
expect ?		13 7:21	האם המאביץ נעץ. [*] בהם הייץ בהם
7:21 But in that very hour he healed many from diseases, and from plagues, and from evil spirits; and to many blind he gave to see.		14	אשר על בטינטען: אע איין
		15	ىخىتىغى مەھەركىكى ھىرىكى ھەركى ھەمى خىچىغى مەرھەركى ھەركى بەمەر
7:22 And Jeshu answered and said to them, Go tell Juchanon every thing you have seen and heard: that the blind see, and the lame walk, and the lepers are cleansed, and the deaf hear, and the dead arise,		16 7:22 17	עדטר האדעים אינעיים אינ דראד אינעיים אינ
and the poor are evangelized;		18	דהאבין. האיצא דאורבין. העידאז
7:23 and blessed is he whosoever is not offended in me.		19	א שעדעין. הדמאביאין:
7:24 But when the disciples of Juchanon were gone, Jeshu began to		20 7:23-24 21	דלת ואכדל די ~ * כד דין תואה זעק. דיי ידאל לבידת
speak to the people concerning Juchanon: What went you forth into the wilderness to see ? a reed from the wind shaken ?		21 22	דידאי נפשאה, ננהיבא נדנייה, סניא
7:25 If not, what went you forth to see ? a man clothed in soft raiment ? Behold, they who are clothed in bright vestments, and are (living) in		23 7:25	ى الم
pleasures, are in the house of kings.		24	הנוגדה יבובה ביה היה הען
7:26 If not, what went you forth to see? a prophet ? Yes, I tell you, and		25 26 7:26	ىتىك ئەتلەتلىك ئەتلەتلەر تىكى ئەر كە ئىك ئەتلەت ئىلەتلەت تىلە
more than a prophet:		27 7:27	רבה הנאני הן עבואי איינה געוויים
7:27-a he, concerning whom it is written, Behold, I send mine angel* before	* "malakhi", "my messenger" see 7:27-b	28	אנא מצהי אוא מלאכב שהק

התרבי נהי לא הבריק . האול: בגיר לגימא ההינה: intering the the ston office. Lich to mere אול מוזר יהעולבי היה נכולא האונ ובכבינו ה הוהדה באתכתי האנוה העוהא לאוצא כומה. הכיולווות כההם לאורהא האוכלנה, הנהא הבא כול בן: הכוני אותה ונתחי היפתה בהה כלולא הרא בכוה יחחה. הכנות אוליאהעדות partes lising olecisme oly close signing sais freis es ible iner no: lon ses האתלו אנה מה מה האולא. אה באענע בהף محصص مناء ، مجافة لمن عمد مخدد الم من הכותבנה בנה להוליי ההכשי אנה הה לה אהינגע הזה הבווני עוב בהוהנה בהוה בנילאי מצאא אפע ת בהריחנאי הת נכולאי היה ההנא בצולאי הלמונאה מולא נהור החוא עליוואי הכיא שהב האמי נרחת יונה אוכיר א בהינות כל הרות העוולה הבהבולת. המוהיא ستعم ، أنداد م محمد الدم ، محققم محمد من ف عم בולבה הרבותה שורכם הרכומנות הרמולריבה בי הלהבהרת לל הלא שלפול. בי שום ברה אול ה Alacion couls. it and hericilain Les miles tim ipartes lupition inuinais הריב דמעא מילולוגים האב לא הצוא ובמילח. נתינוא בבוא דעותא דביבא נביב הא אעוים אלבהוא הוביאיביםא אומוחה, ב א בלבא אות. הא לא כינא נוצטילים להעוצאי נביאי אוא אולו אוא נים הוהנד מי ובא יהוה בהות בולובה ההא אוא וכינה אוא ולא אלא ב

138

by S. P. Silver© 2005 र्ष म האתל אבשרדי To DD 111 1 * . המם חרשבש עבבדוויל **10D** ۵۵۲ E7: ᆔ The raise * מעדעררם لىەبد Lbru ىەدىك لم 414 התדי. 1 * הית لىلى. דעטבע עלעציע : \ 472 لکترین در 411 . 1812 minutes r nur שתא * חדש لتحسر ٢٠. لىمىدىم حک חנילריאיט قىوتى . שתנושת ححكم لحح * D, Interne קרברצטנטר צרטר T ىەيىر. rwa'i אנדא 1223 Lever . צברבששא עבב דעבא אינטיי אי איי איך אתי אונא באנב: הקות

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 139 John Wesley Etheridge		הנותלה האת, היש LUKE
7:27-b to 7:40-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses Added and	LINE *VERSE	7:28 to 7:40 Transcription of KHABOURIS CODE
7:27-bthy face, Who shall prepare the way before thee.*	Compiled By S. P. Silver© 2005	1 7:28	דלה ישדר אשרים השיומה
7:28 I tell you, that no prophet among those born of women (hath been) greater than Juchanon the Baptizer. Yet the least in the kingdom of Alaba is greater than be	*Malachi 3:1, Codex Ambr. Page 424	2	י בעעדיר ניצא גייב בין נאנען גע בעלבאואר האנאאר יב הא
in the kingdom of Aloha is greater than he.	הדהי אלא הלאכר. הנדלא	3	
7:29 And all the people that heard him, and the tribute- gatherers also, justified Aloha, because they were baptized with the baptism of Juchanon.	אזאינעא אזאיע אומיע אוער אין	4 7:29 5 7:30	עדאז הדעלה אזיי הכמאז. היושה הלהחהנוסויה הנחנולי. א הייראא
		6	געדע ברדבים אבידע גערביינע
7:30 But the Pharishee and Sophree rejected against themselves the will of Aloha, because they were not baptized of him.)	אנשה, לה. העלתבא השובא הקבון אנשה, בה. הא אחלת	7 7:31	עד אדי אינשא אינאי אינאיז
,	יייין איייט איייין א	8 7:32	עדיא אנדיאי אינדאי איזאביא איזאביא
7:31 With what therefore shall I compare the men of this generation, and to what are they like ?	"Behold, I send My messenger and	9	لىدىنىمەر مىرىمى مىرى بىن كەر
7:32 They are like children sitting in the public place, and crying	he shall prepare the way before Me . And suddenly He shall come to His	10 7:33	اللب أحمى مثلم محملهم. * الملم
to their companions, and saying, We have sung to you, and you have not danced; we have wailed to you, and you have not	temple, that L-RD whom you seek, and the Messenger that stands and	11	נדדי אבר לנייא האה
wept.	whom you desire. Behold, He is	12	ותיין אנשה, באזא איש בה.
7:33 For Juchanon the Baptizer came, neither eating bread nor drinking wine, and you say, A devil is in him.	coming, says the mighty L-RD."	13 7:34	אתניבת הבל הצואר. התניין:
7:34 The Son of man came eating and drinking, and you say,	אנהא הוא הנא העא מא אינא	14	:דידיה הבחנה הדשה נובייה
Behold a man a devourer and a drinker of wine, and a friend of tribute-takers and of sinners !	בהואיים כוריכבי אוכי שלא	15 7:35	האנעליטאי אייניאנאי אייניאי אייניאאי אייניאאי אייניאאי אייניאאי אייניאאי אייניאאי אייניאאייניאאייניאאייניאאייני אייניאאי אייע אייניאאי אייניאאיי אייניאאיי אייניאאיי אייניאאיי אייניאאיי אייניאאייניאאייניאאייניאאייניאאייניאאי
7:35 But justified is wisdom of her sons.	אינהם לה המלאלא השולא	16 7:36	
XXIII. 7:36 NOW there came one of the Pharishee requesting	הכיו בריצה שלמצא בברי הוא	17 18 7:37	א ההנשאד נעניים אייריא שטייט אייריא אייר א געניא געניא געניא געניא אייריא א
of him to eat with him: and he entered into the house of the Pharisha, and reclined.		19	ספר גביישה הפיישה האיני איני
7:37 And a woman, a sinner, was in that city; and when she		20 7:38	ד אראשאר אבאראיי א אמרא ב
knew that in the house of the Pharisha he reclined, she took a vase of ointment,		21	אשיידע שטאי איידע
7:38 and stood behind him at his feet and wept, and began with		22	הדידה הלגלמיםה
her tears to bedrop his feet, and with the hair of her head to wipe them, and she kissed his feet, and anointed (them) with		23	אנדבונע הטע אידער אינדבועע
the ointment.		24 7:39	אין פינשאז האו הסינאינ. א
7:39 But when the Pharisha who had invited him saw (this), he		25	האתני היאה אלה נביא ההא
thought within himself and said, Were this a prophet, he would know who this is and what is her report, for this woman is a		26	- מנילה לדבוש: יורילידוא שיר גורוקואל
sinner who toucheth him.		27 7:40	גדע בביר ביני איי בביר
7:40-a But Jeshu answered and said to him, Shemun, I have somewhat to say to thee. He said to him, Say,		28	אמי לאי. האה איץ אומי להה. אמי:

פרבהצתי בנולטי אחדעא מביכתיאולי אוא الم المالية وحدم والد وعدم المحد مر المعدم משתינא ונהיא היה בתובחתא האותאורב הה מוחי הבוח במא הבקינה אף. הנהם איוהם לאומא הבהירה הינתהה הוהות השעונה פוע א Kalk's Kize aneans white Kigon הלא אולנותנה בשותי לול מיבל אהריא לאובא ביביכתא מזהא מנכי המים יהלים ליווא הנוסכת בותא. המגן לוובנתה האוליניווני: לבה المجتمعة معالية لحم مل مورهم ومر is where we want in the here's all אלא מומא גאונה אאל הזיא איל הארא אילא אניים: מא נבלא אבחולה הנולא שיריב אי הרעובא המכוטא הרינושאי האורהבווים ערברואיז ה בנהה בנוחומם אחא הנג בצאוניות נור רב ביבא בונים ברכחי חלי לבומה בפועא pigos and Kailin Kaibuka undicok an בתבעולא הוני הבר נה בה הבילה הביולה הפרובא הום שרבואי ונסבה בעצולא הכמוראי חשומה כ. month his Elemancian mande alter בבהצה היביה בורחתים הבימצהא הר ב הי משהלא להינו ההמינותא הההל בוחתו המינוא במולאי כר עוא היה פריצא הום במנינהני מי moure: rifton anne ant she with אבתהא הי הי הי היא ליהי ועותא היאומהא היהובה להו אי אי נות האתילה, גריות ניבתי אולב האנכו עי הה העיב נה אתי ביו הי

15

חכצ

JRIS CODEX by S. P. Silver[©] 2005 кира⁴ :קפמרים אריא הריא لحهر. 1.147 תלתאנא. * ەحكە . **П** 1111 r/urn יעקסטע 77 **11.** יערדעינים **тЦр**. הביבה 11.7.1 - ארד ۵⊐کب בבטמע: היונא **13**0 . ุ สไปเลยา่า نمل עלעציע ىەىب THE נודנייזי. האתייט ran: * בלף : " чүлч 1.9 הדנודא התבוסת حلىك حلیہ ہے μ, لابتك *۳* 1 . קשמנטהות ٩đ בתהינוואי **م**د . 91707 ەكىتىكە. ዋባ aigran <u>سکت</u>ھی حديدرته لەب. עבטי במדלה. בא * 1.01 יווידב LT62D בל 1.04 د ۲. ک J P L הנ גסיבא להי איניי תהת העש לב ההתני לא.

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 140 John Wesley Etheridge		הנותלה האת, חיב LUKE
7:40-b to 8:4-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	7:41 to 8:4 Transcription of KHABOURIS CODEX
7:40-b Rabi.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 7:41	ىخەك. * ئەنب سىكە كەنە
7:41 Jeshu said to him, A certain creditor* had two debtors: the one owed him five hundred dinoree, and the other fifty dinoree.	* Lord of debt.	2	באז. נוד נעדב האואז לא די הגרויא אז הנריאז נעדביק. * אהלבוא האואז
		3 7:42	
7:42 And when they had nothing to pay, he forgave them both. Which, therefore, of them the most would love him ?		4 5 7:43	עלינהה, דבת. התנה הכיל תנהה, אבה אנה אינה אינה אינה אינה אינה אינה אינה
7:43 Shemun answered and said, I think he to whom much was		6	עדי אוני איני איני איני איני איני איני אינ
forgiven. Jeshu said to him, Thou hast judged rightly.		7 7:44	มุญคาน าน คุยๆ าาสุคมนู *
7:44 And he turned to that woman, and said to Shemun, Thou seest this woman: I entered thy house; waters for my feet thou gavest me not;		8	. האד הנוא המשאת הההה לביר איני
but this with her tears hath bedropped my feet, and with her hair hath		9	ע אד נהבא. הדה דין בדתניה
wiped them.		10 7:45	הבשליה בהנה אנו * אנה לה
7:45 Thou didst not kiss me; but, behold, this from (the time) I entered hath not ceased my feet to kiss.		11	היך האת הין הגוא. צת דורא
		12 7:46	* אינוא הדניאז לידב לא הדנוא.
7:46 Thou with ointment my feet didst not anoint, but this with ointment of balsam my feet hath anointed.		13 7:47	ىتىكە بىدىھىكە ئېلى مىدىيە. * ىلك
7:47 Therefore I tell thee, That forgiven to her are her many sins,		14	זנא לא: גיבישיל קי הלשירש
because she hath loved much. For he to whom little is forgiven, little loveth.		15	האתעבול מאָצר. באים אין איבער:
		16 7:48	מלעל העיבי א האדודי לבהי אדעיאיד
7:48 And he said to her, Woman, forgiven to thee (are) thy sins.		17 7:49	אדירדי אביים אל שיושיין אמצערא
7:49 But they who reclined said among themselves, Who is this who also sins forgiveth ?		18	ग्रम्भ अग्रंत ग्रांस प्रान्त
-		19 7:50	היץ אדדי בהי אנשואת. העדנהואבי
7:50 But Jeshu said to that woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.		20 8:1	בדלבא ~ * הההאז רק באלי הלגן.
XXIV. 8:1 AND it was after these things that Jeshu itinerated among the		21	בדהב בתהנושת הבחהינת.
cities and villages, and preached and announced the kingdom of Aloha, and his twelve with him,		22	הדעשבי דלבחאד האדעהיד. עדה אחדינה בקרי איז איזער
		23 8:2	
8:2 and those women who had been healed from infirmities and from evil spirits, Mariam who was called Magdalitha, she from whom he had		24 25	חדש אחנשת בעדדת. דרינת עדת היי האבינת אחתי אייניי
cast out seven devils,		25 26 8:3	שהחיקה האשיה היינה אלטה
8:3 and Juchana the wife of Kusa, chief of the household of Herodes,		20 8.3	אומיזאי איזער אארטעש איין איין איין איין איין איין איין איי
and Shushan, and many others, who ministered unto him from their possessions.		28 8:4	דק <u>מוווני</u> קי ~~ [*] מבי כדאי
8:4-a And when			

המה אמיל לה שחב . חליים ביורא אימי יוא לאב בלא מהכא יער עובי החהא להי העבי מת וראאי האערנא העוא מורצעהה לא היו להיהי להרצוג ומליוחה שהוא הונא היבו שנות ישני נעה ההתו בנא שרנה האמרה שילי בתום באבולבת לה מוני אמני לה באיבי dis sub neis nonder loid mi nithe and lever outh new north men leider בות וכא נבור לא והבולי מהא הת ברוכבה ביו שבבילי הבתוכיה שמיה אות אות אות בא Fel. Arison . Her crun line ly min it. הרא דים בתשוא הבמולא דוור השוול. עוצ men nice ner less estrang less within a בוגאאי: דעור האיניבול מורי ההוא היב היבוני תבולבם לה מול היעוד. הארבי להי אוולולא שדרתום לבי עוריוב. . שלינה היה הינהי המהרי ... אולוא בוצותם יליו מינא האיצ עווה ידרם יידורי דעם אתלי להי אוול אלאי היווינוסולבי אמולהי וני ביוריאימים התוא ת בהו האונוא ההלביא ההא שותבי בוכביניםא הבתהיאים אמברי ההא הכמבר כובה אא בהא אמרי במייומה ברה הוצא הלב האולאומו ת בהדותה הת, דמנה כלואי - minis התקניא בינהנואאי נהו הזריא אאהן נפתח משוא אוניה בהוא דבומה המייה אוניה ה בהוציהה הלינו שלא מולה אלינה הרכיצורבו will the to be and the second side of the

EX by S. P. Silver© 2005 אתי לא יבר: תניוז لاسة CD CL נותדתיוויו. האיניה Ы لتنهبر ۲۵۵): بتهت للبحيك المحاد העבור ddix dur with . **б**ия لتحده. התד . मग لنهلد <u>т</u>ил بالملا . trze 10 ىتىلەند. 11.17 بمكلد רעדבטט' 111 בעצרי 73 1110 יזתר :mula μ'n עבקבם 4 79 لحد צביםיל ديك אתייר FT6220 ىتەك: . כדבר وك musher กา่าวสาม 1.04 1.04 ם הבלי agizonique كبيك runias 73 עליןיאי 12 indens ארטארא * ىتلە . התיינות . אדטידא 744 **DDL**

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 141 John Wesley Etheridge		LUKE ביד הלהת, חיב LUKE
8:4-b to 8:16-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	8:5 to 8:16 Transcription of KHABOURIS CODEX b
8:4-b a great multitude had assembled, and from all the cities had come to him, he discoursed in parables.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	שטע: טעי כך בצירי אישיל שטט
8:5 A sower went forth to sow his seed. And as he sowed, some fell by the road-side; and it was trodden down, and the fowl devoured it.		2 8:5 3	בהאלתי. * נאת פיהאת בתייר ע. איש הנאל על הי אחיניעיו.
		4 8:6	עאיש הגימאיי אישר אך אר
8:6 And other fell upon the rock; and it immediately sprang up, and, because it had no moisture, it withered.		5	ה רצעי שיגראי בשיע ארוריאים ארוריאים
8:7 And other fell among thorns, and they sprang up with it, and choked		6 8:7	נאל בעל הבאל בער אבעי בעבא
it.		7 8:8	האינינה עליהב לא
8:8 And other fell into ground good and fair, and sprang up, and made		8	הגבה בתייזת עה בהידות. היונא זת ההות. הוב היתעים להי תהובת
fruit an hundredfold. And when he had said these (words), he cried, Whoever hath ears to hear, let him hear.		9 10 8:9	א האזאריים אינדיא איידעי א האזאריטיים אינדיאריים איידעי איי
		10 8:10	ם דיך אתיי להם, לכה הם איי
8:9 And his disciples asked him, What is (the signification of) this parable ?		12	אילה אתלכחשה אתלהות. להיי
8:10 But he said to them, To you it is given to know the mysteries of the		13	בפראדה הההתהיי. הבה עיך לה
kingdom of Aloha; but to those who are the rest in similitudes is it spoken; that while seeing they may not see, and while hearing they		14 8:11	עש לה נשאבלה. * היה היש האלה.
may not understand.		15 8:12	ענדאת האנהאת. * הינה, היא העב
8:11 But this is the parable: The seed is the word of Aloha.		16	אישרשים שנים אצעריל בראיםי:
		17	म्वर्ध सीक्रेन सनु रिस्कार, महेत
8:12 Now they by the road-side are they who hear the word; and the adversary cometh, and taketh up the word from their hearts, that they		18 8:13	* הער הע הע אוע אישר.
should not believe and be saved.		19	בעיראאד השבען לה להלאד:
8:13 But those who fell upon the rock are those who, when they hear,		20	יששישישישי איר איראשישישיי. איש
with joy receive the word; yet root they have not, but for a time is their faith, and in the time of temptation they are offended.		21 9:14	דאבדלבים. * היה היא הניפל בנוא
		22	ינה, איערא געביא בעדאין: הבאראין
8:14 But that which fell among thorns are they who hear the word, and by the cares, and by the riches, and by the lusts of the world, they are		23	ىدىلىچە بىرلىچى مەھرىيىتىن
choked, and fruit they give not.		24 8:15	ה גין גיצאיצא לבאלי שריל אנה
8:15 But that which (was) in good ground are they who, with hearts		25	דדי שלאי אשריל אייר אייריא אייריא
humble and good, hear the word and retain, and give fruits with		26 8:16	בתטידונאשר. אנה גוב תנהי
perseverance.		27	रिक स्टेनरेन: रेनक खेरतन रिक फिल्पार्क
XXV. 8:16-a NO man lighteth a lamp, and covereth it with a measure, or setteth it under a bed; but setteth it upon a candlestick, that every one		28	שאת עה על הי אידאי. הכל

המצאיא בוצי החאי התק אל דרוג אולע החנושי. להולהה. אתר בריללא יצר בי יחוא לתווי ביין הרבה הבי היר שייל היצר ביי אולי ביין האולולהי האבולה פנעילא האיער ביין אולי ביין האולולהי האבולה פנעילא האיער ביין בי עבי האעניא ופר ביה נהבא יהעה בתחנהבא העובההתוני האושינא ניפר באוצא ארת א הופנולא. הינא תרה פאיא יו ההאא. הלב כר אולו מנא ההאי היה האים והי A. הנשותה ושותנים הואלה די ושותי החות הוליו ה תיחנא היאי ההי הנה ארכי נהה. גב הה צו נתוב ובכב איוא בכלבחלה באותאינהים הה הבנהא בפואולא תיהאולב.הבנ נוגנת נא السرى . محج عادي الم بمالحام . بنانه الم الم الم אולא אולאמתי הלולא האנהאי היהוא איל יה אהרינאים איולותה הזוה השרכים ברוה אי האולא בגורברא שמל הלולא נה לבחום. גלא נוהעריות הנעות הלגה הנה הבל שהיאי הינה אות הרא הינינה בערהרא בבובלה לבי לבלולאי. הנמוא נה נהם. אנאובוא הי היתיוחהה. הבוכה נוסיהוא ההלבולהם להו היה הוצל בגדל בהבאים ניטנים אות אולים השרכים בילואי היה באיו הברחהיא הבינגניה הבליא תילטוביה הפאיא נאוריבא אות האוצא אבלא אים אים אשות הכובא בצא הזבה שורנה השולא. האועבא הנהה באיא בנכנה ברנהולא. בא אנו מיוה ב musical price and with the dos of the gund where ilas . Als as a line inter reitida. sals

by S. P. Silver[©] 2005 maria حلت TUPPLE . יזתר وبذكته . חכא ۰ż۲ שישקיבר התב ידטעיב חביבנאים ىلىت. * مەرىنە كەر * Deltadare. הדבניהאת. שראש יזתר حۃ נדהל. הנדתל עקידי **P**17. 1**-1** * لتدير ىلەىت 15 iz. 73 للبوى . עכצ צעלי rdi, JULADE . השיוחה د۲. Tana בעדיבהש "חנדים" א تلەتىدتە ⁄ **1**57.7 צעלט لاسل للهه הלוחלת تهتهي DE6E7 rshy בהבאת. 111 הבנטקיט חביצ 1 **ሰብ** * ىلەكىر. المليم. 11119 חשברא **M**iz שענושת T.I.T. Lien.

പ്പം		IOTES: 142 John Wesley Etheridge LUK	КЕ
VERSE Tr	LINE *VERSE	Chapters and verses Transcription of KHABOURI	
	1 8:17	Added and Compiled	. אי . מינימט
لېلىم. 8:18 نۇرىي	2 3 8:18		
ч7 fr	4	אם החה המבי ההתנא לבה 4	ا له. ۲
دیتگہ. 8:20 جیتح	6 7 8:20		
8:21 :אנה גבהיץ	8 8:21 9		דיש גבאז אינליש דיא
8:22 :אמדי יעשך:	10 8:22 11		עש איז א באיג
8:23 al fr	12 8:23 13	بالايلا ، في العلم الم	קוטיאי עקהיים אוזיישייש
	14 8:24 15		יאבי אבי אידי אבי
त्रतनात 8:25 ्ताना	16 17 8:25		הבתנידטציט ער אייר אייר
: ليد. المنتاك	18 19		י. תואיותי נא האור
8:26 54 dist	20 8:26		دىم كە
8:27 אבל * דרונדאין	21 8:27 22		ਘਸ <i>77</i> ਰ ਸਾਸ ਦਾ
галал гал	23 24		עם ארשע אישיע אינשע
8:28 בצחע:	25 8:28 26		רד ביד איז
8-20 . ברשנה. 8-20 . ברשנה	27 28 8:29	27 . בעוד הל קוד הלה הל	ت . ۲۵۰۰ ت ۲۵۰۱ ت

י הלאל נעלא נאמורתם לאם בל בכבת הבומא בנא בילולאיי הלא הרביו בלא ניסור היאה עולא עולאי להי הליל להי אב הה׳ במבי האייל ל הי נשלפול הינהי אותה בים להתיה אותה האושה הלא השבינה היההי הנילוהי ברכה בכור בני אים האנכירה לנהו ארכוא האומוא מורכי לכי היום לרשונואי ימוף הנה בא האומי להחר יהולות אוריב את האוניים אולים הברכבה כלולא האורהאוצברת לה בס ההא הנה ביור רב ההכיולא. מולח נושיי שלב במפנולא הם השנתבההם. האוכר נהם: ובביב למה בבבא הובטלאי הכבי הדיני הדכוי לוח תם נותר. התחהל יאולא היהנא ביריל אי המוצא הההל מפנילא לקליר. המורהאנוחת האלינים להם דבי דב אברים עובה מחרים בותר המאא בדמעא מרובעולא ביכא מעות לעמים אלאמ . גלאי האוכי לחת. אולא היו היותיוהה היווי דים בד דעולים ובילהרבליה היהה האולילים ביור לנו ה Kin and the liber Part offering Kinks and in and makes בנדיאי האשמהת בנרבא להשול בלואאי הבב ניבת נאוצאים בני ברה ברה ברא עוד רב רבינולאי האים המהא כבה הנהו כן ובוא מיירא אול ובו החיזיי הכבולא לא צרבו החיאיי אלא בבהל מבהלאי כי עוא הי לגמי. מוא היפור. בנה האנהא מנינהא . בנא אנא תיואלא הליושים Eine work to be and liver they they

by S. P. Silver[©] 2005 ידער 11,011 LDD . म्यू भा חניי * لىوD کہ . **дг7**4 חבי הביקיםך ىدىكە ا **11**10 הדכווא 4 א האתדים * nn لتحسوري . האנער. 1777 таа * ~ а) ىلەت 1917 JOH ىككب (TPD 222 ىحەك. ٩đ הסירה 41041 האתיים 4. TTC a ביהנית يريع * התד يسلب 22 ۲. د ىرى **NA** حد ەرىيى שבאפורצי . הביושת angruu Driba. ر کی PT-12 100 Ľ لىت בביוץ בבהרת. <u>רבבולא</u> םגעטערי naln's حخته החת ж**д**Ф * 4

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 143 John Wesley Etheridge		הנותלה המה LUKE
8:29-b to 8:41-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	8:30 to 8:41 Transcription of KHABOURIS CODEX
8:29-b from the man. For long * was the time that he had been enthralled of him; and (when) bound with chains, and kept with fetters,	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	لد مملك له بدن وتلك مك حر
he had burst asunder his bonds, and had been driven by the demon into the waste.	* Much or great.		
8:30 And Jeshu demanded of him, What is thy name? He saith to him,		4 8:30	דא אזדאד עשיישי אישיעש אייי
Legion: because that many devils had entered into him.		5	א. אדשי לבה לאיש. בעל דדר באר אייניין
8:31 And they besought from him that he would not cast them out to go into the abyss.		6 8:31	האסה בה. * הבליך האסה הנה. הלה
8:32 Now there was there a great herd of many swine which fed on the		7 8:32	לבאדער לאישיטיעיע איזעע שאיז אין אעעאיז אילאזיז אינעז באטיאז.
hill: and they besought from him that he would permit them to enter into the swine. And he permitted them.		8	אועינדיא איזעיעע באאראיז. דעה, אנאי איזער באריעין,
		10 8:33	א הרקשים איזיניע איז
8:33 And the demons went forth from the man, and entered into the swine; and the whole herd went directly to the precipice, and plunged		11	א בדידה הי כלה לדמנצה.
into the waters, and were suffocated.		12 8:34	התולענטה. * בה נקה היץ ה'בהואת
8:34 And when the herdmen saw the thing that was done, they fled, and made known in the city and in the villages.		13	גיםה האדקידים בעינושט
, ,		14 8:35	ה אנבאת המחות הגות המחות.
8:35 And the men went forth to see the thing which was done. And they came to Jeshu, and found the man from whom the demons had gone out, clothed, sober, and sitting at the feet of Jeshu. And they feared.		15	ידערי עציג ענייע אייער. רע דיד אייר אייער אייע אייע.
		17 8:36	יידטרי טער איינידטי אייידער איי
8:36 And they who had seen it showed to them how the man of the demon had been healed.		18	אישער אבאיז איש אישר.
8:37 And the whole multitude of the Godroyee besought of Jeshu that		19 8:37	אודה בלה בנצח הגדינת. הלתול
he would go from them, because great fear had taken them. And he, Jeshu, ascended the ship, and returned from them.		20	ה הלך ההנעדי יבואי הנהוא
sesna, ascended the ship, and returned norm them.		21	אם ישטר: מקדד המהדיאה טיטיילא
8:38 But he, the man from whom had gone forth the demons, besought of him that he might be with him. But Jeshu dismissed him, and said to		22 8:38	הם הייך לביית הנפשה הנה בתה התה.
him,		23	אסטאע עדעאע: טעדעדעי בבטר איז איזער איז איזער איזער איזע
8:39 Return to thine house, and show what Aloha hath done for thee. And he went and proclaimed in every city what Jeshu had done for him.		24 8:39 25	א שראי ביאאי: האדשאלת היוש עראי אייביי, האדי בכליי
		26 8:40	דעבד לא עדאר. * כד האלא די
XXVII. 8:40 WHEN Jeshu returned, a great multitude received him: for they were all expecting him.		27	حلته عبد المعام الم
8:41-a And a certain man whose name was Jorush, head of the		28 8:41	דיי בדיאה איז איידעי איז איידעי איז איידעי איידע
synagogue, fell before the feet of Jeshu, and besought		29	באת ללמהיר איבהר: הבלא

ה בניבאת מהא ומי ההא ומו בי ורגי האא ה הבנבו א נכולעל הההאי הנכיףים ההאי אמהההיוני הכוסרכר והסה וה זהוא שהרבה. באוח הנה בהרי ויה דולאי אוכי ורי ונה הה הרוו. ההוהיא ביצאיא יוגוא החהה ברה הביצה הההה הניאה נצמחה נהיה וביאול להמחובה. אנה החה ה ולנים, במולה העוניה מבחה ההביה בלהוי אי השנה ההה וכווהי הופים והה הבינולא נגוה ... האבים נהים. הנפמה באיא היוצה הוצה בעובאים ההויקה במוא היבונה ניותוף אים הנוצו בוכולא האולייותה. כר מוה הג הכחלא תרת התואי בדמה האוואנהי בתינוול א הרמהדיאי הנפמה אוא הנעום תוכל הרחיאי King inautria. Sone bial adika °cica הנפתה באההתע. כר להי הרכובר. הנהר المر فالمحدد وعمد ومدينام مجتفده الحمد عمليم העוםי אעצא אתאמני צריא הים הנחנ אי הבנה הההם וכוה בנה בניא בנייאה. -Jikis לה כב להוליהים. כבור הבעודהא דבותא אניהה אום וההי הע עותני מומי למציולא ההיצאי ה נהולותם. כה דים צרצא היףמארטותאאי אי אמה המה הכוה האמים המאי הודותה אחת האומי לחי הפחי לבוליני האודוליא מיוסל בכבה לא אלמאי האול . המכבו נההא בכל נה תרגולא תרוב הצהר לה שהב. כב הוצוי הנ and is conto any alter in alter ניולט מההי הצביא ער הצולה על איצ הצ entition iele and ellomente. nich

ODEX by S. P. Silver© 2005 مكرهم בינדת. 73 **1** 1.00 חברבעט سهديه 1.00 המשצבר لع ىتەك: . דתאי min a لللب **dd d** (TPD) red v 7427 ىلەيكى. בסיה ەككى דנף. aaa LTPD. 9922 dir i dia تحموله ٢٠. בידנואל ەتەرە תנאק * ארקיםא הבשהרעת. adma ዋባ ጋ ביניצעוריר: צרקשט - ADR የሥዋ צרצטר איבוא ۲ دىوا . * הבלרא aa 🗗 (กลุยุษยา) 4 ليك . שה ٩đ 77 **۲**۵۵ * Շոպար) لكا 1.04 N пЦЪ * ששיי האתר <u>ل</u>ه. . Train 7% הלבה הארוואנ תנאק צבצ םבלה ىحەك. سنب . 🗖 🗗 . ىەل בנהדואר.

LINE ;	NOTES: 144 John Wesley Etheridge SPS Notes *,	JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE 8:41-b to 8:54-a
	Chapters and Verses Added and Compiled	8:41-bhim to enter into his house;
	By S. P. Silver© 2005	
2 3		8:42 for he had an only daughter, as a daughter of twelve years, and she was nigh unto death. And as Jeshu went with him, the great multitude pressed him.
4		
5		8:43 And a certain woman whose blood had gushed forth twelve years, she who among the physicians had spent all her substance, but could not be healed by any one,
7		
8		8:44 approached him from behind, and touched the border of his garment, and immediately stood the flowing of her blood.
9		8:45 And Jeshu said, Who touched me ? And when all denied, Shemun
10	* Our Master.	Kipha and those with him said, Raban,* the crowd straiteneth and presseth thee, and sayest thou, Who touched me ?
11		
12		8:46 But he said, Some one hath touched me, for I know that power hath gone forth from me.
13		
14		8:47 And she, the woman, when she saw that she was not hid, came trembling and fell (and) worshipped him. And she told before all the
15	** In the eye of all the people.	people ** for what cause she had touched him, and how at once she had been healed.
16		
17	+ Be of heart.	8:48 But he, Jeshu, said to her, Be comforted, + my daughter: thy faith hath saved thee, go in peace.
18		Q.40 And while he was specified there some a man from the shief of
19	++ Rab-kenushtha.	8:49 And while he was speaking, there came a man from the chief of the synagogue ++ and said to him, Thy daughter is dead, weary not the
20		Malphona.
21		8:50 But Jeshu heard, and said to the father of the damsel, Fear not,
22		only believe, and she lives !
23		8:51 But Jeshu came to the house, and he suffered no man to enter
24		with him, save Shemun, and Jakub, and Juchanon, and the father of the damsel, and her mother.
25		8-52 And they were all weeping and wailing for here but leady acid
26		8:52 And they were all weeping and wailing for her; but Jeshu said, Weep not, for she is not dead, but asleep.
27 28		8:53 And they laughed at him, for they knew that she was dead.
		8:54-a But he

	הנהתאה הצהח,חיום	LUKE
*verse		:42 to 8:54
	Transcription of KHA	BOURIS CODEX
8:42	דאניוש ינא דאויש *	
	דדדיא איקאיקאיאי אבוי	
	ע געשי איז גער.	
8:43	נדים. * העולואת היץ	עדי הייי
	دىب ھەنھىمەتە: مەر	י קדות אמק
	אדבתים אבשיני	حله عسبه
8:44	אסיבא באאיה	
	טנדריביני בונתף	. autom t
8:45	ב הנה היב לב.	
	لله عمله كرك	
	לא העביין: האתני	
8:46	אין אזמי אזנב סיב	
8:47	נפת הנני. * הי היץ	
	י געוקע כי געוקעע יי	
	للاب للكم حلم	
	אירדא איזייאין איזייאין איזיין איזיא	
8:48	كى كى الما كى	
	د: ,اد بعلیک	
8:49	ז אונד דין אביוא	עעעור איש
	. جرهانت ها هليه	התרד לדה.
8:50	איך דתב האתני	مراهین ، محمح
	ىك. خلىمە مەرىخ	र्भ की
8:51	עדיישאין איזא דבים	אנד הצטר
	נדמנה,: הנרוחהב	
8:52	הלאתה. * בלהה	
0.52	ה. נדה ב: היך ^א תני	
	הי בהובי הק וותר התא התבא הינ.	
8:53-54	يديديهو لكه. « له له	עשטר ציצעי

144

by S. P. Silver[©] 2005 1.94 ىدىكە FL 4 41041 : പ הסינבא **q**1a41 The second د بک 1..... كىغطي 1811.011 צבתף אוד אנדא הסיבש لحتك דמי איש 41733 حلتهه חכא . אדעש 414 كبد ىرى הוה יידקיייי भारग्य 91270 Чг 11.1.1 graugu EFBC. שרובדשו * ٩đ שלא ~ ~ בנהבואו Зż 1 ጉካዊ . Thur . עניבטע ran: * הנייאר. لك الت **Errb** ەلىەبىر הבינו FCL. 77 **10 DD** 1 PPEED, * אלייברא 444

وروبة ويدم ودفا لدرامه وزوام عد ددوران אנה נסוה נהם. אני בריה שנים ולדולבבויאהמו המונהה ההול להכילה הכד אול ברה ההשת ביא האאא ערה החא להי אנולואא הי יוהא הההינ החא הריבה שניי הריולבמיא: היו הכת אמההא כוה בענה אצמה: הנא אבניה הוכי אני ההאמאי אומברכיל ה המהל ומ המנירה לביצא הדראורה הרבעהא מורים כברטא ההנכוח. האוכר נותי בנוף מרר. ל... NOR CLEOR OPEN, ARE LO INCO. הבררכתו דבים בוצא אלתים לא העובונים: מאדר אנול לנוה מרכי לבי היה היה ארב אנב מרכי L. MARE isin and a ela que coil a Korgins er niger Ky finger sight er engry nilled agent lon non and les eren el m Kains Kiska dista Kals Ker Ifor المنظمة من ومع عمد مرد الله مروادد. citico mininte sintes is citie a P משמתאמים הצה היום והיהיונה. אולא איני היה הרב א דב בוסותה האולי להי ובולול להי ברולתו. 意 in dered. Willernouse the side since Create Hinh in devil. . cluse mices - min and a constant sate in the action Chie entit secono xix leren nicentes. and . march Kindly of man la . in ala בים בהי ההה ההים התינעונים שנהי שהבינים חוקוי لم المحمد و الم و و الم الم الم الم הנעובה היהה כוברים היבר ההיהה להם. ההם

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 145 John Wesley Etheridge		הנהתלה הלהת, מיבה LUKE
8:54-b to 9:12-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	8:55 to 9:12 Transcription of KHABOURIS CODEX
8:54-b put every man forth without. And he took her by the hand, and called and said, Damsel, arise.*	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 8:55	בל אדב לבי האונגיה באנגיה
8:55 And her spirit returned, and she arose. And he directed that they	* Talitha kumi.	23	ארואבע בעי גער אייערדי. ארשבע געריי אייידערי
should give her to eat.8:56 And her parents were astonished; but he cautioned them that no		4 8:56	. האם האיך האיד אתם. הלאוב
man they should tell what he had done.		5 9:1	דבות ההתה א מבוית בדתב
XXVIII. 9:1 AND Jeshu called his twelve, and gave them power and authority over all demons and diseases, to heal.		6 7	ىتەت لىمەر، سىتى مىتەلبلىكە: ئىرىكە مەنچەلكە لىكەتھەرە.
9:2 And he sent them to proclaim the kingdom of Aloha, and to heal the		8 9:2	עדבילים גינשועים איזערשיים טרקאומרט
diseased.		9 9:3	נדיים אדער איז אדערי אייייייייייייייייייייייייייייייייייי
9:3 And he said to them, Take nothing for the way, neither staff, nor bag, nor bread, nor silver; nor two tunics shall you have.		10 11 9:4	אידעדת ודשטי איד באידי. בטאידה אידי באידי אידי באידי
9:4 And into whatever house you enter, there be, and from thence go forth.		12	משה, עה. שבי ההה הבי שבי
9:5 And whoever will not receive you, when you depart from that city		13 9:5	דבה המבליך לבה. האת הנצמיך
the dust also from your feet shake off as a testimony against them.		14 15 9:6	אנעשאי הארי איז מעטע אין אירבאי דעמאינאאליי א גראשא אין אילארבאי
9:6 And the apostles went forth and itinerated in the villages and the cities, and evangelized and healed in every place.		16	י בסהינא הבתהנואת: התאביץ
9:7 But Herodes, Tetrarka, heard all that was done by his hand, and		17 9:7	דבל ההא. * דתל הין היההמ
was astonished; for men said that Juchanon had risen from the house of the dead.		18 19	אידעיר איין אייער אייער אייער אייע אריגער איין אייער איין אייער אייער אייער אייער איין אייער
9:8 But others said that Elia had appeared, and others that a prophet from the former prophets had risen.		20 9:8	א אנשיצת היא אדביא באחר אדביא
9:9 And Herodes said, The head of Juchanon I have cut off; but who is		21	הנביד הין נביד סההיד סה.
this of whom I hear these (things) ? And he willed to see him.		22 9:9 23	. ידדים אנמעבן אינא פאיבוא. איסע אומיר אינאים אינאים
9:10 And when the apostles returned, they showed Jeshu all that they had done. And he took them by themselves to a desert place of		24 9:10	א הבה האבים ברייניים. איבואנים
Bethtsaida.		25	ד הלבהם. ההבי זתה, בלנההנהה,
9:11 But the multitudes, when they knew it, went after him, and he received them, and discoursed to them concerning the kingdom of		26 9:11 27	אדעא _ש עאזי. * כעשאי אין כא עאאי. סער אינטיי, מערע נאמאי אתאיני,
Aloha. And those who had need of healing he healed.		28	אדעראיז אין
XXIX. 9:12-a BUT when the day		29 9:12	אשאת האתר. * בה היא בדי נאתר

הא אפם לכל אום לדי האעהה באובה המולה האותו לגולא שהתב הההפוה ההעוה הרינהים שורים הפחר הנולום לה עלאבו ההלוברהה אברהנה בהה הנה ירהי אנה ולאנו נא נאתיות תבת התהא שם הטוא נותי المتحدة المحمد مندمة الحمد سالم معمالات a some in a period the set of הזהי אום: נכיריה מלכהמה האומא הלהימה בינהא. האוכי ניים. . נייות לא ולימוה לאחיניה. 1900 No sely alt de Klash la Klas Kl ملكم الما المع حماظيف ودمامام الحم . ملكمنكم دروي وري المالية معدمة المرم المرد ممد ممد פהסהי הלג הבאות לבה. הא הוצה אישהי הה הרינויםא היו. אר עולא הקצובה פיים בנגמה נבסרהההה אי הנצואה בליי אי הנשהפרבה מהה במהריה הבררדינותה. הדיותיה מהה ההלאמון בנל ההתיידוני הנה בהרהה מי שביבא בנהי ההוא האו באירותי התיהיתב מחואי בכול האוליה מחחה אוליאי הנהנוא וווד השה בהל הכיקאי אושינא היה אושיה הסף האונא אומעונים אעוניא הנדיא הי נידא מרוכא מתי האוכי היהההטי הדה השעום אוא אמים אי השוחדות היוא היווע שולצ אנא צוחדוני הוובא נשתי מו ברבר הביבה. הרבי אנה בונהרנתהם. נאומרא עוזריא רבוה אינראי פולא העפרירביי אולה ביהורה המובל. אים. התבוכות הההא צוכחה and mouse alith a Kolka Koula is Line han Kon Kon Kon Kin Kinok

X by S. P. Silver[©] 2005 2 797 77 האתרי. חיםם חוננויני םתוא ו אסעדשט * אבהיה לאתייה <u>т</u> . aditasids ٦d حلتهه ىك א הצהי אנה.: * התרד בדינהאת. ъ **2** הלה שלוילו т.ľа 1417 יישעי א געדא * . מםמא : " чүлч דר, 1777 للتههر مرع معهدبحك aa 🗗 ההשמרי **dd d** .15444 حلهب5.97 ц . דעדאין ברק 1 . المحمود . האינאה * התרד 107 ىدىتە てょる 1.00 הנניטואר. لىتەد حک Trand with בולדה ч<u>л</u>, ערטאי L THICLOST. L

LUKE	NOTES: 146 John Wesley Etheridge		רביה, הלוח, הנהלה LUKE 9:13 to 9:25
9:12-b to 9:25 -a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX by
:12-bbegan to decline, the disciples drew near and said to him,	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	אלדעראסייט אוואסט א
Send away the multitudes, that they may go to the villages and hamlets hat are around, to lodge in them and to find for themselves victuals,	By 3. P. Silver® 2003	2	: הישהיא הנהיאם אבריהנה הנימשו :
ecause we are in a desert place.		3	مر لمهم بعندينهم مريد مريد مريد
:13 Jeshu said to them, Give you them to eat. But they said, We have		4 9:13	* אמי לאחר באר אחר
othing more than five loaves and two fishes, unless we go and buy bod for all this people:		5	بەلەر: بىر كىرىنى لىلە لے مان
:14 for they were about five thousand men. Jeshu said to them, Make		6	ى مەلەتى دەدىم. ئىكى ئىرلىم
nem recline in reclining companies, fifty men in a company.		7 9:14	ע עדינה איזיי איידיאי איידי
:15 And the disciples did so. And they all reclined.		8	אד אנציך אבייך. אמי נאה, נבהג.
:16 And Jeshu took those five loaves and two fishes, and looked up to		9	שהבאז. נומדין אודין בשהבאז.
eaven and blessed and brake and gave to his disciples, that they		10 9:15	ההא הלגיביאי. האושהיבה לבלבהה.
hould set before the multitude.		11 9:16	நம,: பாஜ் போடி நிச்ச மாடி.
:17 And all did eat and were filled. And they took up fragments which bounded, twelve baskets.		12	אדביא טאיד אידשר אידשר
bounded, twelve baskets.		13 9:17	איי אישר איי איידער א
XX. 9:18 AND as he was praying alone, and his disciples with him, he sked them and said, What say concerning me the multitude, that I		14 9:18	אינאים איצאי בחפעע. א הבא האלי
m?		15	אלדברה אדם באל: אנה
:19 They answered and say to him, Juchanon the Baptizer; and others		16 9:19	كمحتاب للد دليكم بممناهد. * لله
nat (thou art) Elia; but others that a prophet from the former prophets ath arisen.		17	השושים אישיים
		18	אין אנדיזא נא אין נדיזא סאמיזא
:20 He saith to them, But what do you say that I am ? Shemun nswered and said, The Meshicha of Aloha !		19 9:20	ים. אנשהר: דע בנה אביע אנשה
		20	. הרקשלהה הדרעה הארשהיה.
:21 But he forbade them and cautioned them that this they should tell o man.		21 9:21	דות בההם, הנהי אנה, הההות לחוב
:22 And he told them how it was to be (that) he the Son of man should		22 9:22	* התנדי לההן. הגולטה הה בינה
uffer many things and be rejected by the elders and the chief priests		23	דדי הדי איין איין איין איין איין איין איין אי
nd Sophree, and (that) they would kill him; and that on the third day he vould arise.		24	مهدير مسطلينية مسط
·23 And he said before all Wheever willoth to some after me must		25 9:23	- * ההדבי הההד שות בל דרוב.
:23 And he said before all, Whoever willeth to come after me, must eny himself, and take up his cross daily, and come after me.		26	האלי באלי ובצהי בנציה הנדמהל:
:24 For whoever willeth to save his life, loseth it; but whoever (is		27 9:24	הנאד באינ. * בע געי דייני אנצדה
illing) to lose his life, for my sake, he saveth it.		28	על איל אנשבא נאבש גיעוארי שי
:25-a For what is helped a son of man, if he shall gain		29 9:25	ילהדלות הלבוה בי אתביים הלא
		30	

וביולא. פרבה ולובדהה האומניא והי שב נהיא היאונה: נשהדיא העידיים הנהפדהוא העובה: בחתם. הנוצניים לחת מוביולאי משו הביחורי שוליבא איילינה אוכר נכת נתצ. מהבה למת جوداله المحمدة وروم متحدده، المالية فالله محم ورحالم المدخرم والمخدم والدم والمدم مرالم مر بمال הוכונה מעברולא נהוא כונה ברלא. ההף בהאה בר אנו עורוא אורין ברבייה אולי למוז בואב אמת בה אונה מהבאי עוריני אינות המהרא. הכבינה ההבהה הלותבא. האמתכה לבלוחה. הנוסר נותר: ליוה: עורבא לעולה הוסרים נהע או הנה בותאי הבית הקוואה היחב להלותורחת recours leizzo stato close socials שווא היבשר הנולים ולהבמישהפנים הברהולא ain shi man indirent in india האוכו. וכנה אוכרים על בוצא האולני בו ה האולים בהי הנסוגוה היצרכרנאי האונרי אי האנאים אעניאים ניבוא עבורק נבא מרוכא בותי אולי להת. אנולהי היא ולעה אוליניא אנולם האולני כנא שרכה האופי נכושות האומאי תום בנה כאא בתום: הותר אום. בתורא באום נאיא תנים. האתבי נחה וצומו ההי בנה די דידה הים גיולומות . בייז גמולא הי הצואה Kanaha indallpia. Kigoon Kins . 290 התנהא נהגם שמי האומי ההא מימי אנו. וכ השבא הואולא כולה נרפהי כופצתי הוצמהני ובעצה בנהד הנאהא כוהרים בו בי הבא הנצעה ועיד המהר וה. היה היומר ורד אורקיי היוא Kin Kind at the realist the station and 34.43

by S. P. Silver© 2005 . ۲۲ میلاد . משיׂם : תואנא הבושא חנבריט LDD. אישאיר. 1 an ~ 4972 ليحمد. נודדו 7 בל MITIN Deetly المية المريدة 111 מסערט. * ארבא **D**CDI * DLODE ىحەك: בדתנאי. הרי لدىك רעטרעט צ ഹ്ഹ הרגול 7.4 בלנישצטשר γıα התנדי. ىدكە האתיט 4 יישראיי הוינה שת. * אתרי Lpp ייעקרי 11 ላ * 77 **T** . מישהע HILL CON הדבותה C m חיבר יייקראי נסטע лG²и n In L م فصحه حربه -4. עטבצ **б**л * له .

הנותלה האת, הים LUKE		NOTES: 147 John Wesley Etheridge	JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE
9:26 to 9:39 Transcription of KHABOURIS CODEX	LINE [*] VERSE	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	9:25-b to 9:39-a
אנעטט פואטטטעאאא ט וואוין איינעטיט איידע דעשיי. אידע דעשיי	1 9:26	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	9:25-b the whole world and lose his soul, or perish ?
אדערי האנדטאי איש איש אישייט. דעריעי אערטאיר איש אישייטי	2 3		9:26 For whoever shall be ashamed of me and of my words, the Son of nan will be ashamed of him, when he cometh in the glory of his Father
הביה אותי : הבא הנה ישה	4 9:27		with the holy angels.
דלה עלעה ההאלה: גרולה	5		KXXI. 9:27 THE truth I say to you, that some who are standing here shall not taste death, until they have seen the kingdom of Aloha.
האלהאת - * האת היא באלי הלה	6 9:28		3:28 And it was after these words about eight days, that Jeshu took
עלה נהדען. דבי נדהג: לדתנה,	7		Shemun and Jakub and Juchanon, and went up into a mountain to pray.
האלם. (להיא לדי ^ק ריט - אריבי	8 9:29		
ուրը հերաներու հեղարերու	9		0:29 And while he prayed, the appearance of his countenance was changed, and his garments became white and shone.
השטטי אים אביא אביא אביא איי	10 9:30		
אבודה הדבתה תקבולה הבדיז	11		9:30 And, behold, two men talked with him, who were Musha and Elia,
שעד את או אין	12 9:31		9:31 who appeared in glory; but they spake concerning his going forth
האדה הנבאלת באחיבלת. * הנבויה	13 9:32		which should be accomplished at Urishlem.
בדנואר דתלה, ההינה, הלתה.	14	* Opening the use of	9:32 And Shemun, and they who were with him, had been heavy with
	15	* Compare the use of the vau in Eph. i. 20.	sleep, and were scarcely awaked when * they saw his glory and those wo men who stood with him.
אעדע האאא איז איז איז איז איז איז איז איז איז	16 9:33		9:33 And when they began to depart from him, Shemun said to Jeshu,
אתי בתנה, נבהג. יבר:	17		Rabi, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; for hee one, and for Musha one, and for Elia one. But he knew not what
היצה נההה. הנצבי אלא האללין.	18		ne said.
רבאת הלא הלאלא האיז האיז איז איז איז איז איז איז איז איז איז	19		3:34 And as he spoke these (words) there was a cloud which
אדני א הבה אדני הלבן: ההוא	20 9:34		shadowed over them, and they feared when they saw that Musha and Elia entered into the cloud.
ענודהם, הדעלה בד עים לדהדא	21		
בענדע. * הסלגי האהי בא ערניי	22 9:35		3:35 And the voice was from the cloud, saying, This is my Son, the Beloved, Him hear.
. עבעבאז לבה דברלים. * הבה בהחאז	23 9:36		
עדער ברדיעיטיישרי איידער א	24		9:36 And when the voice had been, Jeshu was found alone. And they were silent, and told no man in those days what they had seen.
ביים בהונה, נהמאיז הגות הנאם.	25		
באידה בה ננאט די לאידה. באר	26 9:37		KXXII. 9:37 AND the day after when they had descended from the nountain, a great multitude met them.
ארי אין בעלי אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי	20 9.37 27 9:38		
בלה האש אנה של בבהי באוי בהי י	27 9:38 28		D:38 And a certain man from the multitude cried and said, Malphona, I beseech thee, turn unto me; (there is) my son, my only one,
ה ער אייבע אייבע אייבא אייבי אייבא	29 9:39		9:39-a and a spirit passeth upon him, and he

בוריה כוהי ופות הים נחבר אם נעומר. הנבוחה כו הוא הבתינה ובתחה בת בות האנו אי - האנא אלא האקסתו בי האלא האח בוצאי אוא אול אוא ערי האוא אינא בייניא אוא אויי הנעות בלבחתא האונהא המורחה הוה בתרולא הלבי איני חלמביא יהלכא . הכי שחבי לשתבה הננתחד הנחעות. המוד להיא והבוצה שההצג הם היולאי אוליווף עומא האפחהיהויוהחה שהיה הקרונת ההה ההא ולים Kika Kron Kron Briden and Aller באומענים בתשבימעוסאי אולצים מחמדים. א מפהיות הבתור מהא היצוקות באהרצות הייבה החת בזויהא שרינה הרווה. הצרי הה olicute ridicies suis saturo. pleois דלרים אוצעה המודכה הההה להוהה שמופה הברגונה להפיצ הנוחי אהר שרצה לשמני דב יי יאפו מחיל המהבא נתחאי הנכביב שלול כלווג אי Kin okan Kinin Kan Kanala Kan al ער ההא השא אתרי הבר אתל השנה ההה L'ens asiline elena. neulo ce un locas Kins program Klog. Kussalas Klada החובר. הונה בלו עוברא וה דולנה. הבד הההא abie more elustante ante side . הלאנו לא אוברה בהיוה, יהרכיהא דכרסר העו ה. הניהא הבילינה בי נשילים וב להיאי פוני בהם בולא מונהאה ביריא מהרי בולא המסולא האמני נילציא היא איא ניטון אולפנ בני יו דור העוליא החף לבים הרחנוא בריא בלההנים חרבת

DDEX by S. P. Silver© 2005 स्मार حلیہ: LPTD צרבשוף کد: Tan: **К**ы בצטבת הייד * םהנדלת. .Kia :רטיערא ערבטיאיט ۳ للدو ک PL4 515 ەرىجىيەت ەلىەسە: monte . 75Jer ٩đ העביםרא منامه היונרי aaa איוזאטראיש EPEZEDUR и Сърги سهمتك

 በበጣ הטדברוס ישאלריים كببط אנדען א מעדניי لىرەبىر תנה . 7 ححي Gian ٩đ 1.1.1 ړه <u>Ктан</u>)а 100 **د۲:** PTT-14 11 ren un יגלש . ינדרדי ЪЪ لحذد . 🗂 יזדואבור הלחנד ъ אתיה * DED D נישנים בפולים دىتى ھلىكى، **جله** ل <u>4767</u> התדי. ביר התהצת ٩đ

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 148 John Wesley Etheridge		הנותלה הצהח, חיבה LUKE
9:39-b to 9:53-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	9:40 to 9:53 Transcription of KHABOURIS CODEX b
9:39-b suddenly crieth, and gnasheth his teeth, and lacerateth, and hardly removeth from him when he hath bruised him.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	הדעידע דעוקיר הדיצאין. הרביאלי דע די דיישאיין א ארביאין
9:40 And I besought thy disciples to cast him out, but they could not.		2 9:40 3 9:41	דא דאשואים. אדעשאים דין אדבעה. אנא דין
9:41 Then Jeshu answered and said, Ah generation unbelieving and perverse ! how long shall I be with you and bear with you ? Bring thy		4	אמילי. אח, בליבואיז ולא מאיערטא באז לאמאיע אחשאיז לאלבא,
son hither.9:42 And as they brought him near, the devil cast him down and		5 6 9:42	ידעקר לאי באווגי באווני. ידעקר לאי לדיאי ארי אוויי
bruised him: and Jeshu rebuked that unclean spirit and healed the youth and gave him to his father.		7	ארטאַע שיט טעמידט רלולדע טרטיבש ארטע שיט טעמידט רארידע איידער:
9:43 And they all wondered at the majesty * of Aloha. And while every one wondered at all which Jeshu did, he said to his disciples,	* Rabutha.	8 9 9:43	אבנים איז איזער איזער אדעיר עראיז איזער איזע
9:44 Treasure these words in your ears; for the Son of man is to be		10 11 9:44	ר מאינתי האיז אך כך געבי האינאי אינאי אינאי מאינ
delivered into the hands of men.		12	אודי איידי
9:45 But they understood not that saying, because it was hidden from them that they should not know it: and they feared to ask of him concerning that saying.		13 9:45 14	י. * האנה, היא לכת אדוליטורי, אליין איין איין איין איין איין איין איי
9:46 And there entered among them the thought, Who should be		14	ידידי אידער ארידש אידער אידע אידע אידע אידע אידער א
greatest among them? 9:47 But Jeshu knew the thought of their heart; and he took a child and		16 9:46 17 9:47	געדשי בשים' בניים איד
made him stand with him.		17 9:47 18 9:48	האמעתה להאהי. * האמיי להיי.
9:48 And he said to them, Every one who receiveth a child like this in my name, receiveth me. And whosoever receiveth me, he receiveth Him who sent me. For he who is least among you, he shall be greatest.		19	: אָנאַז אַרָאָ הָאָאַ בּדִתָּר גָר הָאָז דְּנָר תּחַבָּר: תּחַבָּר נְתָ, דְדָדָדְיָנָר.
9:49 And Juchanon answered and said, Raban,** we saw a man who	** Our Master.	20 21 9:49	יד בבלבה היה ביד האמאז דיב. * הגלא
was casting out demons in thy name, and we forbade him, because he came not with us after thee.		22 23	ייבן. עיך אובב התאם השאת באות ע גע האלה את באיף.
9:50 Jeshu saith to them, Forbid him not; for he who is not against us, he is for us.		23 24 9:50	דהנ: צה אבלהן. בין גיי הצה ההיה
XXXIII. 9:51 AND it was that when the days were fulfilled for his Assumption, he directed his face to go to Urishlem.		25 9:51 26	בה, ההה ~ * הההות הבה השאהרך
9:52 And he sent messengers before his face, and they went and		27 9:52	יז הראלא שוות ביקאשה האולה
entered into a village of the Shomroyee, so as to prepare for him.		28 9:53 29	אדתינאז אזעי אושמוה : גאס איז געישער איזע אני אראי איז איז איז
9:53-a And they would not receive him, because his face unto Urishlem was set		27	

معديد: 20 كان على مذكر محددة عنمم محدد دار איזא הכוח הלא ה איוחיים ההביה illeren ripanien al maine el הני נותר האתרה את בדבותא הלא מרהעתוא providition erech incon sonon linken. 1.07 האמובינים. מיבהתו לא לביעי.היני מבביב: 3 להם. אדרכנה הנהא ההם ההכנמה הבאא נותי: משההים גיון הימהאם האמניה לווא היהים Kalkindiana ande annieka הכי כל אנד משלהבי מחא כל כל היבר ב עובי אילי נילורביהותו. מיורה אינילם דין א הלא באוננכים. כבוה בי האנואי בולערהעולות באיני בניידא. הינה דא אולהרבהת-Kla min tonin in the sound the sound the is spiriting anon pith loime elin els הכולא מהאי הצוה ברחים הבעיברלאי המינו ב דב בהים. שחל היה ידי יישיביהא הלביחם . הנוסר אלא האמוריה להואה. האורי Leons. at it in the sur was and and 0.00 דמיבל. היה גלה במבל המבל לה הזהונ.... אינא בי הובהי בכובה. מינא נתהאדב...הנא שעובה האוכלי רבים שובה אוצ הוכיףה צאיר א בולאי הכנונים אל הלא אילא נכ בולה איי New Lone and the deline or seel and in להתילהה, עובנה הה מש ההההא הבר תרהנילי ימודיהא המחומה אולם פר חצות הנאול באמניצורי הגבי נכו אנא טובר פנקהפה האון ה do taring errors any endance to . of signer and "served transfer win win

EX by S. P. Silver© 2005 **. 12**0 חבר 10-19 ىرىكە للالتديري чграрг חזתד ىحەك ۲.4 התרםךיים. 75.17 התשעביבה . סיבעק אדתנף که. **КГ**И. ביהנית J C יישהמהות * באקרביים. حک 712 חכצ יזתר ىتەك. rty -באזונעבוז . שאנאנ ELLER. العرابي חצמלב רצלטרשי <u>ч</u>кгрч γa * ĿЕ стрр, רבשץ Left עקב حک בר, איננטבר: ייםבך י ארר **טובי**ל TIT. لحنة **ταΔ**9Ξ بعب התרד. ىەدىكى ەحلىيىەد בדתא. * אתרי עשי ישיר ىلەتچەڭ لەقتىرىكە Tema . שם משא . הלביוחהל **่∺≭**ส * ration حله עצא םבלאימיר. πЪ

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 149 John Wesley Etheridge		הנותלה האת, חיב LUKE
9:53 -b to 10:6-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	9:54 to 10:6 Transcription of KHABOURIS CODEX
9:53-b to go.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 9:54	עים קבטב: טיטידי: קרביבטשר
9:54 And when Jacub and Juchanon his disciples saw it, they say to him, Maran,* art thou willing that we call fire to descend from heaven to consume them, as Elia did?		2	דידע אזאר איז אין
	* Our Lord.	3	הלאיד איני געוי איני איני
9:55 But he turned and reproved them, and said, You know not of what spirit you are:		4 9:55	הבאת בהה, התני צת נגע
		5 9:56	تحطم بعمل المعلم المعلم المعلم المحمد ا
9:56 for the Son of man is not come to destroy lives, but to save. And they went to another village.		6	אבאה נצבאלי אלגי בבינה הזיקנה
		7 9:57	זעשיואר. * הבה זהלבן באהוינשת
9:57 And while they went in the way, a certain man said to him, I will follow thee to the place whither thou goest, my Lord.		8	طعم علمنه كمعلمة ممر لمربط
		9 9:58	ישטר ואינאי ומצא איש ושטי.
9:58 Jeshu saith to him, The foxes have holes and the fowls of the heaven a shadow, but the Son of man hath not where to lay his head.		10	ז הלולח. לביה היא האנדא
		11 9:59	דנוישהא ידבה אחדני לתשעות
9:59 And he said to another, Come after me. But he said to him, My Lord, permit me first to go bury my father.		12	אין אתי נה. תיב. אין ב
9:60 Jeshu said to him, Leave the dead burying their dead; and thou,		13 9:60	אסבאי אדב. אאדי בא בא.
go and preach the kingdom of Aloha.		14	סביש העלא עדים אין אבי אין איז אווי איז איניינאי איזאין
9:61 And another said to him, I will come after thee, my Lord, but first		15 9:61	
permit me to go to salute the sons of my house, and I will come.		16	שרת היש חפא ע חקע: חבות החלת * תהי עם נבחע. עת תוב
9:62 Jeshu saith to him, No man putting his hand upon the coulter of the yoke, and looking behind him, is fit for the kingdom of Aloha.		17 9:62 18	ע עיצע אראיי איין איין איין איין איין איין איי
		19 10:1	iter *
XXXIV. 10:1 AFTER these Jeshu separated from his disciples seventy others, and sent them by two and two before his face to every place and city whither he was himself to come.		20	רבשר בל ארבינשטיר אונייניא
		21	אנה, שאים שאת ביישהאים.
10:2 And he said to them, The harvest is great, but the labourers (are) few; pray therefore from the Lord of the harvest to send forth labourers into his harvest.		22	אדאידע איא איא אייער א
		23 10:2	ניקהי שאר הפוצה מהיון. בנה
10:3 Go; behold, I send you as sheep among wolves.		24 10:3	ניקהית. הנאשת אלה לניקהה. * כלה.
		25	محمل الحمر محمد المتعامة العلد
10:4 Take with you neither purses, nor bags, nor sandals, neither with the salutation (shaloma) shall you salute any man in the way.		26 10:4	عطم الم الم الم الم الم الم الم الم الم ال
10:5 But into whatever house you enter, first say, Peace to the house ! +	+ Sholoma lebaitha.	27	بمايته بي المايني الم المحمد الم
		28 10:5	הלחלבא: אזניאים,: לאסגוע אוניים
10:6-a And if a son of peace be there,		29 10:6	الكر. * المكر كمنا المحر من علمكم.

להאול . הכב עודה ערוחה: העומיני הלוהה בחרתים הל הרכוע לרם . של . אייל הניא רביאיתי האלעם הל נסויא רב, שרכא ההלסטי אינה: איניא רביא היו איניא הל בבר האתפני הראה בתה האתיה אינה איניאי للم مرفع المحمدة المعدة مرام المنسم محمداره ערים לה איני אולא בחליך באור אינה הכבי אולי להישתר לתלא יחוא אים להים. נהל וה אולא הנוסמיוא הבה האתבואעוניא ולא בוליני נסף דים אוכיר למס נכוני אףים ל המרע אול אמרטר אב. אותר לה נות. בהם היהא מרינה היהנתה, האשלין מי א Kon Kies on in Konka monals ביליי וכיני להמות היה אפרט לב איל אילותי ולני בול האתאי אוכי נה נות נות אוב rich new de with rein pun in Leviden. suiter indiana estima. Ende they PEL and re, alerentin mule 2 ידריא. היצר אנה ולרא הליא שרער צב ההצ היו 122 Mine present respect link La and too winty all night when and mel a cer untra riles Pila lunto. 1/0. שוש היצה מיא לנה. אוא אולה איו איל אמ in the deale less and along the interior alment winks in Kalen . Kinon Kla בואנא כולא הגאלה אטלה, להטרת אורום string the menon and sub decente and

EX by S. P. Silver© 2005 لىكەرك. א גבא * له . אזתדיר 1111 בערא EL, * 219914 لحح . ~ agau התנהות <u>т</u> Ten. עדטבצו لمعا rt in יזתר . אוד 4 * אתרי ىتىنى 4 הצייאות אדתנא لاته 4 איראי - تها 14 ٩đ רטשיע TOLIN צבטםר سرحسو . הרב היו gidy רטםצו . שלים حىلەر لحد **M**i 77-17 : aigrary DUTU ەلىر. كنت ىتكىكى. **้าา**มิด <u>чч</u> لحك idn * התרד ር መጠ **م**حىك הניית 1.1 תדגי .1911 **т*** שדא **111** שבדע THE I 4 P.D.127 . TIA ليتبعه التمييا

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE NOTES: 150 John Wesley Etheridge		רנהתלה הלהת, מים LUKE
10:6-b to 10:21-a SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE *VERSE	10:7 to 10:21
10:6-bComplete s and versesupon you shall return.Added and CompiledBy S. P. Silver© 2005	1	Transcription of KHABOURIS CODEX by דבר אין אין דר דרבה.
10:7 But in that house be, eating and drinking of theirs: for worthy is the labourer of his hire. And remove not from house to house.	2 10:7 3	דים דין בבידאת האחח. כד לנאין * דין דילהאס, באאת האח איי פוצת
10:8 And into whatever city you enter and they receive you, eat such things as are set to you.	4 10:8 5	אדעה, דין בעאד לבה, ארלהניאה אנשה,: הדשבלין לבה, לנשה
10:9 And heal those who are sick, and say to them, There hath drawn nigh upon you the kingdom of Aloha.	6 10:9 -	۲ لحمر. * ۲۲۲۵۵ ک۲رلی برخانهای لهمر. عنائله دلیجم برخانه
10:10 But if any city which you enter will not receive you, go you out into the street and say,	7 8 10:10	נאסריי באיבוי אריכטי ברבטייטי. ע (אל באינואט אריכטי אינעיטי
10:11 Even the dust which cleaveth to our feet from your city we shake off against you; nevertheless know this, that hath come nigh upon you	9 10 10:11	, פאסא לבאי, בצאסאי איאמיאא. גיגבע לי, בי <i>י</i> אליי עי עי עיגעאכאי
the kingdom of Aloha. 10:12 I tell you that for Sadum it shall be more tolerable in that day than	11 12 10:12	בא. בית האת הגא. הטיבא לא אאה התלהת. * תהי תות לכא.
for that city. 10:13 Woe to thee, Kurazin ! woe to thee, Bethtsaida ! for if in Tsur and	12 10.12	רער ביזא איז איז איז איז איז איז איז איז איז
Tsaidon had been wrought the miracles which were wrought in you, now long since in sackcloth and in ashes would they have repented.	14 10:13 15	בהיי, הר לבר ביד איני איזילה איזין האיז היין בבי ביי ביי איני
10:14 Nevertheless for Tsur and for Tsaidon it shall be more tolerable in the day of the judgment, than for you.	16 10:14	א אבה. * ביה לאהי הלאביג :
10:15 And thou, Kapher-nachum, which unto heaven art lifted up, unto Shiul shalt thou be abased.	17 10:15 18	בידינאי איניקע איינאי איינאר איינאר. דעריאי איינאי איינאר איינארי איינארי איינארי איינארי איינארי איינארי איינארי
10:16 He that you heareth, me heareth; and he who you rejecteth, me he rejecteth; and he who me rejecteth, he rejecteth him who sent me.	19 10:16 20	אאטאט ~ * דיך דלבחך: דדע לב סן: גלת לב היח גלת. חדע דלב גלת
10:17 And the seventy whom he had sent, returned with great joy,	20 21 10:17	ידער אישר איין אין איין איין איין איין איין איין
saying to him, Our Lord, the demons also are subjected to us through thy name.	22 23 10:18	יבאלת האתייש להה. הייך. את איבאלי איבאליע איין איין איין איין איין איין איין אי
10:18 Then he said to them, I saw him, Satana, when he fell as lightning from heaven.	24	ה עמעודה הנפר זהנה בישה ה
10:19 Behold, I give you power to tread upon serpents and scorpions, and all the strength of the enemy, and nothing shall hurt you.	25 10:19 26	עשיב אינה רבה בהללואי גשהעשה העתיבת הכוש ייעש גבערגבאי.
10:20 Nevertheless in this rejoice not, that the demons are subject to you; but rejoice that your names are written in heaven.	27 10:20	אדיבאי. אַבוּש באיצע אין אייראי אייראיי ארע עבאיי אינע מיא איבעשאיבאי
10:21-a In that hour Jeshu exulted	28 29 10:21	אין עבה. אונה עייים אדתהיבה. עד ~ * ביה ביבעולה. יהה, עדהע:

worden - clana in an . The Land all בנה נהפחייי בה הי בהוא ההה ברובה Note arrive the sume . and han about אניהסי הנא הינה היה היהא והואאי אומייי תרבעולא בנאנה אנולהי התכודוג נכה. נכה ברבת הנכול ומים לבה. האמה לאוליה הבנינהיה בהיה האמיה ומה. שונה צבה גלבה מובהאנה באנהאי לאנה הע כר עדא הבאלה אינהוי הוא נמנלהובה. פהסה לבהי בזהסא האוכנה. האם עולא ההבת לא בצולה נה נכרינולבה נביןים עות לבה. בול מהיא בנה הקובה לה בובה הלבהולה האומאי אולי אנא ובה. הלמרחתי נוחהא נייי ביחרא היה אמתי היה היניהו לבי בחדונקיי הי לבי בה שיוראי האלה באהר הבאנה: מחהם שולא המחה בנא. כברהב בנסמא הבתורא מבחי בנת להוי הנייני אמואה נייה ביטרא ההניא אום לבים שאנוא celemon mineres incis sidification estimate the production advantes sites areas in ince , not plan i the a non the . not the the بالت الخم وغانيد ممصم متصفحه متد . عدد הצהי בענהחהא הבוהא האולונים נהי היוב אב שאדא משובריים ל בעראי האי דנה אתיינהים. ניוא החווף עין אואי הנפי אנט ברטא הי condition willow and Kin in it of the ריביה שהחולא הביניבאי הפנה עונה הבובהראי המבית בא נההבים. בבה בההא לא העורים. הואיהא ניבולברינים לבת אלא עדה הצולותוה אולכולר. בדרול מכם כהי בינולא. יהי ב אביני

AD CL

150

by S. P. Silver[©] 2005 ாடிடிப 4Dr لالىچەر тъ Бъ Л. 19972 שקדע . היבה דבו בוצר ייקעיי ענוקוקיקידע נבאת התניה ۲۵ . The the second s התוהה. تعدركه تحك **12**4 ىلا Aug * برع لحه ىلاخ لليحهر ערטע המהשי 1011 * DL لحد **P**L. ימ_עש עארבע TION -ערבעליניט 1011 لىلد حوبيته J M لحىەك ריישא <u>טוב</u>א ي الح حىد . ъŔ لحح XX בריז: שיש $\dot{\tau}$ π π π -----הבקרבצי 1 4 ዋገባዊ **1.**...* דתיאר. 1 ALUAN איציא 17 סתאח 41 החדבה עבוף דבצי ungengen CHIZE

הנותלה האת, חיבה LUKE		NOTES: 151 John Wesley Etheridge	JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE
10:22 to 10:34 Transcription of KHABOURIS CODE	LINE *VERSE	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	10:21-b to 10:34-a
האמיי. המאיז אינא לא איבי:	1	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	10:21-b in the Holy Spirit, and said, I praise thee, my Father, Lord of heaven and of earth, that thou hast hid these things from the wise and
האזיצת. גבשייא שליל אל ז. האריא אניל רידט	2	* Or, so was the will	the intellectual, and hast revealed them unto children. Yes, my Father, for so was thy will.*
יידידע מיציל - אינדיל אינייע איי איבידע מיציל - איידער אילי	3 4 10:22	before thee.	10:22 And he turned to his disciples, and said to them, Every thing is
האתיי לאין ביי ביין	5		delivered to me by my Father: and no man knoweth who the Son is but the Father; and who the Father is but the Son, and he to whom the Son
אברי אציי אוד היד אוד	6		willeth to reveal.
אבאז. הבנה אבא אלא	7		10:23 And he turned to his disciples by themselves, and said, Blessed are your eyes because they see what you see;
ما معمد مربع معمد مربع معمد م	8 10:23		
בלבהה בהה לחביבה ארביבה ארביבה ארביבה בינה בינה בינה בינה בינה בינה בינה	9		10:24 for I tell you that prophets many and kings have desired to see what you see, and have not seen, and to hear what you hear, and have
האנואה, עיץ. * אודי אולא לבה,	10 10:24		not heard.
דער אנדיא ארדיא איזער אנדע אנדע אנדע איזער אי	11		XXXV. 10:25 AND, behold, a certain Sophra stood up to try him,
אז ניפה. הלהבתב: הגוד אזתנאה,:	12		saying, Malphona, what shall I do to inherit everlasting life?
* ההאת מפרית נגד שת הננמנהקיב.	13 10:25		10:26 But Jeshu said to him, In the law how is it written, how readest thou ?
אבא אאדיא אאדיא איי	14		
עדאר אזמי לאי בעדאשאז אורביא שאיז אזנא. * גוא אזזמי לאי	15 10:26 16 10:27	** Or, from all, &c.	10:27 He answered and said to him, Thou shalt love the Lord thy Aloha with ** all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind, and thy neighbour as thyself,
עשא: ער כעש דא מער כעש	16 10:27		
שואיז בא בבוי באי אינא בבוי עלא הובא גענאי. הלבוי באי.	17		10:28 Jeshu said to him, Thou hast said correctly. This do, and thou shalt live.
ימי צדי השאיריאי איניאייי	19 10:28		10:29 But he, willing to justify himself, said to him, And who is my
ז. * היה איך בד אלי לדירושה.	20 10:29		neighbour ?
המנה בליבר. * אמי לה בהר.	21 10:30		10:30 Jeshu saith to him, A certain man went down from Urishlem to
א ההאז בין אחיבלת לאיליעים.	22		Jerichu, and fell among robbers, who stripped him and wounded him, and left him with little life subsisting in him, and went.
பதிரைகள் பகிக்கு பிரியி	23		10:31 And a certain priest happened to go down by that way, and he
ىلىل: مىتكە تە تەخكە مەركە.	24		saw him and passed over.
י עדיי בעיים בעייבעיים אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר א	25 10:31		10:32 And likewise also a Levoia, being come to that place, beheld him,
ש נהנה האלה הלה האר אוביאי.	26 10:32		and passed over.
אוד היץ דדינינא בה ההא האא.	27 10:33		10:33 But a man, a Shomroya, while he journeyed, came where he
העודה היא איז איז איז איז איז איז איז איז איז א	28		was, and saw him, and had compassion on him,
. * האששיב: הגיב המשלה.	29 10:34		10:34-a and went near, and bound up his wounds,

by S. P. Silver© 2005 ביהניש הבהתםא אצתנא **111** سحسكم وهجورهم ההבנא אדר קרברצטער የሥዋ ייצופרי 1 ייוניי 11 ەكىتى בדית. 11.1 קעריגטער የካዋ لىسكە ہوں נבאוד אנדיט لحنة. ~ ugnu ہدیونے rija צדלוץ דבלא ٣رەيە. התנדי. הנאד. **۳**۵ * 3 איבוא دەرىد. r ruin דושינאיז حله ىەتىم. חבי * * ى مح 5415 294a 1119 752 4 יזתרי LPTD 122 111 لد٢. ەتەرە Lope שבבמשער 22 ct p l h : דידעם * חהבנת . אבצע . אלבל Deverbe ren: TSUT! האלינעד APP'

151

WERE KARD . TOKA KERADE KUGAD ביא ה דרא הראוניה בבחנים מונים سديد محقوله ويم. عدين متلية محقد المحقد، م אפיי התוא ההא אבוא מריהא שני האולפנו להת מלביצהרים האוריב להיה. בל 01a 17 Las Mansh Marine The ביא אוא א אראי הוצט אולא אוא אוא אי להת מלמבדיהותי בל ההדניהה החרדי להביתו ... ער הנבא מנאאא היכונא אבה הנתוח: בכרם בעוני אנילה, סולא עוהי הורשותו הברה האינילום: בהבר הנא בהברם. המשא מספרא ער מת העומיהות האתני בלפנאי ליא אנבר באירול יייא ולנוגרינהה הים שהני אוכי והה. בורהומא אוני א בתיוב. אננוא מיא אטלי ביא האתר בהי בהלינות לבילא אלהמני ה כוה לבוי הרבי כלה الجديد مج دان ساله مج دان الديد، ماند جد אישי נציאיי אוכי לה שורי ולה אישי לה איני ול ההא ברב ההנואי הה הים בר שרא לתיה שהי ופות אתי להי היכים שלור שלי להי נוח בהל ... sein un eine man an norster l'autres D. مردان حامم المواجع، معاسمهم ماليت مم הזבתהתי כב בוגל מולא כים עליא המינה הרבו ברסוא עוד נעום החהא באחרנוא היווות הנבני המינוא אצ להיא. אולא נקלא למיניה בילא האונותו הכרב י אונו. הנה ברביא כב הרא החמאים אולא אנלא האולמתו המאי המוניתיי האולונים בוההההאולסור היהה היהה

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 152 John Wesley Etheridge		הנהתאה האת, חיב LUKE
10:34-b to 11:5-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	10:35 to 11:5 Transcription of KHABOURIS CODEX by
10:34-b and poured in upon them wine and oil, and set him upon his ass, and brought him to the inn, and was anxious for him.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2	יידיאי איידיאי איידיאי איידיאי איידיאי איידיאי איידיאי
10:35 And on the morning of the day, he took out two dinoreen, gave to the host, and said to him, Take care of him; and if more thou layest out, when I return I will give to thee.		2 3 10:35 4	אין איין איין איין איין איין איין איין
10:36 Which therefore of these three doth it appear to thee was		5	אז ההפא אנה נהב אנה לא.
neighbour to him who fell into the hands of the thieves ?10:37 And he said, He who had compassion on him. Jeshu saith to		6 10:36 7 10:37	עם הארש אינאין אייע אייע אייע אייע אייע אייע אייע א
him, Go thou also and do likewise.		8 9 10:38	עשיירי איני איי יצטר: יר. איר שטיא דבי - איי אשטע יבי שנטי
XXXVI. 10:38 AND it was that as they went in the way, he entered into a certain village, and a woman whose name was Martha received him into her house.		10	י. על לביישאיז באיידי. האדעושאיז
10:39 And she had a sister whose name was Mariam, and she came,		11 10:39 12	יידעיש עיקית. טיגעיעין דערע שיטען דערעיש איזעיעיע אייערע שיטען שיטע
sat at the feet of our Lord, and heard his words. 10:40 But Martha was occupied with much serving. And she came and		13	דעיליי. הדעלת האול עליייי. גנילה האול בעיבעולה אליטעוליי
said to him, My Lord, carest thou not that my sister leave me alone to serve ? Tell her to help me.		14 10:40 15	עבטי האויים בואדובטאין אקבינאאין. עדים בייר איז באבר עי געאר
10:41 Jeshu answered and said to her, Martha, Martha, thou art careful and disturbed about many,		16 17 10:41	ב להדמדה. אתי לה הלאיא לב. הל האתי לה. היאיא היאיא. האלה.
10:42 but (there) is the one that is needed. And Mariam the good portion hath chosen, that which shall not be taken from her.		18 10:42	שאָנשאדאז. * נגדא דאר דירך דודואבעשז. נעשאז אַבאאז אַבאא עדא. דאר דולוז
XXXVII. 11:1 AND it was that while he was praying in a certain place,		19 20 11:1	עשיין אבשיין אבשיין שייי שייי אינע אבא איי איי אייי אייי אייי אייי אייי אי
when he had finished, one of his disciples said to him, Our Lord, teach us to pray as also Juchanon taught his disciples.		21 22	בה דלת אתי לה נה הי י. אלפי, להקלים: איבוא אאפ
11:2 Jeshu said to them, When you pray, thus be saying, Our Father who (art) in the heavens, be sanctified thy name. Come thy kingdom.		23 11:2	נאלדעבהההיב. * אתי להה, נדהר.
Be done thy will as in the heavens also upon earth. 11:3 Give to us the bread of our need every day,		24 25	, העשה, הכנה ההעשה, העדיק. ה עשעיב בעיים. איזאיז עבהאים.
11:4 and forgive us our sins, for we also forgive all who are indebted to		26 11:3 27 11:4	איא גבדעאז איט. אילאז. איידי שאינער כריטע איידיט איידיי
us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil. 11:5-a And he said to them,		27 11.4	نه محمل الحل الاست لي. الكرم المعلى
		29 11:5	איחסע אין צעצעי (אסר. איי

152

by S. P. Silver© 2005 ەيك للتهم 479724 ستبله איפרע * צרטניט Toppagy. חותד ч**ры**. ÷.8 * ى*ت*كە ہحىك ί τρ השינאדנות đđ 414 באהדינות. שאי וניואז אדתף THU 4 כא fur7 + Mar א תויואי 73 gigura התויה בבבוקרר בלניטצר * 11 7.6 1 שלים てょえ תלינת 17 ுரையு يدلله בהטכואל קרערצטער י תד <u>بالە</u> بەسلى יותקר سكوستاء יזבה ייבצעריט TTO TI יאבידא: 4 السك **2**47 אם אושרי لحمة נואנהות. הנת

ב שלות ה נותריא התכשעה המוכה ב in the origin leorday. or with the some הוקצרת הנהריתי אפת הודיה הנודים יחוב ש נפהאמואי ההתוכי נה אין בינה האת וכבתי יוליב ולגעות. דיר המיצא אוא עמב אוא ונייו היוה הבו ה הלה אוראי היהוא אואי החוא מועבא למה ניפור באוני גימא ומה אתר מה האומדינת בוחתיני אוכי נת שחביוב יאב. אנה הרבא ההנים ברביים התהא הבר הנים דרנה באתרינייתי של ינטרייהי עודאי האוניהואא הבוכה הברואה מביותה בבולה. האינה מחול וה מולא הותרה הכנות האומה יהליה לה להל בנואמת הלבי היותצא מהול בלאית ... יד אול הי עול מחום מהשרשולא מוצאום אי anish mich in which affiles with זרבולו. בועהרו לכיוריוס. אופר נה כבר האנה אוא שתי האתר להי וליואא ללואי ועויף ולי היהובולו בל מצאולא ונגא הינ הנה אוכלבאי win an and ford's send too me ההלנתר הכוה שא התהא גבו מה היו ביול ברחבתא עראי בר גובר ארבר נחטיר דבים. Alainan inter Silling aning sich singer buis sile balacione side tone esa ארים ברברא נילטרב בריא המשוב ארביים. ימהא -כוחי את הכומא אצ באוצאי היב former respects also interior for the me win Le store let raises hourd's their -ADDING . KED D WERE KING WIN

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 153 John Wesley Etheridge		רנהתלא האחתים LUKE
11:5-b to 11:19-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	11:6 to 11:19 Transcription of KHABOURIS CODEX b
11:5-b Who of you that has a friend, and shall go to him at midnight,* and shall say to him, My friend, lend me three loaves,	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	האתנה לה בינושאי: הנאיר לשאנה
11:6 because a friend has come to me from the way, and I have nothing to set to him ?	* The dividing of the night.	2 3 11:6	אלא איזדעי אדי אישארעע אלא איזעיע אייער אייער דינעראז איזאיז אראט דע
11:7 and that friend from within shall answer and say unto him, Disturb		4 11:7 5	אמשעד לאס. * אאס דער אייעד אייעד אייעד איי אדי אאסידער. דאיז אייאד אייעד
me not, for the door is shut, and my children are with me in bed: I cannot rise and give to you.		6	בגישת. צת הדבע אלא
11:8 I tell you if for friendship's sake he will not give him, (yet) because of importunity he will arise and give him as many as he needeth.		7 11:8 8	די אנא איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
11:9 I say also to you, Ask, and it shall be given to you; seek, and you shall find; knock, and it shall be opened to you.		9 11:9	עם. * אדם אינה אינה בה,
11:10 For every one who asketh receiveth, and who seeketh findeth, and who knocketh hath it opened to him.		10 11 11:10	רבה, בלה הואדבעה, בהדה * כל גאי היצאל עאב. ההבלא
11:11 For what father (is there) among you who, if his son shall ask		12 11:11	معلى الله الله الم الم الم الم
bread, will reach to him a stone? or should he ask a fish, how instead of a fish will he reach to him a serpent ?		13 14	ר באידי ורשאי באידי באידי וראיי ע ובאירידיעריי וראיי וראיי באידיי איידיע
11:12 or if an egg he shall ask, will he a scorpion reach to him ?		15 11:12	، به مر
11:13 And if you, who are evil, know to give good gifts to your children, how much more will your Father from the heavens give the Spirit of Holiness to those who ask him !		16 11:13 17	הטישיבאל לבקאי ויידיי ויידיי
XXXVIII. 11:14 AND he was casting out a demon which was dumb; and		18 19 11:14	אדשר איז
when he had cast out the demon, the dumb spake, and the multitudes wondered.		20	הההד הבה נצב הה בדולה הנצ
11:15 But some from them said, By Beelzebub, the prince of the devils, he casteth out devils;		21 11:15 22	אשאמידה בנשאי. * אנשאי איץ מנשאי ב יאאי אאינאאי מפת שלא אנאאי.
11:16 while others, tempting him, the sign from heaven demanded of him.		23 11:16	בה הנושא להיה. החדר הן בהילה
11:17 But Jeshu, who knew their thoughts, said to them, Every kingdom which is divided against itself will be desolated; and a house		24 11:17 25	ך ערבט גיא ארד שטע עדבאשטי אידטר גיא אייגר שטע עריבעשטי
that against its own self is divided falleth;		26 11:18	تىنىتى بىرىتى بومىن بىرىيى بىرىيى بىرى. تەبىيە بىھەرك تەر بىرى ھىلى <i>تى تا</i> ر
11:18 and if Satana against himself be divided, how will his kingdom stand? Because you say that through Beelzebub I cast out devils.		27 28	ר ארבות הפשר אניע אייניין. אבדוןיבטב הפשר אניע
11:19-a But if I by Beelzebub cast out devils, your sons,		29 11:19	דעליבטה אינשי אינטע אינטע. הדרכי

היה היצה האיש לבי העולאי היאול להיל האולל נויי אלכי אינא נכח ידה דלך הערבהלא ברא התולנות להי אצ אנא אומי אוא לבחר באלה הנולעתיר. לכם. כיוה הלוציניה. כוחו ה موطور الم مطرية بعمار فصح ، ودخر הדונע הדונה ההלצולע להי אולא גו הנה אבא היצאנההו ביה ינודיא לכא באפא הראן. King in the wind in the will so in which מהאל והסי הא ביראא ובאלגמרתי: להא מה adur KEDA adur Ka . ma fras Kinns נרגר אנים: המחודים אבילא נריים לבינה ... ried ide Kone on again buride Kins Kanges Louis 123/4 100.000 100 KERON LAR. באולהתו נוגבאי ההא דבר נצה תה באה הואות הה נור באיסאומרוליה בוצאי אנוא הנק תינהות אוכינים. ברגוניהר ביזא הינה א הרבת הינא העה אי אינונא היה כב היומיה להם. אותא הם שודי א in month and his size in size in and it meilon . el vilis roidel: el iperinduita. הבולא בל שומרכה היהלין יבן. היא מואא לו. ניצות אולים אימות היהלין היוא לומה היי האללים אולה הרבוניהה הרב הרב היה אואהים אי

by S. P. Silver© 2005 للحك ىدرى **™** <u>भ</u>पर्रावन . مرب نم *₩** ەلىھ لد תנאת ىدى הנאתי לה DELL **۵**۵. كىحد TAUL * אותי لې. 797 T. ۲۵. אתאבצה נו শশ্দ படிரு স্পদ্রপাথ لحهر. חאנחב הדבנג . 191 אנדארנישויר тл Та له . له . * тът, רמי אמיבא אמיםא. : " 4972 ىتدكىم <u>ዋጉሢ</u>ጉዋጉ لکملاب השההבת ייערקיטער win. . The iss diria 90 מינשה <u>гех</u> съре אוינה * 75 27 47 . **dd d** Lpp. יזתר حک טבדואי גיוך ۵۷۵ بیه ولک ىەكىك 19972 האתיט אנא בבו **,***

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 154 John Wesley Etheridge		הנותלה הצות, חיב LUKE
11:19-b to 11:32-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	11:20 to 11:32 Transcription of KHABOURIS CODEX b
11:19-b by what do they cast (them) out ? On account of this they shall be your judges.	Added and Compiled By S. P. Silver $@ 2005$	1	ער היד היד והיד לבה אילי.
		2 11:20	לה ההתנהה הפת התרה הנהה: מוצא
11:20 But if by the finger of Aloha I cast out devils, there hath drawn nigh upon you the kingdom of Aloha.		3 11:21	ערטאנא איאראיאיזאי אינעאר אראארא
11:21 When the strong one armed keepeth his court, his possession is		4 11:22	אישה. בדיות הה מניוה. את, אל
in peace;		5	ساميح المعلية المحلية وريانه
11:22 but if a stronger than he shall come, he shall overcome him; all		6	כיך שיטע קדשירי טביקיש יבקל
his armour he taketh on which he depended, and he divideth his spoils.		7 11:23	ההאז גדע להשבלע ההם. הדיך הואד
11:23 He who is not with me is against me; and he who does not collect		8 11:24	דבה הצבהי. * הטמז לדרשאי בעו
with me, by scattering he scattereth.		9	הנושה ביניבאה הלקה האביבה באתליהואה
11:24 The unclean spirit, when he hath gone out from a son of man,		10	ग, समेन्ट्रीय कि स्टब्ये, ग्रन्थेय स्टेंग
goeth about through regions which have no waters in them, because he seeketh to him rest. And when he cannot find it he saith, I will return to		11	الم المعالمة المعالمة المعالمة الم
my house from whence I went out.		12 11:25	יצועוע געברוענט ארובנים טובאבוע.
11:25 And when he cometh he findeth it swept and ornamented.		13 11:26	אביאת דבל יחש אניני אבידן
11:26 Then he goeth, taketh seven other spirits who are more wicked		14	பட்ட நாட் நாற
than himself, and they enter and dwell there, and the last of that man is		15 11:27	א דיך סודנינאניי - * אבוי ניאניך דידונ
worse* than his first.	* Walton and Le Jay's Polyglotts, as well as the	16	राइम्झे लाग वांग रहे रहेक्सिय
XXXIX. 11:27 AND while he spake these words, a certain woman lifted up her voice from the crowd, and said to him, Blessed is the womb that	Paris minor and Vienna editions, read, bisho	17	म्द्रम्भाव स्रुम्प्राम् स्टिमंच्य नाप्त्रम्
bare thee, and the breasts which thou hast sucked!	yathir, " far worse."	18 11:28	ىنا لى مەت بلەتىيەك، كەرلى
11:28 He said to her, Blessed are they who hear the word of Aloha and		19 11:29	האלהא הנגויא לאי אהבה האבודא
keep it.		20	יע לבאדרי גייבואר האית בעדאר
11:29 And when the assemblies had gathered together, he began to		21	लक्षेत्र द्वा . त्ये प्रकार
say, This evil generation requireth a sign; but no sign shall be given to it save the sign of Jaunon the prophet.		22 11:30	ובנא געי ההאהא נאנן אאלי ענעראי.
		23	ארם ביה האתבאה לביבואה האת.
11:30 For as was Jaunon a sign to the Ninvoyee, so shall also the Son of man be to this generation.		24 11:31	ינידי אינדאי אינדאי אינדאיז
		25	האנעיד אינושיי איזאא בי אביינש
11:31 The queen of the south shall rise in judgment with the men of this generation, and shall condemn them; for she came from the confines of		26	יבתאה הדעתה: ההיה הטאני
the earth to hear the wisdom of Shelemun, and, lo, a greater than Shelemun is here.		27 11:32	ייבאז. * אַבאאז נענגעא נשאדש, באנעא
		28	ההא הנעיבטנה. בקרה בכיחימה
11:32-a The men of Nineveh ** shall rise in judgment with this generation and shall condemn it: for they repented at the preaching	** Gabree Ninvoyee, the men the Ninevites.		

by S. P. Silver© 2005 הפבע. בענא * * 74 لحم 4 73 اللونى TATE Juz ٩đ **~л** * **1** حلت **2** gund 12 чч 17 لاله התנא EDD. הדבואם יזתוי י קוםקי * PLIA 11,11 7**2**4 ىتىكە . הבינדא لالك 94 . **1**. dini in התניום . ∽1 * אתני . Maalinin чүүл אדתלט حليكم aa 🗗 Ϋ́Ξ ren. E CLAR **~**a נדנאז. אישרא -71 1001 * سلحیک צוףרובד הצריבואז 1.1.1 הליהה צעצער ברישי 겁 דרביבה 77

ورفالم بند المعدم . وجال شادم ورور ورورو الم الم א הע הערוא האנהא היצו איא היהאי הוצא Kienen elenter Extern. Atop is כר הכויה עד הרומה. בינוא היה מנונהיא. ה ואהא הי העומאי היוה עביההי בוה זע שול היה הלכל ההא עומרתי הבוולה האל שמימט בין הלא מיוהא ברכי להמבלב מהיה המי בלא ביוי ביתי מביניה מביני המעא אוריא הא הפותה כך ברינואי איולא וכחלמנא באולהחלא متخلم النا حصور مرفجوم الم ونشكره مديم ولي אובעול אוכבאי אומיצהי לביאי איניבא היצוות אולוא אובעולה הערבה הרייביה היבה אולא הכוא זהר המנוא אעדנה הביא محندة. مختلم مدمن المند . مسمنا الفاطرة הבונוא מה בוא הש מוושול הוסביהוג ההיווי המאי אויגיה אינהרא עורא שוח ה בנו א assessed two them wing the man of the באעבותו אוכי נה החי להביחה ב שובינה הילומות האלותיה התוניה לותי ההבי היולביני. ההה בוצא בונ לבאולב .. בברוא ההא בגולא אולא בנואי האומא לא הלוקותוב להי אולא אומה Kinis with And Konst in Kinik Kinis המא נהסא אף. בנה האוזא לשנבהא ההאי Krik mekun naah kimin sahila היוניתא מהא ההנייד. אנז וההותים בדנית החוצא התעוריי ערבינה השוברה היואה הנוליה היה בלודים, מהיצאי צביה עומא מתמרים כביוא במבורייהה מהא הניייבסונים. ההבה בהר מו סוקום

הנהתאה הצהתיתים	LUKE	155
	Blank Page	

70
ge

הנהטא האומים	LUKE	157
	Blank Page	

רבים אין אייים	LUKE	158
	Blank Page	

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 159		הנותלה הצחת, חיבה LUKE
LUKE	John Wesley Etheridge		
11:32-b to 11:46-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	11:33 to 11:46 Transcription of KHABOURIS CODEX b
11:32-b of Jaunon, and, lo, a greater than Jaunon is here.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 11:33	אשלי בן נאנן היצה. אנה אוב
11:33 No man lighteth a lamp and setteth it in a secret (place) or under a measure, but upon a candlestick, that they who enter may see the		2 3	השאת לה בכמידי הה אמשים לול הי הביאידי היה אמילי
light of it.		4 11:34	لك هى هنئىكە، بىرىلى بىكەلىم . * خەكمە بەلچەن كىرىمىتە كىرىم.
11:34 The lamp of thy body is thine eye; when therefore thine eye is simple, thy whole body also will be illuminated; but if it be evil, thy body		5	بديديه فتدبكه مهد حلمه فبنه
also will be darkness.		6	איזש אזאאז בנשאי. אארא פליא
11:35 Beware, therefore, lest the light that is in thee become darkness.		7 11:35	אי הנההי הכעל הלבא נההאית
11:36 But if thy whole body be illuminated, and no part whatever in it be		8 11:36	، * ۲۲ نامان (جرنم مله) در المان المان (جرنم مله) در المان مان المان المان المان المان مان مان مان مان مان مان مان مان مان
darkness, the whole will be light, as when a lamp with its flame enlighteneth thee.		9	עודאיז הנהת עדמביז. עמהוזיז העוקיי
XL. 11:37 AND as he was speaking, a certain Pharisha requested of		10 11:37	יאס באשה תנהי לא - * בא אש תנה פיבאז נא אינדאאיז לחאה.
him to dine with him, and he went in to recline.		11 12 11:38	אידים איין איישאריע אושריין איישיין אייעראיין איישעראען איישאריין איישיעראיין איישיעראיין איישיעראיין איישיערא איידע אייעראייעראיין איישיעראיין איישיעראיין איישיעראיין איישיעראייעראייעראיין איישיעראיינעראיינעראיינעראיינערא
11:38 But he, the Pharisha, when he saw him, wondered that he had not first washed before his dinner.		12 11:58	ביים בע בע בעיים ביע ביים בעבוים בעבוים בעבוים בעיים בעיים בעיים בעיים בעיים בעבוים בעיים בעבוים בעיים בעיים בע בעיים בעיים בעיי
		14 11:39	دى تىلەر. ھىلار ئىلمە كەركە.
11:39 But Jeshu said to him, Now you Pharishee cleanse the outside of the cup and the dish, but within you are full of rapine and wickedness.		15	הגפעבא הגבין אנשה, לא
11:40 Wanting in understanding ! did not he who made that which is		16 11:40	מעד עלאביא אביצאין: * מאייר
without, make also that which is within?		17	אסת אבא אבי הגבי האלים הים
11:41 But of whatever there is, give in alms, and, behold, every thing is clean to you.		18 11:41	תגת התנש האבורה בירשאת.
11:42 But woe to you, Pharishee ! for you tithe mint, and rue, and every		19 11:42	דדות הכת האם לבאי. איזנת אר לבאי: ער אנואים: גראת הפלאת אר
herb, and pass by judgment and the love of Aloha. These hath it		20 21	ער גידעי איר אירעיי איר איידעי איר איידעי איידעי דיל איידעייאיידעי איידעי איי
behoved you to do, and those not to have omitted.		21	אין האיז האהו איד איד איד איד
11:43 Woe to you, Pharishee ! for you love the chief seats in the assemblies, and the salutation in the public places.		23 11:43	הר לבה, פישאיי אינשרא אינשאיי:
11:44 Woe to you, scribes and Pharishee, hypocrites ! for you are like		24 11:44	בבנהדואה הבליבה בבנסות ~ * הר
tombs that are not known, and men walk upon them, and do not know.		25	עסיידאי ואדר דאראיני אייניארצי
11:45 And one of the Sophree answered and said to him, Doctor, while		26	י נדינאין. הבוג אובאז הבונגאז ההובין:
you say these things, you vilify us also !		27 11:45	אנא ~ א שלא מי אי אירי
11:46-a But he said, Also unto you, Sophree,		28	בה האנא התני אנוא התפ ל
		29 11:46	האם היץ אזתיי. אש לבה, אשיאז
		L	<u> </u>

159

by S. P. Silver© 2005 הנהינ . רשרא Air. ىرىكەب . Terres ------LDDFD. للبواك ەحىك: יותאר 1.947 للهدن 💦 1.941 . געבע グリゴ . 🦪 PLA حلھ . 511 Ч<u>т</u>я . דעדע E Ch ەرل . השולונהי **11**11 יזהא התרי יחתי * 4 הכנולת בלף ير حه ک 77 17 بدريم: a a דים * לבצ. ההיה בלתורה حک אתצשהר : The is חלבילר י שלפי יישראייי. rstry אדבםע. 1 * n Царан بدريد لحه 2.200 5455 **111**7 סבאא بههه **111** سرهمين 47. * . איז דין تكرى

דיומנה, ההא הוהלי היין יחים היינאינו אים. הבא שהבא ההה א הים כוה צורא וחול ההו הגדא מהוצא הרבה עווחבאי נהחהה הכנהה תהיון. בוא מינה פריצא ער היווהיא נההוה. הצל אמולוראי ליום הנה בריגוא בה עונדתו אולוביבי בלא להסרסך ברכב הם בורסך ברהאהי. אמל לה היה מהל היצא אולה פריו א all cour as been wind a more sino مردون وم معليم مهمهيم مجيدةم. مصنف Has congent and and and and the King ברבי בבת תרת האנה מבחמו בודמוהיו המא כל מידע הבא הם לבה. אלא הי לבה: Burn Raison Meder with PRIN ACL with a detter wide they all which a באלמאי דיולא היה הלא מהא התבדרה . המולא L'A disign . Be les Prizzo. Finter Subo: -in a Kinza Kalin Kainas Katitas th נסי מרדא הבדיא נסב באצא הקיקנה אנאי מבינה בלא עובה הכניוצא הבהולה לנתה הלא שר בה היות איר יור הם מפר אהאריו בה. נכופוא, כר נהלה אוכי אנים האם. מייצו אנולי היה היא אוכי אצ לבה מפוא

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 160 John Wesley Etheridge		הנותלה הצהח, חיבה LUKE
11:46-b to 12:4-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	11:47 to 12:4 Transcription of KHABOURIS CODEX b
11:46-b woe! because you lade men with heavy burdens, and you with one of your fingers will not touch those burdens.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2	אנשה, גבניבא ההבאה שטיאא הן שבעאכה, אה סיביל אנשה,
11:47 Woe to you ! for you build the tombs of the prophets whom your fathers killed:		3 11:47	א אר לבאי: אבואאי: שבאיא
11:48 thus you bear witness that you consent in the deeds of your fathers; for they killed them, and you build their sepulchres.		4 11:48 5	ער איש
XLI. 11:49 ON this account also Wisdom saith, Behold, I will send to		6 7 11:49	האנשה, בנין אנשה, סבינהה. אפ עבמאת אאנשאת אמיוש.
them prophets and apostles; and of them they will persecute and kill; 11:50 that the blood of all the prophets which hath been shed from the		8	נהי לההן: נבילה הדלבילת. הנההן:
creation of the world may be required from this generation.		9 11:50 10	סיי * גואיאבר גושא אכןשיטי הדידא איזאריר דושא בי ביבאא
11:51 From the blood of Habil unto the blood of Zakaria who was killed between the temple and the altar: yes, I tell you, It shall be required of this generation.		11 11:51 12	דותה דהיבער. גדולת לדודי האתאסעל בעב היכלת לדודיבנאת.
11:52 Woe to you, Sophree; for you have taken away the key of		12	זעז לבהך. המשאבר מן ביבאלי
knowledge; you enter not in (yourselves), and they who are entering you prohibit.		14 11:52 15	* لحەب: ھەكەكە: يىتمالمەب مالىكە مەر، كى بىلمەر، ماكەرلىخ
11:53 And while he spoke these (words) to them, the Sophree and Pharishee began to be displeased, and they were wrathful, and controverted his words, and enticed him on many (points),		16 11:53 17	א הבה האנץ אותי ההאת לההך. הפיניצת האצתי לההך. ב.
11:54 seeking to lay hold on something from his mouth that they might		18	ה הה הה הבשלים ביו
be able to accuse him. XLII. 12:1 AND when (there) had gathered (by) myriads great		19 11:54 20	באלדתעיע ביי בדר העול באלדתעיי ביי ביי אודברשי האירי בייאי
assemblies, so that they would have trodden upon one another, Jeshu began to say to his disciples, Beware for yourselves before all things * of the leaven of the Pharishee, which is hypocrisy.	* Luq'dam, imprimis, chiefly.	21 12:1 22	דבאד הדרבוא אלדעניע איר
12:2 For nothing is hidden which shall not be revealed, and nothing	chieny.	22 23	היה בנפדבה, דק נודניא
secreted which shall not be made known.		24 12:2 25	יר משב באדבת. * לעל היק מהת נוללת. הלת המקדב הלת נולטהב.
12:3 For all that you say in darknesses in the light shall be heard, and what you whisper in the ear in closets shall be proclaimed on the housetops.		26 12:3	بدستهکه کمینهه دیمکه محمهد. ۲۰ کمینکه لستهه ۱۱ کمک
12:4-a But I say to you, my beloved ones, Fear not them who kill the body, and who afterward		27 28 12:4	אינה לבה : היך ליעדע. לה
		29	אידיא צעיא אישאיבא איירא א

הנהלצינים אוניהה לבנווזא מהובלא נבח האימפי בעוראה בי איביתנה. נא מרכא והים נהיה ובלא היאנ לבהי הביניה אנולה: מברי ומשוא האומינה שונה אור המוחואה אילא מבן הווכם אנולה בנהרא האההינים. יקונה אינם. האינולה בינה אינילים. כיוד מונה אין היא אפ ערתיוא האותא איתי איי ינושא אינא איניה וחום ניבא הזגניא היא איא ידהצם, היכן לה הדילוליהר התיא הבורחת נה א האמאזה. הי האתכינ צורא כי גרבילא מהאי ה התה ההבול ביניהא יבריבה הבנאים הא האולקול בינה הינולא לברביא. אנה אולי אוא ערים הנכולואלב וכ אולי אוא merrowsie len: ale X: Estites alies entresso . adde is about . Kosses منظري مدرمه . مدد بصلي مردد ممه الم יונים מפנא הפותא היומילא נהום. יחי مجمونيحين شموع محتوقص بظمح neeles la ciopinione as eres lesses corothe Porto, risking inches dignoras mos רבואל וההנים אדום אלומים מצומה אות والمعديد المدور عدد عدد محمد المحمد المحمد لمعددة مارومهم طاوعده وم محمد הפנישא האמלהתה משוב באופאנול הודירת הבמיה דלה נהיולא י בלה הכבוי הכבוי אלה שלה al si reuros micerito cimeros is lo התבתי הבוקהנא באירנא וביצולופי ביי תנר יד על בדיו. אומיר אומי לבוז: דינה ודיעודיים: الأدسان وجم كاللم التوالية الالاكاه المحم كالوا

by S. P. Silver© 2005 אונארוא **٦** . הענשה : בנתיות لتەب עדטבעטיי * עעדאירט הנביא. محمل ששעמ ملاله . מות *7*^т * TI T 1.97 הוה DID JUD ~ud2.477 . אדנוסונדה μ, حم * הרביטה. ٩đ 11 17 יזתר ~ 557 DL הנהנהאת. אינוקו ייקאירי حليتهه . 1.490 מידד שנתקרדתקרל <u>ل</u>ه د * ەىحلى Рыцы. Ч א שכא * אשבודה سة 77 ארציצש': רטביע 177.7 ייקריקא יינקסטער **กว้**ห הבוסת * حک بحسة 32 גבוקטונע שבצת ىلەحتى. יזתר ر ماسیم בא

	NOTES: 161 John Wesley Etheridge	JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE
LINE	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	12:4-b to 12:19-a
1	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	12:4-bcan do nothing more;
2	* Or, of whom you shall be fearful, of Him, &c.	12:5 but I will show you whom you shall fear; * Him who, after he hath killed, hath power to cast into gihana, yes, I say to you, Fear this (one).
3	** Value, three half	12:6 Are not five sparrows sold for two asorin; ** and one of them is not forgotten before Aloha.
567	pence.	12:7 But of you, the numbers of the hairs of your head are all numbered. Fear not, therefore; than many sparrows more precious are you.
8		12:8 But I tell you that every one who shall confess me before men, the Son of man will also confess him before the angels of Aloha.
9 10		12:9 But he who denieth me before men, I will deny him before the angels of Aloha.
11 12		12:10 And every one who shall speak a word against the Son of man, it may be forgiven him; but whoever against the Spirit of Holiness shall
13		blaspheme, it shall not be forgiven him.12:11 And when they bring you into the synagogues, before heads and
14 15	 Tephakun rucho, how you shall put forth the mind. 	authorities, be not anxious how you shall express yourselves, + or what you shall say;
16		12:12 for the Spirit of Holiness will teach you in that hour what you ought to say.
17 18		XLIII. 12:13 AND a man from the assembly said to him, Malphona, tell my brother to divide with me the inheritance.
19 20		12:14 But Jeshu said to him, Man, who established me over you a judge and a divider ?
20		12:15 And he said to his disciples, Beware of all avarice: for life is not in the abundance of riches.
22 23		12:16 And he spake a parable to them: The ground of a certain rich
24		man produced him much provisions. 12:17 And he thought within himself, and said, What shall I do ? for I
25 26		have not where to collect my provisions.
27		12:18 And he said, This will I do: I will destroy my house of stores, and will build and enlarge it; and there will I collect all my provender and my good things:
28		12:19-a and I will say to my soul, My soul, thou hast many good things

	הנותלה האת, חיב LUKE
NE [*] VERSE	12:5 to 12:19
	Transcription of KHABOURIS CODEX
12:5	אד שלי לדעדה. * הנהכה, היץ
	הא הי אי באי הסלך. אריל
	אין אתני אולא לבהן: התן הילא
12:6	ד ארישיט אישיט.
12:7	קניא שהת אלהאת א העבה, היא את
	ىحە، حلەب تىپ كىن. كە تەحىك
	אדעקעא אישראיל אנואאי.
12:8	דין. דכל הנאהת בי שהה בנינאת:
	תנדעת נההות בה בה בהת הלתבההב
12:9	היך הכפי בי סהת בנינדת.
12:10	סגת הלתכחתי התלהת. * הכל
:	र्य टांक संत्राच्येत प्रतिषट कि.
;	דיש המההצת נלהה לת הבוקיבת לאי.
12:11	לבה, היק לבנהצדאת שהת יצא
;	المتر متعامل متعديد بمعرفته
12:12	ידהנשת אבי המהאשת ערבה,
12:13	ידע אדאלא אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
1	האם בניצא. הלבואי. אותי לאוע
12:14	דא. * נדחב: הין זהבי לה. גביאו.
	אדרט ציקא טאנאלאדע איטאניא
12.13	איד
	run gur rean rearing
10.14	יעטאר איז אידע ייעע אידע אידע אידע אידע אידע אידע
12:16	יא בשל אי בע אושט איז בע
12:17	איאה אנושי שלאי אייניין
i	
12:18	שרי אינגעי באינע אינגע אינדע
1	מפשר עניים איניים איניים.
12:19	בלדה גבהדיב הלביליב. * האתיי
)	איוא לבר לבואה ואלושאים. הטובא

X by S. P. Silver[©] 2005 የግ בא לתידתה בצהיצה. **т*** הנידטי C TL שנהא הנהי **T** דיה הטנה היד Preta . צובא אתרי אנה * لحه حخله 91 **... ML** * התורה. تهحه ۲Ъ **141** ינהתני يديح rwai בר) * אתסיבר ەخلىراكە. 17 <u>к</u>ил וםיתבדה. 1417 сpc אוד 73 لاتتد ەلد findri' יזדעדער ىرى רארערגטשרי. กร้า 1.04 * האתרי ч**л**рги भगय 4 5. LT62D 1.94 D'A דודי עשרטך indian. ברוץ ъъ שערשך د محد . لىەجد.

المتع المعمر بالحد المحديد. من معدمه مد מה היק הלהעולה. מין היום המים בילה הקון. בנוך. להידיתה בוראה אין אותי אותי היא לבה הת האואין העום לא טרוב אברא הוריבות מחור אין אותי אותי אין אין קעב א רעותים לא לבא טרט אומים בעורים בי אופי ביא המצוח ההיצה: מוקיה בישנה אונה לא היום יולרעלים ברק מסוביא הקפרא הכולה א אורילים. אוכי אנא לנה דיים דבל הנהיא כ סרק כנוואי אפ כבה באנגא נההה בה סגת הלאבהה. האנמאי אנא הנה הפי כי כומ בנוג אי שלבצו בה שרק הלאינסהי האומאי הכל. הואתי כלולא על ברה האנא נוולות נהי יש דעל דמעא בעי במסרצא עובר לא נצוליבת לחי כא הרכוניהן לבה הנק לבנישולא סרת די אי השולאי לא האישורה אינטיא הצביה החעאימה היוא האתרבה והמנא גר המחרצא וברה בתינ שנולא הברה ההנא הולא הלאתינה. אתי נה with in while the the an art in the צון. נות ודולקתאית נותי דעו אותי לחיצבו אי וליה אתולט צוגה היוא התוצוא . האת נהלגרובההה אוההיה הם בוה ננטההאי היו בלא מהוא ביוליניהיא הנביאא איניל נייא with white on the series and בינות גם אירבה בוניא שנאולא הריושאר ההא הוצות האוכיר. היא אוכר דו שלב הוצא האערכהל בוואי האוכי מייי Rec L. אמלאהר כדל בינינים האביר האהרה. אנה nourent dies elm' main alente. naues here not ich fictor aline and

LINE *VERSE	12:20 to 12:33 Transcription of KHABOURIS CODEX b
1	ى كىلەلەلىدىد. كىخەل
2 12:20	י גם דיך אלשאז. עשעי יצעאז.
3	אז אבער גם בעאז. ההערך דלעבא
4 12:21	הבלה ההם דין השתחת לה שינותאיז
5 12:22	גאני - * התחדי לאלדעה הקר.
6	لحم كمرية كمكم. كم الممريكم .
7	الممرحلم . المكم للفرندم الممريكم
8 12:23	אביד שאידה דין איבידאיז הפאיזה
9 12:24	אבשה בנגביה. היהר, היגר הצה עשווין.
10	مەلكە مەتلە مەھكە. مەرلەم
11	مىكە مەمىلە مەھكە، مەرلەم
12 12:25	אינדאז. * זאינאז איך דעבה, בא נקר:
13	ה גע שהדואנה אדדאל נגאז.
14 12:26	י צה גאויאאז הדבעיך אנשאין. האז
15 12:27	יקפיך אנשאין. *אזשבשה בדהדאז
16 17	הצה צתי הצה גען. אתי איצה
18 12:28	עיאת דין דארין. איז, דין לנדעיאת
19	ע בעשלות הדעיי ניפר באנהראת:
20	ی ماند می ماند الحمی می ماند
21 12:29	مامه کتر مانده می می ماند
22	הצה נצהיה יצעבה, צהלען.
23 12:30	בלקיע, גדביה היה דגלביה בעין.
24	אבהבה, נהג המאבצין לבה, הלין. הלבהאה האלהאת. ההלין כלהין
26 12:32	. אליד אליגע בידי ארידי
27 12:33 28	דעאר רבה, דרבחאאז. *, דעה דלה גבדה רבה, בעלה דלה דלה געה בדעעת העבה לה
	$ \begin{array}{ccccccccccccccccccccccccccccccccc$

Jan alin to his , how will an his אולבנסור .. אולי נה הי אוריאייניוליבוא وشديم الذيم ووحدم الأخور الد وحدم، متماليم والم ال לי נהומים היצוא המולה המאת ומי את מתולא nealers in eight a part intersom agentin les nice nin the tom the lipzen rein when only legen rin הלוביום. וציא גו ניליוא רב מוביולא הוצוא דה לבחזאי אומי כיה בונדאי דלאודבה הלא מיוקהי הלול להה וההיא הבול בוצוא . האלה repros long. entranting inde אילה דב בנעלא . אינא דיא השנה כב ניםם. השניי נההמוצה על שההרולה אוכולא עליה Kin din inder Kainas Klak un ען בולא ייום אינהרי אינהראה בגובינא איניא דביה. דלא נאים הנא בינה אוכיא les rege the L'astros reles soon Ko Adden sup us a colos os the unit insist היהוליא אילהרת בנותוני הרסובי נצו בלנהרא: אומא הפוא הלובז. כהיא נולוג לבחי ובהה مندحدم معنام لي محدم وني معدم הריא השולה .. הלא נצרא הצונה. כרהלא היה גב מהיעי בהיהא היה בולא שניין אר גרם דיא איכה גה ודג הכיולדיבין גרם ההל אי בלמי בצה בילבהולות האלמוא, הנהלה בלחיים wide les anily deule sit 125% sign menen subl. len elentra . ite s Kin noin manny . com anon anon Alteriorian star sin alla Koronoon opta

by S. P. Silver© 2005 eren a لتنك יאשבטער * אותי দ্যায় দ্যাক্র רשבע لىر ***** T لله ٦ هـ . <u>т</u> הישלהים тЪГ TIT. لتهتحه <u>тіл</u> אלבצה . स्टन्त * רבשבעי. בא የጉን للههر لى مى naiden עדיי בא ٩خد чдючиј للكحك אידר ציא 21 ىك 15iz بعدير. אירדא لحهر **~** : – r 5435 JARAPA עשתא Tral Tr הבנת 97124 × התנשאי: ם בריבי .~ адтяр * PL لحنة یہو لحم 767 דים * حكه 'சமைடிஷா لحه - 12ri ערשיע חדישים ملىلچەر בלבץ. הטעבדואת ה

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 163 John Wesley Etheridge		רנים א האות, מיב LUKE
12:33-b to 12:47-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	12:34 to 12:47 Transcription of KHABOURIS CODEX b
12:33-bapproach, and the moth destroys not.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 12:34	لله مستدل. * المدكم لمنة مالمناهد
12:34 For where your treasure is, there will be also your heart.		2 12:35	א נהההת אדם לבבה. * נהההה.:
12:35 Let your loins be bound, and your lamps be burning,		3 12:36 4	ע הענהיע דיערטי. איירטט אנעין ע ערישטי, איינשטי אייר
12:36 and be you like men who wait for their lord, when he shall return		5	אראז אדער דענגא
from the place of festivity, that, when he hath come and knocked, immediately they may open to him.		6 12:37	לקדע ג'יששי אידידא עשדיעל א
12:37 Blessed those servants who, when their lord shall come, shall be		7	אנד אנאין בד גיין. אדען גאין איין אדען געראין אדען
found watching. Amen I tell you, He will gird his loins, and make them recline, and will come over and serve them.		8 9 12:38	ידמינך אמאיר אין
12:38 And if in the second or the third watch he shall come and find		10	אום האישא שודבה אבואי.
them thus, blessed will be those servants.		11 12:39	ת האנה. אים הלה אים אום.
12:39 But this know, that if the lord of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and not have		12 13	ראדור דארינגים הגערים אדעים איינים האיינים האיינגים איינים איינים איינים
permitted his house to be dug through.		13 14 12:40	א אדר אבתעים שביר שיים באריקאיי
12:40 Also you, be you therefore ready: for, in that hour that you think not, cometh the Son of man.		15	הלה אביש העולה האלה ביה
12:41 Shemun Kipha said to him, Our Lord, to us speakest thou this		16 12:41	נה דתנה, באצת. תי, נהא,
parable, or to all men also ?		17 18 12:42	עדי המצעי בי איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
12:42 Jeshu said to him, Who then is that steward, faithful and wise, whom his lord hath established over his service, to give the portion in		10 12:42	ידבהא שרבינאי: אושרבישאיר
its time ?		20	אדעבעאנה: גנעיך קיאטע ביבושי
12:43 Blessed that servant whom, when his lord shall come, he shall find so doing.		21 12:43	גבהה הנאשת תייה נדבעתהתי
		22 12:44 23 12:45	דיטיאזעא אזמי אזנא לבח. ב בלה בעניה. *אז, היק לאמי
12:44 Assuredly I tell you, He will establish him over all his substance.		23 12:45	בלביה: המיני בהועי לביום
12:45 But if that servant shall say in his heart, My lord withholdeth to come, and shall begin to beat the servants and the handmaids of his lord, and shall begin to set and to drink and he drunkers.		25	א עבאת הבתהואת הבירה:
lord, and shall begin to eat and to drink and be drunken;		26 12:46	הלהבה הלהבו * באולה הלה
12:46 the lord of that servant will come in a day when he thinketh not, and in an hour which he knoweth not; and shall sunder him, and set		27 28	בישהאז געיע שבי שביגעאין געי סרי שמיע מרקש אין שיט'
him his portion with those who are not faithful.		28 29 12:47	אבהאז הין אנשמי אז היוא אבילא. אבילא היין אינאז אינאל
12:47-a And that servant who knew the will			

minine is the state of the source in the noutrico, dici unos ne laco. inon לאינלא התיסטה הרבירהים ברבים. האתיולה וביא היים בריסם לאינלא התיסטה לבירהים האתיולה וביא היים ביו ביו היים ביו הנאותא הירתה. הנשנות מנה כב כב אותה אותי with the sex appr man in and the את המנדר ניתרו אנים. האל ברילו אל בולדיהות אח ברלול נאותא הנדבוני 15-1500 יותבתים עביצה מינה. מהא הע הגם . האנה אמא אליושה אבאי אמש אמיא אמת גבו נובאי ההלחבר ההא אולה הבל ההחה ליאי הבתו בניסא דבה מכיני אנילוב אולא כי בה באונאי אוכי לה שרינה באפאייה אולי כל אוש איל לה שהני וכנה לם אישה אוביו דבולא הבהעריא המובוראי התשוביה היוש שיוח ג השרשומהי היותר פריטא בוריב היי ישהבסותו להוה בביא הנאומא הבית נצונייים או קובי הריא. יויגיאטל אוכי איא נה, כ in room the eles quintos of the inter i בברא מים בובה: במיני מסעוי ומאול אי הנצוא נתרנוא נוררא הלאתכהואא הברה: היויא נכונים הנתידיהא הנתייאה נאהא וכי ה הברבה מה בהולא הלא מורב הרבה הלא הרבה מניין המתיינים ברבה הנוסות ברבה הלוח

by S. P. Silver© 2005 nonqua صند ஞாநுடு. ъъ אשניין سىحە The sh התקיברא ודבוף טואינ ברוץ പാമുപ ۲۵. הנהנוא רמים TIT. יזתר הרלבי . . . הקיקיאי art للحدي كىطبى 1.04 **د**۳. 1127 للههم ירופקד בעלה. 76127 יבשי . הלבודלה * אתרי יזתר 974 א אותי * حل 🔭 تحد reusi 1 תיה * ക്രപ്പം (TPD הבנת. צקבצ 77 אנדרערטביר 7523 ٩đ הנדיא (THERE) הנדיא لسلكو גלבציו ٩đ שנהלקסיט **دې ک 11.** ת היונואי א

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 164 John Wesley Etheridge		הנותלה הצות, חיב LUKE
12:47-b to 13:1	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	12:48 to 13:1 Transcription of KHABOURIS CODEX by
12:47-b of his lord, and prepared not himself according to his will, shall be beaten with many	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2 12:48	لمت له مربع عديده: معرد
12:48 But he who knew not, and did that which was worthy of stripes,		2 12:48 3	דיך דבת נדיך מידע בדי ביניע געטיביער ברייער אריינייער
shall be beaten with few stripes. For every one to whom much is given, much will be required from him; and to whom much is committed, the		4	له هد: هد بههد س
more will they require at his hand.		5	المعالمة المحمد المحم المحمد المحم
XLV. 12:49 FIRE have I come to send forth upon the earth, and I would		6 12:49	ה האנה האינה באינה אנשיה
that it already burned:		7 12:50	בדה נבדא . * הדבדהה שאר אבור
12:50 and I have a baptism (wherewith) to be baptized, and greatly am		8	. דולים אדוליה גדוליה היליד .
I pressed till it be completed.		9 12:51	: אליזה איזאינא איזיאיז באיידאי:
12:51 Suppose you that peace I have come to send forth on the earth ?		10 12:52	त्र, भूम्स, भूम्स, भूम्भ, भूम्
I tell you, not (peace), but divisions.		11	ערבאיז בבעואר עד. הפריליי אראיי
12:52 For from henceforth there will be five in one house, who (will be) divided, three against two, and two against three.		12 12:53	بر ال المالية. * الموالد كم الم
		13	א על אבאאר. אילא על ביאלא
12:53 For the father will be divided against his son, and the son against his father; the mother against her daughter, and the daughter against		14	كريسة، سيعيدة المراجعة
her mother; the mother-in-law against the daughter-in-law and the		15 12:54	- * האדודי לבודאז. דאז דנקנדאה
daughter-in-law against the mother-in-law.		16	דא הנדבאז. העהיא אזהיא אנשאח,
12:54 And he said to the assembly, When you see a cloud arisen from the west, immediately you say, The rain cometh; and it is so:		17 12:55	הההוא הכואי איידאי אידאי
the west, ininediately you say, the fair content, and it is so.		18	. הואשים עשיבע באינושים אינושים
12:55 and when bloweth the south, you say, It becomes heat; and it is so.		19 12:56	אדער אודער איז
		20	דא דעבוד דעה היד דעבוד לד
12:56 You hypocrites, the aspect of the sky and of the earth you know to distinguish; but this Time how do you not distinguish?		21 12:57	* לדבאת היא הא נאדבה, את הינא
		22 12:58	* الكتر بدية المترول كتواله لمتر حدل الد
12:57 But why of yourselves judge you not the truth ?		23	איבהנא. גא באזהינאז אנש. הב:
12:58 When thou art going with thine adversary to the magistrate, while		24	אאאפים. הנהי אראע האבלא
in the way, negotiate, and be freed from him; lest he bring thee to the judge, and the judge deliver thee to the exactor, and the exactor cast		25	קישים עבוע וואיי אייין אייי
thee into the house of the bound;		26 12:59	א האתני אתני אובה לא אלה אבחבר
12:59 and Amen I tell thee, Thou wilt not be delivered from thence till		27	אדותיישור אומראב ארומיא איישוא
thou shalt have given the last shomona.		28 13:1	עדידה האשה הנבען התייה לה על
XLVI. 13:1 NOW at that time came some and told him of the Galiloyee, they whose blood Pilatos had mingled with their sacrifices.		29	א הדידטים איז אביידטים.

ותיוחי הנא לאר לה אוא ארגונים. ברב י מבאולא י היה הנא הרא יברי הרביר. הברה באהא עלינוחולאי יבוצ הלומואא ובהוינולא יכב رو معرفيمد الم خود ، جور وتوبوجد ساله. האתה המתקון לה מוני נולער אעל על האת אנא אלה היה נידה עבותי ההנתההנהא אנה האבולה. הושור אונא אנא בדולא הולבולוכן א מכבלים אומהם השנה אומיה האותה באובאי אותי אנא נבה דלאי אלא פנהולאי כי בחוא الذ ومممم بنجية حصمة بدو وولونه مالحكم it with a notice the rollidar. endly the sick על בדת הביא על אבאתני אתאעל ברקות ribisa di sitano unchi di sintin · adulus Knoking inka and in ביוא ההנוא כל כלבידאי הנוגא אללוא אנולם הינולא אוואי המהה המה המנאיה גיון ולערניאי אוכייא אוניים עומר אומא הרייםא. ימוב באפא. פנייטהא גאוניע שניים אנילה הולפרבה ורנא הג מוא אניא מניא Pizza nuto, licin rua ca iezen l'n rue -אנילה מהזלאי נכא גבי האול אניל בה בבר דינו אינה להול אונהואי בר באחרינא אינלי הובי יולאצוויולא הההפצים הנותה הנהא נהבוך ש المم وتنكره والندي وعادمه وديد مع وديد مع בוה אמוראי האורי אול אול איז לאי ראו הפחם נים הליה בריכא התומר שנכהוא אעונא ממס מו חישוא אולה אולה אולה אולה אולה - ale ·mins men the wall as ain . Kille

by S. P. Silver© 2005 הלה : תיהא * ۵۵ etimer. רבהטואין. התבא יינוקידאב لحنة नगरम חלים בארגעיים י * נהית יותי עויי 73 ההלתה. عهمد 19972 * שביר תנה אנה لحه لحنة ፈካከካ لا الهذي **id**1a ىك הביא حخه הביואת 1 T CILIPID . ההננגת ה . 1011 ******* אתייט الاتىرىي. Ener. א נאבר * עביקקאיי 19972 יינקטיי هبعت ~ uqnu ዋሚ 1 ۲۰۲۷ האינתנהואה qи ዋሚ דרדש: ٦đ ברוץ ىلەلىكى: Ч * בשט 77 المالية المحالم

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 165 John Wesley Etheridge		הנהתלה המתק LUKE
LUKE	SPS Notes *,		13:2 to 13:15
13:2 to 13:15	Chapters and Verses	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX b
13:2 Jeshu answered and said to them, Think you that these Galiloyee were sinners more than all the Galiloyee, that thus it was (with) them?	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 13:2	אדי נאסון. אביץ אנשאין אדין אדין.
		2	الممله علمه علمه بالملكم
13:3 No; but I tell you that all of you also, if you repent not, will thus perish.		3 13:3	ה: * לה אתיי אלה לבה, היא אים
13:4 Or those eighteen on whom fell the tower in Silucha, and killed		4 13:4	ארשיביש איניאי איניא
them; think you that they were sinners above all men who dwell in Urishlem ?		5	אולה אילאלת בדערונית הסלך
		6	אנולה, הנקיים באניי בא
13:5 No; but I tell you that, if you repent not, all of you likewise shall perish.		7 13:5 8	ז הגדיש באזהידבת אלה. אדיי ש. האלה האז, לא לאסבה, בלבה,
13:6 And he spake this parable: A man had a fig-tree which was			די איין איין איין איין איין איין איין אי
planted in his vinery: and he came and sought fruits on it, but did not		9 13:6	
find.		10	האלים ביתה. האלים ביתה.
13:7 And he said to the husbandman, Behold, three years come I		11 13:7	בה בתיית הנת אתבני. * התוני
seeking fruits from this fig-tree, but I have not found: cut it down; why maketh it the ground useless ?		12	אלא דער אלא אינה באז אינה אינא דער אלא דער אינה אינה
13:8 The husbandman saith to him, My lord, suffer it also this year, until		13	
I tend it and manure it:		14 13:8	
13:9 and if it produce fruits, (well): but if not, then afterwards I will cut it		15	דבחבעה הל האיז דעאו. לא
down.		16 13:9	עדה אלאלה באראים אבאידע איזאלים איין איין איין איין איין איין איין אי
XLVII. 13:10 AS Jeshu was teaching on a shabath in one of the		17 13:10	אפאסתיש ~~ * כי ייל ויול
synagogues,		18 13:11	ע בעזאלא. אייראי אירא
13:11 a woman was there who had a spirit of infirmity eighteen years;		19	דייישואי איז איז איז איז איז איז איז איז איז א
and she was bowed down, and could not be straight at all.		20	ு காபலான். நாது
13:12 But Jeshu saw her, and called her, and said to her, Woman, thou		21 13:12	החול הול לדד לאדי. * נויה היש
art loosed from thine infirmity.		22	مترون ليه بعنهم
13:13 And he laid his hand upon her; and at once she was made		23 13:13	א מאבד הרבה גלידה: הדנידה
straight, and glorified Aloha.		24 13:14	עשיא לאלהאיז. * געא דיב.
13:14 But the chief of the synagogue answered, being angry that Jeshu		25	ساميسه 11 بيريهد محمديهم
had healed on the shabath, and said to the congregation, Six days there are in which it is lawful to work: in them come and be healed, and		26	עבובאז. אואז אנוה, נהודע וובאהו,
not on the day of shabath.		27	בשאו האיי ייד איי איי איי איי איי איי איי איי
13:15 But Jeshu answered and said to him, Hypocrite, doth not any one		28 13:15	הדבואת. * נדחב היק בבת התוני
of you on the shabath loose his ox or his ass from the manger, and going giveth to drink ?		29	עבתי הי היבעי בדבואת: גע
		30	ה עדיה האהיטא האול דבדאו.

במואושת האתכולהחת שיבילה אבתה בתונה דונאי: ייואיים החמה בחוד כב כוחה בווני אי מבחייא נא מתחבים הכואולאכהףאה מנים. المحسن وروا علمته جودا معباء فالم אנה: מכונים אניסוי היוליין האה נולוג כר luc. כומה בנוצא הנהצא באההצוה. ואי אהבי קנא נבח. דיון: דא נא המחרהי בוכה אכהולתהם. ההקברה שמה האתר תהלא מהניא. הלא אושל החוזה נאובי הנקיבא בכביברה אילא בנא בה צאיא הוא אינייים איל אינייים Kir Kis Kir Koir with all Kon . Kilds באוא בולולא מרא הלא תוני איא יביא פמומתה לכיא הבלוא אוצא. אוכי לה אוואה מבני שבהמוה אם מוצא שנולאי ייבה אפלעותה האוכלותה. הה בברה פאוראי הא 13 louis descarringen er ris cele -שתבי בשבולא בעוגא וה בנהצולאי 02.05 הההול הלכי איניליאי האינה ההול לבי דחניא הכהודתוא שני התכנבתיאי הכפפא ההחת -וה בהרחוב .. הממל אינדות בנותי. הודעובא אמצות הזבעות נאורהאי בוא הנים כותנולא כו היה של האומי בזרא א בתבי ההוכי לביוא אות נהולה הכתחם הוצ נתפניים בדרום מומנימה: אולי היה אליי הלא בהמלא הגביםאי שואב הים בוא האתכי נה. נוסר. כאפא: ער ער מנה מנה בצבולא: בא איזה הההיה אם עוליה הי האולה איזב

by S. P. Silver© 2005 * ەربى רצטך טעש : الماليان سهس השבעת 11 1.00 1111 حلحه ي: ர்சையாழ 2412 : 117 שידש حلمه **د**ر الع رهما الالا 73 **.** 199992 r and Pr. Tan.a r Zu 1.4 روريع. rengen 1.412 410404 والتكر. ىخت האלברים ampau. 1 لىمىس בבבושו ىحەك 2194 Ъп הבחיתםת 717 **111** TTCIN ىحەك חלשח حەتەمىحد. 17 97-2942 DZZC בנהצואר 22 חתד ىحەك т.ľа رسهرس т.ľа ברטנאי که . 276 LOL חיומא art

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 166 John Wesley Etheridge		הנותלה האת, חיב LUKE
LUKE 13:16 to 13:29-a	SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE *VERSE	13:16 to 13:29 Transcription of KHABOURIS CODEX
13:16 But this daughter of Abraham, whom, behold, the Accuser * hath bound eighteen years, is it not lawful to loose from this binding on the day of shabath ?	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 13:16 2	אביאה הב אתביהת: התפייק הית אתננטית דנג: בה התפייה
	* Akelkartsa.	3	דין הינה המהינה: בנהדה
13:17 And as he said these things, ashamed were all they who had risen up against him; and all the people rejoiced in all these wonders that ware done by his hand.		4 13:17	הלך אתי ההא: בהואך ההם
that were done by his hand.		5	הסעדע האו בהצבה אלה
13:18 Jeshu said, What doth the kingdom of Aloha resemble, and to		6	הים שנינהשאת ההוים שעריים
what shall I compare it ?		7 13:18	אין נצחב. לבלא אבאי בבאשא
13:19 It resembles a grain of mustard,** which a man took (and) cast	** Chardala, Sinapis	8 13:19	אדאמעדים. * אמעלי לציאלי העיראלי:
into his garden: and it grew, and became a great tree; and the fowl of the heaven built in its branches.	orientalis.	9	אדביצע אין
		10	יבא האשר האשר איז אינוא
13:20 Jeshu said again, To what shall I compare the kingdom of Aloha?		11 13:20	ב אזמי בהאב. למלא אזאמנים
13:21 It is like leaven which a woman took; (and) hid in three satas of		12 13:21	ערעריא אינער אייער א
meal, until all had leavened.		13	בשתישה האלא אשהין: גרושה
13:22 And he journeyed, teaching in the villages and in the cities, and		14 13:22	דאווגאשור הליחשי הההה הגיות *
going forwards to Urishlem.		15 13:23	דאחידלה. * דאלה הע אוב. האר
XLVIII. 13:23 ONE had demanded (of) him if they are few who are		16 13:24	ילנה הנשינה. * נבחב הה אתי אתי
saved. But Jeshu said to them,		17	لتعلقه المكتم كمراحم المحمد المحمد المحمد
13:24 Strive to enter in at the strait gate: for I say to you that many will seek to enter in, but shall not be able.		18 13:25	עד אין
		19	הדליום המשהלו הלאנשה אלי באי
13:25 From the hour that the Lord of the house shall have risen up and have shut the door, you may stand without, knocking at the door, and		20	د العند مستحد المعند معامد المعند المعن ند المعند الم
may begin to say, Our Lord, our Lord, open to us ! But he will answer		21	ينى كماد لى مدى مەكىرىن
and say, I tell you that I know not whence you are.		22	من الله المراجع
13:26 And you shall begin to say, Before thee we have eaten and		23 13:26	ה, לבאדרי שהדניף אבל האדשין
drunk, and in our streets thou hast taught.		23 13:20	א הלאמי לבה . הלה נה אלה לבה א
13:27 And he shall say to you, I know you not whence you are: depart		25	فنمصم لحمى تتنب فلس
from me, workers of falsity.		26 13:28	נהההת בבילת הנהיים. בלת בו
13:28 There will be weeping and gnashing of teeth, when you shall see		20 13.20	רעשריבי: אראשרים איין איין איין איין איין איין איין אי
Abraham and Ishok and Jakub and all the prophets in the kingdom of Aloha, but you be cast forth without.		28	אמנשאת אין אמנואת אין
13:29-a And they shall come from the east, and from the west,		29 13:29	הלאשה אין האינעיא הבי הליצא

היא היה היה המה הא ביהאמר : האחהי ה אכל עליאה דהה ולהיובטיה בניים: לא הליא הישוא התנהיה היה הינה אמחולה בנחרביו רדבותיים שרה מעלי אתר מימאי במיוליא ממים دادمه جالم اجتداد مممه الممجاره ، مداره دم משהש בכומני המתיחה המומין המומי בחנה שושאתר החוא הני נוחני להיא הרא רבונהול א האומא הורינא אהרכתי הרכא ופרהלא הניבהוא הנהנסב ובנה אדתנה בנולות . הדבול אמנה אונה רבאי הפנעולא הזרא אמות במהנבה. החב אתי שחב לגיא אהת בה נהלובחלא האנהאי היהואי נערביא נהום הנוסביול איניטואא לרברים בהרכייא רופנים מאיא יריבא אלה עוייצ. ההרהא הההא במהרא הברכונותא and and L'anital anten an are anter an ובהיא מנה אולא הנואות ישהבי הוא אותי לחה astrik tok . Kuin Kinds with a side ברי המצאא ורנה: להיון, הלא ידנייה. כ בנוסא הנתחסר מיצא בזמא הנאונהה ההרב אי התמחתי מורכן ורי הומות בולהינה הול יה אמר איא נים פואינר אינא אות אות אינד אינינים, התננה עלאיליבי שנילא אבל האנוליא הכינהמא אוצאי היאוכי נכה . נאור אואונים. ببجنام مرتفه . المتعم لدم جيد الاند ישמיאי המת נהסא בנא העומים אוא אלוחת. roun l'arenar alausia nicane. nichtan בא בוכובהלא האוניאי אנולוגי הא הרצוא לכלי הנאולה: כב משניא המק הצורבא

by S. P. Silver© 2005 **11.14** * てょ Tr'i Jan . 1.94 היולודלוא הדבואז. א טכצ * ا الله حلهه 1.1.1 1.04 تحلته יזתני * ~ 1100 היתלהה טרענט ж**г**фг ЪС KIT K สาสสา * BPE حەلەحىلە . المرحسي התלהית rengen ... guint' يرحله ىىتك. حبر سلف 7.2 רע אחע وكمخص لىدىر ערפיני TITLE AN بحنه: THE T r LDDIT : ् ततन्त्रदेत םעדני,: ्रंग ריצאיני . Ϋ́Л אזתי אנא لحه מישצאום * . . . * 'म्बर्' שבצשםרא אנדבא . . . א ויייא א בשמיה: للمصل בריהת בערכטיאי הביא لحخ. * ۵ ىدەھىر

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 167 John Wesley Etheridge		הנותלה הצהח, חיבה LUKE
13:29-b to 14:8 -a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	13:30 to 14:8 Transcription of KHABOURIS CODEX b
13:29-b and from the south, and from the north, and shall recline in the kingdom of Aloha.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	הדק גיבנא. הנטאהדבה, בדלבהאא
13:30 And, behold, there are last who shall be first, and there are first who shall be last.		2 13:30 3 13:31	אנדינא אניינא גנשאא, שאדעלא. גנשאא, אניינא, אבש בשא נאבאי.
13:31 In that day came men from the Pharishee, saying to him, Remove, go from hence, because Herodes desireth to kill thee.		4 5 13:32	אדיבאז האדתייש עה. אחם ,ר עא היהדא שאת שאת איז אדתי איז
13:32 Jeshu saith to them, Go, tell that fox, Behold, I cast out devils and perform cures to-day and to-morrow, and the third day I am		6	ניה לאללה הינה. ההיה הפת הינה
perfected.		7 8 13:33	אז גבא אנאז גאנאז העניי הבאמולגז אנאז. *ביק הלגז ג
13:33 Nevertheless it behoveth me to-day and to-morrow to work and the (day) after I shall go; because it cannot be that a prophet perish out of Urishlem.		9	אושבהי: הנינאת אוניינאת אופר.
13:34 Urishlem, Urishlem ! killing the prophets, and stoning them that are sent to her, what times would I have gathered thy sons as the hen		10 11 13:34	בעזז הובעזז באבה לבי הי אחויבלת. בלת מקלא ובעזז היאמא באיליי
gathereth her chickens under her wings, and you willed not !		12	בדלת ,דניך איזא (הכוצה דוובי.
13:35 Behold, left to you is your house a desert; for I say to you, that you will not see me until you shall say, Blessed is he who cometh in the name of the Lord.		13 14 13:35	עטא אידשיבע דכט ביקכט' אישע אייע אייע אייע אייע אייע אייע אייע
XLIX. 14:1 AND it was that while he went into the house of one of the chief Pharishee to eat bread, on the day of shabath, they watched him.		15	אינא עבה, עבי: אינא אטערטער ה, בינא האה איזאיז בבתה
14:2 And, behold, a certain man who had gathered waters* was before	* Daknish vo mäyo, an	16 17 14:1	ס, בייניא האס האזאשו בדותא אבא 11 בנושא אנגי תי ידאי
him. 14:3 And Jeshu answered and said to the Sophree and the Pharishee,	expression for the dropsy.	18	באב עביד היא אייד אייד אייד אייד אייד אייד איי
Is it lawful on the shabath to heal ?		19 14:2 20 14:3	אסס עשי אסשיע אבאיע גע אבריד שאטע אין שאמשערי איי אראש איירי
14:4 But they were silent. And he took him, and healed him, and dismissed him.		21	و برا مراجع المراجعة المراجعة
14:5 And he said to them, Who from you, whose son or his ox hath fallen into a pit on the day of shabath, doth not at once bring him forth ?		22 14:4 23 14:5	בקיבט טעריינים איז
14:6 And they could not give him the answer concerning this.		24	הדברולת: הלה הרגה המום.
14:7 And he spoke a parable to them who had been invited there, forasmuch as he had observed them, that they chose the chief places of reclining:		25 14:6 26 14:7	עברדיט דעיקך עט אינערדי איניערדי אידכדיט דעיקך עט איניערדי דר
14:8-a When thou art invited by one into the house of festivity, go not to		27	עיע ביצע עיע איבע איבע איבע איבע אינע אינע אינעע אינעעע אינען איזעע איזעע איזעע איזעע איזעע איזעע איזעע איזעע א א אינעעע אינעאנע אינעע איזעע איזעעע איזעעע איזעעע איזעעע איזעע איזעע איזעע איזעע איזעע איזעע איזעע איזעע איזעע א
recline on the principal seat, lest there be invited thither one more honourable		28 14:8 29	א אדשאר אדעיאדא אושא דין אוב . איז אאאיר אשאאדאי איז ביינד
		30	נההאז הנידי אנד אותיבוי

167

by S. P. Silver© 2005 цілгр איל התבודה. * חחת 4724 סאתנא סיבה הנבח ודי μ . 127 (**1**7 ፈ, יזוניו ىتەك. . Thinks TAIL OFTIC **1419**14 ەر تەيچى ענושערא שברי **11**11 щ הדבני אלדיםאי * JETION. يعليس Londero . אלילשאיא Fur **11**10 יאקריאש. ىنىكى. אתני אז 121 הוסגתבים * nnnn . הנינא. הציישיו דנתבש עליץ הח ערשע **1** 1.00 4L. للتبعكم 24907 עםת * 77 * התרד עשטיי ש בישנא בביא لە. т**л**а * * התרד ىلەلىكى: Ĺ אינד יגעוטאיבע رحته **151** שתבת.

הת הנוריא הת גובאים הנמולתינה בתלבהולא אלמית הנהלא הנוסאי אעל א הנחחם בורתאי איזער הנהלא הנוסאי אעליאי בהס ברסה החריאי עובה אנגאים בנישאים אעליאי ברס ברסה בחריאי ביצאי כבור הנסויחהים שבא והבחוותי אוכב נבחום אישייים האומי היוה אלא היות הוא מייים אותי אייים אייי היותי היותי אייי היותי ישניא הרייור אמנהי הנהרא אעדוא אול. כיון גוא הצנייא הנהא יארה להב הי אההצורי noisin motion affit in needs lind בשליות והולוהי בובא ובנים יקביל וריבוצה בעוביי. may develos reiss ergen dund en הלא קבולה. מא תיצולבת לנה: בתוכה עובא. אולי אוא נבה גוא המעווטע. ברבא הלאתבה בנטיהה אלאא בזה בח התנואי המהא הבר של לבולא העור בי היו . ALTER KENDE KENNE JOSKIR KEIS התנה וליא הההם להים ההוא נרוא ער הכות ההא 1 TRA SAL KISA DATA TAM BUK KIN الموديم مالعديم. وي غلل حدد مم الديموم. היות ביו דוקמה האעבת הה האפורה היו מוניות. האתבי נההם. וליוה ובובה בנה אה ולהה ה ברלא הואלא הבינהאי הלוא הבינה א אלא הבמס too als man lot la press ila הההאים אתי ההא מיהוא להה הינה התורעי הלאיי ער הנוא ההא להם התובה המצובה נות מומראי אומה התווא אנה אים אים אים על הל הבולט איני לא האול המחולות לי בבוב

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 168 John Wesley Etheridge		הנותלה האת, היב LUKE
14:8-b to 14:21-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	14:9 to 14:21 Transcription of KHABOURIS CODE
14:8-b than thou;	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 14:9	ה דין דלא הלבה באיז הלצווני
14:9 and he come who thyself and him had called, and say to thee,		2	प्राप्त म्याद्य स्वत्यमेव : स्वत्य
Give place to this; and thou be ashamed as thou arisest to take another place.		3 14:10	א זעשינואר. * אלנה בא האר היא אינוא.
		4	לא בנגיואר הנצה הזמאר באו
14:10 But when thou art invited, go, recline thee in the last (seat), that when he who called thee cometh, he may say to thee, My friend, ascend and recline above, and thou shalt have honour before all of		5	יעדרי אישעעט אישעעט אייערע אייגעערע. דרטיעע אישערי
them who recline with thee.		6	
		7 14:11	
14:11 For every one who exalteth himself shall be humbled; and every one who humbleth himself shall be exalted.		8 14:12	יעד. * אתי היך אף להח הטיעהר.
		9	את אקראיז איז איז איז איז איז איז איז איז איז
14:12 And he said to him who had called him, When thou makest a dinner or a supper, thou shouldest not call thy friends, nor thy brethren,		10	كرو فكر كروسهم كرو كرو الم
nor thy kinsmen, nor thy rich neighbours, lest they also call thee, and		11	հահեւ երեն արեն՝ արեն՝
thou have this recompence.		12 14:13	ייננאת האלה אלה הלה הלא
14:13 But when thou makest a feast,* call the poor, the maimed, the	* Reception.	13	ىند لىمەمدىر. ھېدەر. بېيىغىر.
lame, the blind,		14 14:14	มนายา เป็นการ เป็นการ
14:14 and thou shalt be blessed, because they cannot recompense		15 14:15	בשנדלה היאנשלה ~ * כה צהוב
thee; for thy recompence shall be in the resurrection of the just.		16	: המתיבין: הליך אתי לה: להבחתי
14:15 But when one of those who reclined heard these (words), he said		17	السكم يتطلحه بالمراجع
to him, Blessed he who shall eat bread in the kingdom of Aloha!		18 14:16	אב. גביא עד אבר אינדענאאז
14:16 Jeshu saith to him, A certain man made a great supper, and		19 14:17	דבאד אדעי איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
called many.		20	הלאמי לאלך הסיין. האז כל תהת
14:17 And he sent his servant, at the time of the supper, to say to them		21 14:18	* הדינה בא נה כלהה, להדולתוה.
who were called, Behold, every thing is prepared for you, come.		22	الكر. عاديمة وحله ممركس ترك
14:18 And every one of them began to excuse himself. The first said to		23	בלה הנה הנא בבחשוני
him, I have bought an estate, and am constrained to go forth to see it: I beseech thee, permit me to be excused.		24 14:19	* كالنائك كالتنا. ليتتكار والمك
		25	אל אנא איזבאא אנה. באא
14:19 Another said, Five yoke of oxen have I bought, and I go to prove them: I beseech thee, permit me to be excused.		25 26 14:20	ער געבעניען איין איין איין איין איין איין איין א
			נטבא. התוך ההוח לח
14:20 Another said, A wife have I taken, and therefore I cannot come.		27	
14:21-a And the servant came and told his lord these things. Then the lord of the house		28 14:21 29	אשת. * האשת בה בה אבות האתני הנה יא יא האשת האתני

168

EX by S. P. Silver© 2005 * DUTET ىتىرى . لہ RDCID7 чця היונאי 211 :2, MILLER . ฬา่⊡∺ له. נאתר Mandaa لہ * " **ل π א** الهلها لكتله אנתלא <u>к</u> 414 צבצ 110 . דיניעיא т.ľа 747 צבביש لک הנקחת 414 םהבצה. * הלשביל . איזאיי لحمة Ppi/try 17 ጉሆ : لدل. 74 لىر ציקרטך 4 * אתרי יבדאת. 1100 TOUTTON THUR TAY لحه : ىكىت 4 יזתני םאת 174 PDC ۲۰ سوسله . 121 העבונינוך 1404 : 4172, 111 ىدىرى ZEDDC reign. . ינדודי run. הדבני ەلىر. للتبك

נכווים הנאומא מום נכן הלע הלמ נווא. הנאוכו נו המה ההביהא נהיצאי ההק בה מאות אול איזולה אינל המבולא אנונטלאי אלא האוהמולי מוה אמולהרא בערולא והלה אייר הרא האולא המות נאולר לאי דעות. אולילא על האמולומי ההמתהא נאי ולשבהמעולא טונת בובחה המתבר בריאים רכון הבל הנייה נפורה נולולני . Del היוהי ופות ניהוליות אתי היא אף. נהה המושתו אמולוה לי היול אה שור אח שוריולא יו אולומא מולא העולאי אוציא אינוא או אייאי אייאי איי הוא שהדרא ברליבא הובא אר מיום נמנחניי. בהרא לא בהוצוא הנא אלא הא היא היא אנום מהוצאי מינ להמכיאי מר איני ייצום אי Kamen aloch als lon reperon נו צמינות בחורא רוריווא מספר בוכי דים נור דב הינה: המרכבה הלע ארכי להיין הבהתו الت ويتردما الندية محافيته الت אולי לח שותני פרוא ער ברה שורניות א דבולאי הסוא למנאאי חוור בכות כבו ל בעלותוהא הנאות לאולא הסגיא האצלותות בלוב ובחי תהם השהיה וכן עוד כותה ובבול או הי אולי בורה הואים שנייה אייום אואים יואפהם אעונהי כנא איא מא בחושנה הרינוסאל. אנאי אעניה אולי ערביא ופריא יהוא ועונה אות הארבה אונה אומה אום. כל ביו אנא וכווי שבהמונ הוכדולאן. אנאיייאאיייייי אוליב. אינואאא נמביה התילא הא ברביא האוריב المخدس مالي معدم وما محقه منهم האוכר

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 169 John Wesley Etheridge		הנהתלה האחקתים LUKE
14:21-b to 15:1	SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE *VERSE	14:22 to 15:1 Transcription of KHABOURIS CODEX by
14:21-b was angry, and said to his servant, Go into the streets and outskirts of the city, and bring hither the poor, and the afflicted, and the lame, and the sightless.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	בנגר: בהסזה הבישה התהנהה. בנגר: המסוה הבינשה התהנהה
		2 3 14:22	י גבהת הייב. הזהת העיב אבשהום
14:22 And the servant said, My lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is place.		4 14:23	אושאיזי. * הזזוני ביאי גביהי. בחבו
14:23 And the lord said to his servant, Go forth into the ways, and		5	א אילדע אינאידע אינאידע אינאידע
among the hedges, and constrain them to come in, that my house may be filled:		6 14:24	ינא בה, גיי: העד הין היוה אינדא
14:24 for I tell you, that not one of those men who were called shall		7 14:25	עלגדה, דין אינדדעולי. * הבד ארון
taste of my supper.		8	ידבאי פאראיני ושיים איניי ובאיי
L. 14:25 AND while great multitudes were going with him, he turned and said to them,		9 14:26	עשר איז
		10	ப்பாறு பற்பறு பிராறு
14:26 Whoever cometh with me, and doth not hate his father and his mother, and his brethren and his sisters, and his wife and his children,		11	אלדעראת את איד אידי אידי אידי אידי אידי אידי
and himself also, a disciple he cannot be of mine.		12 14:27	בער ארבה אינעיי באיר. ארביניי
14:27 And whoever doth not take up his cross and come after me, a disciple he cannot be of mine.		13 14:28	אסמת ערי אנוט אין
14:28 For who of you that willeth to build a tower, and doth not first sit		14	אנה גדע שאב הדב אידע געיי אידע בי
down and reckon the expense of it, whether he have (wherewith) to finish it ?		15 14:29	אנה גד גדי אנה בי א הנה נדבע גדגריה. בל
14:29 lest, when he shall have laid the foundation, and shall not be able		16 17 14:30	דער אנגע באיין איין איין איין איין איין איין איי
to finish, all who see shall deride him,		18	בדבע בדער אויבר, בדבע בדער בדער.
14:30 saying, This man began to build, and was not able to finish.		19 14:31	תבאד איזייר בביק איידי איידי
14:31 Or, what king, going to war with a king his neighbour, doth not		20	הלה להשורת השלי להי
first consider, whether he be able with ten thousand to meet him who cometh against him with twenty thousand?		21	י אופיל ובאיגר ושים אינעבע
14:32 and if not, while he is distant from him, he may send legates, and		22 14:32	אנפין. * האך, דיין צא גר באו דינעוב
pray for peace.		23 14:33	איעליאת הבלה על בלבאי אייביני
14:33 So every one of you who doth not leave all his possession, cannot be unto me a disciple.		24	حمى: بركت بيدى حليه مسينه. ك
·		25 14:34	لد الملحديكين * حميه الم المراجع
14:34 Salt is good; but if the salt also shall become insipid, with what shall it be seasoned ?		26	به ملبعة المهجلة حميته المهمليد.
14:35 Not for the earth, nor for the dunghill, it goeth. They cast it out.		27 14:35	חלה לקבלה הקלה. לבי בהיש להה.
Who hath ears to hear, let him hear.		28 15:1	אונא הנדתל נדתל. * תואטיבין
15:1 Then drew near to him the publicans and sinners to hear him.		29	רטאש אבאזע ארדערארידערי

לברר הם כמון: לנהיקא הלביטלא התרגולאי האבל לבא להמפנאת הלהבאקא. הלהיעל א הלבהוניה האתה בתיאתי, הלהיעל א הלההב אנה אולואי האתה היואי לבברים. בהיו באהוינותא הלבת מינאי לבי העברים והיו או המולה הההה. נא קורים. רכ עוויכולי האל מ האולא נהלו הנא מינה נאבחתו הלאת חו initiant of rubiders of rubider of rising and Kame inter of the sould give הה בלא שותל קלברהי האולא כולבי ולותב א נא רכובע הנתוחא לבי וליום גו רכובה הגבא وروزالم. ملكم المصدر فالد سعد ienión: > no la lestendanels es ener in hand all seem bring of בנונים נתוחם: מדבוננים בת האולבים. התוכוים seen stelerin. ola men frille s. אם הינה הלוצא האון למדרא נההבולצה ביור מוצא ערבהי הנא נהטות השלואי הא הקונע כבמולה אוגא והאוצר נהוח האולא בההה הנוסונה אוצים האת הגם בא בר החוינות אינה היצר אוצא הכנה גו שוליא היא d' sie rece: el'a sint eles mieros K. rester remark to religer a. ser on all an אר דנה אצ רבונא הלפרה בוריא ההתרינות LA LARRY OLA LED AND ALLA LET TEN ייש האולי לה אוניא הנצורה ניודה הבורטואה

by S. P. Silver© 2005 לרבצה. ₽¤¤ 5 774 * התדר הלנהבאית. 4L. عمهم This int שרבתים * אתרי ىكە שינםא 17 **10 D** لاتله aaa 213 rann . * гу Lni הקשושים D/ لىقىتە: 9119 א מעל * **11.** ᆋ T. הדבנר 117 צנדנט יעדינט. : 49497 TALON DIX 712013 لله ٩٩ ٧: ۳دمونح 122 للتخد * **۲**۳ ىركە <u>سرحی</u> נעבינה: בנטזיה הדבנר حنفن كلهم . ייאדח ىدىكە حک 715 ىرى הנוסחת ודבני 94 73 **м*** Min **4**74.4 4 엽 ۲۵ 73 ۵۵۹

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 170 John Wesley Etheridge		הנהתלה האחתים LUKE
15:2 to 15:15-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	15:2 to 15:15 Transcription of KHABOURIS CODEX b
15:2 And the Sophree and Pharishee murmured, and said, This (man) receiveth sinners, and eateth with them.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 15:2 2 15:3	אד דער האד האד אישרים. איז איין איין איין איין איין איין איין
15:3 And Jeshu spake to them this parable:		3 15:4	מלא אדיד איזע איז איזעל עם איז איזעל איז
15:4 What man of you, who hath a hundred sheep, if he shall lose one from them, does not leave the ninety and nine in the wilderness, and,		4	אז, לאבי, נגי תנהה,: לא דבת בגביא: האזיך בלא להה גאבי
going, seeketh that which was lost until he shall have found it ?		6 15:5	. אדר אדבעק עדאי.
15:5 And when he hath found it, he rejoiceth and carrieth it upon his shoulders.		7 15:6	ע באפאה. א האשר וביואה.
15:6 And, coming to his house, he calleth his friends and his neighbours, and saith to them, Rejoice with me; for I have found the		8 9 15:7	אליבר איזנברי שיעי איירי רייט גיבר איזנברי שיעי אייניי
sheep which was lost.		10	אנאראזי עינאאי בדעייזי ער עי
15:7 I say to you, that thus shall there be joy in heaven over one sinner who repenteth, more than over the ninety and nine just ones who have		11 12 15:8	עם אדריא אירע אירע אירע אירע אירע אירע אירע א
no need of repentance.		13	Цъ селът ерец Бавани си
15:8 Or, who is the woman that hath ten zuzis, and shall lose one of them, (and) does not light a lamp and sweep the house, and seek it diligently, until she shall have found it ?		14 15	בעדינט ביאט איידי איידיידי. דערטיין איידי איידידיידיידי:
15:9 And when she hath found it, she calleth her friends and her		16 15:9	אה. בינה ליעדאה הלדבדאה
neighbours, and saith to them, Rejoice with me; for I have found my zuzi that I had lost.		17 18 15:10	עדע דיזדבעד היודבעד האיר. איזדעי אינאז לבאר: האבינאי
15:10 I say to you, that so shall there be joy before the angels of God over one sinner that repenteth.		19	ידע בולאכאשיר איזעראיז :ייער איזעראיז
LI. 15:11 AND Jeshu said to them again, A certain man had two sons;		20 15:11	האמר אחר אחר אחר אחר אחר אחר אחר אחר אחר אח
15:12 and his minor * son said to him, My father, give to me my division	* Zuro, less.	21 22 15:12	עד אדעא ההואד עה בעצד אליש. יה גנהיאד. אדבר. היב ער פענהאד
of the goods of thy house. And he divided to them his substance.		23 15:13	حيطهم. مطلع ليمهم عسيته. * محرم
15:13 And after a few days the minor son gathered together his all whatsoever, and went into a distant country, and there dispersed his		24 25	لىل. حىت مە تەتە بدەتە حل مەرك كەھەتە تىسىكە. مەھىر:
substance in living profusely.		26 15:14	אי על איז אינאדע אדי בר
15:14 And when every thing he had was finished, there was a great famine in that country; and he began to want.		27 28 15:15	می ایک حوری برجای ایک ایک ایک ایک ایک ایک ایک ایک ایک ا
15:15-a And he went and joined himself to one of the sons of the city of that place; and he sent him into the field		20 13.13	י האה האה ביים אויים איים אויים א ער האה האה אויים

170

by S. P. Silver© 2005 2.200a * seriga السهنك יימבר म्प्रद्राप्त ىحەك 5 גיברי: الاعرب W Z Z Pa ריינישא גוצכויין 4 Лата لنسمهد השרית החדבנום لاتتد لحهر: איזייבוא الملكم בוסותב: سو دري กร้า יגיינייי 411.1 niju בתשם יו הבניא 4 * הרבת היהדבתה لەب. חינהינ היוברצ החת. נעינטואי L'UUL n the ىك لدلة [[] ىحەك. * התני 4 dia . דנן איזי 4 નંદ્રીય Tema . אדגלינשיי הראת $\dot{\tau}$ π Ξ ملاحله **4**11.1 תנאת iau שלדמ . 🦪 רגירואי היולהה

המפיא הפינא יוליא ההה האוכוני הוא ניולא וכמבל האבל ברכתה האוכר. נתה שורי היהולא היצאי הינה הכונה וביא האיל לה האא בריקי הא באברעה העתה ינא אות הלדנה ההדנא ברביאי האול כנא נההראבי ברובא בנגנישהתו ההבא האבשות עהאי nint in 2. adein mich inita המרא וביודיההי הוצרבהה האולב נהים. יעוה אוה יצוב האובניה אולה האוב אולי אולי אם. בהכוא ההההא עבההא בורכא בל עד יולא היהארבי אה על הלצי התצצא והנושי un Kukak . Konasin and Kieber Kla no side sin corn in the show of "K harnin Kir Kinink la . anin הכבא נה בן אישל בדרא הל זכועה הה המיא האונשונהי מונא לוערדומה אווידימה אולייא לרקעה עודינה ביות האיצועיל והגו איז ערמיא שוע ניין אינא נייי איזא איייי איייי בל ניה ניולא ההאהב. האוכי ההא להה החיב יבואה עודאת על אינה ההא לה בינוא הלה אי האתינ וה ביתו בהיאי ארייי היה הביי ביושואה הרילא לב רבי בידמיים היאלי להיה בוגוחי הרביא בילי נהובילא טון.. כנו מה בינה ובהיא כו הביה התלוחיים איור לאומיא העובאים חומונים the quinto is in Beunudoties ine al-מבות האויה ההיא נתי ההיא מצואוריא האוהרא منه معدد سمه الم وممال معد الم الم تج تذر מרבולה ההילה הים המסי המים ברדה ותרבה דה

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 171 John Wesley Etheridge		הנותלה הצחת, חיבה LUKE
15:15-b to 15:31-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	15:16 to 15:31 Transcription of KHABOURIS CODEX b
15:15-bto tend the swine.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 15:16	متهنى بتلسل بمم بنابنهم *
15:16 And he had a desire to fill his belly with those karubs * which the swine did eat; and no man gave to him.	* Kurubee, the pods of the karub-tree, ceratonia	2 3 15:17	ה, האתכליק האאה עייאת. אלה אויד. אין אין איין איין איין איין איין איין א
15:17 And when he came to himself, he said, How many hirelings are there now in my father's house, who have abundance of bread, and I here with hunger am perishing !	siliqua.	4	האיצת לבפע לאבי אלאת שאין איין איין איין איין איין איין איין
15:18 I will arise, go to my father, and say to him, My father, I have		5 15:18 6	ער איז בי איבי איבי איבי איבי איביע איביע איביע איביע איבי איבי
sinned against heaven and before thee,		7 15:19	הבעל בהאת אולה הביץ אתושית.
15:19 and am no more worthy thy son to be called: make me as one of thy hirelings.		8 15:20	עד דא אולעדיאיז. א חבוד אואד לאוא
15:20 And he arose, (and) went to his father. And while he was (yet)		9	האם דעובר. עינדיר הדבורייר האדולינות
afar, his father saw him, and had compassion upon him, and ran, fell upon his neck, and kissed him.		10 15:21	עצע און איז
15:21 And his son said to him, My father, I have sinned against heaven		11 12 15:22	. עדיים בבתיין אמוועיי. אנו באויי אסייאי. * אתי הע אבאקיר ללביאאיי
and before thee, and am not worthy thy son to be called.		12 13.22	ה המשלהת הצרואת הערבים ביוויים ביו
15:22 But his father said to his servants, Bring forth the first ** robe to clothe him, and put a ring upon his hand, and let him be, shod with	** Or, principal.	14 15:23	ם. האמאתנההב המנאת. * האנשה
sandals,		15	சட்டு மர்காட மர்கள்.
15:23 and bring, kill the calf that is fat, and let us eat and be glad;		16 15:24	דענדאיז האטוז העידי: האזבריביני האטוי
15:24 for this my son was dead, and he is alive; he was lost, and is found. And they began to rejoice.		17 15:25 18	נה להשבעותה. * היה היא בייה ההות. הבה תושת הטיב להש
15:25 But he, the elder son, was in the field; and as he came and drew near to the house, he heard the voice of music;		19 15:26	ם בר הביאה המקציאות. * הסיאה לנגי
15:26 and he called one of the youths, and asked him what this was.		20 15:27	אנשה הנה הנה. * אמי לבה אנשהי
15:27 He said to him, Thy brother hath come, and thy father hath killed		21	אבה השהיא הביל איבו הריש
the calf that was fat, because he hath received him well.		22 15:28	הנה _ש בה הייער הראבר:
15:28 And he was angry, and would not go in. And his father came forth and besought him.		23 15:29 24	דעדם. אים אין אדים איבטובי. ע פורי איסי ואי: גביטאיזי. מיי
15:29 But he said to his father, Behold, how many years have I wrought		25	אדישע אייש אייש אייש איישי
thee service, and never have I transgressed thy commandment: yet never hast thou given me a kid, that I might feast with my friends.		26 15:30	ע האדשבוטה את דינגרנ. * עדינא
15:30 But this thy son, when he hath wasted thy substance with harlots, and hath come, thou hast killed for him the fatted calf.		27 28 15:31	ה פינע שנעניי גד נעשאי האאשיו. היאה הפגובאה אדרההיע
15:31-a His father saith to him, My son, thou in all time art with me, and every thing that I have is thine.		29	דע אדעש. הכלדגיון הכל דגוע אלע איל

אתינא שילא החרים ביני החאותיוא היווא אבי עדיאריה מנום: דארבע השחם עעשיים אומירטא אנש. עלי עדיאריה מנום: דארבע השחם עעשיים אוא אנש עלילא מעדיא אנשי רשה אבי הימער ומחם ענילא מעדיא אנשי רשה אבי הימער ומחם ענילא. האוא מורטא ענפר אוא אנשיר אואי אמסר ברדע איני עורה אבריאי. המה אולא נהול אדמתנים הצר הים המודום עונהי אבחהה האלינות בוחת ההתור נפור בו זהרת הוזמת החתכר למכניתו ארביי עליה כוריא המריכאי הלאאא משונה המוצא המינה המותה מום שול בומולה באונים והאנטהמנה מאולם האטוב Joskin. Killer Kichi alala pininar. המה אצמאה המה המה אישוא אוה היווליבע. היונים וברמבימורבה. ההההי בר מי מנגוא לחונהא ההאי המני אהא המוכ להת בולאי בוצב מל והביא המצאאי הבוא לעוב הקיוואי היאות היכוח היאי אולי וה אונה אולאי התוך אבקל המיוא הפורא הכר עובה אמבילות. היצו הלא יקבא החא לביצר . הנצוי אכחתי ביא תנותי ההי אתי לאבחתו... Kla ochanis eli sin he erendre the مرمممر جذفرة عمطور ممد مدممد ودن נא ומביה לב האוליבים בי בנות ... נות דין בציעי כב פצע קעניי ביד וניסא האולייי נכמים לה החייא הפורא. אומי לה איבסות.

by S. P. Silver© 2005 Lei Z سود ۲۰۰۰. ستهكم דא D CD 101 ىلەت TTA TAN 11 السکہ: הזרח : 742: ዋሚ 175 т**і**а * . אםאמנעס لحددلد 515 . אבאאירי ם קצו UPDE. :לשקע 4 בלה 275 הנה หา่วา 7.Pap <u>9</u>7 14017 בארגהי ⅆⅆℴ 2.249 **11**777 * حذد חינבור שקידע שברבש בסינאא حىرى स्त्र भाज्य. חידים .rem DD DD אטבלהי. × 774 **دک**م STEPPL 1.4 717 התקטו لالتخالة 1 47 PER :5113 22 77 4 بحهبه یں تحلوم كىد

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 172		1
LUKE	John Wesley Etheridge		
15:31-b to 16:12	SPS Notes [*] , Chapters and Verses Added and Compiled	LINE *VERSE	
15:31-b	By S. P. Silver© 2005	1 15:32	
15:32 But to rejoice it behoves us, and to be glad, because this thy brother was dead, and is alive; and was lost, and is found.		2	1
		3 16:1	9147
LII. 16:1 AND he spake a parable to his disciples: There was a certain rich man who had a house-chief; * and he was accused to him that his	* Rab-baitho.	4	:
substance he wasted.		6 16:2	کھ.
16:2 And his lord called him, and said to him, What is this that I hear of thee ? give me the account of thy house-headship; for thou canst no		7	1
longer be house-chief unto me.		8	حىك
16:3 And the house-chief said within himself, What shall I do? for my		9 16:3	. AI
lord taketh from me the house-headship. I cannot dig, and to beg I am ashamed.		10	. 1810
16:4 I know what I will do, that when I shall be put out of the house-		11	יביי. ליבול
headship, they may receive me into their houses.		12 16:4 13 16:5	
16:5 And he called one by one from the debtors of his lord, and said to		13 10:5	ست
the first, How much owest thou to my lord ?		15 16:6	
16:6 And he said to him, An hundred metres of oil. He saith to him, Take thy book, and sit down guickly, and write fifty metres.		16	ەت
		17 16:7	11
16:7 And he said to another, And thou, how much owest thou to my lord ? He saith to him, An hundred kureen ** of wheat. He saith to him,	** The Hebrew kor was	18	
Take thy book, and sit down, write eighty kureen.	about seventy-five gallons, five pints.	19	475
16:8 And praised our Lord the house-chief who was unjust, in that he		20 16:8	974
had done wisely; for the sons of this world are wiser than the sons of light in this their generation.		21	P
16:9 Also I say unto you, Make to you friends from this wealth of		22 16:9	กับก กับส
unrighteousness, that, when perfect*, they may receive you into the tabernacles of eternity. **	* ישלא "d'gamar"	23	
	"fulfilled" ** جلكلي جرمطتيكلي	25 16:10	، تحر
16:10 Whoever in the little is faithful, in the great also is faithful; and he who in the little is unjust, in the great also is unjust.	"bamatlayhon d'lolam" "worldly shelters"	26	. สศ
16:11 If, therefore, in the wealth of unrighteousness you have not been		27 16:11	. d
faithful, the truth to you who will confide ?		28 16:12	r.t
16:12 And if in that which is not yours you are not found faithful, your own who will give to you ?		29	đ

	הנותלה האת, חיב LUKE
VERSE	15:32 to 16:12 Transcription of KHABOURIS CODEX
15:32	די הצה הההה ל הלבעהיה. ב
	דעדי האד באין האר האיניא
16:1	~~ * நிராப் யிட்ர பாடு
	יוער איז
	، بدر المعالية المعالمة الم
16:2	* הסינה ביה התני לה.
	د کرک بلیم. مید لد سیدیک
	אין איז איזכרי אווא אכיך
16:3	נרי אי אותי שם הבואת בנרבה.
	. דער גיביי ביקטאיאי
	ידבור אדנה אלבערי באים אל אינה.
16:4	אדבי אינשא ביא אבא
16:5	ר בבקידטים איים איים איים איים איים איים איים א
	יה. האדני לבורמשי בדשי עב
16:6	אמי לא האז אין האין אינעאר.
	- حبهدیه میلا حبومات
16:7	- באבאי. האב בגאר באחב אהצוני לצונייליז. הצונא ונליז
	אדדי לבה האזה בהיים עלה.
	ר. איבי עם באיז בחייק עליז. - באבאי חאב: באחב אבעאיק
16:8	אירדאיא אעראין איראין איראין איראין איראין אין אין אין אין אין אין אין אין אין
	י געשא היאז. עבער אנה, די
16:9	דבדיבאהה, ההת אהת את
	י: הגבהה לבה, העבצה בין הבהוצה
	ىكى بېلىن سىدلەردە، دىرىللىمە،
16:10	שליך עשיעיל: איר באלד עשיעל
	ل دەل: ٣٩ حەبد دەل مە.
16:11	പ്രമുദ്ധ പ്രപ്പാം പ്രവം പ്രവം
16:12	דדהעדץ. * האז, באלא העבה,: לא
	דעא: דעבא, דעא נאל לבא,

הה והבנסת הנה הנא ההאי לה הנקשהאי מה איזבאל אינואי המהא המהא הנייאי אאוניא ההא האצולנע מסמט האתר נכולא נהה הלוברוסמורי ביו אים המחי אים המחיז האינה נות הביהאי ישי על לעומי איני איני המשוח מצויע .. המויותי מיותי לות. ביוה היצא השרים. איא גואי ההב ל עהשריוא הוציל בולהולתי נא בו השניע איל וכול ביו דבולא התהאא ג. אופי מה רבולא בוצי מי היא אברה הולה שמל להודע הילה בהלחל אי האעצהי לא נכובי אנא הוריעיי בנהה אנאי נרבהל היוא אברה הניא הופההל נים 2-----בהמהלא נמבלמנג בביהניתה. המיא נה עב ישובא היכריתם האופי להרמיאם בתא שובי אנה נהינים אוכי לה היא א היהוים השני אים איכו נה מד. בולביוי הולר. כיוו: כולהב נורצע התלינה האתרי לאערנאיהאניל ליוא נוגר אינה גריביני אוכב לה האא בהיא ביול אי ארבי לה בילי בילי אים הולך: בולחר לריואים בהדינה השביני לביבולה הבהלה הניהוריאיה בבה בנהת גר הצורא מינאי שהת אות וה בנהתו הנהתוא בורבתהם מהאמות ההאו אול אנא נה, הצרדה נה לעומא ה המהוא מונה הנהוא. הנכה הנהי נשולהונה בהיווותה בנומי הב הביות הבהונה אצ בואו היהווה הם הני ורביונו. בהצי אף. ביוצ. בהו. מחי Sound Kinnes Kins Kinning בדרא להם, ולינה וכולוג . המו היולא בעבה: יוא אשולבנודליב הבהיוהיה הלבים הינה ניהול לרים אי

X by S. P. Silver[©] 2005 * Стеод . ଗମ 5yaur 11017 1.94 עשראיניע קרברגטנטרי 757 1.04 4744 4 ىتكەند . ۲۵۲۰۲۵ TI TI ىدرى אדעל . Maragera สราว דבנואר TIG CI DI H <u>т</u> 17 יולבצ אתליב <u>т</u> . יותפאדי <u>т</u> ۲۲۲<u>*</u> * בתקטואל נסבקטרדי The second אתר Ч لىتەر. 414 4 יזתר . widen ניבצרא 911. لىدبەر لىدك 4 יזתר חבר حەنى. אבדע * לבא. בנההר לי **111011**1 **ETD**DC لحه nun. יזתר . הנהנת TI T הלצלים . **ж** 132 חנדי **٦**٦. 7703% ەدىك * * لحه היוש чгр ישקידשיבעי TTP (1

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE 16:13 to 16:25-a	NOTES: 173 John Wesley Etheridge SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE [*] VERSE	ተርከር አ Tran
16:13 No man can serve two lords; for either the one he will hate, and the other he will love; or the one he will honour, and the other despise.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 16:13	ىلىد. 📶
You cannot serve Aloha and wealth.		2	עדי גיםי,
16:14 But the Pharishee, when they heard all these things, because		3	لعورت
they loved money, derided him.		4 16:14	נה הע
16:15 But Jeshu said to them, You are they who justify yourselves		5	שתיחש
before the sons of men; but Aloha knoweth your hearts. For, what is exalted among men, before Aloha is abominable.		6 16:15	
		7	דיך נדב
16:16 The law and the prophets were until Juchanon; from thenceforth		8	तत्वर्ततः म
the kingdom of Aloha is preached, and every one presseth to enter.		9 16:16	יעדי דיי
16:17 But it is easier for heaven and earth to pass away than one letter		10	حل له
from the law to pass away.		11 16:17	הליהה
16:18 Every one who looseth his wife, and taketh another, committeth		12	אבדי.
adultery; and every one who taketh the dismissed, committeth adultery.		13 16:18	ייהב הא
LIII. 16:19 NOW there was a certain rich man, and he was clothed in		14 16:19	דיך נגד
byssos * and purple, and every day feasted gaily.**	* Butso, Hebrew, buts;	15	Treaz
16:20 And there was a cortain poor man whose name was Lastrar; and	(2 Chron. v. 12;) an Egyptian linen,	16	. In the second
16:20 And there was a certain poor man, whose name was Loózar; and he lay at the gate of him who was rich, bruised with wounds,	extremely fine, soft, and white.	17 16:20	יים :י
	** Gayóith.	18	דעבונייר
16:21 and desired to fill his belly with the crumbs which fell from the table of that rich. And also the dogs came and licked his wounds.		19 16:21	حتفته
		20	
16:22 Now that poor man died, and angels conducted him to the bosom of Abraham: but that rich man also died, and was buried.		21	בטמעטעירי
		22 16:22	<u>къкъ</u> т.
16:23 And, tormented in shiul, he lifted up his eyes afar, and seeth Abraham, and Loózar in his bosom.		23	<u>а</u> гы ц.
Abraham, and Loozar in his bosom.		24 16:23	لاستهد
16:24 And he cried with a high voice, and said, My father Abraham,		25	בלחבדף.
have compassion upon me, and send Loózar, that he may dip the top of his finger in waters, and moisten my tongue; for, behold, I am		26 16:24	המישה
tormented in this flame.		27	د عدله
16:25-a Abraham said to him, My son, remember		28	
ישיבשים הטומוומווו שמוע נט חוווו, ועוץ שטוו, ופווופווושפו		29 16:25	ישאמה.

	רנותלה האת, חיב LUKE
NCE.	16:13 to 16:25
RSE	Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silv
13	גבאת ההבני לאין היה, להפוע. תה
	עד נאלא הלתעילא ניעד. אח לעד עשי
	נדהל. לה הדבוא אושה, והחוני
14	הלהתהולה. * פינשא היא כה בהלה הלא
	דער דינידיא האא בארא דדיידיא
15	ידה. * נדהל: דין אתי לההן. אנשה, את
	נצדמה, מהד בננידאי. אלהיו הא נהיל
	ר המהת הית ביום בייניבא. סהת אנהא
16	הם. * נדמאלה הנבילה להמירא. דא
	ערטאאי איזראייע עמאבאיני אבר אי
17	אנגהל. * איבע היה איל איבעיע איבעיע
	रेरा रेराके तर्केन क्ये स्ट्रा स्ट्र
18	דין הביאה אנשאבה הנשב: אנשיאא איי.
19	א הנאב: דבים את אזי - אביאת היא נאבי
	הביחש הההה בישלים אות בחיד
	י הבעהד האבשיד הההיז אריבשי.
20	א עד אירא האיז הדבוים לבלי: איראיז
	עיר אידער איידער איי
21	
	א משאבת המת העדי בישה א משייע א מעריים א א מעריים א מעריים א א איין א א א א א א א א א א א א א א א
	אר כלא אארי האום. דעעכין ארעהאיר.
22	דיש: הדעש הה השבות: התהבלההי הלה איש
	אחביההת. את הא אליאת בתא
23	. * הבה הדולנת בדנהל: אדינה גנההי
	ר העשאת. העיית לאביריהית העצעיי בגהביה.
24	בסלא ומא אזאמי אדבר אדביראת
-	للد. محدة للكوة بدرعمد أنح عدم
	הניקד ע עדע ההיה השואנת אינה
25	א האת. * אתי לה אביהת. ביע אתארבי

by S. P. Silver© 2005 የግ * بسا لسج הלישינה 1.11 حلەب. ۲۴ . **10 1** התפצמת رى الحماية 77.72 ר איני دير * ك و حک

* 14 ЪD. ערטאי צרצרך. dz. ىرەخىكە **....** בל LTOTH EL, 12 PT P.V. ההיצהנה. ەحك * התמכולי لد: 100 የካዋ בדמנולת. טובוף דלה ביום ביום 72 27 111 حلى * החת דרי. שני התישהה Level L התושבדי. א שכא * ידהנשמי لک **1. 10**0 * בםנא خلد. דשינאד. הרי לב בעיצ

التدريك المعروب ההת.

נול ברהה הרשנים לאה מידה ברבוני יאם גו ער ביוה אינים אין אעריבא נימר איז ענים בים בי או איניא ניתן יואר ביועים איז ענים בים בי גאומא הערינא ניתן יואר ביועים איילט וריפוע גאומא העריכה איז פריגיא גיי כר ברכם היע כורמים ברוי בסבירא ארכי ורים איניאס איני התורה ברוי בסבירא ארכי ורים איניאס איני הרבור בוויין ביינייני בייניבא איניאס איניאס נבהולבה . התרת הדת בוה ביווצא. מרת אומיא עביב האף. נרכאמא הנד א בררא להעות . ה מענים הלנהתלא האומא המחלביא המני נה ער הנטלי פעת הה היה הגרהא האהציא ננבדה . אם אומהוא ערא גי נרהומא תבב ב. כל מי רצרא אנילומה הנימרי אשרולא באר. רטל הי הנומר: בהבוה אי באות בראהע עה המודא אול החה הובד החהא בחילה האינה הכנהת בהכמה הההא נאיאה הריווה עד אעל מהא השרכה לנור. היותיא מהא נהה ולהבה המה בהלגרא בל מכרכות ... בזהנואי התיקואה מהא הנוכואי ברום מ וכ פיולהולא הנפנה כב פולהרוה הנהה בהה אי The see shink main anon adjunt spilland היה הנה הנהי היה המוניאי האהבוהה ביא המה עתבת האקבותותי. אב מוחהב בהבה מ האתמביני הכה נכבומנים בשימל .. אייות בשמנת. כב המעשאי העוא לאבירה המצור בנהל היו הסוא כמלא ותא האתרי אבי אברתום אולינות בל. הזרי לובוי העובהר הו שברה בולא הינגלר. ל. לשני היהא נרשולות או א ביוחבהלא הרא. אוכי וה אברהנה בו אלויי

173

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 174 John Wesley Etheridge		הנהתלה האת, חיב LUKE
16:25-b to 17:8-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	16:26 to 17:8 Transcription of KHABOURIS CODEX by
16:25-b that thou didst receive thy goods in thy life, and Loózar his evils, and now, behold, he reposeth here, and thou art tormented.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	ى الكون والم
16:26 And with all these, there is a great void set between us and you, that they who would pass from hence unto you are not able, nor they		2 16:26 3	האיבא האזנוא השאנש. * הגוד האנץ אנואא שעאא בענין הלבהן. אואינלין
also who would pass from thence to us.		4	אנגדיה,: נהאכה, צה נדבעה.
16:27 He said to him, I pray thee, then, my father, to send him unto my father's house:		5 16:27 6	, هم محم المعلى. * كمت له. ملك هلك كمحد، معلمة مم العدام
16:28 for five brethren have I; let him go and testify unto them, that they also come not to this place of torment.		7 16:28	איז הנוש העוד נב נשוחה
16:29 Abraham said to him, They have Musha and the prophets, let		8	אים היה באים איז
them hear them.		9 16:29	עיד לא אדי אישר אאר אאר. עדעלה, אנה, אישה אין אעיד לאי
16:30 But he said to him, No, my father Abraham, but if one from the dead shall go unto them, they repent.		10 16:30 11	יידאת. הלה זין אניי ביין איין איין איין איין איין איין אי
16:31 Abraham saith to him, If Musha and the prophets they hear not,		12 16:31	אנביץ. * הדי לה הביהה ה
neither, if one from the dead should rise, would they believe him.		13	לה דדעין. אפ לה א, אוב
LIV. 17:1 AND Jeshu said to his disciples, It cannot be that offences should not come, but woe to him by whom they shall come.		14 17:1 15	עשחת תהינתיץ לה ~ * האתיי אלתינהחהיר. צא תידבונא הצא לאחר
		16 17:2	ארא עשים אידע עניים אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע
17:2 It were better for him that an ass-millstone were hanged on his neck, and he be cast into the sea. Woe (to him) who shall offend * one of these little ones !	* Or, cause to stumble.	17	אינעדי אנדעיע איראי אייעיע אייע אייע
17:3 Take heed to yourselves; if thy brother transgress, reprove him,		18	אח הנבדל לנה הי הלניך אחרית.
and if he repent, forgive him.		19 17:3	בה, זי, עקאי אישהא באר באי.
17:4 And if seven times in the day he shall trespass against thee, and seven times in the day return to thee and say, I repent, forgive him.		20 17:4 21	ישם עשי געיל בישאי איידע יבודיל בישאיט שבבר יבודיל בישאי עיקיאי איילי
		22 17:5	יידבאם (בבר באין בארין באריי
17:5 And the apostles said unto our Lord, Increase to us faith.		23 17:6	אחמי לך העתנהאי אתי להח.
17:6 He saith to them, If you had faith as a grain of mustard, you should say to this mulberry tree, Be rooted up and planted in the sea, and it		24	ראהיש קיז ואתעדים עם אח
would obey you.		25	יוםגאההה הליח האחמאל : מאבימה
17:7 Which of you, having a servant who leadeth a yoke (of oxen) or who tendeth the flock, and when he cometh from the field, saith to him		26 17:7	ההבולית האז לבאי. אתו איל לא לבינת הגבי פגנת אח גילת
at once, Pass on and recline thyself ?		27 28	עם אבויי איידי באיני איידי איידיי איידי אין עםעא: אאני איי
17:8-a but (rather) saith to him, Prepare me something that I may sup, and gird thy loins, serve me until		28 29 17:8	א אלא אין אבי אין איין איין איין איין איין א
		30	אדדידיד דעביים אינשיא אינשא

مودانة القدمان حسب مادنة حيتمر مشنا הא היטוטנייי הוצא האנוט היוטים . הבר הו בותים. הההולא הנילא ביות הלבה ואולים הוכים הכירה הגברה להלכה נא נגבעה האר לא הנה הונים בנביה להול . אולי נה מינה כוא אנא וכוא אב... התבריגותו לב.א אדברי עוריא גו איניה אינה לאול נואול נוסתו Kosas and was and Khan lenergy K-100 ind aux main alink . Kaus ההוא הובא וערכת אנה. יהה היא אתר לחי א אמי ארי ארא א או אני הא היו אין באול להולהה ולנבא. אוכי לה אבירהה נרחזא הנובא נא גורצה אר אבאה אנוג בל בנולא נתמת בכהנתיות להימום האורי CORSA SAC INTERNO. LA REAL PLANE הבדהלאי הנדים למוח הבאורה ואולם. יצוע. הואה אה אה העולה הנולה הלנא בקחר בה oren and no real live of the race אוויתיה בובזנה . א. נעולא אינהרי באינ בתו הא האת שרמע למזי הא שריב ובנואביהתא נת בני הזור ודנות בהרא נהפנא נהוא אי הנאותי הוא אנא בההם נהי האתיבה sind to .. Ange & mandy . And Kill > And when the manual sine BERTA בעלהלאי אולומי ההטלהי בהליואא מואראוליוני מאומניי בורא הרצומריב מהאומה. דינה האנה נה ברבא ההבי פינא אה דהבא בואי הא נאהא מי עמואי אהיות החייה the subienes six site to the fire of and האנורת והאמהר נוגיני ואיינע ברר א

by S. P. Silver© 2005 צמבקק ent for the second seco ாடிடிய 1.4 حلەب. л Сл ككري 1 Dire אנדא г**у**л 17 הנא * נודדא אדבר. **11.** . אזנה . ייוף בררוניי שנביש крал <u>г</u>д אדבי אדר (านๆเป : ____ שלדדיש Lupzy. THE T 73 1.04 **H** ىحەك הבדחנה. 1.00 47 חדדע בינבא: מימהאי * 7477 DITE 172 ىەحك: :673 הבתרי הוסינב: علىك . עליה ל 1. 4L1. 94 . הנד הצה אתלינא المعالمة المعالية المحالية الم ETTS/ 9712 للحك : 🕰 **. ...** . השולונהי لحخ . דונדה חותב

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 175 John Wesley Etheridge		าร์ยิลไห าร์เล,ลน่ว LUKE
17:8-b to 17:24-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	17:9 to 17:24 Transcription of KHABOURIS CODEX by
17:8-bI have eaten and drunk, and afterwards thou also shalt eat and drink.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	הבאליבן: אר אדנא אלנט האבואר.
17:9 Does that servant receive thanks because he hath done what was required of him ? I consider not.		2 17:9 3 17:10	החבר ההם גבהה הגבה ההת נה שבי אנה. * הכנה אר אנשה.
17:10 Thus also you, when you have done all those things which are required of you, have said, We are unprofitable servants, because what we were obligated to do, (that) have we done.		4 5	בלביש אנליש הפשיה,: לביש, אתיים בלילת, התהת העיביש היאש לתלבה הכה אנל: יבוא לאוידלת, לבי
LV. 17:11 AND it was that as Jeshu was going to Urishlem, he passed among the Shomroyee from Galila.		6 17:11 7 17:12	يحذكم للللكم * محد عذي لحدل.
17:12 And as he drew near to enter a certain village, there met him ten men, lepers, and they stood from afar,		8 9 17:13	איצא איז איז איז איז איצא. יד איז
17:13 and lifted up their voice and said, Our Lord Jeshu, have mercy upon us!		10 17:14 11	משינעת געראי. * מכוי עיצע אינושי אומי מי הגיבושי אבושינאי. מכוי אינאי אושיגבעים.
17:14 And when he saw them, he said to them, Go show yourselves to the priests. And as they went, they were cleansed.		12 17:15	הם.: בי ניעת התחת לתושת. * הנפל: גל הדבינ המתח לתושת. * הנפל: גל
17:15 Then one of them, when he saw that he was cleansed, returned to him, and with a high voice glorified Aloha.		13 17:16 14	דעדות הנדתר בה התהדה לה.
17:16 And he fell upon his face before the feet of Jeshu, and thanked him. And, behold, this was a Shomroya.		15 17:17 16	נינא האאז. * געז דיי עדאר אאזמי. שיא האאן העי האזארביא: איבא
17:17 And Jeshu answered and said, Were not they who were cleansed ten? Where are the nine?		17 17:18 18	א הקע האיד שידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע א
17:18 None have separated to come (and) give praise to Aloha, but this, who is from a strange people.		19 17:19	* האתדי לבה. בנהוד ל.: העדבהוד א
17:19 And he said to him, Arise, go; thy faith hath saved thee.		20 17:20 21	ער איזעטער דדטע איזעשעי. ארי איזעטער דבטעע איזעשאיי.
LVI. 17:20 AND when Jeshu was questioned from the Pharishee, When cometh the kingdom of Aloha ? he answered and said to them, The kingdom of Aloha cometh not with watchings:		22 23 17:21	אשטיי צע איידערטאיט איידעראיט איידעראיט איידעראיט איידער איידער איידער איידער איידער איידער איידער איידער איידע אנגעייע שאיז שיירא איירער איידער
17:21 nor say they, Behold, it is here ! and, Behold, it is there ! for the kingdom of Aloha is within you.		24 25 17:22	بهت كىنى بولى بىنى بىنى * بىنى بولى بىنى بىنى بىنى بىنى بىنى
17:22 And he said to his disciples, The days will come, when you will desire to see one of the days of the Son of man, and you will not see.		26	רדעיד עד דא גדיאיז, אין
17:23 And if they say to you, Behold here, and, Behold there, go not.		27 17:23 28	אביישע איש אישע איש אישע אישע אישע אישע אי
17:24-a For as the lightning lighteneth from heaven, and illuminateth all beneath the heaven, so shall be		29 17:24 30	א עלי הביסא ביס. אין אחלא: ארשאי הנהא: הכוא נהאא
		50	

אלובה האוניה המולא הרחה ברוא הברך הרבה האולפתי והי נאי מובי אנאי והיוא אף אנאסורי בלא הבברולה: בנקיב אולה הפשוהי נכה האוריב ה הברבא עוף ללא המדת המנה מסוע להיבה ב תוא כול בולא אולא אי הכי מבר להיו ותריולא עלאי אורצאיתו במויא איניא ברבאי הריבולא דריא ריאוניע היהא לאורהא. הנצו: בו אצמניו מבת בנוחמי הגוחר. כב וכחהיא והי יותה אוצי אותה החמאי ביא היה שמי האחרה KON CONTRA MON MON KING KING אות השנא לרא פינה הנאומת נילום: on. תביה ביולא נאותאי אלא מונא בת ברי הה נהבינאי האתר להיםהת ולי היבינהומי Huide account in the state of פניזא: אורית אוליא הוא האחת האבאי בא האתי נחה. נא אולוא בלבהלת האנא המה והאיהה את אומיה הא הוצא הן היר ומה היו. היא גי הובחומה האומא אי הננה היוי האתל נהלתכבהתויי - 00053 ההלולאים התלולבבה להיעוא עור די נהדיה א בכות האוניה הנה המשוח אלה האולה האו יהאונה. אומא גו הכומא בים היה אומיה הכוה הנייה אובה הכוהי. הכוא נהם

by S. P. Silver© 2005 . TOLETIC <u>۲۲۲</u> * 427 frengu אינום פחר ረም ጊ **1** ייקשאבאצו הלבהוז ~ لاحتار 1.949 5.94 ברק rt in : טמעט rry بعن 11. ىحەك ፈ, لەەر. CLDD * د.: للتلك 73 זיונא הבחניט JAR 7770 119 ada T. 1.04 **U** BEZZA. ואבבטרואי 747 נהבילת. ٩đ ~~ ~ ~ ~ ~ :12:13 ל דב חתדי **L** בנגאהיהאת. הרי भूम किए . JA ىدىدە . JA האשרו 7.4992 הנבודנה צבים 1.91 لحهر: מלת Brels. אירוא بهسه ەحكە

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 176 John Wesley Etheridge		הנהתלה האת, מיבה LUKE
17:24-b to 18:5-a	SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE *VERSE	17:25 to 18:5 Transcription of KHABOURIS CODEX by
17:24-bthe Son of man in his day.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 17:25	בעזרדה. * להסגוד היך גול בי הה
17:25 But first it will be that he shall suffer many (things), and be rejected of this generation.		2	אז. הנטאלת בין ביצור ההתז.
17:26 And as it was in the days of Nuch, so will it be in the days of the Son of man;		3 17:26 4 17:27	אז בנהדשהיי הוחני. היבוא ניייועי אי האניבאז. * האז בליץ: היחוי הבוא .
17:27 when they ate and drank and took wives and gave to husbands, until the day when Nuch entered into the ark, and the deluge came, and		5	ע הנהיבין ללביאיני דייקט איינייט אייני דער איינייט איינ
destroyed every one. 17:28 So also as it was in the days of Lut; they ate and drank, and		7 17:28	ידטבעטיש ארטיען דידיטבען א
bought and sold, and planted and builded;		8	הדאליך: היבויך הדייבויך: הנקבייך
17:29 but in the day that Lut went forth from Sadum, the Lord rained fire and brimstone from heaven and destroyed them all.		9 17:29 10	נטידע איר אירקטר ער אירעטע אייצטע: דרא איידע אייצעיע אייצערע אייצערע אייצערע:
17:30 Thus will it be in the day when the Son of man shall be revealed.		10 11 17:30	איז נהסאז הנהשאי ביוים אינים
17:31 In that day, he who is on the roof and his garments in the house, let him not go down and take them. And he who is in the field, let him		12 17:31	י. ערביע איבעילאינטישר אינטיעראינייי
not turn his back. 17:32 Remember the wife of Lut.		13	ענהום הנדמהל הזנה. הדק הבנומאז
17:33 Whoever willeth to save his life shall lose it, and whoever is		14 17:32	הפא לבמאיה. איזאהגביה לתואאה גקלא לבמאיה. איזאהגביה
willing to lose his life shall save it.		15 17:33 16 17:34	ד _ש בא דעשא עצבעים אדבי אדי איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
17:34 I tell you, that in that night two shall be in one bed; the one shall be taken and the other left.		10 17.54	נהההה בנהדה גימיה. נה נולהבי
17:35 Two shall be grinding together, one shall be taken and the other left.		18 17:35	* ۵۰۵ تامب: دیم ۲۵۰ کردند ۲۶. ۱۳۵۸ محملات . * امن دیم ۲۵۰
17:36 Two shall be in the field, one shall be taken and the other left.		19 17:36 20 17:37	אזגעיאאז אדאבשרי גאאיל דשטט' גאיל אילא דארטי
17:37 They answered and said to him, Where, our Lord? He saith to them, Where the body is, there will be assembled the eagles.		21	الكردكي التي المراجع المراجع المراجع
LVII. 18:1 AND he spake also a parable to them, that in all time (men) should pray and not weary.		22 18:1 23 18:2	אבנדה, נדיאז. * אזתי להה, היא איש גד,: נקלה, הלא אמאז, לההה. * הלאז
18:2 There was a judge in a certain city who of Aloha was not afraid,		25 18:2	אין בהגעוואז עגזו. גרבי העווין אביי
and of men was not regardful. 18:3 But a certain widow was in that city, who came to him, saying,		25	הדין דנינדאי איז דאבעיר האואי.
Avenge me of my adversary.		26 18:3	נגאז אינש באמש בתאנשאז איני.
18:4 And he was not willing long time; but afterward he said within himself, If of Aloha I am not afraid, and of men am not regardful,		27 28 18:4	לחליה האתיאת. אבנעיר דין בעל
18:5-a yet, because this widow wearies		28 18:4	איידע אואי אראי איידע אואי איידע אואי איידע אואי איידע אואי איידע אואיין איידע אואיין אואיין אואיין אואיין אואי
		30 18:5	ה השבעה אונה. * אבן העור התרהינה

176

by S. P. Silver© 2005 הנובות حخله 1811 La ۲٬۱۱۲ * הארבוא 1.0017 ברשניש אבים 1 :רוסברי יירך 7 لەد * התבות . דוד <u>ایم</u>طب aaa האחה הב*נ*יל: * ב תינא 'i& 37.5 * ەحك لحلیهه: * באס . הרבוהה בביואר. **7.** 17 цри ٩đ * ترم . **Да**Јя رفحله K LDEK لعنظ اللكم: האינאה נבולבם. ישאלאלו 11.14 בניםניט י لىلە: האתייט ۲۵. **4.47**au שיבי יייקעייי צבר 97 L لد؟ 100 ۳ەتل החת. הדושיה * 7.5 L'ALLA gia ai ч**үч** ж ۳دلد. יזתר <u>7917</u> 747 שבי ברידאי אי

בינה האיצא בהכבה להתנת הי בוליב הםי השוב מוצאותאי העמולות בק שבבותא ייזחראי האננא המסא במהשתה הנמעיי הינוא נהמא בהמלת הבית האמאיהאינגי מהה חזת הנמכה נצא הנהובת ערבא. ברוכא נההכ Les ener legits. which there was in איני. האונינא ולהר הרחמא בוחמימה הנמון: האבליא תההה היותאי הוקנה התכובנא: הניקבים הספר מהרואן בימרא היה הניצהי ניון- היה מההמתיי איקוב מינא מורא הבריניהה מק בוכא האהובי נפוחה. הביא ניההא בהנכא הנכולוא בירה האנואייננטי הבאיני בעי הבאוניא ההההבאינושהי בבולא נעומה הידמהל אנה. הכב הרייותלא מה נא ניההפתי ובמוליה. אולובנה נאולותה הלהל. היה הגבא הנייא נפירה והבריה. הה הנהרה נפוח נעוהי אולו אנא נהו הרחים עואי הודי נהחה בערא ברמאי נול בחרב ב האשריא ובולרת . הולדומה נכחמים לינו אבערא. עדא ההדרי האיעדהא המדהרת. הדים וההם בשתלאי עיד נוסרבי האשרוא נוסבת. בנה האוליני ומיניא מיני אולי ומים. יאולי ומים. הפורא ומוכ נומרנות נוגיאי אוכי נחחי אי אים. المتوليد الحداد ود: المار مارم المحم المري الم ער אינה היא ברבינוהא עריאי דרה אומאלא דעור הההיוים בנוגיא לא הההינור ההיאיו אורינינוטא הים עבא אינה מחול בתרגעוטא מזייי האוליא מהול לוולים האומילאי ולבגני וב רגו יאשייים איזה היום איז היא איי איי איי אייי איייים אייייים אייייים אייייים אייייים אייייים אייייים אייייים איייי האיי אוכר בעוצרים אייי אייי אייי איייי אייייים איייייים איייייים איייייים איייייים איייייים איייייים איייייים א

	NOTES: 177	JOHN WESLEY ETHERIDGE
	John Wesley Etheridge	LUKE
LINE *VERSE	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	18:5-b to 18:19-a
1 1	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	18:5-b me, I will avenge her, that in all time she come not molesting me.
2 18:6 זוני		ne.
עדא 18:7		18:6 And our Lord said, Hear what saith the unrighteous judge.
4 :	* Or, upon them.	18:7 But shall not Aloha do vengeance for his chosen, who cry to him by day and by night, and prolong his spirit towards* them?
5 18:8 לדא		by day and by hight, and prolong his spint towards them?
عدد. 6		18:8 I tell you he will avenge them speedily. Nevertheless, when the Son of man shall come, will he find faith upon the earth ?
7 18:9		•
8		18:9 And he spake this parable against some who trusted in themselves that they were just, and despised all (men):
9 18:10 ۲		19:10 Two men went up to the temple to prove the one of Dhariaha, the
10		18:10 Two men went up to the temple to pray, the one a Pharisha, the other a publican;
בדי 11 18:11 .		18:11 and, behold, the Pharisha stood (and) within himself these words
12 . بم		prayed: Aloha, I thank thee that I am not as the rest of men, rapacious and unjust, and adulterers; nor as this publican.
13		
14 18:12		18:12 But I fast twice in the week, and tithe whatever I possess.
15		18:13 But that publican stood from afar, and would not even his eyes lift
16 18:13		up to heaven, but smote upon his breast, saying, Aloha, be merciful to me a sinner!
17 S		18:14 I tell you that this one went down justified to his house, rather
18		than that Pharisha. For every man who exalteth himself shall be
19 18:14 Add		humbled, and every one who humbleth himself shall be exalted.
كته. 20		18:15 Then they brought to him infants, that he should touch them: and the disciples saw it, and rebuked them.
21 18:15 בד י		
لدوا) 22		18:16 But Jeshu called them, and said to them, Suffer children to come to me, and forbid them not; for of those who are as these, of them is the
23 18:16 :كم		kingdom of heaven.
24		18:17 Amen I say to you, That whoever does not receive the kingdom
كب 25		of Aloha as a child, shall not enter into it.
26 18:17 זוני		LVIII. 18:18 AND one of the rulers asked him, saying, Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life ?
27 ۲۰		·
28 18:18 זוני 2		18:19-a Jeshu saith to him, Why callest thou me good, and none is good
<u>کم</u> ر. 29		<u> </u>
30 18:19		

	านีสมา กลีสางสาว LUKE
*upper	18:6 to 18:19
*verse	Transcription of KHABOURIS CODEX
	א: אשברדש געע בכך דב' ששטעע
18:6	ע. * האתני עי . דענה עלה אתיי
18:7	אדואה איץ אה שטיאזש נגבא אילואיזי
	: המויץ לה באנתהא הבללא:
18:8	ענדי איזעי איזעי אראי איזעי איזעי
	בית נאדאת בינה התנצות הנדבע.
18:9	על הדיצח. * ההוכי הההוז בחלנה
	ىرىچى بىلى بىلا بەتھەر
18:10	ר הבאש אל כל אדב. אליי
	העלה עדייןעה. עי פיעלה האועיניים
18:11	פינבאז באזוד ההואז בעומהיב עצבה.
	. भी मर्गम मनक मन्त्रीम मतन
	הלהולה האתושה הליד ה
18:12	הנה הנה הנה א הנה את
	הנאי אינא בל ההה הסוא אינא.
18:13	י באזת הההז בין דהנבוזי: הלוז זיבו
	געהאיר נינה לדהנה אור לי
	ה האדרי. אלהיא נהנער לעליא.
18:14	בהי: גוניים שהי בייבים
	فنتكم. دل كريت بدن النام المحتم.
18:15	י דין הנהלא הקידעי א מיבט
	אם ערישי אשר אישר אישר אישר אישר אישר אישר א
18:16	ר מסצט בשטי אשט גע
10110	אני גאי דבטטי אראר אייאי.
	بالم مست مست
18:17	הי הלבאאז הבהיא אותי היין
10:17	אלה עשבו: עלבאלא איאנאיים אייים
10.10	
18:18	עדם. * הבצועדם עד דבן ו'דבעז האודרי א. דבעת אועבה האוזיאל עעז העעוק.
18:19	עבד מיזי איניי די אבאי דיי אבאי איי איי איי איי איי איי איי איי
	1

Kanto minister Materia ela est se denos אולא מיחוא לב. האנכי זה זה אלוחים אלוא יישא הנה אומא היה לא יאליא אומא ולבבולא לבינהרתו: הוזונים להי באינהרא הכונ אי הקוב המעות בותהם. אוכי איא לבהי הוא בהי הובה ב ב התרובותא של אוניצאי האתר הוהא הרובולבא min. lout nin min there in a intering at in באינהלנתום והנישא הביניי בל איוד. ולה التغني مارمة المرحلة الحسالية، من عديم ممريداتم הרוחאי ההום פניצא מאת החוא הוההו נופי בהי ייתלי היולא המיאי אלהא היאוא אנא באיים גיוא היותה איני איניה האינא עלהצא הבוהבא היה אנא אני הנא הנמאי אלא אאל אלא הלה ביניתאי התיניהי אנא בל תבת המנא אנאי היה היההא מאת ההא זכן המשא .חלא ובי איז אפ נא הנומות נגער נוראי אלא איר החהא כל עובידה האוכיי אורהא עוולעני לייון אי אולי אוא לבח.. הנגול מוצא הכוהם. לביול בה יושב וה הום ביצאים כל אוצ גו הניתר ובי ביות والمنجوم وحد مح والحدي الحديث المعاولات ما وحد מההם למה הנ אצ. כלההא הימולהה. למה ... העורה אנים: הלנתבהמתו הבאה במום. מה הנו ביול אולה און משמשב . מהוציהאה מול אום Linde als real nes Linde Li Esine tal אנה , הולחים בתו בכלבהוא הדרכאי אוכיו אוכיו איא נה הוה הוא נמולי בלומהא האוא אוא לא נאול והי היא אות נרכה דיוא האתר איני וח שהי י וליא מבא אינילג אראי ינה אולא

by S. P. Silver[©] 2005 הלושיה הית ك א היותה הנאה * . הנהנה **11** PERS. CAEDEDC: ר אריד חתלי עידעדשיי حب :119 רטמבך א т**ш**л, רמשרקרינים al and بىنىغ * הנה ח הבואת. rtym השרוש **11** אורי ዋጉባላ n da הצנויזיז. אנך كبيع בדבואר. * nn הבשת てょえ г.**Т** 21 1.04 ىك 1.04 لد؟دا TIT. * אתרי مهرب بدك 4 aa ىتەبىدىي . ەحك and the 73 קרברצטנטר : 117 **UN 110** 110 năa רטייר الوحله עשרי: משרי חנה לבה התק स्त स्तर्म ىدەك 21012 که . ₩.E.T * אמי לא נדאר.

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 178 John Wesley Etheridge		הנהתאה הצחת, חיב LUKE
18:19-b to 18:36-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	18:20 to 18:36 Transcription of KHABOURIS CODEX b
18:19-bbut one, Aloha ?	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 18:20	אלאהאז. * מהוצה היר אוש לאויי אין
18:20 The commandments thou knowest, Thou shalt not kill, and, Thou shalt not commit adultery, and, Thou shalt not steal, and, Thou shalt not witness false testimony, Honour thy father and thy mother.		2 3 18:21	ಸಡಚಿತೆಗೆ ಗಡೆಗ . ಇದ್ದುರೆಗೆ ಗಡೆಗ . ಸದಸ್ಯರೆಗೆ 'ಬಾನ್ * . ಸ್ಮಾನ್ ನೆಗೆ ಗಡೆಗೆ ಸದ್ಯ. ಸ್ಮ
18:21 He saith to him, These all have I kept from my childhood.		4 18:22	א נליא אינא דא אליאאר. * בי דדר
18:22 But when Jeshu heard this, he said to him, One thing is lacking with thee; go, sell whatever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come after me.		5 6	کیرین لیم. سکت سیک کرد. ول ویے حل لیک محمد لیریک حکتر. مطلقات ک
18:23 But he, when he heard these words, was grieved; for he was very rich.		7 18:23 8 18:24	האלת באליב. * האא היא בה אבר: ה. גאני האתת אב. * אבה ניתת
18:24 And when Jeshu saw that he was grieved, he said, How difficult is it to those who have riches to enter into the kingdom of Aloha !		9	له ستند سحك المكت كملب
18:25 It is easier for a camel * into the aperture of a needle to enter,	* কাঁন্য gamla,	10	נבאזא: הנגלה, להלבחולה האלהית.
than the rich into the kingdom of Aloha.	or "a great beam that	11 18:25	באדו הביניה איז המעשה באהר. האה
18:26 They who heard said to him, And who can be saved ?	supports the rafters"	12 18:26	אד הארבהאת. * אתביץ לבה ארבי
18:27 But Jeshu said, Those (things) which with the sons of men are not possible, with Aloha are possible to be done.		13 18:27	אדבע לאטזי. איבאל: אין אזמי. בעידאי לה אדבען: לאל אילאייי
18:28 Shemun Kipha said to him, Behold, we have forsaken every		14 15 18:28	א אוני גו איזעטן. איז אינאין איזאני עד דענה, צאראי, דאין
thing, and have come after thee.		16 18:29	ר הנהת האתליע באליאי. * אתני לה
18:29 Jeshu saith to him, Amen I say to you, That no man who leaveth houses, or fathers, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of Aloha,		17	הדעי הינה גבה, דעש הדע הדבע
18:30 and shall not receive by two-fold (as) many in this time, and in the world that cometh the life that is eternal.		18 19 18:30	ישבר האינשיא: אישבר הביר
LIX. 18:31 AND Jeshu took the twelve, and said to them, Behold, we		20	רבודי האושיו האושיו ביידי
go up to Urishlem, and shall be fulfilled all (things) that are written in the prophets concerning the Son of man.		21 18:31	יי נדמני לאיגעיואיה האתי להח.
18:32 For he will be delivered to the Gentiles; and they will deride him, and spit in his face,		22 23 18:32	עדישה היד באדייבעים איד
18:33 and will scourge him, and maltreat him, and kill him; and the third		24 18:33	באם אריבאי בערשירי א אריליארידי
day he shall arise.		25	பதிழக புகராமா காரியா
18:34 But not one of these understood they: for this word * was hidden from them, and they knew not those sayings which were spoken with them.	* Or, doctrine.	26 18:34 27	דין עידת דין דארין לה המאבלה. ההוא הנהה, הלאה הדה. הלה
18:35 And as he drew nigh to Jirichu, a certain blind man was sitting by the road-side,** and begging.	** Hand of the way.	28 18:35	הלך התאתל לתהם * חבה
18:36-a And he heard the voice of the multitude as it was passing, and asked		29 30 18:36	א שעדע איי איי איי אייי. א שעע איי אייי אייי אייי אייי. אייייי: אייייי: אייייי: אייייי: איייייי: איייייי: איייייי: אייייייי: איייייייי

KIN N. W. MINN. BRIDELY US. K KIK הלקובנים הצא הנהוים הגא הלווהבים לא הלומות ב المعدة الم والمن فالفة من من الممان ومعد דיה שורה אדריד וחים נגדא עומודא לאים ול. והי כל דכה האיל לא התרב לבמכואי התהההא לא מערוא בורא חהא בוהרנ. הח הג כר בהיצו הינה בצום נהם ביהוד הההי בד לב ההבה עוא and retend to more meta willow I mile האות נהם נביםאי הנצות נהלבחתה האנהא בנוא הי עולא הבערוא הרייוא ברולים אם ביהניא לכלביהלה האלהאי אוכינים לה אל בדיבה הדינה רבות לרשאי שתבי הנא ארבי Kala that with the with the bad along השניי להרוסהאי אול לה שרים באצאייהא יויי בדיםן כל היבת האוליא בוליאי. אולי נה נותני אתי אול אנא נחו הגול אוצ השבום -. a.K KANDUK OK KANK OK KANDAK OK KAND ביא כלך נכונטואה האומאי סלא נכובן באוצףא وققه م האות האוא והוא והנותה הכורה האותם הנפות שמההיד שתבי וההבמדיהה האתידוחם.. ma vilan un l'apresto, novillate close הכולוב כובא על בות האשאו נוולות 22 לבברלאי היבועיםי בה היניםה באוצה היניהינה מ נכוחדי והינה. הג נוגא וק והלג לא אומולה ה. אלא הכנימיא החוה הנתחה מלוא הזגאי הינא יוצירי עטטט נושרי בנהומיהור הנוכעום שואיאי איני مديد لي فسم، ماد بي ويد بمد ممد ممد م חסינוא המודרי הבויצי של ביזא הבררי הודיאלי

by S. P. Silver[©] 2005 1 11 لدا: pater. האמ המוחה תומה הבטסת حلهب له. ملا אלא איז ىتەر 411.1 תנאת TETTO L'ILLE *ەلب* حتاطه له. אבדנא ىحەر: 474.4 ζъъ, * "רודי J9 المرحقي יצעקטי ענדט کرلر **fia7**2 עדדים דע. הדבוא ىبلى حك בבםא: אדרי ىحەك. 141 dz. т حديكة <u>т</u> maria EP LA ירקש * הגבר ~ mare, 1.4 10 בנביל אכוארבא . הראלי שראשר ערשיע **00** ىتدكىم کی بندہ . للبريح nuian! . היאש

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 179 John Wesley Etheridge		הנותלה המהק LUKE
18:36-b to 19:12-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	18:37 to 19:12 Transcription of KHABOURIS CODEX
18:36-bwhat was this.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 18:37	אואדיין גא גדאג גאיטא אדי.
18:37 They say to him, Jeshu Natsroya passeth.	By S. F. Silver © 2005	2 18:38	בחב: ביה ההחנה אחשינות גנר.
18:38 And he cried and said, Jeshu bar David, have mercy on me !		3 18:39	האום בוגבאהר גיבאר. איז איש
18:39 And they who went before Jeshu rebuked him, that he might be silent: but he cried out the more, Son of David, have mercy on me !		4	אר איש שלא ארא בייה א השת בהג הפשה הנשלהניהי השיהניהי
18:40 And Jeshu stood, and commanded that they should lead him unto him. And when he, approached him, he asked him		5 18:40 6 18:41	שיב להשה אתרים אתרים אותרים אותרים שירב להשהיה אתרים אותרים אות
18:41 and said to him, What wilt thou I shall do for thee ? And he said, My Lord, that I may see.		7 8 18:42	אגבה לא. האו היא אתי. תיר אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר
18:42 And Jeshu said to him, See ! thy faith hath saved thee.		9 18:43	אים שאת האואים אושים באיים
18:43 And in an instant he saw, and came after him, and glorified		10	הבלה גדלה הנקות. נהיב הההת
Aloha: and all the people, when they saw, gave praise to Aloha.		11 19:1	א אבא אך הצאר: אראי קארייריש:
19:1 And as Jeshu entered and passed through Jirichu,		12 19:2	אדדיי איי איי איי איי איי איי איי איי אי
19:2 there was a certain man whose name was Zakai; he was rich and chief of the publicans: *	* Rab Mokasee.	13 19:3	האלה הנניקה ליידשר התנה. אלה
19:3 and he wished ** to see Jeshu, who he was, and could not for the	** Willed.	14	ע בוצא. הגע הבשהמאיה איי
crowd, because in his stature Zakai was small.		15 19:4	אישר: מינעי הארבי ביישר אישרי אישר אישרי אישר אישרי
19:4 And he ran before Jeshu, and ascended a wild fig-tree + to see him, because so he was about to pass.	+ Titha phakihta, the ficus silvestris.	16	גדאליטוטרי גיאך צוטכטון דוי
19:5 And when Jeshu came to that place, he saw him, and said to him,		17 19:5	אבה איישי האיר געריי
Be in haste, descend, Zakai; for to-day I must be at thy house.		18	עשי אמשישב משום כביי האבוא
19:6 And he was in haste, and descended, and received him rejoicing.		19 19:6	क्रम उत्तर्नके के क
19:7 But when they all saw (this), they murmured, and said that with a		20 19:7	ד. * בד נקה דין כלבהה,: דילינין
man a sinner he hath gone in to abide.		21 19:8	لمه بحبه مبنه مد حمه * مح
19:8 But Zakai stood, and said to Jeshu, Behold, my Lord, the dividing* of my wealth give I to the poor; and to every man, whatever I have	* طلابکاه pelgot "half"	22	لىتەد. 🚓 مند. 🚓 قلامه محمد
wrongfully taken, fourfold I restore.	nan	23	שביא. הלבל אייד ההה האלוה.
19:9 Jeshu saith to him, To-day is there salvation to this house, because this (man) also (is a) son of Abraham.		24 19:9	ע אינא. * אתי לא שאר. האלא
19:10 For the Son of man came to save that which was lost.		25	א הנה. הער ההם הנה ביה
		26 19:10	אדל אבי ביה האדבאז: הנבלא
19:11 And when they had heard these things, he added to speak a parable; because he had drawn nigh to Urishlem, and they expected		27 19:11	אזדבר ההוז. * הבה דתלך ההה
that in that hour would be revealed the kingdom of Aloha.		28	لىكىرىن سەلكى بىينىد
19:12-a And he said,		29	האדד השבא השטט אבעיים
		30 19:12	דעבואנה הזדעהוד. * הזדני.

179

CODEX by S. P. Silver[©] 2005 1.04 דענה הנה. * א * חםלא התרדי. **رحەك:** * المحمد איזיפלע ידבקטוברי ĽΡ ההחנה החלינה ערי - uguz كثد 720 тіл 471 The p * ەرىخەك הוזנוקוז. . Marun * הביבלים א Trunn. שנבבלל באבהא. בטבואי * / 27 لدل. . הרפשת * הקבת 5.94 ודבנג 101 وحد . *****# Perpins 1.00 הנלבה. חותד Lp. ليونكهات T.Ja لحنة el grazze 22 החבקש .. האדיאה **qua7**2 **a**a**a** חותד وحب 73 111 ىلەت ٩٠ באיבאא لد٢. رحميه ۵۵۹ התברחת. ٩đ הניא ٩đ נבצוק नमयः . ארא הלביותל 1.04 щани

מהיא המנה מולאי אולוג וה כור בור אוליא בר המניא האתני נוסבי בבתי ברבי אנה שבא היהיא ברביה ברסוב אולהיות בניים שמי שמי האוני הנכוביםייתוני לאתהה הכה בורך להתהה ישאלה השתי וכרי להי המשויע באונסאי הפוח ברלא העואינהור. ההא sound talena nee at ane neer chisar בביא עו הברכה ולאים יבוליו ההא היב ולנאסאי היוצא החהא הנשוא ביצי התנה הלא השביר הנית ביואי הכין הבינות ולהי החא וכנייהיותן: מרתיה לצחר החמום לנה נולולא פניתולא הנעוניםהוני נקו ההיפהול בולעד. מהא הנגבים המי אתא נהי ההמהא בחריי עונות האתי להי אמהויתי עוהה וביייי היהויא בי הנא הרבהות אתהאי האמוליתה. ועווה noistin de un no de un su alme. " + fe. " תהה האולצנגני בנהה ברהה ברבא עולא בו עולאי כומר הגול הארבי לבחבר הא רביני בנהל ברים. נהור. איא להימניאי הלכל אינוי מיות ביוני דלי עד באדבוא צוב איאי איבי לחשמר ינהונא ההה עולה להילה היא היא ביה או ביה היא היבוחת. אתא גו בות האוצא. הנברא מהוא מה תכות ראוכיר מהאי הבה שולבת החתה הלאם אחתם להאולי נייולא נקור ועליד. ההא לאחר המכינה המה בהה בה אמה

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 180		הנותלה המתקתים LUKE
LUKE	John Wesley Etheridge SPS Notes [*] ,		19:13 to 19:29
19:12 -b to 19:29-a	Chapters and Verses	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX by
19:12-b A certain man of a noble house * went into a distant country, to receive for himself a kingdom, and to return.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	אדושיד היצאיל לאיל אינו אינויי אינויאי אינוייי.
19:13 And he called his ten servants, and gave to them ten minin,** and said to them, Trade till I come.	* Bar tuhma raba, " A son of a great family."	2 19:13 3	ישאד הנהצהאי. * השיז געשיז גבוההב. געשיז הנג. הזותי להה. זהאאלאה
19:14 But his citizens hated him, and sent messengers after him, saying, We are not willing that this should reign over us.	** The mani (Heb. maneh) is said to have been equal to sixty	4 19:14	אבר הגינואה גע איר שטע אינע. באיה אינגעייים: איז אביש היי גובלא
19:15 And having received the kingdom and returned, he spake to call to him those servants to whom he had given the silver, that he might	shekels, or nine pounds English.	5 6 19:15	אבא נאיד האתריט: נא _א ביא נען אומעא הבא נאב הלבחאת ההפאי: אתי
know how every one of them had traded.		7	י עבאטשר גישב עשט כמאי:
19:16 And the first came and said, My lord, thy mani ten minin hath gained.		8 19:16	עד ל העדים איז
19:17 He saith to him, Well, good servant: because in a little thou art found faithful, thou shalt have rule over ten towns.		9 19:17 10	עניא גאיאיז דעיך אזמאי. * אדדי לאי. געא גאיז דעניל: אדאבעא דאיידין.
19:18 And the second came and said, My lord, thy mani five minin hath		11 19:18	بالله معدم المعادة المعادم المعادم المعادم
made.		12 19:19	דענא נודבא דעני גבד. * אדרי איף
19:19 He saith also to this, Thou also shalt have rule over five towns.		13	ىلى لمەمەر بىلىك مەرمى دەرس
19:20 And the other came and said, My lord, behold thy mani which I have had with me, laid up in a napkin.		14 19:20	האדני בייר האז בניא האם איזיניא
19:21 For I feared thee, because thou art a hard man, taking up what		15 19:21	איז
thou hadst not laid down, and reaping what thou sowedst not.		16	אדנאז. הדוםל אזנוא מהוד הצה אבוא.
19:22 He said to him, From thy own mouth I will judge thee, evil servant: thou didst know that I was a hard man, taking up what I had		17 19:22	אד אלה איצאי. אזריי לאי. די אאריי דידאי עול איזריי לאי. דילדייי
not laid down, and reaping what I sowed not:		18	
19:23 why (then) gavest thou not my silver upon the table, that when I came I might require it with its increase ?		19	
19:24 And to those who stood before him he said, Take from him the		20 19:23	
mani, and give to him who hath the ten minin.		21	
19:25 They say to him, Our lord, he hath ten minin.		22 19:24	ה המעדעין: מהתהקה אתלי. אבה
19:26 He saith to them, I tell you, that to every one who hath (it) shall		23	הרגעו האת לעידה האת השתח
be given; and from him who hath not, that also which he hath shall be taken.		24 19:25	נה. הי, אנה נחאה גמיא הני.
19:27 But those adversaries who would not that I should reign over		25 19:26	אתי אינא בה, אבר בן איתוא בה
them, bring them, and slay them before me.		26	חבר הים איש אליים אים שים
LX. 19:28 AND when Jeshu had said these things, he went forward to		27 19:27	אנאד בנושי אבאַע אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר איי
go to Urishlem.		28	בים האדעלא גרושים': אינשים אנים'
19:29-a And when he came to Bethphage		29 19:28	שהדבר. * חבה אתהי האלך נדחב. נאש
		30 19:29	י געש איד איד אידי אידי אידי אידי אידי אידי

by S. P. Silver© 2005 7577 נגד בר לה הלבח LTOT (TPD) Dupe: גר הדבה אנה. היושה שלאדע ىلىخ **P**17. ר מיםזא ' אנאג (² בל ` لبه: ` لبا ىنت התרי. 4 לבינית naug علىك . האתהית ىتىت াৰ্ঘন hur en אוזינה אומינה * 100 7வது אנדיע עראי חנשה אונה נבציע האטרא לבציח ישבישה: 111 בע הנה **11.** תנאוד EPPDL. ىك 2 * ەلەتە יבתקנים י דעניאי. א ىدىكە ىتلىخ. א אתליט * התרי ىلوىلەت 4 4 4 прг الملح **111**1 יחיע שלדם τD רשאנשויר איניאר

הניסט לה הכלבחהא הנה פחעיי הכוו א במיא בבירהים. ער אולא אנאיני בנ תרעולה היא מונים נההה להי הבריה אינוניא כהורה האוכונה וא אבר עובהוותות בנה היצאי הכה נמרי הלבההא ההיצאי אות ב העוצם לה היום בבבההה היהה להים. במום איו היובר כל יוב רכוחים. רבוא אולולצי האולא מורכא האתבים תבונים הבנואי במויא הכינו אחומים אתכי לחי אים ברבא לראי הכהולו: אשולושים מהינה אים הבתוא של בנסיא בינה החואה החוים האתר ותוא נוריא היוא לרוי אתר אתר את נהואי אצ איל ההאא יון אל ערבא בבריין. השולא אונוצא הארכי. נכוי האה אוניי אישוא אוניי היהה לאלי כב מותר בתההיהה היווה גי הביי הנייה אנה מרוב הלא והצום. אולי נהיות בהלחי אהמנא צברא בזאינגר החנה ביר אותה אוא מגא: הזמן. אוא תיות ולא מתול: הנווא איא מינת הוא ואבה והיא אות התכה במים. ענ פולחידאי האנא אולא מהטים הולובי נה בנה ביותה הנהינה הנויה: מהתישהה אתבי. מהב ה השורה ההיבה למה האינה להולות בבהיא וייניאים אולילים להי וליו . איוה להולות בוסואוליני אי אוכו נותה. אוכי אוא נמה האבו מי האיל בת נולנתהב להיההה ההה הגוללהי אר. 0.07 האיל נת ותותר. היות. כול נהות בוודר. sound a service when an all after Clark במנה אות בגוב. המה אותי מלא שתר הנות torison eitil Chinestor. ner the lerde in

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 181 John Wesley Etheridge		הנותלה הצות, חיב LUKE
19:29-b to 19:47-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	19:30 to 19:47 Transcription of KHABOURIS CODEX b
19:29-b and Beth-ania, at the mount that is called the Place of Olives, he sent two from his disciples,	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	ע עב אַהיא המאטיא הביש
19:30 and said to them, Go to the village over against us; and as you enter, behold, you will find a colt tied, whereon no man hath ridden: loose and bring him.		2 19:30 3 4	יש איש אלעעיגאאיי. אאזעי עאיי. אעאיען, אבא איזעש אישאי, איז עלת אזעטיי. אזזער עעאאין איי עאאיי.
19:31 And if any man demand why you loose him, thus say: It is requested by our Lord.		5 19:31	ההב. ביה התההבר. * התי הוב
19:32 And they who were sent went and found as he had told them.		6	עדידי אנשאי עדי אבעא אדייי
19:33 And as they were loosing the colt, the owners of him said to them, Why loose you the colt ?		7 19:32 8 19:33	האבצה. * האנה היה, האבאגיה. האהי להה, * הביג ביין לה לעלה.
19:34 And they said to them, Because by our Lord it is requested.		9	היהההב. הנאז בייע הנואה, געלוז
19:35 And they brought him to Jeshu; and they cast upon the colt their garments, and Jeshu rode upon him.		10 19:34-35	لمه، دلتز، مطحكت. * مكريكممهر. بنسبه بل بيكتر مكتريسهم. مكتب حدمتهد
19:36 And as they went, they spread their clothes in the way.		11 12 19:36	
19:37 And when he had come nigh to the declivity of the Mount of Olives, the whole assembly of the disciples began to rejoice, and praise		12 19:30 13 19:37	ינשת. * הבה היש אתוב: פרושש הההה ינשת. * הבה בדיב: להנשהאת הלהראת
Aloha with a high voice, for all the mighty acts which they had seen:		14	דירש בראי בראי אואלדעראיז עויא.
19:38 and they said, Blessed be the King who cometh in the name of the Lord ! Peace in the heavens, and glory in the highest !		15	المعتلكة بنعكة لل حل سكتة
19:39 But some of the Pharishee from among the multitudes say to		16 19:38	האחה. בייני האה הלכז הזאשת ביבתה
him, Rabi, rebuke thy disciples.		17	בדתילה הצהבילה בתייהתאיר
19:40 He saith to them, I tell you, if these should be silent, the stones would cry out.		18 19:39 19 19:40	אישא די די דיד בדא אדדיי לאי. די דעי אאדי איין איין איי
LXI. 19:41 AND when he approached, and saw the city, he wept over		20 19:41	ם אין
her, saying,		21 19:42	لليه. * متحتر المالة حد التركمات
19:42 If thou hadst known these things which are for thy peace, and in this thy day ! But now they are hidden from thine eyes.		21 17.42	ירא אדערי אלא באינא אייראיין אייראיין אייראיין אייראיין איינאי ארא אדערי איירא איינאי אייראיין אייראיין איינאיין איינאיין איינאיין איינאיין איינאי איינאי איינאיין איינאיין אי
19:43 But the days will come to thee when thine enemies shall encompass thee and straiten thee on every side,		23 19:43	ب للهام التي المناجع المالية المناجع
19:44 and they shall overthrow thee, and thy children within thee, and		24	בי באדביבי. האלשובי דין כל
not leave in thee one stone upon another,* because thou knewest not	* A stone upon stone.	25 19:44	בר טרבורכר בלטכר טעט
the time of thy visitation.		26	ע באד עד אינה אינה איניאר איניא
19:45 And as he went into the temple, he began to cast out those who bought in it and sold,		27 19:45	הבה גר המיבצת. בדי הבישה
19:46 and said to them, It is written that my house is the house of prayer; but you have made it a den of thieves.		28 19:46 29	בש מתיבניק. * מאדי לשח, באיב מאד אנשמקי אנשמ, אין לבאשמניקי
19:47-a And he taught every day in the temple;		30 19:47	* ההה הלב הההת ל נהה בניחה בהיכלת.

הביל יונאי על גב להרא הריומולא הבי יוולא בדרי חודים כה הלובר החתי האתי לביים י נה הנכיר הרמבואה האולה מינה האבוהה וי ה. האונעה אונניה האתל נההם. הובר שנין נה נגולה אניניע לנסה ניצימדאנינינא שנע אנולה בו א מום. האתכנה נקה הוביב ברופיניא . האווליבהים נהל מהניה האויהיה על בוא האונתה האולבנהתו Lane eleconoceres miles Prises cono אלאונתה באחריםא . הובה קרבי לבינולהא הלהוא דבול ונולא .. גריום בובא ההלוביא שוביבא הרשוניים באורהה במלאורנא על כל שווליא בעום. האתיניה הההם. בנוו הה הלהא האתא בנוכח הרביאה שורא בעלא הזהבשא בתנהול אי אנצאוהנה הב בנגא הה בוצא אולצני נוחי ולב באו בולוביניו. אובי נהה. אומי אואובה. האת האנגי נגול עול באצא נשונה חבר ערבי העורה horis is als into and the inter The exercise patron - xie anix incen היצא היא אתלבוסי להיע הה בנעלים באולם לבי היא نەنخىمى، بىسدەمىد جايجىد، مىتماسمىد د د הוצאי הנוסעובהנה הוליולי ביות הוא נורנים centre elipse. will alineral in RODERC. OCODER - L INVELING. JRC IN D נאוצה הובעה בה הרכול אי האוריב נכווי וכ הכולו בול אנילה אנילה הנה אנילה היה ביולו א הצוקא הומלאי החים הלפ מהא כלמת בהיטואי.

181

by S. P. Silver© 2005 لالكم: שבתק יים יאד ואד. up the lot up متحسر مريمهم: لم للم نحد APF -ستكترك لحهر: لم **ر نتیلہ** کہ האדבוים אירבוש אתיים להה, * התניה . d 🗗 נדהב. התיו የካዋ كەھەر لىتەد L'INTE iz .reu, יברוף 1.474 שנבבתייל העים. * התביע: ה . אנישא א אנשא הע 17 трүи ידר באר אישר הבקסט רדה בואז. <u>1</u> اللم Langer ... האלה היא האבטב עטעיביטער איינעריטער ۳۵<u>۵۲</u>. * ۵۲هسهه دحد 270 1 حد ד מארג דבר . - א א لكمليم ۲, e E L L אבתקר בתץ ארשיי דניואת הלאנת. *ו

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 182 John Wesley Etheridge		הנותלה הלהתים LUKE
19:47-b to 20:15-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	19:48 to 20:15 Transcription of KHABOURIS CODEX b
19:47-b but the chief priests and the scribes and the elders of the people sought to destroy him,	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	א המפיאה המדידא ארשעי: בריא היישה
19:48 but could not find what they might do to him; for all the people hung upon him to hear him.		2 19:48 3	ע עדבעין האוזי עדינוי (איי אייביע) איי א אלא האוזי בה (עדענה
LXII 20:1 AND it was on one of the days, while he taught the people in the temple and evangelized, the chief priests and scribes with the		4 20:1 5	یک تکامیعی: حد معلق میکویک المحک مرکز بعد معالی کیکی کر
elders rose up against him, 20:2 and said to him, Tell us by what authority thou doest these, and		6 20:2 7	, נהי גאיי לך באנשי בחלקושי א. המנה הה הנהב לא בחלקושי
who is he who gave thee this authority ? 20:3 Jeshu answered and said to them, I will also ask of you a word,		8 20:3	בהג הזדוני נהיה אדבורבה הדרב
and tell you me: 20:4 the baptism of Juchanon, from heaven was it, or from the sons of men ?		9 20:4 10 20:5	האמידה לב. * הלבהה אשרה היהושין אח הן בנב אובאז בנבראה. * האנה, הין
20:5 But they reasoned within themselves, saying, If we shall say, From		10 20.5	: בנצבהה, האתייש. האך לאתי
heaven, he saith to us, Why did you not believe him? 20:6 But if we shall say, From men, all the people will stone us; for they		12 13 20:6	יי לך התעל תיצה צה העתולהנעהי. תי ת, בנג את צאת ל, גופה
are persuaded that Juchanon was a prophet.		13 20:3 14 20:7	די דא צע אנדיא. אאד ע גדיא איז איזיער עביא איזי איזידיי
20:7 And they said to him, We know not from whence it is.20:8 Jeshu saith to them, Nor tell I you by what authority I do these.		15 20:8 16	שאבא בער אושרא הארי אומי להארי איין איין איין איין איין איין איין א
20:9 And he began to speak to the people this parable: A certain man		16 17 20:9	אנא אמי אנא באינא באינא גבה אלאי. * אביר הלאמי לנשא
planted a vinery, and let it to husbandmen, and removed for a great time.		18 19 20:10	אביאת עד בייבאת. האתחעותה ביר אוואה א העיגיות ביי
20:10 And at the season he sent his servant to the husbandmen that they should give him of the fruit of the vinery. But the husbandmen beat him, and sent him away empty.		19 20:10 20	עבר באבות האבריים אביי אייידי נעד הנאלה, להי דין בדירי הביראיי
20:11 And he added and sent another servant; but they beat him also,		21 20:11 22	אדי האדימאר כד שיושנ. * האחשים אנידינאי, הינה,: דין אדים להה.
and maltreated him, and sent him away empty.20:12 And he added and sent a third; but they also wounded him, and		23 20:12	אנ הדגידההנ אייש. * האחמים
cast him out. 20:13 The lord of the vinery saith, What shall I do? I will send my son,		24 25 20:13	אני גיא אאש אאיז ארש אייר ארבי. אני גיאז בינאז אנבי.
the beloved; now will they see him and reverence him. 20:14 But when the husbandmen saw him, they reasoned among		26	ىحىكى جىنى سەسىحى مەمەر
themselves, saying, This is the heir: come, let us kill him, and the inheritance will be ours.		27 20:14 28	גיא אדעייביא שטייע אייע גיאי שניי יאשיי איי
20:15-a And they cast him out of the vinery, and killed him. What therefore shall the lord		29 20:15 30	אז הען. * האפטההיב עדי הי היאז הבער עבה עהה, היאז

אל בחיצא היה המפוא המצואה הירושאי לייתההם ומשביה הנא הבינות ההה ביוא נברה לה כוח גיבילא תוצא הההא בה וביוריבה אם וכישו התחא ביה דב יחדיםא: כברכוף בהיאלא לביא הכמריני מדה בההידב בהיא המפיא בה Killor Kuns Jink mlusika King mile see not sing an and all and הינה ביא שתב האתר נחם . איואנהם או איא מלולא האוכיהלב . הכנרטהולה הגועני ישולא החהל אחת בנוגאי היים. ד בהלעורה הההי בוףדהה החולותוהה נאול ב דק שרכאי אוליגיל מרלב וליא לארמעבטולאנוחוי א דע ואולי דע כי אואאי דיניל ע בדיא מהיניברים בי המונים נהא החי האתבה נה דלאינד כא בוא היה אותרבא היוני אולי נחים עתבייהוא אנא אולו איא נכח. באונא שהונה הונה ברב הנית הזה האולי נבר או החנש הנשיי זרוא מיר ניייר בוראי האהמנוה בניאי האבור ובוא מוןאאי הכובוא בד ב ברבה נהת צווא. הניהום נה כב באולא הברכאי פווא היה ביואקרת, הצדרקרתו פר מויבר האחתם הגרי עדבה אעניאי מיני דע אב נחים. בשמהמיםים בוסמי האדרהמי כב שריתים אחמים הגרי התנה אי הינים הג אף. נהום שנפות האפתיתו. אולי מנא בנתא. ניוא אברו. אינרי ביני שהבאי בביני נשומנותו מנהישרם ... בר עו אחמי בים צוואי מרלעודריו aam הופינהם האמכנת. מינה גרואי ולה נתוויהמים בה ההא וב המההא בנוג. האפתההי נבר 273 אדרא הקולהמתנייניוא מכל נגדי ומה. מבא

182

by S. P. Silver© 2005 דבר בהנא 73 רעטבעטקיט י * הנית حكته 112 بحدية * ההחת בניצ על : הדעטבי סעט * האתייט שדעדאי. 41 PLY -لحة . **M**a * 112 ىكە **141** 111 די דריי האיין א ليتهمحك : dd d דתנת. יזתר בא * * ביותי 73 يد ويوبر حلە . לדי דלית גיצעין ב **чүч** ىحەك. Lat Juz PL4 uppu הנת. התבנה المليم. र्णाव भूषा (LIK) דיר דרייזהו لاسم لاحده **ຕ່າງແ** המלאהט עעעדאיר יייין אייי **่า:เวส** пл. * יישטעשריי حذد 7727 בא * Letter L LTTELD' חינני tin both המשמח Daffere. בדיותא

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 183	
LUKE	John Wesley Etheridge	
20:15-b to 20:31-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VER
20:15-bof the vinery do to them ?Added and CompiledBy S. P. Silver© 2005		1 20:1
20:16 He will come and destroy those husbandmen, and will give the vinery to others. But when they heard, they said, May this not be !		2
		3 20:1
20:17 But he beheld them, and said, And what is that which is written, The stone which the builders rejected is become the head of the corner ? *	* The head corner of the	4
20:18 And every one who shall fall upon this stone shall be broken; and every one on whom it shall fall it will scatter him.	angle.	5 20:1 6
20:19 But the chief priests and Sophree sought to lay hands on him in that very hour; but they feared the people, for they knew that		7 20:1
concerning them(selves) he had spoken this parable.		8 9 20:2
20:20 And they sent to him spies, who should resemble just men, that they might take him in discourse, and deliver him to the judgment and		10
to the authority of the governor.		11 20:2
20:21 And they asked him, and said to him, Doctor, we know that thou	** Thou art not an	12
speakest and teachest rightly, neither dost thou deceive, ** but with integrity thou teachest the way of Aloha.	assumer of faces.	13
20:22 Is it lawful for us to give head-silver to Cesar or not ?		14
20:23 But he understood their subtilty, and said, Why tempt you me?		15 20:22
20:24 Show me a dinara. Of whom upon it is the image and the inscription ? But they said, Of Cesar.		16 17 20:2
20:25 Jeshu saith to them, Give then of Cesar's to Cesar, and of Aloha's unto Aloha.		18 19 20:2
20:26 And they could not take hold of his words before the people; and they wondered at his answer, and were silent.		20 20:2
LXIII. 20:27 BUT some of the Zadukoyee approached, they who say that there is no resurrection; and they questioned him,		21 22 20:2
20:28 and said to him, Doctor, Musha wrote to us that if a man's brother		23 20:2
die having a wife who hath not children, his brother shall take his wife, and raise up seed unto his brother.		24
20:29 But there were seven brethren; and the first took; a wife, and		25
died without children.		26 20:2
20:30 And the second took his wife, and he died without children.		27 28 20:3
20:31-a And the third also took her; and so also the seven of them: and they diad and left no.		29 20:3
they died and left no		30

	LUKE בדהת, הלהם,
	20:16 to 20:31
*verse	Transcription of KHABOURIS CODEX
20:16	טרויביי רקריאי שיניילי טרויך
	בה דתלה הא אתייה. לה
20:17	הם היש עד בהם, האדברי. הבלא
	ער איזאשרים איזאשרים איזאין איין איין איין איזאשרים איזאשרים איזאשרים איין איין איין איין איין איין איין אי
20:18	אד. * הכל הניפל: על היר באיבת
	ידאר אפר: קראי איירישאר.
20:19	ידר כשידי נייער איידי איידי
	דלאד: הגעה דין לאיז. גילה
20:20	אדרי בשבה הבא. א מבויים למשה
	בקהעדאה הלאנהאנעדי בהלדאה.
20:21	א הרבהלענה ההאבהנאי. * האארההר
	لمحتمة: متدنين متدني متل المهدي الم
	ה איואי אישי אישי אישי
	بعهدت بيعانيه مرك بعده
20:22-23	במים ייצה לממי אה לה. * היה היא
	האנהה, הזהוני ונאין אינטא
20:24	א השאשר גרדאי אבש
	. הנאס אין
	עדהג. הדה הכעל המשי למשי.
20:26	י. * הלגז אזיגבעה לבאנעי, הנוגף
	גדידי. האזול הבייה גל באיליבישי
	יץ אוביץ בין האסטא היוה, אאביץ
20:28	הבאלההב. * האתיש לה. תלבאי.
	איזע אוד ובטא אושואר איזעא
	ישרישיי הרישי אירשישיר אירואידיי אי
20:29	צעמהט * דבצת היץ אושי
	אמציביע נאיאי איז איז איז איז איז איז איז איז איז
20:30	טראבש געון אייא אייא אייא אייא אייא אייא אייא אי
20:31	حديمة بهدام المعد المعدية.
	בבקקידטים שביים אביםים אייד

בנולא נאלא הנהלג נפוניא מנה. נולא נאנונאי כי שומנה הי אוליה הנתףא נהודאי היה הג על בההה האולי ההליא ורב מרוא ההטילאי המל כל היפוי ב הינכאפא נוסהצניים לכ הנהי היפור צומרתו הההיניות. בנה מהה הנידב במינא המפיא הובתה בהמת אוניא בתו שנהאי ההגעום בי בבאי עבה בי הנותה את לי ליאלא מנאי הצהיה להלחי ביהצא המכולהמה ביהיםא הנאשהונתו המולאי היצורהוניהי לגיוא הלצהלויה ההורהיא ההאלחתו المرفظيم المره ووالعلم فترحم وديم المرافس مرباه רכולו אייל הנילוף. איילי הניה איילי אייל באיףאי Di in alos Kolks Kuige Koras Kik יוןן לי העובר כמוף היא לממור אום לאי מוף היא אסולע ערבה היוה היו אייה ביה יומה הבתיבולא. מינה היו איליא היומה אמיל נחים בואר . מוכה מוכל המנטה להוים ב oursieren auser Klandel Kolkia marsha is and the and the single the הזהמה. בורכה הים אנוא בים ורחמוא הינה האמרונים המוכולא נהלי הואנההו האוכוים נהי הלואי לרחדא בולכי לא ידא איני נרכחול אעמריו האול והי אינהואא ולא בינאי יימיבי אשמהי אטלולות הנתור והצא באנטרונים שרצא הא אינה ב אול ההחם הבורכא נייב אנילולא. הרבירה אלא דווא . הומויה החדים באטלולות. הוא נא מיון בלא בינאי היה לא האה המים במר ביואי

by S. P. Silver© 2005 * נאדאי دەھر. this in rtin'is Lang ייבוףרדש PC لەنت ىلەنىدى. * دكە **10D** אנדיא сp كىخ بىرلىمەر TToTAL אנמקצונרא הנבןעטורשר <u>לירץ</u> له. האתיים 74 עעדע איניף <u>ри/7</u> THE. בחשבות * דרד ל: אראך: Tapau ليتركه لد. ~ ugnu чет)^и הכול רבול * יתהי للهه ح חתותחת Trains <u>т</u>Гъ סאת * סדבה . משלאדמ אמנונסא لىھ . крал CBE: 4 renger. **3**7 rdi, ערברע P.V. . 🗖 🗗 . **11**11 * בנואז. **กว้**ม ערוץ Dur D ששבשש

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 184 John Wesley Etheridge		הנהתלה הלהת, תיים LUKE
20:31-b to 21:3-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	20:32 to 21:3
20:31-b children.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 20:32-33	Transcription of KHABOURIS CODEX ا جدید * ۲۰۰۰ ۲۰۰۰ ۲۰۰۰ ۲۰۰۰ ۲۰۰۰ ۲۰۰۰ ۲۰۰۰
20:32 Died in the end also the woman.	by 5. F. Silver © 2005	2	בתשטי קשמיני געשיאי בדרקידטי.
20:33 In the resurrection therefore, whose of them shall she be the wife ? for the seven of them had taken her.		3 20:34	אדי להה בדהב. בנההי הלבא
20:34 Jeshu saith to them, The sons of this world take wives, and women become (the wives) of men:		4 20:35 5	אי. מרבא המשא לאבאניי. אימרשי אל אשט שרבא באיי אילי
20:35 but they who of that world are worthy, and of the resurrection which is from among the dead, take not wives, neither do women		6 7 20:36	שאז. האזים אאז נשאז היהין לאביאיז. האזיב להנתא הבבנות אותי האאזיבא
become (the wives) of men.		8	אבעלא אינאניאי איידער
20:36 Neither again can they die, for they are as the angels; and the children are they of Aloha, because they have become the children of		9 20:37	הסעדמאת. * הסעדעין היין דעואת אפ
the resurrection.		10	דרי איז איז איז איזי איזי איזי איזי
20:37 But that the dead arise, Musha also showeth; for he commemorateth at the bush, while he saith, The Lord the God of		11	ידער איזעראינים איזעראינים
Abraham, and the God of Ishok, and the God of Jakub.		12 20:38	ד היא צה באהד המעודה הלבה
20:38 But he was not the God of the dead, but of the living: for they all live unto him.		13 20:39	איז
20:39 And some of the Sophree answered and said to him, Doctor,		14	מפיא האתיץ עה. תעפא צפיי
hou hast well said.		15 20:40	* ملكم الممتد كمتحترك المحكم المعلم
20:40 And they dared not question him again of any thing.		16 20:41	אדמי האז לאי אדעיין
LXIV. 20:41 AND he said to them, How say the Sophree concerning the Meshicha, that he is the Son of David ?		17 20:42 18	על אבייה האם אאחנא. * האם אחנא אתאתאיאז, אאזתי תיינא לביי
20:42 And David himself saith in the book of Psalms, The Lord * said	* Moria, mria, " the	19 20:43	
unto my Lord, Sit thou at my right hand,	Lord." The Syrians hold this name to be	20 20:44	אר הבע החנה ² מאת ¹ הליב:)
20:43 until I put thine adversaries beneath thy feet.	equivalent to the Hebrew tetragrammaton Yhwh,	21 20:45	הם. * הבה בלה לאת אתל: ההת:
20:44 If David therefore calleth him Lord, how is he his son ?	and consider the letters in it as designating the	22 20:46	הרי אי איניציאים אייני אייניאי אייביא
20:45 And while all the people heard, he said to his disciples,	glory of the divine	23	אדת: הדעות דלואי בדהשות:
20:46 Beware of the Sophree, who will to walk in stoles, and love the shaloma in public places, and the chief seats in the synagogues, and	nature. Thus M is the initial for Morutha, "	24	ידבנהדאלו: היבד שתבא באינדבואלו.
he chief reclining-places at evening feasts;	dominion; " R, for rabutha, " majesty; " A	25 20:47	ביאז ההיתנאז: בנואז התהיבא
20:47 who devour the houses of widows, and for the occasion prolong their prayers: these shall receive the greater judgment.	and I for aithutha, " essence," or " eternal	26 21:1	لتعلم بن المنه بالمعلم المعلم
21:1 Jeshu looked at those rich (persons) who were throwing into the nouse of treasure their oblations.	subsistence."	27 28 21:2	אנליך הידידיך האא ביוא גאיז ש
21:2 And he saw also a certain poor widow who threw in two shomonee.		28 21:2 29 21:3	את האים הדימושת עידה משבעשת. ה אין איני איזה ההמי
21:3-a And he said, Truth I say			

ביאי הרבידהה ביורהא האם אנה האושיים היותואי ישבל האינה מנוחה המההא אנילוףא. אילויאי נו נוסבהמים אמיצ למה מושי.. כוהמת ביוה א בא נמודה ניאי האב בא ניא הוהוה ערביא. HE EN LE TORE lector or any marching I'm .Kolka nowin kind . 1 . התימה בנא המוריםאי המורק הנה מבוסא אב איזה אהיבי או במשנה אב אמנה הבים אבנה מתואה האבינהל האמונה אינטעים איז מחול אוא אמאה א האהא איז אמא אנאא النبكة. واحمد و فسيم محله احمد Tits a delin and white a see all it אלבי אנולי הנא ולהבי אמיינה נריואנהולוה על הנכה האתי ההא להה יאונוא אולי שפיא על משעות הבינה הה ההני ההמני התו אמי בנוסבא המותההא. האתר תוא לכבו אלר לא רק נדכור ... בדרהא האמנות בעוברה א הלעודה בצוראיי אי היאבר החיב שוא לה בבניים אננוא בות הסי הבי כות ברא שלבי ההיא אתר נילות בהתוני אוהמהה כה מפרא הבר الحصادة وبمقواله مه فنجم علمه حدوم הית מהואבא בנוסותא הבת מוכראבעונולא. הינה האבלה בהלא האהרכולא. בגולא הלהויבא مالمتحمد و مردى وتعدام ورائم نظرته مد وم אוני בנולוניא אעות הרמה ההחה בת צוא 21 אונטיריבוחת אוא אף. אונטולא עודאמפנעון. באורקים בהמאית הלינהים האתרים. בריא אתריב

by S. P. Silver© 2005 ۲۲۰۲۲. א טערוקוף 🔬 TL TH محد נעלבהה. * بحدية TI T <u>к</u> נשברא रस्म r Lpp 1 £ נשברא 1 * * بحسة **U** بحدة. **دىرى** ddda 77 באםר. התיבדה 2474 * * 17 צרקשיבי. حلیہ ہے: הנועד. אנדרי: בל . 417 יזתרי T ***** הי . דנאד T 1.400 reges. יזתר لم ىلەت 17 المسلع المسلع איבוא בלה ה רארערעטט יזתל لىتەلچە Lang царал חירב איזרבר ́ччч * ്പപുപ്പം **`'U** The second ىخەك א חניי ם היבנים הימם דתטעד היהיתנום

10al:	TES: 185 n Wesley Etheridge LUKI	E
LINE *VERSE Tr	apters and verses Transcription of KHABOURIS	
1 מישלא	ded and Compiled S. P. Silver© 2005 1 מאבנדאיר. האבנדאיר הארבודאיר	цччт *
3 1.1.1	בעום שהיבודה ההתורה האות 3	ממדד ערשינע מקפוטי:
5 21:5 : फ्रांच-न 6 ्तन्ध		אתייץ א. אבו
7 21:6 ्तन्यम 8 ~ रंकीर्य		X ′ .
9 21:7 Jan		ה עדי שריקטי ש
11 21:8 . مكلية	11 21:8 . מאך אד האיש . מקע יע	דרך את
12 FIRE 13 CLINE	13 מיב. אין אזגעאר, אין	עדדיש שקיידי
14 21:9 הבהליגה 15 . ההמהשל		ער איזערי אדערי
16 21:10 גבאיז יו 17 21:11 ממקט		ىر يى بە در
18 אדאיזע 19 אדאיזע		
20 21:12 <u>م</u> كب	20 21:12 היא היא בהת * בנקסס.	الله الم الم
22 : באנבא	hartyrdom. 22 בעליבה אנבה איני איני איני איני איני איני איני אינ	TTY THE T
23 21:13 תבל 24 21:14 תמתומו		مىتىتە _* بىرىيىرىير
25 21:15 . רבא 26 גרבות		געזיים . געזיים :
בייביי 29 21:17 בידי געביי		191619 * .

אוא לבם. המהרא אוייילולא מבסבולא.אויי אייי ל רנה כל עומנדהוליהים אל המעוא הההול אוריכיות הם address notice more with all mail to בראבא בפרהא בתהרבוא משים. אמי נהים נא קניולבת באף גר באף פלא המיוליהם 1 הילע נהוהצג המיא מי איםא מא המוניבי היל הנהסנים. היה התכי להים. עום לליח ולבה ... אוא תבעאי הורנא סורני לאונה האולה כתו מהם. המיא הזומא אנולהי מוילא העהוא L'a deula. side min es colusionen la אלאינא בבבל בקום עדולא . נשחת בג' בדרא אר נולא המלבה אר מלבה הוהלאירהיבא גומהה. ברהבא ההבאי הכפוא הרההונאי הנההו השותא המהדראי האומהואה ההדבותאונים נילעונים. המותהא דהדבא נההם. מדמ די הלב elmus itros eles nitis sure pried. היצורהינה לנוחדים הובול אמורא הנבורה מרת הלוא ההקבהוא בלר שת. ההוא לבה: הים להמתההומאים מעודה הים בלברה . הלא הלתחום מתווני נתפת יחניאי איא גו אולו לנם: مرحم مسدومهم. مردم مالم مدس المحصر الممجلين دادي مرادخود معادمه در הי ארונינם האניינה. האייינגנה הרעותנה. הנתנתה בערה וההחסה: מכיאויורי בי איני

by S. P. Silver[©] 2005 הוה لحهر: نىلك حليح . בל 1.04 (TPD) בר, 73 * חבד ~ ~ הבכתפת דפייושי * PL ىتەك. ъъвеъ <u>т</u> * העבצערי 000 *ەلب* נקטרע. ПЛ * pp צעשטרע. mille خىكم 111 הדנואר. * DIC . alunda m 747 1 ייוניי لايدما the tree הברבה בהסכת RDD7. הנודאי ההיתשם ىلەسوىل. nagrøa حلەب. עליתה ەتىرلىيەتچە^: لحلا <u>4</u> סגת DD נאחדינושר 73 سهرتهم رىدەت הרבעוייני: শ্যান্ত لتمحلم حله עבאירט 73 ענדנדקט ىرىكەك

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 186 John Wesley Etheridge		הנהתלה המהחים
21:17-b to 21:34-a	SPS Notes *,	LINE *VERSE	21
21:17-bon account of my name:	Chapters and Verses Added and Compiled	1 21:18	Transcription of KH.
21:18 yet a hair of your head shall not perish,	By S. P. Silver © 2005	2 21:19-20	עציבה, אילה אין
21:19 but in your perseverance you shall possess your souls.		3	ראש אינדיא אינדיא
21:20 But when you see Urishlem encompassed by an army, then know that its destruction hath drawn nigh.		4 21:21	אראש אדעשואר אדינשואר
21:21 Then let them who are in Jihud escape to the mountain, and they who are within her escape, and let not them who are in the country		5 6 21:22	אבלטטייע איז
places enter into her.		7 21:23	ד. * אר אין אלעין
21:22 For those (will be) the days of retribution, that all which is written may be fulfilled.		8	าสาม . เชียงส. เม
21:23 But woe to those who are with child and to those who suckle in		9	היהגה על גבא
those days ! for there will be great distress in the land, and wrath upon this people.		10 21:24	בא. הנצואצה, לבל
	* Marith	11	אידעי אעניאי.
21:24 And they shall fall by the edge * of the sword, and be led captive into every place, and Urishlem shall be trodden down of the Gentiles, with a fall be fulfilled the times of the Captilles.	* Mouth.	12 21:25	א הדערטאין איזארארא
until shall be fulfilled the times of the Gentiles.		13	עבהבצה. הצאויצה
21:25 And there will be signs in the sun, and in the moon, and in the stars, and on earth distress of nations, and smiting of hands from		14	זעונעד. דין ואוואואד
astonishment at the voice of the sea,		15 21:26	נפאדאיז הבנודאי.
21:26 the commotion hurrying forth the souls of the sons of men from fear of what is about to come upon the earth; and the powers of the		16	ليتكمنهم لل كمانكم.
heavens shall be commoved.		17 21:27	* הקריבים אייים
21:27 And then shall they see the Son of man coming in the clouds,		18	المتر سليد المراسين
with power and great glory.		19 21:28	הלא גנההא. אולדבה
21:28 But when these things begin to be, take courage, ** and lift up your heads, because your redemption hath drawn nigh.	** Ethlabbu, take heart.	20	
LXVI. 21:29 AND he spake to them a parable, Behold the fig-tree and		21 21:29	سه المتقر ماحلتهم
all the trees;		22 21:30	י הנושטי: הנטוט בריא:
21:30 when they bud forth, immediately from them you know that		23 21:31	א הבנא אצ אישראיז.
summer hath drawn nigh.		24	אלא אטינצא האר
21:31 Thus also you, when you see that these are, know that nigh is the kingdom of Aloha.		25 21:32	אלה ובה,: הלה
21:32 Amen I say to you, That this race shall not pass away till all these		26	(הכלדיר האלרא)
things shall be.		27 21:33	متلد کم بندني.
21:33 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.		28 21:34	ינדת המשחת בתבויה
21:34-a But take heed to yourselves, that at any time your hearts be not heavy		L	1

עו שוב.. התנולא וה השנה נאולאבו. ב ברמי בדנה הנה הנה הלמנה נפורה. ידא הנה وسالمام المتماجات ومدرة الت سالم . شروت אלה המגדה לה מהרבהה הינגא אילא הבידההה אנהי ונדמה. להויאי האולה הכוחהי אות ננומה: הובשהרא נא עלה להי ההוכהלא אווא היל بالمحدم ودينام ول منه بدماد ... الدون الم הקנה הלאיות ההכנטה בהינה נהההאא. נההא בל אמליאוא דבא באדבאי הדמנא בל ברא היאי הנצוה בפהרא העריבאי הננולבה לכל אולי. האהרצובי המההא המהלהבאת בבולא ברולא העורים, וביא הברולא הניהונאולהולא כוריוא הבמומה הכנהכבא. הכאובא אחלאנא בנכולאיור פאוא אוניאי היניאי האחלא המלא הנכאי המוצא המפת נפצוטא הבניוד אי כה העולא הרבת הכולע נהאולא בל אהביאי העילולוענה ייולא ואדראי הוטניא עווהערוב Khole Klip as King Koks King and השחבווא דבא יניא היא בירי מונה הנההיא הניה האינהה הינהה. הלך המיה נה מהימנהה. האמים המהא והים היהלואי שוה נההא הובוההם אינונאי הילא הניפור לי היעה א הערים מכוולון אנילם המוב לח מולאי הנוא אנ אנילה. ביא העוניסה: הונה המהואם הבה המנירא משי גוא האומא האומא אוכין אוכי איא נבח. ונא אביר שנייא ההיאי ברכא הבנחות הל ונהומיתי בודא האוצא ננדיה . הולנה לא ננדיו אוה היהיא ביופצרה . הבא הכולחת נאושלה

LUKE

رمعتن

* PC:4

ED'D'

הניבא.

. געעעע

צעקםר

הנולבה

ددرايا:

תואנת.

■ر ۲۹.

: אטשא

הדתנא.

ארטשערא *

ענקיעיינינע

הבבהכבא.

* הכנא

שלםא

דנעדיו

יזתר

72177

11.

ىرەخىكە

. אנדינא

21:18 to 21:34

டிவா

ריירי

له.

. Mine

הא

נהדבה.

צובידםל

בקטוקט

naaq

, בנא

ͷϷͽϫϭ

т

4

درەحدە):

ion of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005 דערי אַ אַעוואָן Ъ * דעטיבי נטוףכט א בלבהלמהל ~ agrimu הסיב לה r LD ىدلەر 1 הגבשהינה בל דאז הבוליב. האבניאת. הנדלת **۵۵،** ч7-24 **r**Gi איריע خىكم * ە*רەך*ە ⁄ . **M**A הלביוחהה . 4015. אנצןעט/ רינעי הבקושים **ETUTI** אירישע הלתתית. * D,DZ . אנדעילי. הסנת Totlun אתגוק 73 سلا المولوف المراجعة الم TOTT: I התנדות لحنه הדהבעת ובת את אדור بعتحه. חיזינתה החת * התני **να**ηγ . ral אתביז * אישאיציא אסליב ~ ugnu rs L Lengers: **1**57 התנהית. * תער ערבשאי דרביבה אלבי **К**итт * nd ind لله ۵ هـ . สวัสานาร์ * てょえ

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 187 John Wesley Etheridge		הנותלה הצות, חיב LUKE
21:34-b to 22:12	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	21:35 to 22:12 Transcription of KHABOURIS CODEX by
21:34-b with excess and drunkenness, and the care of the world, and unawares shall come upon you that day.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	באלים הביים הביים הביים הביים הביים ביים הביים הביים הביים הביים הביים הביים הביים הבים הב
21:35 For as a net it will overtake all them who dwell upon the faces of the whole earth.		2 3 21:35	عليم المعمر المعمر المعم المهم. المنة المحمد الم حلمهم، أماليم
21:36 Be therefore wakeful at all time, and pray that you may be worthy to escape from those things that are about to be, and that you may		4 21:36 5	אדטידה אדבלדה אדילאז. * האאה האביל אדיין איז
stand before the Son of man. 21:37 So in the day (time) he taught in the temple, and at night he went forth and ladged in the mount which is called the Blace of Oliver		6 7 21:37	א. האסהתה שות בייה האובאז. תעם ההאז בהעלת: הבענית
forth and lodged in the mount which is called the Place of Olives. 21:38 And all the people were early with him at the temple to hear his		8	באדם בלווידה התולטייה הבתול יואי.
word.		9 21:38 10 22:1	אסגעיל שייר איין אייראיין איי אין אייראיין אייראיי
LXVII. 22:1 BUT the feast of the Phatiree, which is called Petscha, drew on.		10 22:1	א בישת אחר ארך באלא אין אוביין אוביין אין אוביין אוביין אין אין אין אין אין אין אין אין אין
22:2 And the chief priests and the Sophree sought how they might kill him; for they feared from the people.		12	י נתעלהנינקיבי. הנילבין נקסה אבי בין המת הבי מעלית בנקסהית הבוליםיית
22:3 But Satana entered into Jihuda called Scarjuta, who was of the number of the twelve.		13 22:3 14	המת היא אלדע בישמיע העבעיע איישיריע. האמשר שמת הא הריאי אייעייי
22:4 And he went, and spoke with the chief priests, and the Sophree, and the chief authorities of the temple, how he would deliver him to		15 22:4 16 22:5	גד דבר בהלה המפיא. הדבר נעלה א דנדלתנההיר להה. * הנודנה.
them.		10 22:3 17 22:6	
22:5 And they were glad, and confirmed to give him silver.22:6 And he promised to them, and sought him opportunity to betray		18	אודלהישהי ושיי בולי
him apart from the multitude.		19 22:7 20 22:8	א מעלד העליש ארלדיאין: אבשי איריי אנויארכא האינאי אשריי יבטר
22:7 And the day of unleavened bread came, on which it was the custom to slay the petscha.*	* Petscha = Heb. Pasach,	21	הזתני נהה. לה לדבה ל ביה
22:8 And Jeshu sent Kipha and Juchanon, and said to them, Go prepare for us the petscha, that we may eat.	" the paschal lamb."	22 22:9 23 22:10	דין אדניים גם איניים אוניים איניים איניים געריי געריים איניים א
22:9 But they said to him, Where wilt thou that we prepare ?		24	ע ברה איצא אידשע איצא
22:10 He saith to them, When, you have entered into the city, a man meeteth you, bearing a pitcher of waters; go after him, and when he bath gape in		25 22:11 26	שליה: * האתבאז הלאב אתניה לביה אתני. אתנה בעל הבילא אתבאת
hath gone in,22:11 say to the lord of the house, Our Master saith, Is there a dining-place where I may eat the petscha with my disciples ?		27 22:12 28	עד אלעדערי אישט איש איש איד. הייע איבעאיז אינדאיז איבאי
22:12 And he will show you a certain large upper chamber which is furnished: there make ready.			

ובהולבה באמהלהולא ההמשא הה בהלא Sien fileritin stenilen al clans vide הנולבי על אבוה הכוה איניאי הההה הכוב שרחדים כבובה הדביונים, התשהה להבים הכהול בילנה נכחהאי ההמהרה מות ביח באוצאי באנתילא הנג השוף הההא בהינצא. הכוו א נצע ההא באות כלהיא הכבולטיא הביה ונהלא. הפוה בולא מינורת מחהם נהולות נהיכו א לרשונים. היולההו בוניה ההוא היא ברבה א הפויא התומוא בייאי המי החהי האיואי איואי השפראי האוניא נת לחינה הינוש ההה גבר בולא בנ מהא הנה מנוא בהההנא הביהובוא מפריהוא: האנקחרתו החא רק היווארהל בחויים האול כלו בכלים בהיא המפיא האים אים התובא אוא הנצותהתא ותה. היאה גם. האמולה הנולה לה כמוצה. האולהה להם. acity many to plin siglicom chop si מן בולא מסותל ומרא גיבואי הדה מהא בנגא הנוקובת בתניאי חיצר נוא 10xex alsour and into in the forder הנונים. הינה: היא אומיה להו אובא אבא אנוש באוד שאיי להם. משל ישא איי איים louton Bu con sein and sich היישאיונה בתלבה האינהא היאל אוליה לוכינים הבולאידה אולה אינה בהל מונהא אובא הארמו הייא אוד מנכיני המאחמרייהא

by S. P. Silver© 2005 6 رحصهحا העדשיי חבא Fur * reman ىك אישאברא تحلوتح שימד الالموجد م רעישיטי <u>киллуга</u> * 77 1.04 ىەت * ەحلە 151 . чүүч لىعىدر 227732 היוםלוחה הארדא . 🔂 * 77 1 יאלידידשי 744 * π אידיראיי 511 רקקהא עינורעט 101 הבאא حلعكم 5 ~ لاس 101 rans) ەلىەسى يعلكو. : ماط * * אתרי ەلبلىك. ותהירוואין: هد . הנוצאי ፈ, .דבעאר. بتخ المربعة העבטר 1 miles لحه

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 188 John Wesley Etheridge SPS Notes [*] ,		*	
22:13 to 22:31-a	Chapters and Verses Added and Compiled	LINE	*verse	
22:13 And they went, and found as he had told them: and they prepared the petscha.	By S. P. Silver© 2005	1	22:13	فينكر.
22:14 And when it was time, Jeshu came and reclined, and the twelve apostles with him.		2 3	22:14 22:15	् <u>र</u> इस्ट्र्न्
22:15 And he said to them, With desire have I desired to eat this betscha with you before I suffer:		4		האמ
22:16 for I tell you that from henceforth I shall not eat it, until it shall have been fulfilled in the kingdom of Aloha.		5 6	22:16 22:17	لىمەرب
22:17 And he took the cup, and praised, and said, Take this, and divide t among yourselves:		7	n/a	فحد
22:18 for I tell you that I shall not drink of the fruit of the vine, until the		8 9	n/a 22:20	لحة ب حا ة ب
ingdom of Aloha shall have come.		10		TETIL
22:19 And he took bread, and praised, and brake, and gave to them, and said, This is my body which for you is given: this do in my		11	22:21	11-11
nemory.*	* Hono phagri d'all aphaikun methyiheb, hode'	12	22:22	111
22:20 And thus also respecting the cup, when, after they had supped, ne said, This cup is the new covenant in my blood, which for you is shed. **	vaithun obdin ledukroni. ** Hono coso d'diathiki chadatho b'demi dachlophaikun metheshed.	13 14	22:23	בנהים / ידיין בנדיים / ידי
22:21 Nevertheless, the hand of him who betrayeth me is on the table.		15	22:24	2
22:22 And the Son of man goeth, as he was set apart: + nevertheless voe to that man by whom he is betrayed !	+ Or, separated.	16	22:25	۲ ۳
22:23 And they began to inquire among themselves, who it was of them who this should do.		17 18		بريعيان 1914 - مجمع
22:24 But there was also a contention among them, who of them was he greatest.		19	22:26	تحەر.
22:25 And Jeshu said to them, The kings of the Gentiles are their lords;		20		Fpr:
and they who exercise authority over them, doers of good are called.		21	22:27	aa
22:26 But you, not so: yea, he who is great among you, let him be as he least; and he who is chief, as one who serveth.		22 23	22:28	к-7 лил
22:27 For who is greatest, he who reclineth, or he who serveth? Is not ne who reclineth? But I am among you as he who serveth.		24	22:29	1.1042
22:28 You are they who have remained with me in my temptations.		25	22.20	בחושר.
22:29 And I promise to you, as hath promised to me my Father, a singdom;		26 27	22:30	یر الحالی ال الحالی الحالی الحالی الحالی الحالی الحالی الحالی الحالی الحالی الحالی الحالي الحالي الحالي الحالي الحالي الحالي ا
22:30 that you may eat and drink at the table in my kingdom, and may		28	22:31	ىرىكەر
it upon thrones, and judge the twelve tribes of Isroel.		حە ب	furz	u77au
.XVIII. 22:31-a AND Jeshu said to Shemun, Shemun,			1 ton	י .

	רנהתאה האחק LUKE
ERSE	22:13 to 22:31 Transcription of KHABOURIS CODEX
2:13	אירא האדבי להיה הקרבה באימי.
2:14	ינאיז אדשע אדשי יואיי בייני:
2:15	لحص * مترمنا لمه . خلق
	גדבה. * האתילי לבהה. לילאא בילא ארכהל גדבה, סורוד
2:16	۲ كم بدة: التحمل كم كم حليمة
2:17	ىركى بىندانەيد ، بەرمەت مەمى الىتى
ı/a	ட: டோ, நின். வசந நம(க) ஜப்ட
ı/a	מקרשה שיש אביל
2:20	א אפ על באאי דאי
	ารัสสามา กรียงนาง กรีเลง
2:21	האזגדו. * בית הזת אנה
2:22	אר איר איר איר איר איר איר איר איר איר א
	הר להיה לביאה ובאירונים וובניים איני
2:23	, בינואהה, התנה כי הנוהה
2:24	א להמני ~~ * ההוה הא היב
2:25	דרך אנש בהם, דיב. * הם דיך
	لمهر. تتلخيمه بالتنكي تتربيهه
	الليمه بحدد إحماد مهمنام.
2:26	לת הקבלה: הלה הנלה היצ בבה.
	קעמידת האתנות היציא המם איניאין
2:27	محه می می محمد محمد محمد محمد محمد محمد محم
	ראס אינא אינא אינא אינא אין אינא אין אינא אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
	איז
2:29	ר בואיטורי א טעוע ויבעסטיע
	יא איזיבואוזיר ער אדבר וערמאלין.
2:30	אם, על פאסיאיז התבחאיז הער.
	בטיקאים שקיים איידעייע איידער אייד
2:31	* האתי נדהג לדתנהן: דתנהן:

משבי באזה הזההי מצוח 22:17 אה ההא אנה אנה אנה האה האה היא גואה אנה 22:18 22:19 מנטב לנבא האמהר מבאה מנשב לבה, האבי הנה בלהר גוך אברטי בקריבי ביום

האולה אשבעה אוני הארל למים קיובה בינאי. ... הבי ניוחא ביניאי אומא שמב אמומראי. ב anterest shink anno Kiele . interes entry proof inton and ראונד. אנל אנא למי גיי הכבל לאאכלההו ברלא הנולה בתלנחתה האנהא. הנטריותהא האמני התיאא הנתובי לתה האוכי מונה ביוה דעל אפנה נדולנתיב. ההיא ההנולה ברגנ lence on sheard are de coon to the r ראונגרה ארבה הינא במא הנהמא או ברת השוצנה בהאזר. בות הא אנות Kink Jik Kuka mina. Kinka Is unless האתפניב. כות הי נהות גרוא הכאורה כיום ותי הינים הנימבה בנוסמהם. המנה ג מבומה כה בתוב ברמיב לברומברים במשמש ההמארים אב עליוא הנולההם. ההי אנה בתום ההב. ההסהני שתי אתי והם. מוניחה במייא תיינתה موم . مجعلهم خلصم خقد المتحم محمل م אנולום היא לא הימואי אלא אינא היה בכח בי which you with which which which when תיותיואי וריוה גר דיביי ההו המתרא אה האו ביות אות היאה מים המתקוים. אוא היבי אילי בעולבה איני הום התבורי אילה אינה הבולרילם להיה בניםיהינים האוא הבולחה איא נבים... אנאי האומטור ב אוה בכוב היהאי . La Kandler al English andientes alexins חיקומרים כל בהימהוקאי היהההנים והרבינים ב en asone : asone ane instantions to fit.

188

X by S. P. Silver[©] 2005 א ההקלה אדבעה * 1.94 א טכצ * نفعنظم <u>لمرامع</u> 1077 بركهيد: האועד. * אותר אולא רייניא אנצלת התחהר חבאת يدرج بالمحهار * משכחום لى مەنىد. . יז דרי עעדעט لاسلوبحه באתר ىر אניבןעהר 4 . בישאהה בלת א דידם * **KLARD 11.7.17**77 242 ٩٩ min Employ יזתר ىحەك שידעעע . . . : " чели * 77 דוואי 1.947 * הנה . הנדחדח 1 . הרדרד 1 جىرتەچە / 7972 رمطنطعة 7947 لحهر. 111 -11 א הקינרעיי וקובקוט ىك רבקוקוט Lion mar

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 189 John Wesley Etheridge		הנותלה הלהת, חיב LUKE
22:31-b to 22:46-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	22:32 to 22:46 Transcription of KHABOURIS CODEX b
22:31-bbehold, Satana, demandeth to sift thee as wheat;	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 22:32	ער: ארדיטבט׳ אייא ארדיאי איייי
22:32 but I have prayed for thee, that thy faith may not fail: and thou also, in the time that thou art converted, confirm thy brethren.		2 3 22:33	אטאי שוגם אישטי אישטאאי. אאש אישט אוש אדיי אישאי אדשנוי, איש אזשי נאיד.
22:33 But Shemun said to him, My Lord, with thee I am prepared, and for the house of the bound, and for death.		4	איד אינא ארבידא אישראי שרבישיין
22:34 Jeshu saith to him, I tell thee, Shemun, that the cock will not crow		5 22:34 6	דחב. אדדי אינא גדינה. דער אדיי הדיי אינאי דייאנא יבדי
to-day, till three times thou hast denied that thou knowest me.		7 22:35	נ אוש ע. * האתי עהה. בו בוי
22:35 And he said to them, When I sent you without purse, or scrip, or shoes, was any thing wanting to you ? They say to him, Nothing.		8	בנשאת הגלה שייק המשורה: נבאת
22:36 He saith to them, Henceforth, he who hath a purse, let him take		9 22:36 10	נגוע. אדנייש לביא אלגיז הנגוע. * אדניי איליז הי, האדריאי לביא בעולציז נעאיב.
it, and likewise a scrip also; and he who hath not a sword, let him sell his garment and buy a sword.		10	אידאז דין האזעיא עדיי בעשאז עשיב. אידלדת. הידין אלעיא עדי שיעיצית: עיבי:
22:37 For I tell you also, that what is written must be fulfilled in me, that with the transgressors he was numbered: for all which concerns me		12 22:37	لته عدلكم. * كمت كمكم لحم بدنا:
must be accomplished.		13	אבאנצא חלה האולהלא בר. אלת
22:38 And they say to him, Our Lord, behold, here are two swords. He saith to them, They suffice.		14 15 22:38	בלדים אבלי האד היצע אדשאלת. להי היאד היצא אדשא אליט
22:39 And he came forth, and went, as he was used, to the mount of		16 22:39	لتهمى: معصب *مدهم متدول كتدم
the Place of Olives; and his disciples also went after him.		17	קהית הבעום נעשת. התולה בואינה
22:40 And when come unto the spot, he said to them, Pray that you enter not into temptation.		18 22:40 19 22:41	ירי אשרושי ונאדער אישר אישי עלי אישישים אישיים אישי
22:41 And he removed from them as (about the distance of) a stone's		20	הביהה בהייה בחיבה
throw, and bowed the knee, and prayed,		21 22:42	* הזתני. תבת. זר אבר את אבות
22:42 and said, Father, if thou wilt, let this cup pass: nevertheless not my will, but thine be done.		22	הינה. ביה לה _ש בעב הלה העק
22:43 And an angel appeared to him from heaven, who strengthened him.		23 22:43 24 22:44	ער אין
22:44 And being in terror, more vehemently he prayed, and his sweat		25	אילא צדאי צעייי טראר אר
was as drops of blood, and fell upon the ground.		26 22:45	ע אודע אודע איין איין איין איין איין איין איין איי
22:45 And he arose from prayer, and came to his disciples, and found them asleep, from sorrow.		27 22:46 28	ביז התביך דיך למאלז. *האתי להיהן: אנולהן. מהתה ה _ש לה הלגז לאלהן
22:46-a And he said to them, Why sleep you ? arise and pray, that you enter not			

by S. P. Silver[©] 2005 Lit o 1.41 742 خلىرە حربيه ग्वभ्य حوحہ: ىنى $\nabla \mathbf{u} \mathbf{v}$ * אתרי 4 11111 Pritty **111**7 judag **ری** ک **111**7 ₽ בە ∕ دمعا نفس Lpp. ςπ 54 ithi 37 ההבנא يسهيه חניבא 1119 944 7.4 15 יעשינעי. * מני מר * אתליט ەبەب. זרדי 1.94 התלה Pertiputor 9110 പ്പ لىلەك. 3_n FUT ىدىلەك / הלאשם Ton-ىكىنى * היחוםנתר נההת. * מכא له. สาสสา 201702 .Min * אםת 111 האדבור <u>кіл</u> אודברא

ביה שנה בוא הלעבר היה היה איתי בליון אים אילי בולה אתלפי חשור אנייואי בריבה היה אתכו נהיי הכונ בולאי מקוב אנאי מובים אמולא הורימול אי אניב נה שהני אולו איראי ברכה בנא נתוא אוינואא והוכואי בבולא החלול יבי הלבצהו הלאינה אינילע האמיני להם. מרבור ב זלנה הלא נהמא ההלא הוריכא הרכמיא: לבא עמו להן כבור איליני לה הוריכור הרכמיא לב להים. כב ביוצא כי דאינה להי כומא נמכר. המנוא אם הותלאי היה הנול וה מפיר שובי ניולה הגובי לה מעראי אול לבה גולי לבה האם ההא הבהליבא הלא הההההלאביי הבבר will moren elmassich midle התנה אולות נהי נכי . נהא הירצא אנה הרינא with not los wears , sila noil. min התבו הההא להיא הבים ונוסא האולה לההיחו האם מורכיהותו. הכבוקלי נרהבהא התכיר long . igh els web lucion of a . הכוחם איני הנהא באצא. המסר בהדי א אנה איזה איזה איזה איזא אנאי איבא נכביו בנהא היא. כוק לא אביב אלא היל יו בההאיהאהלינו להתלאיצא בי שתא התיוול נהם. הכב הההא בבעוראא שבבלאים מכיולא ההיה אי הההה הכולות איני שניםא והריבא. הנפור בי האוננג אום נו התכיא הי בשולאי האתי נחום: אינה אנואה . מהומה . מהומה הואה אולבוה

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 190 John Wesley Etheridge		הנותלה הצחח, חיבה LUKE
22:46-b to 22:61-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	22:47 to 22:61 Transcription of KHABOURIS CODEX
22:46-binto temptation.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 22:47	ה התע האז בניצא. הההה התואמולית
22:47 And as he was speaking, behold a multitude, and behold him		2	אליאשלי זאלא סגרענאין אסליב
who was called Jihuda, one of the twelve, coming before them, and he came nigh to Jeshu, and kissed him: for this was the sign he had given to them, He whom I shall kiss is he.		3	י ההות גודה נהוב ההות נהו
		4 22:48	ה ההםנה. * ההדי לה נדהם:
22:48 Jeshu saith to him, Jihuda, with the kiss betrayest thou the Son of man?*	* Jihuda, b'nushektho mashlem ath labareh	5 22:49 6	אנא לה לביה האנצא: * כה הלתה תהת הההאה: אתיין לה.
22:49 But when they who were with him saw what was done, they say to him, Our Lord, shall we strike with the sword ?	denosho ?	7 22:50	ה, באיראי: א שנהיע הי בנשים.
22:50 And one of them struck the servant of the high priest, and took		8	בקינא: הנשביק אזהניק הנתינאז.
off his right ear.		9 22:51	האדני בה להשא אייר הטיב
22:51 Jeshu answered and said, It sufficeth until this; and he touched		10 22:52	הבלב האושבה. * האתי בדהב
his ear which he had struck, and healed it.		11	לההכ. יבר כהלה השביצה היבר
22:52 And Jeshu said to them who had come against him, the chief		12	معليه بدل لعرابيه وصطهر لار
priests, and elders, and the chiefs of the forces of the temple, As against a thief are you come forth against me, with swords and clubs to take me?		13 22:53	ז האזנעהמערי אברטע
		14	אלה אראשה, אלר ארטיניע.
22:53 Every day with you have I been in the temple, and you did not stretch forth upon me (your) hands; but this is your hour and the power		15	יר דעאכט אדטראש געדטבעי
of darkness.		16 22:54	ר אדעשה גיב כהוא הדענה
22:54 And they took (and) brought him to the house of the chief of the		17 22:55	ידה דבן דהנשלת. * ההמנגה הין נהרית
priests; and Shemun came after him from afar.		18	אחד האד האד האד
22:55 Now they had kindled a fire in the midst of the hall, and were sitting around it, and Shemun also sat with them.		19 22:56	درى جىرىھەرى * مىرىھە دارسىھە
		20	הא נהידה. העיא בה התבידה.
22:56 And a certain damsel saw him as he sat by the fire, and, looking at him, she said, This also was with him.		21 22:57	אין באי האתניי. * אים אין אין איין איין איין איין איין אי
22:57 But he denied, and said, Woman, I know him not.		22 22:58	. ٣٢٠ له. * ٢٢٠٠ علىك. سوريهد
		23	נה. אב אנה בנהה, אנה.
22:58 And after a little while, another saw him, and said, Thou also art of them. But Kipha said, I am not.		24 22:59	י לה ההניאי א הבואי בלה נהיה:
22:59 And after one hour another contended and said, Assuredly this		25	שה לעהלעיב . ישהלה הלוח
also was with him, for he is also a Galiloya.		26 22:60	. كرف بالملكر مرم بدين. * كرمين
22:60 Kipha saith, Man, I know not what thou sayest. And at once,		27	. אין אוא אוא איין איין איין איין איין אי
while he was speaking, the cock crew.		28 22:61	משלך מיצע אינלדע - א שעוקהר
22:61-a And Jeshu turned,			

נוסוסואמרי מים היהוצ היא בנואי המהם ההראמוא שההה מה כב ההבמה אומא פר כבתום המה -י נהות שמי הצבורה ההרא על אותא נרחר בההי האינא הנות אוא המני אמי לת שאיי הנוא בנהדמולא מכוות אניל וחי לבינה אאוואי בה נשום היה איליה היותה תיות התוחא אתוליה נות. הכל . נרכייא אנה במיצא. הרכייא ער רכנוסה. צבדת הדב בהוא הומכת אהנת הנתו א בוא הי עותר האותה בהה בהתאומהאיה מורב בארנה ההה הבינ האמנהי האותר נות להים האתה צומהיו. דב בהיא המוצא היד بناكم ومربطكم ، عبد وبد الموليم ومعالم بد בנסיבא הבשוקולא הלאערהננ... כנהה בברבה: mous enterno ala magido de misera. ALA MENTE TERES ALA FULLA האינהה אייהיההת לבומה הדר. בהואי הורינה אימא ההא בהלות בי רחשבאי האמשאהאלא דקיבה הדולאי הנולבים ההה שהדינה היולר החוא אב הם שתנה בנולהם. העולה ננרבים שולא הנולה. נהול נהדאי העודיה בת .Kinka אב היא ברכה ההאי הם דע בביל שלו. עונה anno a אעווא האוני נהיאצ אנה מנוחת אונה. באפא הנה אתכי נא החנות. המומר בוא עוד אי אשריא השמשוא הזהא האומי. בנואשה ישא ברכת ההאי אפ נונא ההרבי. אוכבי באפאינורגא לא נרא אינה רבוה אולה אולה הנכוורא כר נהום ומנינו מוא ולרינו אים אישוא אים

190

X by S. P. Silver© 2005 עשייינעי אייי 1.2047 لد۲. የካሌ הנבחה ىحەك הנדם. הנה TIL TH TENTER I הברת ∽ىلىم 7.6 لىبو17 111 נענויע ः र्भज لاحده אדב **Ч**я * רוש ىحەك AT HE d d h admin പപ 1 سلا . הלביתה Larona שברשלבינו בה בלה. **4**744 111 1111 * הוזנאד יידקידארי ren. 1.04 בוסיר ورکم יזמיזא 91 ٩đ דה 1.11 படிப் LDI TIT. 91 لاسله יגייייני ъ **دی**ک אנינא חותד M יזתר 74 אנינה 1. mgm TIT. كىيك 1.04 לבייה . rens חערייני حۃ a

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 191 John Wesley Etheridge		הנהתלה הלהת, תיים LUKE
22:61-b to 23:7-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	22:62 to 23:7 Transcription of KHABOURIS CODEX b
22:61-b and looked upon Kipha; and Shemun remembered his word which our Lord had spoken to him, that before the cock shall crow thou with hous denied are three times.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2	דבארשת האואהטטראוש כטשבא ד דבארשת האתראהבי דרנהי דרשה ההאת נהי השהת הנשיאת ואינולות
wilt have denied me three times.		3 22:62	
22:62 And Shemun went without and wept bitterly.			
22:63 And the men who held Jeshu mocked him,		4 22:63	ז הזתעהיך האא לעדאל: הבקעיך
22:64 and veiled him, and they struck him upon the face, saying, Prophesy, who struck thee.		5 22:64 6 22:65	עשי איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
22:65 And many other things they blasphemed and spake against him.		7 22:66	אדעיים אאדעי אראדים. א אריי
LXIX. 22:66 AND when it dawned, the elders and chief priests and the		8	סי שדעדאי היצע בקינאי המפראיו:
Sophree came together, and took him into the house of their assembly; saying to him,		9 22:67	א בנהצוליהה. * האתיין לה. א
		10	ה אתי ע. אתי עדי אין אתי
22:67 Art thou the Meshicha ? tell us. He saith to them, Should I tell you, you would not believe me;		11 22:68	משונה אי שעי אידערטי אי איי איי
22:68 and were I to ask you, you would not return me a word, nor		12 22:69	فله بعكم محمة المناجمة المسلمة
release me.		13	
22:69 Henceforth the Son of man sitteth at the right hand of the power		14 22:70	א התיא אין בלהה. אנש הה
of Aloha.		15	ידודהית. אדבי להים, בבהב. הרבאים,
22:70 Then said they all, Thou art, then, the Son of Aloha? Jeshu saith to them, You say that I am.		16 22:71	אמושת אושה. א אתויים. השא אאשי
22:71 They say, Why yet need we witnesses ? for we have heard from		17	ההית. עני געי דעל ע
his mouth.		18 23:1	حبيتهم أي المراجعة مراجعة المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة مراجعة المراجعة المر مراجعة المراجعة المراحم
23:1 And the whole assembly of them arose, and brought him to		19 23:2	שיק ההכ האדנים. נהנא אדבנת
Pilatos.		20	عليه برجعه بجري المعمن التر المل
23:2 And they began to accuse him, saying, We have found this who deludeth our people, and forbiddeth that tribute * unto Caesar we	* Or, head-silver.	20 21 23:3	עד געראי איי איי אייי אייי אייי איייי איייי איייי אייייי אייייי איייייי
should give, saying of himself that he is the King Meshicha.		21 23.5	יי עה. אינש הם העבא געהמגעז:
23:3 But Pilatos asked him, and said to him, Art thou the king of the		23 23:4	אנה איביא - איביא פרלאט
Jihudoyee ? He saith to him, Thou hast said.		23 23.4	הבביצת אלה את האים
23:4 And Pilatos said to the chief priests and to the assembly, I find no occasion against this man.		24 25 23:5	עבאיז הישיי אישיי ביין עבאיז הישיי אישיי דיין
23:5 But they cried out and said, He commoveth our people while he		26	المتراجبة المتحرك المراجع
teacheth throughout all Jihud, beginning from Galila unto this place.		27	דין אונדת הגובת והיבת ~~
23:6 Pilatos, however, when he heard the name of Galila, asked if the man were a Galiloya.		28 23:6	בה אתנ: אלה הלנואה. אחנ הה
23:7-a And when he knew that he was from the limit of the jurisdiction		29 23:7	עז. * חבו: נוגל ווויל ואנעוא בחללעז

191

by S. P. Silver[©] 2005 ىحەك חני עיזא התתר بوححه የገዋ کد * הלבזא . ליבה ביש Ч ៨៨៨ שבגיקי 19991 האתייט remaila עלאפרא ىكتەلە: ישרדט 8727 חתמשחתים ינתי היו עדיוא ъ لحه ъръли ~ 497L 4 19 1001 1 הנוואה התודהה. محد בדה 11.1 ~ uqnu אתדין 4 سهدر 10 * אמיניא حله <u>سط</u>لم א אדירש * کتحی. אמלישא ەك ىك האתר 1797 ארא איזעש חזתד 4 יזתרי 1 لەحد CIPI27 TIT. 1 ודבני התדיט. በበጣ שלדמ . גםשר ल्परीग्व * 73 7577

שואי היול כבאפאה האולהביב שופנה כלול הכבי האתבי מזהא נמי המדמר הנכולא הלרינון להפסיר ביה הטומי ובינה הופית ובי ברכיחי בילי א המנים אינה לסורי ביה הופית ובי ברכיחי בילי הכבים אינה לסורי א האנשונה בחתה (בהי ברכיחים התחתי האוכינה איתוביא בכיחים ברייא האנשיינה שנאומא בין בפי בסמה האוניני בימתו . הכב עמות. אותינינה מינגא הדיב במינא המפניא. האתמהות לבה מהדוהותם . האתבנע להם. א אנה מהה נכועא אוכי איי איי למה איי אול ו Les La desicusie on Aixes Carel היא נהסא ביה האנוא נהב ה נהוא היוולה האנהאי אולילים הים מותה. אנול החו הכל כוה האנהאי אוכי נהה שהייאומה אולנים אנילם האנא אנאי אולים איליו היואולאר ובולובי לם מהולאו שו גו שובר ה בהוכ בחי nortes eles crans, asinoune land ella no. השניה אכלה של ההרהו האוכינים . לנהנא א זייניה בוקרא בר וכוא הבמם הצא נומה ואנים ב. האוכי גל יצור התלבא הה נכועוא פין המם. הגיאות האתי והי אוול תה תובא הנתחוריאי will the sure merided and site for the נינ בהיא הלבואי איא וברה בולא KS דיצנע אוא על צרוא הואי היום די היו היו בנו מהה האולינאי העצות ליור וכר יכוב ביל בה נתחהי הידי על לא הבדילא לנהיר אישום אישום Kalki . Killes Kone sone as an wall's Killer mon ella ner et ere recurs antis

			NOTES: 192	JOHN WESLEY ETHERIDGE
			John Wesley Etheridge	LUKE
r	*verse	LINE	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	23:7-b to 23:23-a
772		1	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	23:7-b of Herodes, he sent him unto Herodes, because that in Urishlem he was in those days.
ح ة	23:8	2		23:8 And Herodes, when he saw Jeshu, was very glad; for he had
لتعتبونك		3		desired to see him of a great time: for he had heard concerning him many things, and hoped that some sign he should see from him.
للههد		4		
TIME		5		23:9 And many words he asked him; but Jeshu gave him no answer whatever.
Ч я .	23:9	6		23:10 And the chief priests and scribes stood and strenuously accused
<i>н</i> н	23:10	7		him.
สสส		8	* Shoteh hu.	23:11 Then Herodes and his soldiers treated him as a fool ; * and when
חבה	23:11	9		he had derided him, he dressed him in a robe of crimson, and sent him to Pilatos.
વૃષ્ણ		10		23:12 And in that day Pilatos and Herodes were friends with each
øut 79	23:12	11		other; for before there had been enmity between them.
5 FJ FJ FD	23:13	12		23:13 And Pilatos called the chief priests and the rulers of the people,
: -7	23:13	13		23:14 and said to them, You have brought to me this man as a
 ಗ್ರಗ	25:14	14		perverter of your people; and, behold, I have examined him in your sight, and have found no cause in this man of all that you accuse him:
אדבהוף		16		23:15 nor also Herodes; for I sent him unto him, and, behold, nothing
<u></u>	23:15	17		worthy of death is done to him:
הנהת		18	** Or, admonish.	23:16 I will therefore chastise ** him, and dismiss him.
ته حدل	23:16	19		23:17 For a custom had he to release to them one at the festival.
הנבות	23:17	20		23:18 But all the multitude cried out, saying, Take this, and release to
. שישה	23:18	21		us Baraba;
TIL.T.	23:19	22		23:19 he who, for insurrection and murder which had been done in the city, had been thrown into the house of the chained.
ו אנצאיז א		23		23:20 But Pilatos spake with them again, being willing to release Jeshu.
: ממחז	23:20	24		23:21 But they cried out, saying, Crucify him ! Crucify him !
مدبح	23:21	25		23:22 He the third time also said to them, Why, what evil hath this
۲ ۳	23:22	26		done? Cause whatever that is worthy of death, I find not in him: I will
XZX		27		therefore chastise him, and dismiss him.
עדכדיני		28		23:23-a But they
אר <i>א</i>	23:23	29		

רנהתלה הלהת, היב LUKE
23:8 to 23:23
Transcription of KHABOURIS CODEX
τείτος Londer ετρίοκα. τη
בהנה, נהנדאת. * היהדא היא בה
נגדר לבי. _א באז האזא אבי אבעיינה
עדיי ביאך גיבער שייי אדישר
די ההוא התהה אחר נעיד
עדאדאר הבאר האיז על עדיר הא
ער אייריא איידע
השבאה: הגניתים אבני ההה
ארא דאדי שי איא איי איי איי איי איי איי איי איי
אתל הזיושת הצנייתש,א הצעש
หล <u>า่า</u> ระส รรับว่ลมงะ รรับบ หล <u>า่า</u> ส กรรมว่า กลล รรรสบ
עדהאז. בעלהבבטאאז האטא איז הא
* منه الم
* المعرفة المعالمة المناهم المناهم الم
יעיז הדה ביווע ביו באון ביו. יעיז הדה אדרבה הדיות לוז אדבעולי ייי הגנואלת הדה לוז אדבעולי
. הגואי היה אדבעא
בל הדידי אנאה, בה. * אלא אב
म्राम् हेर्ग के कि के कि के कि के कि
هدينه له. * كتبيتهد محدل
הליבוה הלוס לייל הליי
את. * שלה היא כלה כדלת התודיא.
הציר לך לבי אדבה * ההה אתנאת
(کھتا ہے ² (کھ) ההת הוא ¹ (کھر ایک ³)
(⁶ הם לבת ¹ הההתי (ל) ² בתה נואיז) המשבית אה שחב היק תעע אתה הי
א הנדיאה לנדחל. *הנה, הי סלא
من لمم بعد محمد محمد محمد
אשבדה הל הלוחדו הנחדה הלו
הכע האדבסנהקר. * הנה, גא

הם בתרההם. ברית נהואת התרההם. - lo שאובות החא בחנה נהניהאי היהההמ הגבה מונהו לשתי עובן אר. יאבא הוא להואני להיוני בה ה ובוא שנאא אירקו הזהב מאא בואות מיצאוסאי הרישובי החוא התינה אומא נעוא ביותי הילא שנאולא מיאל מהא להינה להי הרה פתוריא נא אומי בגם מורה ההה היו דב בהוצא המפצא. הנוגאטל אבלא 9903 מדייטני ביני בוש ביוש של שהשביים מבועיי אובינה שולא השומא מבריה להה والمعد محمد ممد ممد ممد مد والم התיההנט צור עריאי בעריבהאהא הההל גיוני ל מניה הנותחה) בוא הני אלואם לדב כהו א הלאדבהנא הנרא האתי נתה, מיבהם 2 KIK KAG AND NEMS WK KIM KIN randon lines. allos cer la see de בוצא הנה כל דרביות אומה, בהיא אומה The winers. There of But , non sing there eren licoida acti las arrami mel-האינהתהדתו בוא בי אינה הההא רבובי א למים על ביר בור מים היה כומי נובא האוליבי ... אינה והיא הזרי לא לבי אנאי האואי. Kicht water output kich ward w יותא הזהא בוה אמונא ולהב הג מון ברוחים والمص وو ترجم ويدفع لعمد مري وم مد مد ההה האולינים ושהפתי ושהפתעו הה Rea התנה והינה אמי נהת. היא גרההו ליו muser all stand Kinza Kolls man . Kin כחי הרהנותי הכל האצרמותוהים.

by S. P. Silver© 2005 : \$370747 ٩đ השתחיבות 1.00 لىتەد: ليونكهات ,ED4 مك 73 . remain שתאשבו * הרציי ىتىكە . <u>प्रस्त</u> भव תנאק בקינא ببحد \$3.924 * 7777W لتكوكد : وبركهم. * הבדים **๛ะถ**า่ศก 71 حىيەتەك. סאנוק הנתיבהנת 7577 **7** TI T עשבוקיט لدسجه בלביא הנא . ๒.ส.ส. 🗹 התבה TEPES האדבםרטוירי ر معر בלגלי لدلة. TUPPE শ্বি Тич 0101 01 יוצא 1.04 ברע :ल्परीख 2 התדיע. በበጣ **የገየ**ሥ وحلب **PL**7. נבאת שמשתיה בף .

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 193 John Wesley Etheridge		הנהתלה האת, היב LUKE
23:23-b to 23:38-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	23:24 to 23:38 Transcription of KHABOURIS CODEX I
23:23-b were urgent with a high voice, demanding that they might crucify him; and theirs and the voices of the high priests prevailed.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	א יאאז. האזרך הההה לה הנשאונה.
23:24 And Pilatos commanded that their requirement should be done.		2 23:24 3 23:25	אמלדות איזעקאיט איזע איזע איזע איזע איזע איזע איזען איזען איזע איזען איזע איזען איזעע איזעע איזעע איזעע איזעע א איזע איזעע איזע
23:25 And he released to them him who, for insurrection and murder, had been thrown into the house of the chained, whom they had asked:		4	הליגעה איש האחת הלא הלא
but Jeshu he delivered to their will.		5 23:26	בחג: היך אדבת לאבידהם, - * חבה
LXX. 23:26 AND as they led him away, they laid hold on Shemun Kurinoya, who was coming from the country, and they laid on him the		6	אנאינה לדענה, מהאינדיט אינידער אינייניים איניינייניים איניינייניינייניינייניינייניינייניינייני
cross, that he might bear (it) after Jeshu.		7 8 23:27	האדם גובההי פעריים אינאילי איניאאי האייי באייה איניאילי איניאילי איניאיי
23:27 And there followed him much people, and those women who mourned and wailed for him.		9	אראש אביםא איים אראיים.
23:28 And Jeshu turned to them, and said, Daughters of Urishlem,		10 23:28	היש בדהב) האתיי. בנה אהידבת
weep not for me, but for yourselves weep, and for your children.		11	د. دنی در دور در مد
23:29 For, behold, coming are the days in which they shall say, Blessed are the barren, and the wombs which have not borne, and the breasts that have not suckled.		12 23:29 13	אראשין באדעיים, באדעיים, באדעיים. אראיין אראייטיאאיז אינאי באדעיים,
23:30 Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us ! and to		14 23:30	* مندم المعنه، ليكمون (لمهند)
the heights, Cover us !		15 23:31	הניתאת הבטען. * הת בשעת
23:31 For if to the tree which is good* they do these things, unto the dry what shall be ?	* Or, prepared.	16 23:32	עבדיש: בעבעדא מעאד נהאאז. * אאדאש
23:32 And there went with him two others, workers of evil, to be put to death.		17 18 23:33	ין זרעינין גבוי ביבואז וואסעורן. גואסלאז עיזי ומאסיטי סיסצאי:
23:33 And when they came to a certain place called Karkaphtha, **	** The Skull.	19	אלהינה, גבויר ביצואין: נגי די
there they crucified him, and those workers of evil, one on his right hand, and one on his left.		20 23:34	שתלהם. * היה היא נדחל אתר החות.
LXXI. 23:34 BUT Jeshu himself said, Father, forgive them; for they		21	לאחר. לא איז גאין אלא אבאין.
know not what they do. + And they divided his garments, and cast for them lots.	+ Aba shebuk lehun, lo gir yodin mono obdin.	22 23:35 23	האזיתים געישי האיז איזע א טיאע. טערעים איז איזע
23:35 But the people stood beholding, and the rulers also, mocking		23	ין הבניון האנוניבעין באווי ביי יוב יין, באניגיבא אנייי בעיא באייי
him, and saying, He saved others, let him save himself, if he be the Meshicha, the Chosen of God.		25 23:36	דדענאת אבוה האנהאת. * הדבועיץ
23:36 And the soldiers also, deriding him, approaching him, and		26	معلما بعنت مد مناجب المعلم
offering to him vinegar,		27 23:37	עלה. * האתייש להי אין אוש ההם
23:37 said to him, If thou art the King of the Jihudoyee, save thyself.		28 23:38	אנשז נפבאי אישה איש איש אנשיב ללל תנה האליקא
23:38-a And there was also an inscription which was written over him in Greek		29	אבוערד הדושי רעדעיין

ולכבית מהה כהלא דרכאי הבאלת ההה להדינה Point היא פריב התמיחה באולמריים יאביא ליחם למיח 902 הכינות אמניים המולא יהלא ההא בהלאמניא היה היאה לאמני היה אולה לאכונתה. מספו הכב ההכליג נהי אינה לשרצה מהינוא האולבא ה מנשלאי המולים בוחדתו ושובא 197 הברלאי הניצא אולא הרכים ההרה מהנאלא בוחתי האתפנ נהולמי שהי האתיניינים אההצות לא הלבנה גלבים כות גלב נפצבה בביה שבי בעבתה דמא אולאה המכולא הברתה באוכבה בלא אנומחי היניה הניה להאהיי להיא Pla line alierran echicites en cours 12. דעולא מלע ברגעה ביביא מינא נהמאותה ההה ברכה הוינ אינוצעה מבינ בצולא הנוליווה. הכב אתה נבהבהא עדא התיההוא הרמה אי ומצמתו ולרכי הלחינה ברבו בשלאי ניה" מי נוכונה הנוד וה מולותי הים הנ כואל אובירהואי. אולא שראם נהם. נאצו נרגע הנא שרהם. הפונה שולהתי האורתה בנתהה פוטא . שאת החא היה צורא הנווחי התותו החחובה אב. אוצמיא האנכינה לאעדא אנג נעא נפו ביי א ההתנם בכבווא יברה האלהאה הביבו נויים moner ne neft fight or die inder סרדמונים לה נגלאי האולינים להי א אניה הם איובא הנתחרוא איניא ובאיוי איול החוא הבי

by S. P. Silver© 2005 אכברא האשר בשנת aata naa ەكتە 709 עוקוא 73 יינלך anot an . הלהבא لىخە ٩đ 4٦. עטברי : Tou io て ゴ שינאש ציבטר. הלדלת. הנשת הר ग्वम्य * agar) אברו 1 خلد **1.11**77 * لالىجىم. Larn ADENDA **11.** . ארדש كلم. чүдч برجمعه PL-በበጣ سنط لاتله agu * אבצ ואדק. وهوله الم ىلادلە שניצ בר 191 -1 **TEDD** थर7रुष TENPUE 107 15 てば חיבהנה חותדים 1 ውበብ يك 00a Ľ התסיבא 4 سر کک עשטינע -α-β-Σ 91

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 194 John Wesley Etheridge		הנהתאה האת, היב LUKE
23:38-b to 23:53-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	23:39 to 23:53 Transcription of KHABOURIS CODEX
23:38-band Roman and Hebrew, *	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 23:39	אינשי שהי ברצע אישטאנאי. אידי
THIS IS THE KING OF THE JIHUDOYEE.	* Javanoith, Rumoith,	2	גבאיר בייבואז איזריא נשטט אנושי.
23:39 And one of those workers of evil who were hanged with him,	Ebroith.	3	הההר האדוני אין אינא ההה הדבעואי:
blasphemed against him, saying, If thou art the Meshicha, deliver the self, and deliver us also.		4 23:40	באז אב לן. * הכאזה בה עביה
23:40 And his companion rebuked him, and said to him, Dost thou not		5	ב את היא אושיי אייר: אייר:
ear (even) Aloha? for thou also art in this judgment.		6 23:41	אינא בהעזה: * חער באזאינא. אירי
23:41 And we righteously, forasmuch as we have been deserving, and		7	י האתי העבה, את ביע, היצת היא
as we are punished for that which we have done; but this hath done nothing that is abominable.		8 23:42	גביה לאי איזעה ליבארי איייידי
23:42 And he said to Jeshu, Remember me, my Lord, when thou art		9 23:43	אד זעש בעבחשי איזתי נה
come into thy kingdom !		10	זאמי זאנא לא: אנאמא אמר
23:43 Jeshu saith to him, Amen I say to thee, That to-day with me thou		11 23:44	י. איזעש באדע איץ איעיא באי
shalt be in Paradise. **	** Amin omar-no lok, d'yaumono ami tehve	12	עדהבה גר בלה אויצה: גרושה
LXXII. 23:44 NOW it was about six hours, and there was darkness over all the earth until nine hours.	be-paradiso.	13 23:45	א הצורצא האדיר אדט אליר ארבי א
23:45 And the sun darkened, and rent was the vail of the temple		14 23:46	דין דיילאדיי. * הסצח בדויב
brough the midst of it.		15	האדבי אדבר בארנהיא מאדוד אדבר
23:46 And Jeshu cried with a high voice, and said, My Father, in thy		16 23:47	תי הדלת: * בה נית היא מנליהנת
ands I place my spirit. + This he said, and completed.	+ Abi, b'idaïk soëm-no ruchi.	17	דבנ לאנהית התתיי. ביניתים
23:47 But when the centurion saw what was done, he glorified Aloha, saying, Assuredly this was a just man.		18 23:48	עד האות א ארבואי ברבאי אירוא
		19	עקדאת האות: בה עקו תהוק
23:48 And all the multitude, they who were assembled to see this, when they saw what was done, returned, smiting upon their breasts.		20 23:49	בי ליפר על הינהה. * המעדע
23:49 And there were standing afar off all the acquaintances of Jeshu,		21	ערבעי גערט איר
and those women who came with him from Galila; and they saw these hings.		22 23 23:50	אדער האר אדשי דין אנעדא: אופין געריאה גער איז אידער אופין א
-XXIII. 23:50 BUT a certain man, whose name was Jauseph, a senator		23 23:50	דייבע אומקטא דאנטאש דאשיי
from Rometha, a city of Jehud, a man (who) was good and just:		25 23:51	יוב יואאין אין אין אין אין אין אין אין אין אין
23:51 (this had not consented to the counsel and deed of them; and he		26 20101	הלמה הבשבת החתולגתשלת
was waiting for the kingdom of Aloha :)		27 23:52	איידי שיבי: ראי היא איייי.
23:52 this approached Pilatos, and begged the body of Jeshu;		28 23:53	אידטרי אי טעריים איייא
23:53-a and he took it down, and wrapped it in a cloth			

194

DEX by S. P. Silver© 2005 היההתית שרביאיניקים. **P**TD LL 73 1.001 LAPPE עלאר 1.69 שבאית دهتها که . התדי 91 211 91.1 ۲Þ بحملة אשרי 294 TION T **11** נבצוק **К**ы ranna ىنى זאדערא ىحەك. בפיהנמת. Lang . **8**17 ההסינ Carn لاهتد ىتكىم. rd i bi אישיעעניי זינצת היתרי . 1111 יזתר بە مەرب תנאת n in 7527 **111**17, ۳**دل**ىتى_ك ៨៨៧ : המתות ته هجه 22 ידערוני ĥ aa a کیلیہ הניצא היתולב PL-በበጣ :2 alaz 1.04 הנובאי Let . لمحسبهم עקאין ע الدرحيعي . הרקבו היה 477a שלאנ

הימחול אינה הבדיאות. היה הלובא העההנאונה הא כי מינה. צבר בשואה השלבה מהה ברב מי בצור הההא בוההי האוכרי אי אנולהה ביוא פוא נפנא הפאא אפ לאי הראא כח עד היא ואתני ומיאר ואת אומא ועווי אנולי נאר אנה בה אני בגואי העוב באיאי איא דבחים הההים בי האתא הברה את פרבה ההבא הנים בינה המנא לא בהר להיהאמל לבתבאולהביני תרוני נכא האומא אוש ביכובהומים אולב לבח שותני אוכי איצא לאיי היחליוא ברכ השניאי בפרר נוסאי אנה מהר גא אנא בי אלי המההא עדהרא בל בוה אליבאי בצורא Lose seno naria wan on set sen יישובא המעלא הי הייצואיי המבא עריי השה שהנה אונה של באוניי משאת אנא התנותי החרא ארכי השובי לה עוא האריי ביני איני איני היא גביא והיהא ההאה הגומה כייא אינים הכנוזיא הסהסי לעוולא בתראו כבר עוום - 1250 المعدمة، معدمة خد الدوم عا. مدرسه، معندم ההה ה דהעותא בנתה: נרחבה RETAZ. היצא אילי באול הההנ ברכה בין בואאי הינויא הסה הניים וניה היוה השרכה בחמור. ה זהו איז ה ויריאא הרגעומא הנתחה ואבר א KOM THE KIN MOUSIO FOR KOM Le rismo, niconsiscos, nacional Fom litter of a way are in the first ייאל פונה נעות. האשלה המניבה בעוובים

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 195 John Wesley Etheridge		הנותלה הלהת, חיב LUKE
23:53-b to 24:13	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	23:54 to 24:13 Transcription of KHABOURIS CODEX by
23:53-b of linen, and laid it in a hewn sepulchre, in which no one had hitherto been laid.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2 23:54	בבתים בבטיבע המיע בעי אייע אייע אייע אייע אייע אייע איי
23:54 And it was the day of the preparation; and the shabath had lighted.		2 23:54 3 23:55	. הדבוצת נקהות ביק. המונות . הדבוצת נגראת החום. * ברינבין
23:55 And the women also drew near, they who had come with him from Galila; and they saw the sepulchre, and where the body was laid;		4 5	דיז העריא היגעיים אודעיים אוידים. דיאי איזערקא אוידים אוידים
23:56 and, returned, they prepared balsams and aromatics, and on the shabath rested, as it is commanded.		6 23:56 7 24:1	דבע האיז הבינאיז אר אר (הבעניאיז דבר). הבענינאיז דבר)
24:1 But on the first (day) in the week, in the morning, while yet dark, they came to the sepulchre, and brought those aromatics which they had prepared; and with them there were other women.		8	עבער בייע איין איין איין איין איין איין איין א
24:2 And they found the stone rolled from the sepulchre,		10 24:2-3	ז התגולה הין בעולי שבהראה. * הגלבין
24:3 and entered, but found not the body of Jeshu.		11 24:4	נבידית הנדחב. * הההות הבה היניך
24:4 And it was that while they were amazed at this, behold, two men stood over against them, and whose raiment shined;		12 13 24:5	האת: האת אליק אביק שתח על האת לבהדהה, * ההחר בהנלדאת. ב
24:5 and they were in fear, and bowed their faces to the earth. And they said to them, Why are you seeking the living with the dead ?		14 15 24:6	, באילאז. האתייש להש. תלא עשא גת תעאאז. * לעאוזהי אבן שת
24:6 He is not here, he is risen. Remember what he spake with you while he was in Galila,		16 24:7	דעע אדביא בי היי דיאראלי: אייני
24:7 and (when he) said, The Son of man must be delivered into the hands of men of sins, and he will be crucified, and (in) the third of the		17 18	שט ביאש איצידאי אידשיקעל אידיר. ערידאי אידישיעל אידיר אידיאין אידייר אידייר אידייר אידייר אידייר אידייר אידייר אידייגע אידייגע אידייגע אידייגע
days he will arise. 24:8 And they remembered his words,		19 24:8-9 20	حنى: لعلمهد * مەھە، مى مىدى». س حلىهى لىبىدىغە مايدىكە.
24:9 and returned from the sepulchre, and told all these (things) unto the eleven, and to the rest.		21 24:10	חב היים הלהלעואת הטראי.
24:10 Now it was Mariam Magdalitha, Juchanon, and Mariam his		22 23 24:11	ף העשמים מדיבת העשמין. המר לדליניתה אמתואות בלידינימים
mother, and Jacub, and the rest who were with them, who told these (occurrences) to the apostles.		24	אירא דנושאז. הצה הידעה אזנין.
24:11 And these words appeared in their eyes as dreams, and they believed them not.		25 24:12 26	שת הינהן לשביא. האוגער נעא ע בלנהוי. האוער בו מאומי
24:12 But Shemun arose, and ran to the sepulchre, and, looking in, he saw the linen clothes lying apart; and he went away, wondering in himself at what was done.		27 24:13 28	תהת ההאת אאיט תנהאך. הקני האאת האה איט הינהאר: הקנין האת האת
LXXIV. 24:13 AND, behold, two of them in that day went to a village whose name was Emaos, and distant from Urishlem sixty stadia.		29	יד דע אדמידעד אמאריואאיז אאין.

רבהנא. המתכה ברוה מבהיא נסיילא גמוה הנא אני בוכר אומוממים האהאבה. 2. march ביחבילא החחול האבילא ביהא החול כיב המונידת נמכוא האיניוא אומהמנת er m. אדי במולא התיההת הכובא איהוא יול אנא הפתור ממא צא רעור בידרא היה כדברא בי ב עוראים. אוולי לבה מבהוראי האילי היההתבא מולא הליב היהר האבול היהל בהרוש ווא אעוניאי האינטע לאפא התינו אית כול מבהיא הצו הלא איצלוונדתו לבוצא השתב ההתהא הכב מוני المرتبين عد مرد مرد مرام المردم ورد ورد مردم الد 5.4 העותות. ההיהוים ההא ובהותה. הההתכבעולא. ב הכב אצרתות באהבאי האולינים ורחותי ניניא בצי אנולנת ניוא צו מיואאיינולאיינולומי לנה בותי to, enitive reall server or op cality, prove ההא הבהנה הה ביה האונא היוולות באונינ אנצא עוואי הניתווב הותלוא ההדכה נחהם. ההינה אתריביה נהלומתו ההיפא הי ארב איי antering why close les enor nCYPC No אנהלנדונה האור הנה הביוה היורלא הנאנים. התבנה אוכה הנפטר, מזרכא הכתרהו אי תלא האולי היום לשלייא. האולטוני בגינתה altime sur indon alt and son the שתפה היה שתי היתוך לשרבא האונות או אי בולנא הנטנרכה בנוואה. האול כה הכול לליב בוצנה עו נכית המהאי ההא וליי וכנוחום an men King man laint , and בראחם הפועאור אחובלה אולא ההאונייייי

by S. P. Silver© 2005 הבולות. UDDITED אוד لالاحتل גיהבהא 41041 £ 77 DDL לסבי **ە**كىودىكەت ধ্বব্দ * جىد 5455 <u> ч тад</u>и 741 נעדם איז. rd L ۲٫۲۰۲ 5 P D * היגדבור A.C **111** TTEMPL ىد יעדשא: ىدىلەب. שלבאם - ALAN ەحەد אנייאר حكب 47 . LP24 את 1.04 הלקרצ הנצוה المهنكم: * 📭 لىح isada האתייש rshy Harper * h D יזתף שבייםת rly . היתודי **ەل**ىح <u>т</u>т. * דעלא 77 rd bo אטיערא ىك LT622 בישניע: ۲Þ . كىكى الم neriga

JOHN WESLEY ETHERIDGE NOTES: 196 John Wesley Etheridge	הנותלה המתקתים LUKE
LUKEJohn Wesley Etheridge24:14 to 24:29-aSPS Notes *, Chapters and VersesLINE *VER	SE 24:14 to 24:29 Transcription of KHABOURIS CODEX b
24:14 And they talked one with the other of all these (events) which had happened. Added and Compiled By S. P. Silver© 2005 1 24:1	4 אד אד אד אר אר אריין
24:15 And while they discoursed and investigated one with the other, 2 24:1 Jeshu himself came and went with them, and walked with them. 3	דער איז
24:16 And their eyes were holden, that they should not know him.	לדדים א אנעניים אונער איין א איין א א א א א א א א א א א א א א
24:17 And he said to them, What are these words that you speak with each other, as you walk and are sad?	סב. * האדודי להיהן: דולא אזנין 7 מדללין אזנואה, נגד נגד נגד: בד
24:18 And one of them answered, whose name was Kleopha, and said 7 24:1	، محمدته کردهه ، محمدته ه
o him, Art thou only a stranger from Urishlem, who knowest not what ath been done in it in these days?	מלבה לא האתני להי אנוא האה בב:
24:19 He saith to them, What ? They say to him, Concerning Jeshu, who was of Natsrath, a man who was a prophet, and mighty in word	ע על איידעע איידעע איידע איידע איידע איידעע אייד איידעע איידעע
who was of Natsrath, a man who was a prophet, and mighty in word 10 24:1 and in deed before Aloha, and before all the people. 11	ה. על עדמע היי איי איין איין איין איין איין איין א
24:20 And the chief priests and elders delivered him to the judgment of death, and crucified him.	ىتىكى مەسلىكى مەمى تىرلىغا
24:21 But we had hoped that it was he who shall redeem Isroel; and, lo,	אלהאת הסגות באלה גולת. א
hree days (have passed) since all these things were done. 14 24:2	
24:22 But women also of us have astonished us; for they were before at the sepulchre; 15 24:2 16 16 16	יר געריא אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר
24:23 and when they found not his body, they came and told us that 17 24:2	בלהיך החנ. * הלה אב ניצה הניך 2
angels they had seen there, and (that) they had said concerning him hat he was alive.	
24:24 And some also of us went to the sepulchre, and found even as he women had said, but him they saw not.192024:22	אדאבר אדודיך. לך דודלאבאז עירן גלבאבי דוגב האס: * אאב אדובאז 4
he women had said, but him they saw not. 20 24:25 24:25 Then said Jeshu to them, O wanting in understanding, and hard 21	עדער גער אין איי איי איי איי איי איי איי איי איי
of heart to believe all the things which the prophets have spoken !	
24:26 Was it not to be that these the Meshicha should suffer, and enter nto his glory ?	که سفیند ندیکه مصند لکه
24 24:27 And, beginning from Musha and all the prophets, he explained to	א אינדא גער אינדא אינד איין איין איין איין איין איין איין איי
hem concerning himself from all the scriptures.	האנאדה שבידא טארדער
24:28 And they drew near to that village to which they were going; and ne made them suppose that to a more distant place he was going.2624:227	
	ההית להיי. על נפצה דין בלהיי. ההוה למינאת היי על נפצה אין א
24:29-a And they constrained him, and said to him, Abide with us, 28 24:2 29 29	יוווים בשיינוס, באי באיגעשיין באייי באיי באייי איי אווי באייסאי גער געריי אייעראי אייעראיי אייעראיי
30 24:2	

א המינה, ככולווים מהה נוה יצר יוהים של הל כורסים הנהג . הבה הונה: הילוגה הההה הבי שה כדר מה אולא מים שואר הילך אנט אתרהילא מחהא ברכחה הבניסה אינער ההאב הלא מחלפה בתני האוכר למה. גיוא אנ נכלא היולא הנרולא אנוסה נוד בה נהדי בה remiles Freiss series Autos. nets u.S. דכותהם: הזרכה שנהפא הארכל להי אנול הה ב: Sur saint's minister Ringes would מכור התהא כיה בהינם נורים אולי אולי לתחי tin nice a lovel and non rea in into בביא המהא נבאים הניעום החהא ברכולא הכנברא. מומי אותא השנה פות ברא . ים האצורההתו דב בהונה המשוא ובנוא התהולא הושפחמוני עום היה מכולה החמי ההחנו כהנה mon reprove Levin . Sin tolon with הא הם התונה כלהיה היות אלא אף ניא היו אוליכה. פרת היות גי לבה מבחיא היה נא main Biens wich mice is reid new ales דיורים והאולינה בההרות הנות ההים האוצי אוציא משוה אונה לבול מבואיאים האצבינה הרבוא אנראי ולא האוכי ניאו ולה הים לא עוואסטורונים אור ב ומים שותי. אה שמור הביא העשוני לב א לרכוהורכוה בבורחי אוליה הבכווה נבאי נאמהא בחלה ברקיב החהא בינטניבי השעוא ההנבהל ומצבה שומה הזה הההא היה ההגא הה בו ההם in a neere that lans el iero a chan בתריזי המורה ההה למנילא הא האולם ההה להי הנהה הרמבר החהא לבסה, האנא הלבהבא הייום א " and rag. aletter analka kat sik

by S. P. Silver© 2005 * משנטי בבר*וו*רי حلهب . エオムコ <u>ک</u>تر لد؟ لد٢. . риъСу 1.00 กว้า تهوجهده <u>кт</u> PL4 אנד דדילביץ 19972 ччты ANXX. جرحتهديك נהבינה התחת תאת 5 <u>кт</u>и אתייט 1 11-1-1 110017 הרביע: סאת * התדעההר чż * سے Dedera . 5.94 ירקיםרששי הית הי אשריא ינושנדה . סאת יזדבור . שילא האתייר . אשרש 77 а<u>)</u>,т ىد ب ישה החתרי . 12 ۲**۳**۵/ ىتەك. רשטיעזטי בכןטיל **ەل**ىر ZPPCY. ראדבטרוקט: א טבי נדיזי. рибии אםליםם * -15 Hz העסבי ជជាជ 7.4 * הי

JOHN WESLEY ETHERIDGE LUKE	NOTES: 197 John Wesley Etheridge		הנסתלה הלהת, חיב LUKE
24:29-b to 24:46-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	24:30 to 24:46 Transcription of KHABOURIS CODEX b
24:29-b because the day now inclines to darken. And he went in to remain with them.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	אבן גם געשואי האר איבואיי
24:30 And it was that, while he reclined with them, he took bread, and blessed, and brake, and gave to them.		2 24:30 3 24:31	ערידי עמקענע אעשטיע אייעקאר איין אייע אייעקאר איין איין איין אייע אייע איין איין איין
24:31 And at once their eyes were opened, and they knew him; and he was taken from them.		4 5 24:32	מדעמקירי בישים איצעיים איד אידעי אידעי אידעי אידעי אידע
24:32 And they said one to the other, Did not our hearts burn within us, while he spake with us by the way, and explained to us the scriptures ?		6	דער און אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
24:33 And they arose in the same hour, and returned to Urishlem, and found the eleven, who were assembled, and they who were with them,		7 24:33 8 24:34	באי בבניאת אארבא אאייבעעי. די הבניביי אאייאיאיי אי בה
24:34 saying, Assuredly our Lord is risen, and hath appeared unto Shemun.		9	ترياة علم من أكر لتحدي.
24:35 And they also declared those things which had happened in the way, and how he was made known to them while he brake the bread.		10 24:35 11 24:36	זדאלעה אולך אישהר באזהיעאי: האיכאז בו באיז לעיצא. *הבו הלך
LXXV. 24:36 AND while they were discoursing, Jeshu stood among them, and said to them, Peace be with you ! I am; fear not.		12	עדאב: שת בעוליהיה, האודי להיה. אילה אולה לה וליגעלה, * ההינה,
24:37 And they were troubled, and were in fear; for they thought they beheld a spirit.		13 24:37 14	ה בהנולאת. מביץ הההה גיי
24:38 Jeshu saith to them, Why are you perturbed, and why arise thoughts in your hearts ?		15 24:38 16	ایکر ایک
24:39 Behold my hands and my feet, that it is I: feel me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as you see that I have.		17 24:39	איאד איזער איזער איזער איזער: איזער איזער איזער איזער איזער איזער
24:40 And while these words he spake, he showed them his hands and his feet.		18 19 24:40	האַזיּדאז לבאם. לאים: אזריא אועיש לב. * הבוי אילי אודי. נהב אונה,:
24:41 And while they as yet believed not for joy, and wondered, he said to them, Have you here somewhat to eat ?		20 24:41 21	עטעריי אי גענע אייע אייע אייע אייע אייע אייע אייע א
24:42 And they gave to him a portion of broiled fish, and of the comb of honey;		22	איש לבה (ההה אנך) לאובל.
24:43 and he took (and) did eat before their eyes.		23 24:42	עשבט עש בעשא: אין וטעז גלטעז
24:44 And he said to them, These are the words that I spoke with you while I was with you, that every thing must be fulfilled which is written in		24 24:43 25 24:44	דדבאז. * חנשיב: אבל ללנעיייס. הלען אזנין הלא דידביי, בד
the law of Musha, and in the Prophets, and in the Psalms, concerning me.		26	. החצת האם הנשאלת כל תהת
24:45 Then opened he their minds, that they might understand the scriptures.		27 28 24:45	שלה הבטיעים שבהלבטיע. הדובישי ביידיים שלייים אידיים אידיים שלייים שלייים אידיים אידיים אידיים אידיים אידיים אידיים אידיים אידיים אידי
24:46-a And he said to them, that so it is written, and so it was just, that the Meshicha should suffer, and should rise from among the dead		28 24:45 29 24:46	איזיבעע אידעייאר באיבעע אייבעע איי
		30	הדענייאז. האנסהת הין בעל העולא

בקור הנהבא הבא ובי לבי לבי לבי וביניבוים. הנהה אי עודא הביני הדעה הנהה נהה ההיה אילטלע האתיני מההה עו לעיר. לא מהא לבי יותו הההא קום ביבי מכילול אביל באמיינא מולפות בושבאים המותה בהי בינוסא ההוצבה באובינים. אולוגם הצויד איום מה וכי האולטונ לבוריבה. Kiciko Kuriaka sama alik ashirk ann aka moles inon ce and with noce miles נכולוג החתי שחצי מה הנולהת האתי להם - asma . alwaba KI KIK KIK . anon Kale אוליתבה התהם בגעוקאים מכולע הההם ביב ריהנוא עונגם אולי לרחה שהבי וליא היהואוניה مسلم محفظ مقلط جستجمع الد احقطوم ענה אינו היצור האוא אנאי בהשמנות ההבה. rienus cois nien in los non run run אנוסת האושל ב.. הבה מונה אוכי נוחנ אום. Kemi Kens asa. malia manik וכהיורבים הההל וכם נורהיה ההם: הרכולולוכותים הההם. بمددة لسه . بينه لده مدوم مور الديم وا ... היה והוה לה ביותאי ה נהוא הלהנא הת בבדייםא ההריאי הניסר: אכל לביינהה. האוכי נהה. יהלא אינים ילא היכווה ברכה מי. להתכם ההושל ההוא הה היצולות כו. הכומר הבולוד. בורכחמא הרכחוא. הבווהא הבוכורסהא il mary Dide , Friting and and and and האתני נחי ההפוא וכהנד וההבוא והנו. האל הנייד הידעותי ההנטהול בל בוה בילוק א

by S. P. Silver[©] 2005 צרטנקע \mathcal{T}^{μ} പ്പപ്പുണ്ണ رسمه প্রান্থ لاسلهم חתקדבנים א האתייט ៨៨៤ ىحكە) כא ת אסתיט * .Kita העבתה لسجدهة איטידא יזתיירא: * n:n LPD/ ישריב דינוניא: በበጣ لاتىدە . משמילאה חמקומ **d** * הדמנות قبونے . . מלטה ערנא * נעף ארביר הליחנאת TTOIT 7 9742 19972 пудчи ינרצטערר للله تلازم በበጣ لهه. יזתר <u>~пч</u>* 77 4 ret iss שתא ረጉኮ ጉ * התרי رىتەللىك ъръъ . يحلهمك בדעטק * הניט ىلد . * התרד LPD' 1.04 ۲الیک

JOHN WESLEY	ETHERIDGE	NOTES: 198		LUKE JOHN
LUKE	JOHN	John Wesley Etheridge		אדותעה ביה,האד הנהעה
24:46-b to 24:53	1:1 to 1:12-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	24:47 to 24:53 1:1 to 1:12
24:46-b in the three days,		Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	LUKE 1 24:47	Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P ארגאביי, בדתה אנבחאי לבחבטנית *
24:47 and that in his name should be forgiveness of sins among all nations should be from Urishlem.			2	בלהה גובלת הדהילת נההלת ובן
24:48 And you are the witnesses of t	these		3 24:48-49	התנהה, אדשריא אשריא אישראל אישראל אישראין אישראין אישראין אישראין אישראין אישראין אישראין אישראין אישראין אישרא
·			4	י האביד איזבי. אישה, איש איש
24:49 And I will send upon you the promise of my Father. But await you in Urishlem the city until you be clothed with power from on high.			5	עירעאלי: דייראלי אייארידע איידע א
24:50 And he brought them out unto Bethania, and lifted up his hands, and blessed them.		6 24:50	אידע איישע איישע אראע אראע אראע אייע אייע אייע אייע איי	
		7 24:51	אבא אמקאמ * . איזא איזא אקמאז	
24:51 And it was that while he blessed them, he was separated from		8	. אאשריב העישה, השלום לבהיאי.	
them, and he ascended to the heavens.			9 24:52	אלגה להי ההפבה לאחיצלת בנגהאאז
24:52 And they worshipped him, and ret	C , ,		10 24:53	لربح: كارتهار المالة المالية المالية المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة ال
24:53 And at all time were they in the Aloha. Amen.	e temple, praising and blessing the completion :		11	התבי בא באנה אתנים : בלתה:
 :of the proclamation:of Luke:the Apostle:who spoke:and preached Greek: : in Alexandria : the city : the great. ~ The restored : writing : : the Gospel : holy : of the proclamation : of John 1:1 IN the beginning was the Word,* and the Word himself was with Aloha, and Aloha was the Word himself. 		12	אלהשאז : דלעאז : האבל : האביי, נהלאנא :	
		13	: تىدىلىغە : ئەلىغە ~ ئەلەت : جەلەتىك :	
	* Meltho. JOHN 14 1:1		שונשא : ביהואה : המנה * בויצעו אושההכ	
1:2 This was in the beginning with A			15	קומן געשע השטאיני געודי משט
1:3 Every thing by his hand was made; and without him also was not one thing made that was made.		16	עדיי אנשטייר היא איי איין איין איין איין איין איין א	
		17 1:2-3	הר ההה ביצעה להה אלההה. * כל	
1:4 In him was life, and the life is the	light of the sons of man;		18	הבלנאההי אפלא איר לא נאיא ההחל
1:5 and the Light himself in the darkr	ness shineth, and the darkness		19 1:4	. * בה על האז האות העות אנשנה .
perceived him not.				ידבת * ההה ער בעדה בי יירבייניי:
1:6 There was a man who was sent i	from Aloha, his name (was)	** Pronounced	20 1:5	יות אות אות אות אות אות אות אות אות אות א
Juchanon. **		Yu'hanon.	21 1:6	
1:7 He came for the testimony, to testify concerning the Light, that all men might believe through his ministry.+	+ By his hand.	22 1:7	דדתה נהערץ. * הינה הואז נאור האואז	
1:8 He was not the Light himself, but car	me to testify concerning the Light.		23	נאדיאז. דבליד דבל אדיד נוקעד צאנדוק.
1:9 For that was the true Light that e			24 1:8	ההה נההית. תות הנטהה על נההית.
into the world.			25 1:9	יקאדא איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
1:10 In the world was he, and the world by his hand had been made, and the world knew him not.		26 1:10	אנד האושת ענבת א בעבת ההות. העבת	
		27 1:11	ग. ग्राम्येन मेन स्टाम्न अस्ति न	
1:11 He came to his own, and his ow	vn received him not.		28 1:12	מבלההירי. * אירא איל איל איל איל איל איל איל איל איל אי
1:12-a But they who received him, he of Aloha they should become,	e gave to them power, that the sons		29	אדרידע אייעראיע אייעראי איידערא איידערא איידערא

198 בדה,ההל הנ :1 to 1:12 X by S. P. Silver© 2005 **ሥም** רטוברי אי ש הנילביינ حطهه , agazza * . 71 - 7 - 7 - 7 لارمحه 77277 ונה בואין: דלדיחזנ * 174 י הנהתיי יערגטנטיני הגינה لهه. איבדא **н**я D,Z,C יבדאת. * הבבליבא: עבבוווי התביבר real: : reading : Trine and י אטראדים : מיאליטע : הלהאז. 1.00 חח . Tal שידשינ **11**17 * JUL BUDE שאנאף . T.a.a ٦٢ * בף הרצוב הבדרבענבעו 17701 תביותה הל שנידשלא יהקוה רד, حمله 1 r **LÓ**LR r **۲*** 1.00 ٩đ JULIADER * 101 لطبت لط ∕717 . **1.0**4 בארצש 1 ملايم חבקטשי Lefter ር መረጉ (

נולוקא נהוכאי הרגולביו ביותה ולובהרא לההרחו 2 33 Kom Kitoza Krims contra Krafis אוההוצותים האנולים אנה מוהרא ההולנגים האנ א איני געיט בטוניא גאיב... אינאס גע זאינא באחובות נשנולא. נורא הולובזה ניולא רב. in ane ane an and the set אמלאה מאל שיבה אנה אנה אנה 3 67 היוי נחם. אולפרי מוחים המוח ליות א. · moster alter two will a super Contracter Enter דיניהאי הבפורי אישעתה, ההה בהינולאי כב הצוביניה התובינה לאוניה אוריה ו- צובי היו : stored a storan: This side merine had יראלברינהייאיותויגולאי בולאינטי לאביביבולבי שמו המהא המתו הלושא אישמית ההא אומים Alon on Kan Manauk Kalka Kalk שיא אישמים העול לענים אחת אותא איש באיניה הקצירה הקצירהת אצ. לא עוצא הההה יי תרתי התואאוריה עוא היאאי אייא אייאייא אייאייא נחתוא הכנוולא. הרוה נהרוא בעוואא הנורוידי העודהלה לא ארייניות המא היה אוצאראו אואיי בי שיומאי עולום נטניוני הינא אימאמריינים הנוסמות על נופטויאי הבל אנצ נותונה באובי מיי נא היה ההא נההיא אלא הנמחה צב נחהיא איליטרא הגוראי בניראי המיוא המיואי המינה א על אנג יאילא עלראי בעריא החאי אינריא the man added in a constant הדינה לא מבוקותני אוני הים המשהתי נהכ a when the wind a wind without some